# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 历史之前的日子(days Before History) 000001

2. 历史之前的日子(days Before History) 000002

3. 历史之前的日子(days Before History) 000003

4. 历史之前的日子(days Before History) 000004

5. 历史之前的日子(days Before History) 000005

6. 历史之前的日子(days Before History) 000006

7. 历史之前的日子(days Before History) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 历史之前的日子(Days Before history)
# 第1/7页

[ðə; ði] [loʊn] [wʊlf]
**The** **Lone** **Wolf**
这 孤独 狼

孤狼

( [siː] [peɪdʒ] - )
**( See page 61 )**
( 看 页 - )

（参见第61页）

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**Days** **Before** **History**
天 前 历史

历史之前的日子

[ [iː] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk]
**UNIFORM** **WITH** **THIS** **BOOK**
制服 和 这 书

与本书配套

[ɪn] [ˈneɪtʃɚz] [skuːl]
**In** **Nature's** **School**
在 自然的 学校

在大自然的学校

[baɪ] [ˈlɪliən] [gæsk]
**By** **LILIAN** **GASK**
经过 莉莲 垫片

作者：莉莲·加斯克

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪkˈskwɪzɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌɪləˈstreiʃəns ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪˈzaɪn]
**With** **Sixteen** **exquisite** **Full** **-** **page** **Illustrations** **and** **a** **Title** **-** **page** **Design**
和 十六 精美的 满的 - 页 插图 和 一个 标题 - 页 设计

包含十六幅精美的全页插图和扉页设计

[baɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈhɑːrdi]
**By** **DOROTHY** **HARDY**
经过 多萝西 耐寒的

多萝西·哈迪著

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [bɔɪ] [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]
**THIS** **STORY** **details** **the** **experiences** **of** **a** **sensitive** **boy** **who** **,** **in** **a** **moment** **of**
这 故事 细节 这 经历 的 一个 敏感的 男生 WHO , 在 一个 片刻 的
[rɪˈvoʊlt] ,
**revolt** **,**
反叛 ,

这个故事详细描述了一个敏感男孩的经历，在一次反抗中，

[fliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kruːəl] ['skuːlˌfɛloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer]

| flees | from | the | oppression | of | some | cruel | schoolfellows | into | the | woods | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃跑 | 从 | 这 | 压迫 | 的 | 一些 | 残忍的 | 同学们 | 进入 | 这 | 树林 | , | 在哪里 |

[hiː; hi] [miːts] ['neɪtʃər] ,

| he | meets | Nature | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 满足 | 自然 | , |

他为了躲避一些残忍同学的欺凌而逃进森林，在那里他遇到了大自然。

[huː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][fɜːr]

| who | takes | him | round | the | world | and | shows | to | him | her | kingdom | of | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需要 | 他 | 圆形的 | 这 | 世界 | 和 | 演出 | 到 | 他 | 她 | 王国 | 的 | 毛皮 |

[ænd; ənd] ['feðər] .

| and | feather | . |
|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | . |

她带他环游世界，向他展示她那毛茸茸、羽毛丰满的王国。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| The | child | is | introduced | to | all | manner | of | beasts | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 是 | 介绍 | 到 | 全部 | 方式 | 的 | 野兽 | 和 | 鸟类 | , |

孩子接触到了各种各样的野兽和鸟类，

[ænd; ənd] [ləːnz] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

| and | learns | valuable | lessons | of | kindness | and | toleration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 有价值的 | 课程 | 的 | 仁慈 | 和 | 容忍 | , |

并从中学习到善良和宽容的宝贵经验。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɔːrtɪd] [tuː; tə]

| while | at | the | same | time | the | facts | of | natural | history | are | not | distorted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 事实 | 的 | 自然的 | 历史 | 是 | 不是 | 扭曲 | 到 |

[sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| serve | the | purpose | of | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 故事 | . |

同时，自然历史的事实不会被歪曲以服务于故事情节。

['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] [tuː; tə][fækts] ,

| Everything | is | true | to | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 真的 | 到 | 事实 | , |

一切都符合事实。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz]

| so | far | as | they | are | known | from | observation | and | from | the | best | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 已知 | 从 | 观察 | 和 | 从 | 这 | 最好的 | 当局 |

.

:

.

就目前通过观察和权威人士所知的情况来看。

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['merɪt] ,

| The | Illustrations | are | of | quite | unusual | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 是 | 的 | 相当 | 异常 | 优点 | , |

这些插图具有相当非凡的价值，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

| and | will | establish | the | claims | of | this | talented | artist | to | a | place | amongst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 建立 | 这 | 索赔 | 的 | 这 | 才华横溢 | 艺术家 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 |

[best] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

| best | English | interpreters | of | animal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 英语 | 口译员 | 的 | 动物 | 生活 | . |

这将确立这位才华横溢的艺术家在英语世界最优秀的动物生活诠释者之一的地位。

[ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[deɪz] [bɪˈfɔːr]
**DAYS BEFORE**
天 前

几天前

['hɪstri; 'hɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[eɪtʃ] · [ɑːr] · [hɔːl]
**H · R · HALL**
H · 拉 · 大厅

H·R·霍尔

[wɪð; wɪθ] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ]
**WITH ILLUSTRATIONS BY**
和 插图 经过

插图作者

[ə; eɪ] · [em] · ['rændl]
**A · M · RANDALL**
一个 · M · 兰德尔

A·M·兰德尔

[dʒɔːrdʒ] · [dʒiː] · ['hærəp] · & · [ˌsiː 'oʊ]
**George · G · Harrap · & · Co**
乔治 · G · 哈拉普 · & · 合作

乔治·G·哈拉普公司

- [jɔːk] [striːt] · ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
**15 York Street · Covent Garden**
- 约克 街道 · 科文特 花园

约克街15号·科文特花园

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]
**FIRST EDITION**
第一的 版

第一版

[noʊˈvembər] - , - ; [dɪˈsembər] - , - .
**November 1906 , 5000 ; December 1907 , 5000 .**
十一月 - , - ; 十二月 - , - .

1906 年 11 月，5000；1907 年 12 月，5000。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
**SECOND EDITION**
第二 版

第二版

[rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] ['nu:li] ['ɪləstreɪtɪd] , [sep'tembər] - , - .
**Revised , Enlarged , and Newly Illustrated , September 1908 , 3000 .**
修改 , 放大 , 和 新 插图 , 九月 - , - .

修订、扩充、新增插图，1908 年 9 月，3000。

['lɛtʃwɜ-θ] ;
**Letchworth ;**
拉奇沃思 ;

莱奇沃思；

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dən] [pres]
**At the Arden Press**
在 这 阿登 按

阿登出版社

[ [vi:] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn]
**Preface to the New Edition**
前言 到 这 新的 版

新版序言

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [sketʃ]
**IN a book of this kind nothing more will be expected than an outline sketch**
在 一个 书 的 这 种类 没有什么 更多的 将要 是 预期的 比 一个 大纲 草图
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['dwelə[…] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] .
**of some phases of the life lived by the prehistoric dwellers in our land .**
的 一些 阶段 的 这 生活 居住地 经过 这 史前 居民 在 我们的 土地 .

这类书籍所应包含的内容，不过是对我们土地上史前居民生活某些阶段的概述而已。

[ðə; ði] [noʊn] [fækts][ɑ:r; ər] [fju:] ; [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ə'weɪ]
**The known facts are few ; yet there must have been , even in those far - away**
这 已知 事实 是 很少 ; 然而 那里 必须 有 到过 , 甚至 在 那些 远的 - 离开
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

已知的事实寥寥无几；然而，即使在遥远的过去，也必然存在着……

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] ['kʌstəm] [du:] [tu:; tə]['loʊk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
**well - defined differences of habit and custom due to local circumstances ;**
出色地 - 定义 差异 的 习惯 和 风俗 到期的 到 当地的 情况 ;

由于当地情况不同，习惯和习俗存在明显的差异；

[soʊ] [ðæt] ['di:teɪlz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [ɔ:r] [gru:p] [wʊd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'tru:]
**so that details more or less true of one tribe or group would possibly be quite untrue**
所以 那 细节 更多的 或者较少的 真的 的 一 部落 或者 团体 会 可能 是 相当 不属实
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
**of others .**
的 其他的 .

因此，对一个部落或群体来说大致正确的细节，对其他部落或群体来说可能完全不准确。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
**But , for all that ,**
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

| there | are | various | conclusions | upon | which | the | learned | may | be | considered | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 各种各样的 | 结论 | 之上 | 哪个 | 这 | 学习 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 |

[ɪn] [ə'griːmənt] ;

| in | agreement | ; |
|---|---|---|
| 在 | 协议 | ; |

对于各种结论，学者们可能达成共识；

[ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf][ɪn]

| and | , | working | from | these | and | from | the | descriptions | of | primitive | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在职的 | 从 | 这些 | 和 | 从 | 这 | 描述 | 的 | 原始 | 生活 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

| our | own | times | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 时代 | , |

并且，以此为基础，并参考我们这个时代对原始生活的描述，

[ðer; ðər][ɪz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

| there | is | brought | within | our | reach | the | possibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 带来 | 之内 | 我们的 | 抵达 | 这 | 可能性 |

我们触手可及的可能性

[ ['vaɪ, 'viː] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

[ʌv; əv] [ kən'strʌktiŋ ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['ɜːrli] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]

| of | constructing | a | picture | of | man | in | early | Britain | which | , | without | leaving | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 建造 | 一个 | 图片 | 的 | 男人 | 在 | 早期的 | 英国 | 哪个 | , | 没有 | 离开 | 这 | 线条 |

[ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] ,

| of | reasonable | conjecture | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 合理的 | 推测 | , |

在不脱离合理推测的前提下，构建一幅早期英国人画像，

[niːd] [biː; bi] ['niːðər] ['miːgər] [nɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

| need | be | neither | meagre | nor | misleading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 是 | 两者都不 | 微薄 | 也不 | 误导性的 | . |

既不必简陋，也不必具有误导性。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn]

| An | attempt | has | been | made | here | to | introduce | only | descriptions | which | can | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 这里 | 到 | 介绍 | 仅有的 | 描述 | 哪个 | 能 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] ;

| some | degree | be | vouched | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 程度 | 是 | 担保 | 为了 | ; |

本文力求只引入那些在某种程度上可以得到证实的描述；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['diːteɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .

| and | as | much | of | such | authenticated | detail | as | possible | has | been | included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 的 | 这样的 | 已验证 | 细节 | 作为 | 可能的 | 有 | 到过 | 包括 | . |

并尽可能多地收录了此类经过核实的细节。

[sʌm; səm]['laɪs(ə)ns][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ,

| Some | licence | has | been | taken | in | bringing | together | events | which | in | nature | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 执照 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 带来 | 一起 | 活动 | 哪个 | 在 | 自然 | 是 | , |

[noʊ] [daʊt] ,

| no | doubt | , |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , |

在将本质上无疑是不同的事件汇集在一起时，我们做了一些艺术加工。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ; [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

| **separated** | **by** | **long** | **intervals** | **of** | **time** | **and** | **space** | **;** | **in** | **suggesting** | **,** | **for** | **instance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 经过 | 长的 | 间隔 | 的 | 时间 | 和 | 空间 | ; | 在 | 建议 | , | 为了 | 实例 |

,

**,**

,

被漫长的时间和空间间隔所分隔；例如，暗示

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [njuər] [stoʊn] [eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **that** | **a** | **man** | **of** | **the** | **newer** | **stone** | **age** | **might** | **have** | **heard** | **some** | **vague** | **tradition** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 较新的 | 石头 | 年龄 | 可能 | 有 | 听到 | 一些 | 模糊的 | 传统 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] ['wɛpənz] ,

| **the** | **makers** | **of** | **the** | **old** | **stone** | **weapons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 | 这 | 老的 | 石头 | 武器 | , |

一位生活在新石器时代的人或许会听说过一些关于古代石器武器制造者的模糊传说。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɛpənz]

| **and** | **yet** | **,** | **in** | **his** | **lifetime** | **,** | **have** | **witnessed** | **the** | **incoming** | **of** | **the** | **first** | **weapons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 他的 | 寿命 | , | 有 | 目击者 | 这 | 即将到来 | 的 | 这 | 第一的 | 武器 |

[ʌv; əv] [brɑːnz] :

| **of** | **bronze** | **:** |
|---|---|---|
| 的 | 青铜 | : |

然而，在他的一生中，他亲眼目睹了第一批青铜武器的到来：

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ ˌpiktʃə'resknis ] , [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

| **yet** | **,** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **picturesqueness** | **,** | **such** | **licence** | **may** | **be** | **considered** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 风景如画 | , | 这样的 | 执照 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 |

[nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪsəb(ə)l] [bʌt; bət] ,

| **not** | **only** | **permissible** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 允许的 | 但 | , |

然而，为了营造画面感，这种放纵不仅可以被认为是允许的，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| **in** | **a** | **book** | **with** | **the** | **purpose** | **of** | **this** | **,** | **actually** | **desirable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 书 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 这 | , | 实际上 | 理想 | . |

在一本以此为目的的书中，这实际上是可取的。

[wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] ,

| **When** | **first** | **it** | **was** | **suggested** | **to** | **the** | **writer** | **that** | **he** | **should** | **undertake** | **this** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 这 | 作家 | 那 | 他 | 应该 | 承担 | 这 | 任务 | , |

当最初有人建议这位作家承担这项任务时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| **there** | **was** | **only** | **one** | **detail** | **of** | **the** | **necessary** | **equipment** | **which** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 细节 | 的 | 这 | 必要的 | 设备 | 哪个 | 他 | 可以 |

他唯一能确定的就是所需装备的一个细节。

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]

| **[** | **vii** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[fiːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , ['nevər] [fər'gɑːtn] .

| **feel** | **to** | **be** | **his** | **own** | **—** | **a** | **childhood's** | **interest** | **in** | **the** | **subject** | **,** | **never** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 到 | 是 | 他的 | 自己的 | — | 一个 | 童年的 | 兴趣 | 在 | 这 | 主题 | , | 绝不 | 被遗忘的 | . |

感觉像是他自己的——儿时对这个主题的兴趣，从未被遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][æn; ən][oʊld]['les(ə)n] - [bʊk] , [mʌtʃ] [ pɔːd ]

| There | was | the | recollection | of | a | chapter | in | an | old | lesson | - | book | , | much | pored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 回忆 | 的 | 一个 | 章 | 在 | 一个 | 老的 | 课 | - | 书 | , | 很多 | 倾倒 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

他想起了一本旧课本里的一章内容，那本书他曾反复研读过。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmp(ə)l] ['wʊdkʌt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][skɪn] - [klæd] “ ['eɪnʃənt] ['brɪtn] ”

| with | its | two | or | three | simple | woodcuts | showing | the | skin | - | clad | “ | ancient | Briton | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 二 | 或者 | 三 | 简单的 | 木刻 | 显示 | 这 | 皮肤 | - | 覆膜 | “ | 古老的 | 英国人 | ” |

['hɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][lɔːg][kə'nuː] ,

| hollowing | out | his | log | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖空 | 出去 | 他的 | 日志 | 独木舟 | , |

画中两三幅简单的木刻版画描绘了身披兽皮的“古代英国人”正在掏空他的独木舟。

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| or | shooting | at | the | deer | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 射击 | 在 | 这 | 鹿 | 在 | 这 | 森林 | . |

或者在森林里射杀鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] “ ['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪts][ænd; ənd]

| There | was | the | memory | of | a | reputed | “ | British | village | , | ” | with | its | pits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 知名 | “ | 英国 | 村庄 | , | ” | 和 | 它是 | 坑 | 和 |

[maʊndz] ,

| mounds | , |
|---|---|
| 土堆 | , |

人们记忆中还有一个著名的“英国村庄”，那里有坑洞和土堆。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt]

| situated | on | a | distant | hill | in | the | neighbourhood | of | his | old | home | , | often | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 遥远 | 爬坡道 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 他的 | 老的 | 家 | , | 经常 | 谈话 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

位于他老家附近远处的一座小山上，人们经常谈论它。

[bʌt; bət] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

| but | too | remote | to | be | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 偏僻的 | 到 | 是 | 到访 | . |

但位置过于偏远，无法前往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fə'lɑːsəfər] , [æn; ən] ['æmətər] [bɜːrd] - ['stʌfər]

| There | were | recollections | of | a | village | philosopher | , | an | amateur | bird | - | stuffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 回忆 | 的 | 一个 | 村庄 | 哲学家 | , | 一个 | 业余 | 鸟 | - | 填充物 |

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['fɒslz] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] ,

| and | collector | of | fossils | and | antiquities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 集电极 | 的 | 化石 | 和 | 古董 | , |

人们回忆起一位乡村哲学家、一位业余鸟类标本制作者以及化石和古董收藏家。

[huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['treʒər] [bɪ'jɑːnd] [goʊld] , [ə; eɪ] [bɑːrbd] [flɪnt]

| who | carried | in | his | purse | and | would | show | a | treasure | beyond | gold | , | a | barbed | flint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 在 | 他的 | 钱包 | 和 | 会 | 展示 | 一个 | 宝藏 | 超过 | 金子 | , | 一个 | 带倒刺的 | 燧石 |

['æroʊ] - [hed] .

| arrow | - | head | . |
|---|---|---|---|
| 箭 | - | 头 | . |

他随身带着钱包，并向人展示了比黄金更珍贵的宝物——带倒钩的燧石箭头。

[wʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| One | he | was | who | did | not | resent | the | companionship | of | an | inquisitive | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 曾是 | WHO | 做过 | 不是 | 怨恨 | 这 | 友谊 | 的 | 一个 | 好奇 | 小的 | 男生 | , |

他是唯一一个不排斥与好奇的小男孩作伴的人。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [lɔːr] .

| but | took | him | fishing | and | taught | him | something | of | the | old | country | lore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 他 | 钓鱼 | 和 | 教授 | 他 | 某物 | 的 | 这 | 老的 | 国家 | 知识 | . |

但他带他去钓鱼，并教了他一些古老的乡村传说。

[ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] ['ferilænd] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

| The | road | into | fairyland | lay | open | before | that | boy | in | his | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 进入 | 仙境 | 躺 | 打开 | 前 | 那 | 男生 | 在 | 他的 | 童年 | . |

童年时，通往仙境的道路就在那男孩面前敞开着。

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

| With | home | - | made | bow | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | - | 制成 | 弓 | 和 |

配有自制弓箭和

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

[ 'ærəus ][hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] - [saɪd] , [ɔːr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli]

| arrows | he | stalked | the | deer | on | the | open | hill | - | side | , | or | , | armed | with | the | deadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭头 | 他 | 跟踪 | 这 | 鹿 | 在 | 这 | 打开 | 爬坡道 | - | 边 | , | 或者 | , | 武装 | 和 | 这 | 致命 |

['biːzəm] - [steɪk] [fɔːr; fər] [spɪr] ,

| besom | - | stake | for | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扫帚 | - | 赌注 | 为了 | 矛 | , |

他用箭在开阔的山坡上追踪鹿群，或者，手持致命的扫帚桩作为长矛，

[trækt] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪn] .

| tracked | the | wild | boar | to | his | lair | among | the | whins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已追踪 | 这 | 荒野 | 公猪 | 到 | 他的 | 巢穴 | 之中 | 这 | 抱怨 | . |

追踪野猪到了它在紫荆树丛中的巢穴。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fiːldz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə][biː; bi]

| A | running | stream | bounding | the | distant | fields | was | for | him | a | river | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步 | 溪流 | 边界 | 这 | 遥远 | 字段 | 曾是 | 为了 | 他 | 一个 | 河 | 到 | 是 |

[fɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ;

| forded | with | caution | ; |
|---|---|---|---|
| 福特 | 和 | 警告 | ; |

远处田野间奔流的小溪，对他来说就像一条需要小心涉水而过的河流；

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [puːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [leɪk] , [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ;

| the | woodland | pool | was | a | forest | lake | , | deep | and | mysterious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林地 | 水池 | 曾是 | 一个 | 森林 | 湖 | , | 深的 | 和 | 神秘 | ; |

林间水池是一个森林湖泊，深邃而神秘；

[ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ,

| the | grove | of | oaks | on | the | hill | - | side | was | a | woodland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 的 | 橡树 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 曾是 | 一个 | 林地 | , |

山坡上的橡树林是一片林地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [wʊdz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [væst][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

| and | the | more | distant | woods | a | forest | vast | and | impenetrable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 遥远 | 树林 | 一个 | 森林 | 广阔的 | 和 | 坚不可摧 | . |

更远处的树林则是一片广袤无垠、难以穿越的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] - [klæd] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪgɔːn] [taɪm] ['piːpld] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

| And | the | skin | - | clad | hunters | of | the | bygone | time | peopled | those | hills | and | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮肤 | - | 覆膜 | 猎人 | 的 | 这 | 逝去的 | 时间 | 人 | 那些 | 丘陵 | 和 | 树林 | . |

昔日身披兽皮的猎人曾居住在那些山丘和森林里。

[ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'keɪm] [red] - [dɪr] , [ðə; ði] ['hʌvər] ['kestrəl] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['iːg(ə)l] ,

| The | rabbits | became | red | - | deer | , | the | hovering | kestrel | a | flapping | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 成为 | 红色的 | - | 鹿 | , | 这 | 悬停 | 红隼 | 一个 | 扑 | 鹰 | , |

兔子变成了赤鹿，盘旋的红隼变成了拍打翅膀的鹰。

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɑːks] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf] ,

| a | chance | fox | galloping | over | the | hill | a | ravening | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 狐狸 | 疾驰 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 贪婪 | 狼 | , |

一只狐狸偶然飞奔过山丘，一只饥饿的狼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['bædʒər] ( ['oʊnli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv]

| and | the | shy | badger | ( | only | that | one | could | never | get | more | than | the | hearsay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害羞的 | 獾 | ( | 仅有的 | 那 | 一 | 可以 | 绝不 | 得到 | 更多的 | 比 | 这 | 传闻 | 的 |

[hɪm; ɪm] ) [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld][waɪld] - [bɔːr] .

| him | ) | a | fierce | old | wild | - | boar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ) | 一个 | 凶猛的 | 老的 | 荒野 | - | 公猪 | . |

还有那只害羞的獾（只是人们永远无法从它的传闻中获得更多信息），以及一头凶猛的老野猪。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ fairz ] ['kɪndld] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] ['fæʃnd] ,

| Then | there | were | huts | to | be | built | , | fires | kindled | , | and | weapons | fashioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 小屋 | 到 | 是 | 建造 | , | 火灾 | 点燃 | , | 和 | 武器 | 造型 | , |

['mɑːrksmənʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ,

| marksmanship | to | be | practised | , |
|---|---|---|---|---|
| 枪法 | 到 | 是 | 已实践 | , |

然后，人们要搭建小屋，生火，打造武器，练习射击。

['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['wɔːrfer] [weɪdʒd][wɪð; wɪθ]

| hunting | expeditions | to | be | carried | out | , | and | ruthless | warfare | waged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 探险 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | , | 和 | 无情 | 战争 | 发动 | 和 |

[ʌn'frendli] [traɪbz] .

| unfriendly | tribes | . |
|---|---|---|
| 不友好 | 部落 | . |

进行狩猎远征，并与不友好的部落进行残酷的战争。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['welkəm] [tæsk]

| Thus | when | the | writer | began | the | welcome | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么时候 | 这 | 作家 | 开始 | 这 | 欢迎 | 任务 |

因此，当作者开始这项令人欣喜的任务时

[ [ˌaɪ'ɛks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]

| of | setting | down | something | about | the | life | of | a | time | so | remote | that | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 环境 | 向下 | 某物 | 关于 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 时间 | 所以 | 偏僻的 | 那 | 仅有的 | 这 |

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪmwɜːrk] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

| indestructible | fragments | of | its | framework | are | now | to | be | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | 片段 | 的 | 它是 | 框架 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 恢复 | , |

记录下遥远时代的生活，以至于如今只能找回其框架中不可磨灭的碎片。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðiːz] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz]

| he | had | for | his | guidance | these | memories | of | childish | games | and | wonderings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 为了 | 他的 | 指导 | 这些 | 回忆 | 的 | 幼稚 | 游戏 | 和 | 疑惑 |

;

;

;

他以童年游戏和奇思妙想的记忆为指引；

[geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]

| games | that | were | never | played | out | , | and | wonderings | that | have | never | been | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 那 | 是 | 绝不 | 玩 | 出去 | , | 和 | 疑惑 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 使满意 |

.

:

.

从未上演过的游戏，以及从未得到解答的疑问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['fɔːrtʃənətli]

| And | it | was | his | hope | that | others | , | whether | or | not | situated | as | fortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 希望 | 那 | 其他的 | , | 无论 | 或者 | 不是 | 位于 | 作为 | 幸运的是 |

[æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] ,

| as | he | once | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 一次 | 曾是 | , |

他希望其他人，无论是否像他曾经那样幸运，都能如此。

[maɪt] [pərˈhæps] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

| might | perhaps | catch | a | hint | of | the | joy | of | playing | the | old | games | and | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 也许 | 抓住 | 一个 | 暗示 | 的 | 这 | 喜悦 | 的 | 玩耍 | 这 | 老的 | 游戏 | 和 | 下列的 |

[ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] ,

| the | old | ways | of | life | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 方式 | 的 | 生活 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

或许能从中体会到玩古老游戏、体验古老户外生活方式的乐趣。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| as | our | forefathers | followed | them | in | the | days | before | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 祖先 | 随后 | 他们 | 在 | 这 | 天 | 前 | 历史 | . |

就像我们的祖先在史前时代追随他们一样。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [jet] .

| We | have | not | all | forgotten | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 全部 | 被遗忘的 | 他们 | 然而 | . |

我们还没有完全忘记他们。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ;

| A | glance | at | the | Contents | will | show | that | the | chapters | fall | into | two | groups | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 内容 | 将要 | 展示 | 那 | 这 | 章节 | 落下 | 进入 | 二 | 团体 | ; |

浏览目录可知，各章节分为两组；

[ðoʊz] ['hedɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| those | headed | The | Story | of | Tig | , | which | are | meant | to | be | a | story | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 标题 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | , | 哪个 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 故事 | 和 | 没有什么 |

[mɔːr] ;

| more | ; |
|---|---|
| 更多的 | ; |

那些标题为《蒂格的故事》的作品，其目的仅仅在于讲述一个故事，仅此而已；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hedɪd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| and | those | headed | Dick | and | his | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 标题 | 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

还有那些以“迪克和他的朋友们”为主题的人，

[wɪtʃ] [eɪm] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]

| which | aim | at | explaining | parts | of | the | story | and | giving | further | details | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 目的 | 在 | 解释 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 和 | 给予 | 更远 | 细节 | 和 |

['kɑːments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

| comments | from | the | standpoint | of | a | later | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 一个 | 之后 | 时间 | . |

其目的是解释故事的某些部分，并从后来的角度提供更多细节和评论。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [faindz] [ðiːz] ['tʃæptərz] [dʌl] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][skɪp][ðem; ðəm] .

| For | anyone | who | finds | these | chapters | dull | , | nothing | is | easier | than | to | skip | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何人 | WHO | 发现 | 这些 | 章节 | 乏味的 | , | 没有什么 | 是 | 更轻松 | 比 | 到 | 跳过 | 他们 | . |

如果你觉得这些章节很枯燥，最简单的办法就是跳过它们。

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [lɪst] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ɔːr]

| A | longish | list | might | be | made | of | the | various | books | which | have | been | read | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较长 | 列表 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 各种各样的 | 图书 | 哪个 | 有 | 到过 | 读 | 或者 |

[kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] .

| consulted | in | the | preparation | of | these | chapters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 在 | 这 | 准备 | 的 | 这些 | 章节 | . |

在编写这些章节的过程中，我们阅读或参考了各种各样的书籍，可以列出一个很长的清单。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] - [noʊn] ['stændərd] [bʊks] ,

| They | are | all | well | - | known | standard | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 出色地 | - | 已知 | 标准 | 图书 | , |

它们都是众所周知的经典书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| such | as | would | be | readily | found | by | anyone | who | might | wish | to | follow | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 会 | 是 | 容易 | 成立 | 经过 | 任何人 | WHO | 可能 | 希望 | 到 | 跟随 | 这 | 主题 |

['fɜːrðər] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

例如，任何想进一步了解该主题的人都很容易找到相关资料。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'kluːdz] [sɪks] ['tʃæptərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nuː] — ['nʌmbərz] [sɪks] , [naɪn] ,

| This | edition | includes | six | chapters | that | are | new | — | numbers | six | , | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 版 | 包括 | 六 | 章节 | 那 | 是 | 新的 | — | 数字 | 六 | , | 九 | , |

本版本新增了六个章节——第六章、第九章、

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] — [bɪ'saɪdz] ['veriəs] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] ['ɑːdmənts] ['skætərd]

| and | fifteen | to | eighteen | — | besides | various | paragraphs | and | oddments | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 到 | 十八 | — | 除了 | 各种各样的 | 段落 | 和 | 零碎物件 | 疏散 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ;

| throughout | the | book | ; |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 书 | ; |

以及十五至十八——此外还有散布在书中的各种段落和零碎内容；

[ðə; ði] ['tʃæptər] - [ 'hediŋs ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ]

| the | chapter | - | headings | have | been | altered | in | most | instances | , | and | the | illustrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 章 | - | 标题 | 有 | 到过 | 已修改 | 在 | 最多 | 实例 | , | 和 | 这 | 插图 |

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [nuː] .

| are | nearly | all | new | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 全部 | 新的 | . |

大部分章节标题都进行了更改，插图也几乎全部是新的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [bɔid] ['dɔkɪnz] ,

| The | author | wishes | to | offer | his | sincere | thanks | to | Professor | W | . | Boyd | Dawkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 愿望 | 到 | 提供 | 他的 | 真诚 | 谢谢 | 到 | 教授 | W | . | 博伊德 | 道金斯 | , |

[ef] . [ɑːr] . [es] . ,

| F | . | R | . | S | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 拉 | . | S | . | , |

作者谨向英国皇家学会会员W·博伊德·道金斯教授致以诚挚的谢意。

[huː] ['dʒenərəsli] [kən'sentid] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

| who | generously | consented | to | look | over | the | proofs | of | the | original | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 慷慨地 | 同意 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 原来的 | 书 | ; |

他慷慨地同意审阅原书的校样；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪndli] [ænd; ənd] [mɪs] [mə'riːə][iː] . ['fɪndli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| and | to | Professor | J | . | J | . | Findlay | and | Miss | Maria | E | . | Findlay | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 教授 | J | . | J | . | 芬德利 | 和 | 错过 | 玛丽亚 | E | . | 芬德利 | 为了 | 他们的 |

[ɪn'væljuəb(ə)l] [help] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| invaluable | help | and | kindly | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无价 | 帮助 | 和 | 亲切地 | 鼓励 | . |

感谢 JJ Findlay 教授和 Maria E. Findlay 小姐给予的宝贵帮助和亲切鼓励。

[ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]

| [ | xi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

| The | Contents | of | Chapters |
|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 章节 |

各章节内容

['prefəs] [peɪdʒ][viː]

| Preface | page | v |
|---|---|---|
| 前言 | 页 | v |

序言页 v

[aɪ] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌn]

| I | How | Dick | and | his | Friends | heard | a | Story | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 如何 | 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | 听到 | 一个 | 故事 | 1 |

1. 迪克和他的朋友们听故事的故事

[iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : - ['bɜːrθdeɪ] & [hɪz; ɪz] [hoʊm] -

| II | The | Story | of | Tig | : | Tig's | Birthday | & | his | Home | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | - | 生日 | & | 他的 | 家 | - |

二、蒂格的故事：蒂格的生日和他的家 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] -

| III | The | Story | of | Tig | : | Tig's | Mother | and | the | Lessons | that | she | taught | him | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | - | 母亲 | 和 | 这 | 课程 | 那 | 她 | 教授 | 他 | - |

第三部分 蒂格的故事：蒂格的母亲以及她教给他的道理 18

[ˌaɪ 'viː] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] -

| IV | Dick | & | his | Friends | : | The | Hut | that | the | Boys | built | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 这 | 小屋 | 那 | 这 | 男孩们 | 建造 | - |

第四章 迪克和他的朋友们：男孩们建造的小屋 26

[viː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [gɑːrf] [prə'vaɪdɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fæməli] -

| V | The | Story | of | Tig | : | How | Garff | provided | Food | for | his | Family | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 加夫 | 假如 | 食物 | 为了 | 他的 | 家庭 | - |

V 蒂格的故事：加尔夫如何养家糊口 34

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [goʊfə][soʊld][sʌm; səm] [miːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] -

| VI | The | Story | of | Tig | : | How | Gofa | sold | some | Meal | to | a | Hungry | Man | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | GOFA | 卖 | 一些 | 一顿饭 | 到 | 一个 | 饥饿的 | 男人 | - |

第六章 蒂格的故事：戈法如何把一些食物卖给一个饥饿的人 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] -

| VII | The | Story | of | Tig | : | The | Harvest | of | the | Fields | and | of | the | Woods | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 这 | 收成 | 的 | 这 | 田野 | 和 | 的 | 这 | 伍兹 | - |

第七章 蒂格的故事：田野和森林的收获 48

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ]
**[ xii ]**
[ 十二 ]

[十二]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] - [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv] [kɔːrn] -
**VIII The Story of Tig : How Crubach became a Sower of Corn 54**
八 这 故事 的 虎 : 如何 - 成为 一个 播种者 的 玉米 -

第八章 蒂格的故事：克鲁巴赫如何成为一名播种玉米的人 54

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] ['hʌntɪd] [əˈloʊn] -
**IX The Story of Tig : The Story of the Wolf that hunted alone 57**
第九章 这 故事 的 虎 : 这 故事 的 这 狼 那 猎杀 独自的 -

第九章 蒂格的故事：独行猎狼的故事 57

[eks] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fuːd] [səˈplaɪz] -
**X Dick & his Friends : A Talk about Food Supplies 64**
X 迪克 & 他的 朋友们 : 一个 讲话 关于 食物 补给品 -

X 迪克和他的朋友们：关于食品供应的谈话 64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ] -
**XI The Story of Tig : How Tig got his first Bow and Arrows 72**
十一 这 故事 的 虎 : 如何 虎 得到 他的 第一的 弓 和 箭头 -

XI 蒂格的故事：蒂格如何得到他的第一副弓箭 72

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] ['vɪzɪtɪd] ['goʊbə][ðə; ði] -
**XII The Story of Tig : How Tig visited Goba the Spearmaker 76**
十二 这 故事 的 虎 : 如何 虎 到访 戈巴 这 制矛匠 -

第十二章 提格的故事：提格如何拜访制矛匠戈巴 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**XIII**
十三

十三

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : - ['stɔːri] [əˈbaʊt] [grɪm] [ðə; ði] ['hʌntər] -
**The Story of Tig : Arsan's Story about Grim the Hunter 86**
这 故事 的 虎 : - 故事 关于 严峻 这 猎人 -

蒂格的故事：阿尔桑讲述的猎人格林的故事 86

[ˌɛksˌaɪˈviː] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [stoʊn] ['wɛpənz] -
**XIV Dick & his Friends : A Talk about Stone Weapons 93**
十四 迪克 & 他的 朋友们 : 一个 讲话 关于 石头 武器 -

XIV 迪克和他的朋友们：关于石器武器的谈话 93

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [draɪ] -
**XV The Story of Tig : How the Pond of the Village went dry 99**
十五 这 故事 的 虎 : 如何 这 池塘 的 这 村庄 去 干燥 -

十五、蒂格的故事：村里的池塘是如何干涸的 99

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
**XVI**
十六

十六

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [wʌt] ['ɑːsən] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][pɑːnd] -
**The Story of Tig : What Arsan said about the Old Pond 103**
这 故事 的 虎 : 什么 阿尔桑 说 关于 这 老的 池塘 -

蒂格的故事：阿尔桑对老池塘103的描述

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**XVII**
十七

十七

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][pɑːnd] [ə'nuː] -

| The | Story | of | Tig | : | How | they | made | the | Pond | anew | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 他们 | 制成 | 这 | 池塘 | 重新 | - |

蒂格的故事：他们如何重建池塘 108

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | xiii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十三 | ] |

[xiii]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [duː] - [pɑːndz] -

| XVIII | Dick | & | his | Friends | : | A | Talk | about | Dew | - | Ponds | 114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 一个 | 讲话 | 关于 | 露 | - | 池塘 | - |

第十八章 迪克和他的朋友们：关于露水池的谈话 114

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [goʊfə] [meɪd] ['pɑːtəri] -

| XIX | The | Story | of | Tig | : | How | Gofa | made | Pottery | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | GOFA | 制成 | 陶器 | - |

十九、蒂格的故事：戈法如何制作陶器 122

['eks 'eks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] -

| XX | The | Story | of | Tig | : | How | Tig | went | hunting | the | Deer | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xx | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 虎 | 去 | 打猎 | 这 | 鹿 | - |

XX 蒂格的故事：蒂格如何去猎鹿 129

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] -

| XXI | The | Story | of | Tig | : | How | Tig | became | a | Man | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 虎 | 成为 | 一个 | 男人 | - |

XXI 蒂格的故事：蒂格如何成长为一名男子汉 137

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : ['dɪks] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

| XXII | Dick | & | his | Friends | : | Dick's | Pottery | and | how | he | made | it | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 迪克的 | 陶器 | 和 | 如何 | 他 | 制成 | 它 | - |

第二十二章 迪克和他的朋友们：迪克的陶器以及他的制作过程 140

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| XXIII |
|---|
| 二十三 |

二十三

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] -

| The | Story | of | Tig | : | How | Tig | made | Friends | with | the | Lake | People | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 虎 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 湖 | 人们 | - |

蒂格的故事：蒂格如何与湖边居民成为朋友 146

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] ['piːpəlz] ['vɪlɪdʒ] -

| The | Story | of | Tig | : | How | Tig | saw | the | Lake | People's | Village | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 虎 | 锯 | 这 | 湖 | 人们的 | 村庄 | - |

蒂格的故事：蒂格如何看待湖边人民村落 153

[ˌɛks'ɛks'viː] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [leɪk] [d'welɪŋz] -

| XXV | Dick | & | his | Friends | : | A | Talk | about | ancient | Lake | Dwellings | 162 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 一个 | 讲话 | 关于 | 古老的 | 湖 | 住宅 | - |

XXV 迪克和他的朋友们：关于古代湖居的谈话 162

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

[ðə; ðі] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðə; ðі][oʊld] [tʃiːf] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] -

| The | Story | of | Tig | : | How | the | Old | Chief | died | and | was | buried | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 这 | 老的 | 首席 | 死亡 | 和 | 曾是 | 埋葬 | - |

蒂格的故事：老酋长的去世和埋葬 168

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

**XXVII**

xxvii

二十七

[ðə; ðі] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðі] [leɪk] ['piːp(ə)l] -

| The | Story | of | Tig | : | How | Tig | chose | a | Wife | from | the | Lake | People | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 虎 | 选择 | 一个 | 妻子 | 从 | 这 | 湖 | 人们 | - |

蒂格的故事：蒂格如何从湖边部落中挑选妻子 174

[ [ˌɛksˌaɪˈviː] ]

| [ | xiv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十四 | ] |

[xiv]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [ðə; ðі] [bɔɪz] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] -

| XXVIII | Dick | & | his | Friends | : | The | Boys | ' | Bows | and | Arrows | 180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十八 | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 这 | 男孩们 | - | 弓 | 和 | 箭头 | - |

XXVIII 迪克和他的朋友们：男孩们的弓箭 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

**XXIX**

二十九

二十九

[ðə; ðі] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðə; ðі] [leɪk] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wɔːr] -

| The | Story | of | Tig | : | How | the | Lake | People | brought | Tidings | of | War | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 这 | 湖 | 人们 | 带来 | 消息 | 的 | 战争 | - |

提格的故事：湖畔居民如何带来战争的消息 185

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

**XXX**

XXX

XXX

[ðə; ðі] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ðі]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðі] [wʊd] -

| The | Story | of | Tig | : | How | they | fought | the | Battle | in | the | Wood | 192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 虎 | : | 如何 | 他们 | 战斗 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 木头 | - |

蒂格的故事：他们如何在森林中战斗 192

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [dɪk] & [hɪz; ɪz] [frendz] : [haʊ] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ðі] ['bæroʊ] -

| XXXI | Dick | & | his | Friends | : | How | they | dug | out | the | Barrow | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xxxi | 迪克 | & | 他的 | 朋友们 | : | 如何 | 他们 | 挖 | 出去 | 这 | 巴罗 | - |

XXXI 迪克和他的朋友们：他们是如何挖出巴罗201号的

[ ['ɛksˈviː] ]

| [ | xv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十五 | ] |

[xv]

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌiləˈstreiʃəns ]

| List | of | Illustrations |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[tɪg] [ʃuːts] [ə; eɪ][stæg] ['kʌvər]

| Tig | Shoots | a | Stag | Cover |
|---|---|---|---|---|
| 虎 | 芽 | 一个 | 麇 | 覆盖 |

蒂格射击鹿角

[ðə; ði] [loʊn] [wʊlf] ['frʌntɪspi:s]
**The Lone Wolf Frontispiece**
这 孤独 狼 卷首插图

孤狼扉页

['dresɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [peɪdʒ] -
**Dressing a Skin page 18**
敷料 一个 皮肤 页 -

皮肤护理 第18页

[ðə; ði][stægz] -
**The Stags 34**
这 雄鹿 -

雄鹿队 34

[goʊfə] [ə'lɑ:rmd] -
**Gofa Alarmed 42**
GOFA 惊慌 -

Gofa 警报 42

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] -
**Going to the Fields 48**
去 到 这 田野 -

前往田野 48

[ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] -
**The Wild Boar 52**
这 荒野 公猪 -

野猪52

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:vərz] [hʌt] -
**The Wolf at the Beaver's Hut 60**
这 狼 在 这 海狸的 小屋 -

狼在海狸小屋 60

[ðə; ði] [spɪr] - ['meɪkər] -
**The Spear - maker 80**
这 矛 - 制造商 -

矛匠80

[ðə; ði] [ber] -
**The Bear 88**
这 熊 -

熊88

['meɪkɪŋ] ['pɑ:təri] -
**Making Pottery 124**
制作 陶器 -

制作陶器 124

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] -
**The Wild Ducks 130**
这 荒野 鸭子 -

野鸭130

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nu:] -
**Making a Canoe 154**
制作 一个 独木舟 -

制作独木舟 154

[ [ˌɛksˈviːˈaɪ] ]
**[ xvi ]**
[ 十六 ]

[xvi]

['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] -

| Weaving | at | the | Loom | 160 |
|---|---|---|---|---|
| 编织 | 在 | 这 | 织布机 | - |

织布机上的编织 160

[ðə; ði] ['biːkən] -

| The | Beacon | 190 |
|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | - |

灯塔190

[ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːf] - [ [wʌn] ]

| The | Warrior | Chief | 196 | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 首席 | - | [ | 1 | ] |

战士酋长 196[1]

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| DAYS | BEFORE | HISTORY |
|---|---|---|
| 天 | 前 | 历史 |

历史之前的日子

['tʃæptər] [ðə; ði][fɜːrst]

| Chapter | the | First |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第一的 |

第一章

[haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| How | Dick | and | his | Friends | heard | a | Story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | 听到 | 一个 | 故事 |

迪克和他的朋友们是如何听到一个故事的

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [dɪk] .

| I | KNOW | a | boy | called | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男生 | 称为 | 迪克 | . |

我认识一个叫迪克的男孩。

[hiː; hi][ɪz] [naɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['lʌndən] .

| He | is | nine | , | and | he | lives | near | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 九 | , | 和 | 他 | 生活 | 靠近 | 伦敦 | . |

他今年九岁，住在伦敦附近。

[læst] [sprɪŋ] ['dɪks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [muːvd] [haʊs] .

| Last | spring | Dick's | father | and | mother | moved | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 春天 | 迪克的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 已搬 | 房子 | . |

去年春天，迪克的父母搬家了。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][vænz] ,

| All | their | furniture | and | things | were | taken | in | the | vans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 家具 | 和 | 事物 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 货车 | , |

他们的所有家具和物品都被货车拉走了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

| and | Dick | and | his | father | and | mother | went | in | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 去 | 在 | 一个 | 出租车 | . |

迪克和他的父母一起坐出租车去了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dɪk] [ræn][ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

| When | they | got | to | the | house | , | Dick | ran | in | at | once | to | explore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 房子 | , | 迪克 | 跑 | 在 | 在 | 一次 | 到 | 探索 | . |

他们到达房子后，迪克立刻跑进去四处查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

| It | was | not | really | a | new | house | , | because | people | had | lived | in | it | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | 一个 | 新的 | 房子 | , | 因为 | 人们 | 有 | 居住地 | 在 | 它 | 前 | ; |

那其实不是一栋新房子，因为之前就有人住过；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

| but | Dick | was | disappointed | to | find | it | very | much | the | same | as | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 曾是 | 失望的 | 到 | 寻找 | 它 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 房子 |

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

| they | had | just | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 左边 | . |

但迪克失望地发现，这栋房子和他们刚刚离开的那栋房子几乎一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

| There | was | the | drawing | - | room | on | one | side | of | the | hall | and | the | dining | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 大厅 | 和 | 这 | 用餐 | - | 房间 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| on | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , |

大厅一侧是客厅，另一侧是餐厅。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] - [ru:m]

| and | all | the | rooms | upstairs | , | and | the | bath | - | room | , | and | the | box | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 房间 | 楼上 | , | 和 | 这 | 洗澡 | - | 房间 | , | 和 | 这 | 盒子 | - | 房间 |

,

,

,

还有楼上的所有房间、浴室和储物间。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['ʌðər] [ [ˌtu:'tu:] ]

| just | the | same | as | in | their | other | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 他们的 | 其他 | [ | 2 | ] |

就像他们在其他[2]中一样

[haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] , ['veri] [laɪk]

| house | ; | and | there | was | a | garden | with | walls | round | the | three | sides | , | very | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 花园 | 和 | 墙壁 | 圆形的 | 这 | 三 | 侧面 | , | 非常 | 喜欢 |

[ðer; ðər] [læst] [wʌn] .

| their | last | one | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最后的 | 一 | . |

房子；还有一个三面环墙的花园，和他们之前的房子很像。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [si:] .

| And | Dick | was | sorry | that | there | was | nothing | new | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 曾是 | 对不起 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 到 | 看 | . |

迪克很遗憾，因为没有什么新鲜事物可看。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

| So | he | said | to | his | father | that | he | did | not | like | the | new | house | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 父亲 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 新的 | 房子 | 因为 | 它 |

[wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

| was | just | like | the | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 一 | . |

于是他对父亲说，他不喜欢新房子，因为它和旧房子一模一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

| But | his | father | said | : | “ | You | must | not | grumble | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | 说 | : | “ | 你 | 必须 | 不是 | 叽 | 在 | 那 | . |

但他父亲说：“你不能抱怨这件事。”

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| Lots | of | houses | are | very | much | alike | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 房屋 | 是 | 非常 | 很多 | 同样 | , | 的 | 课程 | . |

当然，很多房子都非常相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [bɪlt]

| There | are | so | many | people | in | these | days | who | want | the | same | sort | of | house | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 人们 | 在 | 这些 | 天 | WHO | 想 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 房子 | 建造 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

如今，有太多人希望建造同一种类型的房子。

〃 [ðæt] ['sʌmər] [dɪk] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| 〃 | That | summer | Dick | went | to | pay | a | visit | to | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 夏天 | 迪克 | 去 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 他的 | 叔叔 | , |

那年夏天，迪克去拜访了他的叔叔。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| a | long | way | off | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 在 | 这 | 国家 | . |

在遥远的乡村地区。

['dɪks] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ;

| Dick's | uncle | lived | in | a | very | old | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 叔叔 | 居住地 | 在 | 一个 | 非常 | 老的 | 房子 | ; |

迪克的叔叔住在一栋很古老的房子里；

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

| part | of | it | was | more | than | four | hundred | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 四 | 百 | 年 | 老的 | , |

其中一部分已有四百多年的历史，

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | Dick | had | never | been | in | such | an | old | house | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 老的 | 房子 | 在 | 他的 | 生活 | . |

迪克这辈子都没见过这么古老的房子。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| His | uncle | took | him | all | round | it | , | and | showed | him | many | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 采取 | 他 | 全部 | 圆形的 | 它 | , | 和 | 显示 | 他 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | . |

他的叔叔带他四处参观，给他看了许多奇奇怪怪的东西。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd]

| The | oldest | part | of | the | house | was | a | square | tower | with | very | thick | walls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 塔 | 和 | 非常 | 厚的 | 墙壁 | 和 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

房子最古老的部分是一座方形塔楼，墙壁非常厚实，而且很长。

['veri] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] .

| very | narrow | windows | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 狭窄的 | 视窗 | . |

非常窄的窗户。

['dɪks] ['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [laɪk] [slɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd]

| Dick's | uncle | told | him | that | the | windows | were | made | like | slits | so | that | the | men | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 叔叔 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 视窗 | 是 | 制成 | 喜欢 | 缝隙 | 所以 | 那 | 这 | 男人 | 里面 |

[ðə; ði] ['taʊər] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðer; ðər][ 'ærəus ] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] ['enəmi] ;

| the | tower | could | shoot | their | arrows | out | at | their | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 可以 | 射击 | 他们的 | 箭头 | 出去 | 在 | 他们的 | 敌人 | ; |

迪克的叔叔告诉他，窗户开得像缝隙一样，这样塔里的人就可以向外射箭攻击敌人；

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ [θriː] ]

| while | the | enemies | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 敌人 | [ | 3 | ] |

而敌人[3]

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər][ ˈærəus ][ɪn][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][men] [ˌɪnˈsaɪd] .

| would | find | it | very | hard | to | shoot | their | arrows | in | and | hit | the | men | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 射击 | 他们的 | 箭头 | 在 | 和 | 打 | 这 | 男人 | 里面 | . |

他们会发现很难将箭射进去并击中里面的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [glæs] [fɔːr; fər]

| And | he | said | , | also | , | that | in | the | old | days | before | people | could | make | glass | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | 还 | , | 那 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 前 | 人们 | 可以 | 制作 | 玻璃 | 为了 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

他还说，在过去人们还不会制造窗户玻璃的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ðæn; ðən][bɪg][wʌnz][ɪn] ['veri] [koʊld] ['weðər] .

| it | was | better | to | have | little | windows | than | big | ones | in | very | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 有 | 小的 | 视窗 | 比 | 大的 | 一个 | 在 | 非常 | 寒冷的 | 天气 | . |

在严寒天气里，小窗户比大窗户好。

[ænd; ənd] ['dɪks] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

| And | Dick's | uncle | took | him | to | the | top | of | the | tower | and | showed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克的 | 叔叔 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 和 | 显示 | 他 |

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

| the | remains | of | an | open | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 打开 | 壁炉 | , |

迪克的叔叔带他上了塔顶，给他看了残存的开放式壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [juːst][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm]

| in | which | the | men | of | the | tower | used | to | light | a | beacon | fire | to | give | the | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 塔 | 用过的 | 到 | 光 | 一个 | 信标 | 火 | 到 | 给 | 这 | 警报 |

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wen] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

| to | people | in | the | villages | and | towns | when | enemies | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 人们 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 城镇 | 什么时候 | 敌人 | 是 | 未来 | . |

以前，塔楼上的男人们会在敌人来袭时点燃烽火，向村镇里的人们发出警报。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,

| And | outside | the | tower | he | showed | him | part | of | a | deep | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 这 | 塔 | 他 | 显示 | 他 | 部分 | 的 | 一个 | 深的 | 沟 | , |

在塔外，他指给他看一条深沟的一部分。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [dɪtʃ] [went] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| and | told | him | that | once | this | ditch | went | right | round | the | house | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 一次 | 这 | 沟 | 去 | 正确的 | 圆形的 | 这 | 房子 | 和 | 曾是 |

[kɔːld] [ə; eɪ] [moʊt] ,

| called | a | moat | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 护城河 | , |

然后告诉他，这条沟渠以前绕着房子一圈，被称为护城河。

['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

| only | that | now | it | was | nearly | all | filled | up | with | earth | and | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 现在 | 它 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 已填 | 向上 | 和 | 地球 | 和 | 石头 | . |

只是现在这里几乎都被泥土和石头填满了。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| But | at | one | time | it | was | always | full | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 时间 | 它 | 曾是 | 总是 | 满的 | 的 | 水 | , |

但曾经它总是注满了水。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] .

| so | that | no | one | could | get | at | the | tower | without | crossing | the | moat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 塔 | 没有 | 过境 | 这 | 护城河 | . |

这样一来，不经过护城河，任何人都无法到达这座塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['taʊər] [ju:st][tu:; tə][let] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]

| And | the | people | in | the | tower | used | to | let | down | a | bridge | , | called | the | drawbridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 塔 | 用过的 | 到 | 让 | 向下 | 一个 | 桥 | , | 称为 | 这 | 吊桥 |

,

,

,

塔楼里的人过去常常放下一座桥，叫做吊桥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

| because | it | was | drawn | up | and | down | by | means | of | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 和 | 向下 | 经过 | 方法 | 的 | 链条 | . |

因为它是由链条上下拉动的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɔ:r][ðer; ðər] [frendz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɔ:r] [ [fɔ:r] ]

| So | that | when | they | or | their | friends | wanted | to | go | out | or | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他们 | 或者 | 他们的 | 朋友们 | 通缉 | 到 | 去 | 出去 | 或者 | [ | 4 | ] |

所以当他们或他们的朋友想出去玩的时候[4]

[kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp]

| come | in | , | the | drawbridge | used | to | be | let | down | for | them | , | and | pulled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 这 | 吊桥 | 用过的 | 到 | 是 | 让 | 向下 | 为了 | 他们 | , | 和 | 拉 | 向上 |

['æftərwərdz] .

| afterwards | . |
|---|---|
| 然后 | . |

进来的时候，吊桥会为他们放下，之后再拉起来。

[ænd; ənd] ['dɪks] ['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk]

| And | Dick's | uncle | told | him | that | all | these | things | used | to | be | done | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克的 | 叔叔 | 讲述 | 他 | 那 | 全部 | 这些 | 事物 | 用过的 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 |

['haʊzɪz] [seɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| houses | safe | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 安全的 | 到 | 居住 | 在 | , |

迪克的叔叔告诉他，过去做这些事情都是为了让房子更安全，更适合居住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θi:vz] [ænd; ənd]

| because | once | upon | a | time | long | ago | there | were | a | great | many | thieves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 长的 | 前 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 窃贼 | 和 |

[ 'rɔbəz ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| robbers | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 在 | 这 | 土地 | , |

因为很久很久以前，这片土地上有很多盗贼和强盗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] ;

| and | there | were | no | policemen | to | keep | them | in | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 警察 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 命令 | ; |

而且没有警察维持秩序；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

| also | that | the | people | used | to | fight | among | themselves | a | great | deal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 人们 | 用过的 | 到 | 斗争 | 之中 | 他们自己 | 一个 | 伟大的 | 交易 | ; |

而且，当时的人们经常互相争斗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] ,

| and | his | uncle | showed | him | some | old | pieces | of | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叔叔 | 显示 | 他 | 一些 | 老的 | 件 | 的 | 盔甲 | , |

他的叔叔给他看了一些旧盔甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd][sʌm; səm] [ swɔ:dz ] ,

| and | a | helmet | and | a | battle | - | axe | and | some | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头盔 | 和 | 一个 | 战斗 | - | 斧头 | 和 | 一些 | 剑 | , |

还有头盔、战斧和一些剑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [juːst] [ɪn]['bæt(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| such | as | the | knights | and | men | - | at | - | arms | used | in | battle | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 骑士 | 和 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 用过的 | 在 | 战斗 | 长的 | 前 | . |

例如古代战场上使用的骑士和武装士兵。

['dɪks] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| Dick's | uncle's | name | was | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 叔叔的 | 姓名 | 曾是 | 叔叔 | 约翰 | . |

迪克的叔叔名叫约翰叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪk] [laɪkt] [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]

| He | was | very | much | pleased | to | see | that | Dick | liked | his | old | house | and | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 迪克 | 喜欢 | 他的 | 老的 | 房子 | 和 | 他的 | 老的 |

[ swɔːdz ] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ;

| swords | and | armour | ; |
|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 盔甲 | ; |

他很高兴看到迪克喜欢他的老房子、旧刀剑和盔甲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

| but | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | : |

但他说道：

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ['oʊldər]

| “ | I | know | where | there | are | the | remains | of | some | houses | a | very | great | deal | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 在哪里 | 那里 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 一些 | 房屋 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 交易 | 老 |

[ðæn; ðən] [maɪn] .

| than | mine | . |
|---|---|---|
| 比 | 矿 | . |

“我知道有些房屋的遗迹比我的房子古老得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| If | you | would | like | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | , |

如果你想看的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

| we | will | go | for | a | walk | to | - | morrow | and | try | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 到 | - | 明天 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

我们明天会出去散步，看看能不能找到它们。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] — [dɪk] [ [faɪv] ]

| ” | The | next | day | they | set | out | for | their | walk | — | Dick | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 他们的 | 走 | — | 迪克 | [ | 5 | ] |

“第二天，他们出发去散步——迪克[5]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːli] [ænd; ənd] [tuː] ['teriːəz] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

| and | his | uncle | John | and | a | collie | and | two | terriers | — | and | Uncle | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叔叔 | 约翰 | 和 | 一个 | 柯利犬 | 和 | 二 | 梗犬 | — | 和 | 叔叔 | 约翰 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

还有他的叔叔约翰，一只牧羊犬和两只梗犬——约翰叔叔说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][dʒoʊ][fɜːrst] . ”

| “ | We | will | call | for | Joe | first | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 称呼 | 为了 | 乔 | 第一的 | . | ” |

“我们先给乔打电话。”

“ [ɪz][dʒoʊ][ə; eɪ][dɔːg] ?

| “ | Is | Joe | a | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 乔 | 一个 | 狗 | ? |

“乔是条狗吗？”

" [dɪk] [æskt] .
**" Dick asked .**
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; " [dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**" No , " said his uncle ; " Joe is a boy .**
" 不 , " 说 他的 叔叔 ; " 乔 是 一个 男生 .

"不,"他的叔叔说；"乔是个男孩。"

[hiː; hi][ɪz][naɪn] , [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [geɪt] .
**He is nine , like you , and he lives in the house with the green gate .**
他 是 九 , 喜欢 你 , 和 他 生活 在 这 房子 和 这 绿色的 门 .

他和你一样九岁，住在绿色大门的房子里。

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,
**" But Joe said he was afraid he could not come for a walk ,**
" 但 乔 说 他 曾是 害怕的 他 可以 不是 来 为了 一个 走 ,

"但乔说他恐怕不能出来散步了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**because his cousin David had come to spend the holidays with him ,**
因为 他的 表哥 大卫 有 来 到 花费 这 假期 和 他 ,

因为他的表弟大卫来和他一起过节了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
**and they had made a plan to go fishing .**
和 他们 有 制成 一个 计划 到 去 钓鱼 .

他们计划去钓鱼。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪn'vaɪtɪd]['deɪvɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tə'geðər] .
**So Uncle John invited David , too , and they all set off together .**
所以 叔叔 约翰 受邀 大卫 , 也 , 和 他们 全部 放 离开 一起 .

于是约翰叔叔也邀请了大卫，他们一起出发了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːθ] .
**After they had gone about a mile along the lane , they came to a heath .**
后 他们 有 已消失 关于 一个 英里 沿着 这 车道 , 他们 来了 到 一个 希思 .

他们沿着小路走了大约一英里后，来到了一片荒地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [hiːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
**It was a large open heath on the top of a hill ,**
它 曾是 一个 大的 打开 希思 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

那是一片位于山顶的开阔荒地。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] .
**looking down a slope into a valley .**
寻找 向下 一个 坡 进入 一个 谷 .

向下望去，可以看到山谷。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
**The slope of the hill was covered with bushes ,**
这 坡 的 这 爬坡道 曾是 涵盖 和 灌木丛 ,

山坡上长满了灌木丛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
**and there were trees in little groups here and there .**
和 那里 是 树木 在 小的 团体 这里 和 那里 .

这里零星散落着一些树木。

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,
**The hills beyond were mostly covered with woods ,**
这 丘陵 超过 是 大多 涵盖 和 树林 ,

远处的山丘大多被树林覆盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

| and | there | was | a | stream | in | the | valley | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 溪流 | 在 | 这 | 谷 | 向下 | 以下 | . |

山谷下方有一条小溪。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flætɪʃ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

| Uncle | John | led | the | way | until | they | came | to | a | flattish | place | on | the | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 引领 | 这 | 方式 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 扁平状 | 地方 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | . |

约翰叔叔带头走，直到他们来到山坡上一块相对平坦的地方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [ [sɪks] ]

| Then | he | said | : | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : | [ | 6 | ] |

然后他说：[6]

“ [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| “ | Now | close | to | us | here | is | a | place | where | people | lived | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 关闭 | 到 | 我们 | 这里 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 人们 | 居住地 | 长的 | 前 | , |

“现在离我们不远的地方，是很久以前有人居住的地方，

[bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ['taʊərz] [ɔːr] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl] .

| before | ever | they | could | build | towers | or | houses | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 曾经 | 他们 | 可以 | 建造 | 塔楼 | 或者 | 房屋 | 在 | 全部 | . |

在他们能够建造高塔或房屋之前。

[huː] [kæn; kən][faɪnd] [wer] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ?

| Who | can | find | where | these | old | - | time | people | lived | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 寻找 | 在哪里 | 这些 | 老的 | - | 时间 | 人们 | 居住地 | ? |

谁能找到这些古人居住的地方?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [səːtʃt] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] ;

| ” | And | the | boys | all | searched | round | among | the | bushes | and | the | rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男孩们 | 全部 | 搜索 | 圆形的 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 和 | 这 | 岩石 | ; |

于是，男孩们都在灌木丛和岩石间四处寻找；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒoʊ] [kɔːld] [aʊt] : “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

| and | after | a | while | Joe | called | out | : | “ | Was | it | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 乔 | 称为 | 出去 | : | “ | 曾是 | 它 | 这里 | ? |

过了一会儿，乔喊道：“是在这里吗？”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][dʒoʊ] .

| ” | Uncle | John | went | to | look | , | and | he | laughed | at | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 约翰 | 去 | 到 | 看 | , | 和 | 他 | 笑了 | 在 | 乔 | . |

约翰叔叔去看了看，然后嘲笑乔。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ʃed] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] - ['kætʃər; 'ketʃər]

| For | what | he | had | found | was | a | little | rough | shed | that | the | rabbit | - | catchers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | 曾是 | 一个 | 小的 | 粗糙的 | 棚 | 那 | 这 | 兔子 | - | 捕手 |

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] .

| had | put | up | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | . |

他发现的只是捕兔人搭建的一个简陋的小棚子。

[ðen] [dɪk] [kɔːld] [aʊt] .

| Then | Dick | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迪克 | 称为 | 出去 | . |

然后迪克喊了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| He | had | gone | further | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 更远 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

他继续往山下走去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]

| and | had | come | upon | an | old | limekiln | with | a | little | opening | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 之上 | 一个 | 老的 | 石灰窑 | 和 | 一个 | 小的 | 开幕 | , | 喜欢 | 一个 |

['dɔːrweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

他发现了一个旧石灰窑，窑口有个小开口，像个门一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| at | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

在底部。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] : “ [noʊ] ,

| But | Uncle | John | said | : | “ | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : | “ | 不 | , |

但约翰叔叔说：“不，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln][ɪz]['iːv(ə)n][hæf] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] [haʊs] .

| I | don't | think | that | the | limekiln | is | even | half | as | old | as | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 这 | 石灰窑 | 是 | 甚至 | 一半 | 作为 | 老的 | 作为 | 我的 | 房子 | . |

我觉得这石灰窑的年龄甚至不到我家房子的一半。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz]

| What | we | are | looking | for | is | something | not | built | with | stones | and | without | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 是 | 某物 | 不是 | 建造 | 和 | 石头 | 和 | 没有 | 墙壁 |

[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

| of | any | sort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 种类 | . |

我们想要的不是用石头建造的，也没有任何形式的墙壁的建筑。

” [ðen] ['deɪvɪd][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer]

| ” | Then | David | ran | away | , | and | he | shouted | out | ; | and | when | they | went | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 大卫 | 跑 | 离开 | , | 和 | 他 | 喊叫 | 出去 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 在哪里 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| he | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

“于是大卫逃跑了，他大声呼喊；当他们找到他时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ ['sɛvən] ]

| they | found | him | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | [ | 7 | ] |

他们找到了他[7]

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɪt] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| standing | in | a | sort | of | pit | dug | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 坑 | 挖 | 在 | 这 | 地面 | , |

站在一个挖在地上的坑里，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][stænd][ɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| about | the | depth | that | David | could | stand | in | up | to | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 深度 | 那 | 大卫 | 可以 | 站立 | 在 | 向上 | 到 | 他的 | 肩膀 | , |

关于大卫能站在齐肩深的水域，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [ə'krɔːs] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [kʊd; kəd] ['meʒər] .

| and | about | twice | as | wide | across | as | Uncle | John's | walking | - | stick | could | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 两次 | 作为 | 宽的 | 穿过 | 作为 | 叔叔 | 约翰的 | 步行 | - | 戳 | 可以 | 措施 | . |

宽度大约是约翰叔叔的手杖所能测量的两倍。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] : “ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] ,

| And | Uncle | John | said | : | “ | Yes | , | that | is | one | place | ; | but | , | if | you | look | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : | “ | 是的 | , | 那 | 是 | 一 | 地方 | ; | 但 | , | 如果 | 你 | 看 | 关于 | , |

约翰叔叔说：“是的，那是一个地方；但是，如果你环顾四周，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] [mɔːr] .

| you | will | find | several | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一些 | 更多的 | . |

你还会发现更多。

〃 [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [naɪn][ɔːr][ten] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] ;

| 〃 | So | the | boys | hunted | about | , | and | they | found | nine | or | ten | more | of | the | pits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 这 | 男孩们 | 猎杀 | 关于 | , | 和 | 他们 | 成立 | 九 | 或者 | 十 | 更多的 | 的 | 这 | 坑 | ; |

于是孩子们四处寻找，又找到了九个或十个这样的坑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

| and | then | they | came | back | to | where | Uncle | John | was | sitting | and | asked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 在哪里 | 叔叔 | 约翰 | 曾是 | 坐着 | 和 | 问 | 他 |

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðiːz] [oʊld] [d'welɪŋz] .

| to | tell | them | about | these | old | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他们 | 关于 | 这些 | 老的 | 住宅 | . |

然后他们回到约翰叔叔坐着的地方，请他给他们讲讲这些古老的房屋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| But | he | said | they | must | wait | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他们 | 必须 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

但他表示他们必须稍等片刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] .

| because | he | had | something | else | for | them | to | see | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 某物 | 别的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 第一的 | . |

因为他还有别的东西要先给他们看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] ,

| As | they | walked | homeward | over | the | heath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 回家 | 超过 | 这 | 希思 | , |

他们穿过荒地往家走去，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑːrt] - [træks] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [pɪts] ,

| they | came | to | a | place | where | the | cart | - | tracks | went | down | to | the | sand | - | pits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 大车 | - | 轨道 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 沙 | - | 坑 | , |

他们来到一处马车道通向沙坑的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [rʌf] .

| and | the | way | was | bare | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 曾是 | 裸 | 和 | 粗糙的 | . |

道路崎岖不平，光秃秃的。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] : “ [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

| And | Uncle | John | said | : | “ | Now | which | of | you | boys | has | got | eyes | in | his | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : | “ | 现在 | 哪个 | 的 | 你 | 男孩们 | 有 | 得到 | 眼睛 | 在 | 他的 | 头 | ? |

约翰叔叔说：“你们这些孩子，谁脑子里有眼睛？”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ]

| Within | a | dozen | yards | of | where | we | are | standing | I | have | dropped | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 打 | 码 | 的 | 在哪里 | 我们 | 是 | 常设 | 我 | 有 | 掉落 | 某物 |

[wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [d'welɪŋz] .

| which | once | belonged | to | one | of | the | men | of | the | pit | - | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一次 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 坑 | - | 住宅 | . |

在离我们现在站立的地方不到十几码的地方，我掉了一件东西，那东西曾经属于地穴式住宅中的某个人。

['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː] ! 〃 [ [eɪt] ]

| Sixpence | for | the | boy | who | finds | it | ! | 〃 | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六便士 | 为了 | 这 | 男生 | WHO | 发现 | 它 | ! | 〃 | [ | 8 | ] |

谁找到它，就奖励他六便士！[8]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

| Then | they | all | began | to | hunt | round | , | but | no | one | could | find | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 打猎 | 圆形的 | , | 但 | 不 | 一 | 可以 | 寻找 | 任何事物 | . |

然后他们开始四处寻找，但谁也没找到任何东西。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] - [stoʊn] .

| So | Uncle | John | said | : | " | It | is | something | made | of | flint | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : | " | 它 | 是 | 某物 | 制成 | 的 | 燧石 | - | 石头 | . |

于是约翰叔叔说："这是用燧石做成的东西。"

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | man | to | whom | it | belonged | used | to | shoot | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 谁 | 它 | 属于 | 用过的 | 到 | 射击 | 和 | 它 | . |

它原来的主人过去常常用它射击。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] : " [dɪk] [ɪz] [hɑːt] " [ɔːr] " [dʒoʊ] [ɪz] [wɔːrm] ,

| " | And | he | kept | on | saying | , | while | they | were | looking | about | : | " | Dick | is | hot | " | or | " | Joe | is | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 保留 | 在 | 说 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 寻找 | 关于 | : | " | 迪克 | 是 | 热的 | " | 或者 | " | 乔 | 是 | 温暖的 | , |

"当他们四处张望时，他不停地说：'迪克很热'或者'乔很暖和'，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] .

| " | just | as | if | they | were | playing | at | Hide | the | Thimble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 玩耍 | 在 | 隐藏 | 这 | 顶针 | . |

就像他们在玩"藏顶针"游戏一样。

[æt; ət] [læst] [dʒoʊ] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| At | last | Joe | called | out | , | " | I've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 乔 | 称为 | 出去 | , | " | 我已经 | 得到 | 它 | ! |

最后乔喊道："我明白了！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [tʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪ] [flɪnt] ;

| " | and | he | came | running | up | with | an | arrow | - | head | chipped | out | of | grey | flint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 来了 | 跑步 | 向上 | 和 | 一个 | 箭 | - | 头 | 缺口 | 出去 | 的 | 灰色的 | 燧石 | ; |

"他跑过来，手里拿着一个用灰色燧石凿成的箭头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | others | crowded | round | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 挤 | 圆形的 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

其他人也围了过来观看。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] ,

| And | Uncle | John | showed | them | how | carefully | it | had | been | chipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 约翰 | 显示 | 他们 | 如何 | 小心 | 它 | 有 | 到过 | 缺口 | , |

约翰叔叔向他们展示了这块木头是如何被小心翼翼地凿开的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz]

| and | how | sharp | the | point | and | edges | were | , | although | it | was | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 锋利的 | 这 | 观点 | 和 | 边缘 | 是 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 数百 |

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

| and | hundreds | of | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 年 | 老的 | . |

虽然它已经有几百年的历史了，但它的尖端和边缘仍然非常锋利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃuːt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | he | cut | a | strong | little | shoot | off | a | hazel | tree | , | and | shortened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 切 | 一个 | 强的 | 小的 | 射击 | 离开 | 一个 | 榛 | 树 | , | 和 | 缩短 | 它 | , |

他从榛树上剪下一根粗壮的小枝，并将其修剪短了。

[ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

| and | split | it | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分裂 | 它 | 在 | 这 | 结尾 | , |

最后把它分成两半。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɔːl] [ðæt]

| and | showed | them | how | he | supposed | the | man | who | made | the | arrow | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他们 | 如何 | 他 | 据称 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 箭 | 全部 | 那 |

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [ʃæft] .

| long | time | ago | had | fixed | it | to | its | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 前 | 有 | 固定的 | 它 | 到 | 它是 | 轴 | . |

他向他们展示了他认为很久以前制作这支箭的人是如何将箭固定在箭杆上的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊ] , “ [ɪf] [ [naɪn] ]

| Then | he | took | out | sixpence | , | and | said | to | Joe | , | “ | If | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 六便士 | , | 和 | 说 | 到 | 乔 | , | “ | 如果 | [ | 9 | ] |

然后他掏出六便士，对乔说：“如果[9]

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv] ?

| you | might | choose | , | which | would | you | rather | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 选择 | , | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 有 | ? |

你可以选择，你更想要哪一个?

[ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [hed] ?

| The | sixpence | or | the | arrow | - | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六便士 | 或者 | 这 | 箭 | - | 头 | ? |

是六便士硬币还是箭头?

” [ænd; ənd] [dʒoʊ] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [hed] , [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] !

| ” | And | Joe | said | , | “ | The | arrow | - | head | , | ever | so | much | rather | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 乔 | 说 | , | “ | 这 | 箭 | - | 头 | , | 曾经 | 所以 | 很多 | 相当 | ! |

乔说：“箭头，我宁愿选它！”

” [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪnt] [tʃuːz] [naʊ] , [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪkspəns] .

| ” | But | Uncle | John | said | , | “ | You | mayn't | choose | now | , | so | take | your | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 叔叔 | 约翰 | 说 | , | “ | 你 | 可能不会 | 选择 | 现在 | , | 所以 | 拿 | 你的 | 六便士 | . |

“但是约翰叔叔说：‘你现在不能做选择，所以拿着你的六便士吧。’”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :

| But | I'll | tell | you | what | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | : |

但我可以告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪt] - [ˈdwelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]

| if | you | three | boys | would | like | to | know | more | about | the | pit | - | dwelling | people | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 三 | 男孩们 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 坑 | - | 住宅 | 人们 | , | 和 |

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

| about | their | houses | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他们的 | 房屋 | , |

如果你们三个男孩想了解更多关于穴居人以及他们的房屋的信息，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

| and | how | they | hunted | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 猎杀 | 和 | 全部 | 那 | , |

以及他们如何狩猎等等。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;

| I | have | a | book | at | home | in | which | there | is | a | lot | about | these | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 书 | 在 | 家 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 关于 | 这些 | 事物 | ; |

我家里有一本书，里面有很多关于这些事情的内容；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper]

| and | I | think | it | would | be | a | good | way | of | filling | up | some | of | your | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | 的 | 填充 | 向上 | 一些 | 的 | 你的 | 空闲的 |

[taɪm] [ðiːz] [ˈhɑːlədeɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [naʊ]

| time | these | holidays | if | we | were | to | have | some | reading | out | of | the | book | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 这些 | 假期 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一些 | 阅读 | 出去 | 的 | 这 | 书 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] .

| and | then | . |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | . |

我认为，如果我们在假期里时不时地读读这本书，这将是打发空闲时间的好方法。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər][hændz][æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] ,

| You | might | try | your | hands | at | building | a | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 尝试 | 你的 | 双手 | 在 | 建筑 | 一个 | 小屋 | , |

你可以尝试自己搭建一个小屋，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɪt] - ['dwelɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

| to | see | if | you | could | do | it | as | well | as | the | pit | - | dwelling | people | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 做 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 坑 | - | 住宅 | 人们 | 做过 | . |

看看你是否能像穴居人一样做到这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] ,

| And | you | might | make | some | bows | and | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 制作 | 一些 | 弓 | 和 | 箭头 | , |

你或许还会制作一些弓箭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['tʃɪpɪŋ] [aʊt] [flɪnt] ['ærəʊ] - ['hedz] .

| and | even | have | a | try | at | chipping | out | flint | arrow | - | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 有 | 一个 | 尝试 | 在 | 切片 | 出去 | 燧石 | 箭 | - | 头部 | . |

甚至可以尝试凿出燧石箭头。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [wɪð; wɪθ]

| We | might | have | a | shooting | match | with | the | bows | and | arrows | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 射击 | 匹配 | 和 | 这 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 和 |

[ə'nʌðər] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] .

| another | sixpence | for | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 六便士 | 为了 | 这 | 奖 | . |

我们可以进行一场弓箭射击比赛，奖金再加六便士。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ðɪs] [flɪnt] [ - ]

| Or | , | better | still | , | we | might | have | for | a | prize | this | flint | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , | 我们 | 可能 | 有 | 为了 | 一个 | 奖 | 这 | 燧石 | [ | - | ] |

或者，更好的选择是，我们可以把这块燧石[10]作为奖品。

['ærəʊ] - [hed] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [dʒoʊ][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ;

| arrow | - | head | of | mine | that | Joe | is | so | fond | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | - | 头 | 的 | 矿 | 那 | 乔 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | ; |

我做的那个箭头，乔非常喜欢；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [moʊst][ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

| and | give | it | to | the | boy | who | knows | most | about | what | we | have | been | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 知道 | 最多 | 关于 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 阅读 | , |

把它送给最了解我们所读内容的男孩。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

| when | we | come | to | the | end | of | the | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 假期 | . |

假期即将结束的时候。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,

| " | They | all | agreed | that | that | would | be | rather | a | good | way | of | amusing | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 同意 | 那 | 那 | 会 | 是 | 相当 | 一个 | 好的 | 方式 | 的 | 有趣 | 他们自己 | , |

“他们一致认为这会是一个不错的消遣方式。”

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

| if | the | book | were | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 书 | 是 | 有趣的 | . |

如果这本书很有趣的话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

| But | by | the | time | they | got | home | it | was | too | late | to | begin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 家 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 开始 | ; |

但当他们回到家时，已经太晚了，无法开始了；

[soʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| so | the | reading | had | to | be | put | off | until | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 阅读 | 有 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | . |

因此，阅读工作不得不推迟到第二天。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒoʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [went] [ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [haʊs] .

| On | the | next | day | Joe | and | David | went | up | to | Uncle | John's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | 乔 | 和 | 大卫 | 去 | 向上 | 到 | 叔叔 | 约翰的 | 房子 | . |

第二天，乔和戴维去了约翰叔叔家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sæt] [ˌɪn'dɔːrz] .

| As | it | was | a | wet | afternoon | they | sat | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 湿的 | 下午 | 他们 | 卫星 | 室内 | . |

由于下午下着雨，他们就待在室内。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [bʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| On | the | table | there | was | a | large | brown | book | ; | and | as | soon | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 棕色的 | 书 | ; | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 |

['setld] [ðəm'selvz] ,

| settled | themselves | , |
|---|---|---|
| 定居 | 他们自己 | , |

桌上放着一本厚厚的棕色书；他们刚坐定，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] . [ - ]

| Uncle | John | took | up | the | book | and | began | to | read | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 采取 | 向上 | 这 | 书 | 和 | 开始 | 到 | 读 | . | [ | - | ] |

约翰叔叔拿起书开始阅读。[11]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd]

| Chapter | the | Second |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第二 |

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : - ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm]

| THE | STORY | OF | TIG | : | Tig's | Birthday | and | his | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | - | 生日 | 和 | 他的 | 家 |

TIG的故事：TIG的生日和他的家

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [tɪg] .

| ONCE | upon | a | time | , | a | very | long | time | ago | , | there | was | a | boy | called | Tig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 男生 | 称为 | 虎 | . |

很久很久以前，有一个名叫蒂格的男孩。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [tɪg] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] , [ɔːr] ['nɪrli] [fɔːr] .

| When | the | story | begins | , | Tig | was | only | a | baby | ; | he | was | four | , | or | nearly | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 故事 | 开始 | , | 虎 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | ; | 他 | 曾是 | 四 | , | 或者 | 几乎 | 四 | . |

故事开始时，蒂格还是个婴儿；他四岁，或者快四岁了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] .

| To | tell | the | truth | , | he | did | not | quite | know | when | his | birthday | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 什么时候 | 他的 | 生日 | 曾是 | . |

说实话，他不太清楚自己的生日是哪一天。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [jɪr] .

| He | did | not | have | a | proper | birthday | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 恰当的 | 生日 | 每一个 | 年 | . |

他并非每年都能好好庆祝生日。

['noʊbɑːdi] [kept] ['bəːθdeiz] [wen] [tɪg] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['eni] [neɪmz]

| Nobody | kept | birthdays | when | Tig | was | little | , | because | people | had | not | any | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 保留 | 生日 | 什么时候 | 虎 | 曾是 | 小的 | , | 因为 | 人们 | 有 | 不是 | 任何 | 姓名 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] ,

| for | the | months | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 几个月 | , |

蒂格小时候没人过生日，因为那时人们还没有月份的名称。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

| as | we | have | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 现在 | . |

正如我们现在所拥有的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːt] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - [taɪm] , [tuː] [taɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr]

| They | talked | about | the | hot | - | time | and | the | cold | - | time | , | two | times | instead | of | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 关于 | 这 | 热的 | - | 时间 | 和 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | , | 二 | 时代 | 反而 | 的 | 四 |

['siːznz] ;

| seasons | ; |
|---|---|
| 季节 | ; |

他们谈论的是炎热的季节和寒冷的季节，只有两个季节，而不是四季；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [goʊfə] ,

| and | if | you | could | have | spoken | their | language | , | and | had | asked | Gofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 说 | 他们的 | 语言 | , | 和 | 有 | 问 | GOFA | , |

- ['mʌðər] , [wen] - ['bɜːrθdeɪ] [ - ]

| Tig's | mother | , | when | Tig's | birthday | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 什么时候 | - | 生日 | [ | - | ] |

如果你会说他们的语言，并且问过蒂格的母亲戈法，蒂格的生日是什么时候[12]

[wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] - [taɪm] .

| was | , | she | would | have | said | , | “ | One | day | in | the | cold | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 她 | 会 | 有 | 说 | , | “ | 一 | 天 | 在 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | . |

她会说：“那是寒冷的一天。”

” [wen] [tɪg] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| ” | When | Tig | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 虎 | 曾是 | 出生 | , |

“蒂格出生的时候，

[hiː; hi] [lɪvd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | lived | first | of | all | in | a | little | house | which | had | only | one | room | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 第一的 | 的 | 全部 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 哪个 | 有 | 仅有的 | 一 | 房间 | 在 | 它 | . |

他最初住在一间只有一间房的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [laɪk] [ə; eɪ] ['selər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| It | was | rather | like | a | cellar | , | because | it | was | dug | out | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 地窖 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

它很像一个地窖，因为它是从地下挖出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| There | were | no | windows | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 视窗 | 在 | 这 | 房子 | . |

房子里没有窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| There | was | only | one | doorway | , | and | it | was | a | hole | , | like | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 门口 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 洞 | , | 喜欢 | 这 | 嘴 | 的 |

[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ;

| a | burrow | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 洞穴 | ; |

只有一个入口，那是一个洞，就像地洞的入口；

[ænd; ənd] - ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [keɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]

| and | Tig's | father | and | mother | , | and | any | of | their | friends | who | came | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 任何 | 的 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 来了 | 到 | 访问 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

还有蒂格的父母，以及所有来探望他们的朋友，

[hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ɔːl] - [ fɔːz ] .

| had | to | crawl | in | and | out | on | all | - | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 爬行 | 在 | 和 | 出去 | 在 | 全部 | - | 四 | . |

只能四肢着地爬进爬出。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd] ,

| At | night | , | when | the | family | were | all | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 家庭 | 是 | 全部 | 里面 | , |

夜里，当全家人都回到屋里时，

- ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] - [hoʊl] .

| Tig's | father | used | to | set | up | a | big | stone | against | the | entrance | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 用过的 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 大的 | 石头 | 反对 | 这 | 入口 | - | 洞 | . |

蒂格的父亲过去常常在洞口放一块大石头。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [fʌn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz]

| He | used | to | say | in | fun | that | this | was | to | keep | out | the | wolves | and | the | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | 在 | 乐趣 | 那 | 这 | 曾是 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 熊 |

.

| : |
|---|
| . |

他过去常开玩笑说，这样做是为了防止狼和熊进来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [berz] [nɔːr] [wʊlvz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn] ,

| But | neither | bears | nor | wolves | had | much | chance | to | get | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 熊 | 也不 | 狼 | 有 | 很多 | 机会 | 到 | 得到 | 在 | , |

但无论是熊还是狼，都没有太多机会进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][poʊsts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hʌt] .

| because | there | was | a | high | paling | of | posts | that | surrounded | all | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 苍白 | 的 | 帖子 | 那 | 包围 | 全部 | 这 | 小屋 | . |

因为所有的小屋周围都竖起了一道高高的木栅栏。

[ðə; ði][bɪg] [dɔːr] - [stoʊn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

| The | big | door | - | stone | was | always | kept | inside | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 门 | - | 石头 | 曾是 | 总是 | 保留 | 里面 | 这 | 小屋 | , |

那块巨大的门石一直都放在小屋里面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændi] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'genst] ['enibɑːdi]

| so | that | it | was | handy | if | ever | they | wanted | to | block | the | doorway | against | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 便利 | 如果 | 曾经 | 他们 | 通缉 | 到 | 堵塞 | 这 | 门口 | 反对 | 任何人 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| during | the | daytime | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 白天 | . |

这样一来，如果他们想在白天堵住门口不让任何人进入，就非常方便了。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ - ]

| The | fireplace | was | in | the | middle | of | the | floor | , | and | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , | 和 | [ | - | ] |

壁炉位于地板中央，[13]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] .

| there | was | a | hole | in | the | roof | to | let | the | smoke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 到 | 让 | 这 | 抽烟 | 出去 | . |

屋顶上有一个洞，用来排出烟雾。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

| In | the | daytime | the | hole | in | the | roof | made | a | kind | of | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白天 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 窗户 | . |

白天，屋顶上的洞就像一扇窗户。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

| The | roof | was | made | of | branches | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 制成 | 的 | 分支 | 的 | 树木 | . |

屋顶是用树枝搭成的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪk] [flæt] [stoʊnz]

| These | were | supported | on | the | ground | by | a | foundation | of | thick | flat | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 有 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 一个 | 基础 | 的 | 厚的 | 平坦的 | 石头 |

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,

| and | pieces | of | turf | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 件 | 的 | 草皮 | , |

这些建筑物由厚厚的扁平石块和草皮块支撑在地面上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːrvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [θætʃ]

| and | were | overlaid | with | smaller | branches | and | turves | and | a | rough | thatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 叠加 | 和 | 较小的 | 分支 | 和 | 草皮 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 苫 |

[ʌv; əv] [riːdz] .

| of | reeds | . |
|---|---|---|
| 的 | 芦苇 | . |

上面覆盖着较小的树枝、草皮和粗糙的芦苇茅草。

[hɪr] - ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [gɑːrf] , [ænd; ənd] [goʊfə] , - ['mʌðər] ,

| Here | Tig's | father | , | who | was | called | Garff | , | and | Gofa | , | Tig's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | - | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 称为 | 加夫 | , | 和 | GOFA | , | - | 母亲 | , |

这是蒂格的父亲，名叫加夫，还有蒂格的母亲戈法。

[lɪvd] [naɪs] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] - [taɪm] .

| lived | nice | and | snug | in | the | cold | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 好的 | 和 | 舒适 | 在 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | . |

寒冷的季节里，他们过着舒适温暖的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bedstedz] [nɔːr] [ teiblz ] [nɔːr] [tʃerz] [nɔːr] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

| They | had | no | bedsteads | nor | tables | nor | chairs | nor | chests | of | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 床架 | 也不 | 表格 | 也不 | 椅子 | 也不 | 箱子 | 的 | 抽屉 | . |

他们既没有床架，也没有桌子、椅子和五斗橱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [dɪr] ,

| But | they | had | plenty | of | skins | of | wild | horses | and | cows | and | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 很多 | 的 | 皮肤 | 的 | 荒野 | 马匹 | 和 | 牛 | 和 | 鹿 | , |

[ænd; ənd] [wʊlf] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ber] - [skɪnz] ,

| and | wolf | - | skins | and | bear | - | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狼 | - | 皮肤 | 和 | 熊 | - | 皮肤 | , |

但他们有很多野马、野牛、野鹿的皮，还有狼皮和熊皮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bedz] [ænd; ənd] [tʃerz] ;

| instead | of | beds | and | chairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 床 | 和 | 椅子 | ; |

而不是床和椅子；

[ænd; ənd] - [oʊn] ['sliːpɪŋ] - [kɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] [ðæt] [gɑːrf] [hæd; həd]

| and | Tig's | own | sleeping | - | cot | was | a | skin | of | a | little | bear | that | Garff | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 自己的 | 睡眠 | - 婴儿床 | | 曾是 | 一个 | 皮肤 | 的 | 一个 | 小的 | 熊 | 那 | 加夫 | 有 |

[kɪld] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| killed | on | purpose | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 目的 | 为了 | 他 | . |

而蒂格自己的睡床是用加夫特意为他猎杀的小熊的皮制成的。

[ðer; ðər] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [sɔːrt] , [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪk]

| Their | other | belongings | were | of | a | useful | sort | , | not | large | and | heavy | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 其他 | 财物 | 是 | 的 | 一个 | 有用 | 种类 | , | 不是 | 大的 | 和 | 重的 | 喜欢 |

['fɜːrnɪtʃər] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

他们的其他物品都是些实用之物，不像家具那样又大又重。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ] , [ðə; ði] ['miːlɪŋ] - [stoʊn] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [kɔːrn] ,

| but | such | things | as | cooking | pots | , | the | mealing | - | stone | for | crushing | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 事物 | 作为 | 烹饪 | 锅 | , | 这 | 用餐 | - | 石头 | 为了 | 压碎 | 玉米 | , |

但像烹饪用的锅、碾碎玉米的磨粉石之类的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] ['mɔːrtər] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪn] [ɔːr] ['eɪkɔːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] ['flaʊər]

| and | the | big | wooden | mortar | in | which | grain | or | acorns | could | be | pounded | into | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 木制的 | 砂浆 | 在 | 哪个 | 粮食 | 或者 | 橡子 | 可以 | 是 | 猛击 | 进入 | 面粉 |

. [ - ]

| . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

还有那种可以把谷物或橡子捣成面粉的大木臼。[14]

[ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [hʌt] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ænd; ənd]

| In | summer | - | time | they | used | to | find | the | dug | - | out | hut | too | hot | to | live | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | - | 时间 | 他们 | 用过的 | 到 | 寻找 | 这 | 挖 | - | 出去 | 小屋 | 也 | 热的 | 到 | 居住 | 在 | , | 和 |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

夏天的时候，他们觉得地穴式小屋太热，不适合居住，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [freʃ] ['pɑːstʃəz] .

| they | had | to | take | their | cattle | out | to | fresh | pastures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 拿 | 他们的 | 牛 | 出去 | 到 | 新鲜的 | 牧场 | . |

他们不得不把牛群赶到新的牧场去。

[soʊ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [kloʊz] [baɪ] ,

| So | they | , | and | their | friends | who | lived | in | the | other | huts | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 其他 | 小屋 | 关闭 | 经过 | , |

于是，他们和住在附近其他小屋里的朋友们，

[juːst] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðer; ðər] [skɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

| used | to | pack | up | their | skin | rugs | and | all | their | other | belongings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 盒 | 向上 | 他们的 | 皮肤 | 地毯 | 和 | 全部 | 他们的 | 其他 | 财物 | , |

过去他们常常把皮毯和其他所有行李打包带走。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] .

| and | travel | to | another | part | of | the | hill | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 爬坡道 | 国家 | . |

然后前往山区的另一部分。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] ,

| Some | of | the | men | used | to | march | on | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 用过的 | 到 | 行进 | 在 | 在 | 正面 | , |

有些男人过去常常走在队伍的最前面，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ spiə ] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| with | their | spears | and | bows | and | arrows | ready | , | in | case | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 长矛 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | 准备好 | , | 在 | 案件 | 他们 | 是 | 到 |

[miːt] ['eni] [waɪld] [biːsts] .

| meet | any | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 任何 | 荒野 | 野兽 | . |

他们带着长矛、弓箭，以防遇到野兽。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

| Then | came | the | rest | of | the | men | and | the | boys | with | the | dogs | , | driving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 狗 | , | 驾驶 | 这 |

['kæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] ;

| cattle | along | ; |
|---|---|---|
| 牛 | 沿着 | ; |

然后其余的男人和男孩带着狗来了，赶着牛群前进；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| and | after | them | the | old | men | and | the | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

随后是老人、妇女和儿童。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

| with | more | armed | men | to | bring | up | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 武装 | 男人 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

后面跟着更多武装人员。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ;

| The | women | carried | the | skins | and | the | cooking | pots | and | the | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 携带 | 这 | 皮肤 | 和 | 这 | 烹饪 | 锅 | 和 | 这 | 食物 | ; |

妇女们负责搬运兽皮、炊具和食物；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [baʊnd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

| and | almost | every | one | had | a | baby | bound | on | to | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 婴儿 | 边界 | 在 | 到 | 她 | 后退 | . |

几乎每个人背上都背着一个婴儿。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

| The | food | was | carried | in | baskets | , | and | the | bigger | children | helped | to | carry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 曾是 | 携带 | 在 | 篮子 | , | 和 | 这 | 大 | 孩子们 | 帮助 | 到 | 携带 | 这 |

['bæskəts] .

| baskets | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

食物装在篮子里，大一点的孩子帮忙提篮子。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ]['loʊdz][tuː; tə] ['kæri] ,

| The | smaller | children | had | no | loads | to | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 孩子们 | 有 | 不 | 负载 | 到 | 携带 | , |

年纪较小的孩子没有负重要背，

[ɪk'sept] [ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

| except | their | dolls | and | playthings | which | they | hugged | in | their | arms | as | they | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 娃娃 | 和 | 玩具 | 哪个 | 他们 | 拥抱 | 在 | 他们的 | 武器 | 作为 | 他们 | 步行 |

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] . [ - ]

| along | beside | their | mothers | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 旁 | 他们的 | 母亲们 | . | [ | - | ] |

除了她们抱着的洋娃娃和玩具，她们就跟在妈妈身边走着。[15]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| The | people | left | the | huts | and | marched | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 左边 | 这 | 小屋 | 和 | 行军 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

人们离开茅屋，沿着山坡向下行进。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] .

| Then | they | crossed | the | river | , | wading | into | the | water | at | a | shallow | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 交叉 | 这 | 河 | , | 涉水 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 浅的 | 地方 | . |

然后他们涉水过河，走到河的浅水区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər] ;

| But | the | little | children | had | to | be | carried | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 孩子们 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 超过 | ; |

但小孩子们必须被抱过去；

[ænd; ənd] [tɪg] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evri] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n]

| and | Tig | was | carried | over | by | his | mother | every | time | until | after | he | was | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎 | 曾是 | 携带 | 超过 | 经过 | 他的 | 母亲 | 每一个 | 时间 | 直到 | 后 | 他 | 曾是 | 七 |

.

:

.

直到七岁多，蒂格每次都是由他母亲背着走的。

[ðə; ði] [traɪb] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ;

| The | tribe | used | to | take | a | whole | day | in | travelling | to | the | camping | - | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 用过的 | 到 | 拿 | 一个 | 所有的 | 天 | 在 | 旅行 | 到 | 这 | 野营 | - | 地方 | ; |

部落过去常常需要一整天的时间才能到达营地；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] ,

| and | when | they | got | there | at | last | , | they | used | to | make | a | new | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | 在 | 最后的 | , | 他们 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 新的 | 火 | , |

当他们最终到达目的地时，他们会重新生起一堆火。

[ænd; ənd] [laɪt] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| and | light | bonfires | in | the | open | , | and | cook | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 篝火 | 在 | 这 | 打开 | , | 和 | 厨师 | 他们的 | 晚餐 | , |

他们在露天点燃篝火，烹制晚餐。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ fairz ] .

| and | sleep | in | tents | and | booths | about | the | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 在 | 帐篷 | 和 | 展位 | 关于 | 这 | 火灾 | . |

他们睡在篝火旁的帐篷和棚子里。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd]

| Up | on | the | hill | - | side | , | at | the | edge | of | the | forest | , | where | the | ground | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , | 在哪里 | 这 | 地面 | 有 |

[bɪn] ['pɑːrtli] [klɪrd] ,

| been | partly | cleared | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 部分 | 已清除 | , |

在山坡上，森林边缘，那片地面已经被部分清理过，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌmər] [kæmp] .

| was | the | place | of | the | first | summer | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 第一的 | 夏天 | 营 | . |

这里是第一个夏令营的所在地。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hʌt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['wɑːtld] [wɪð; wɪθ]

| The | summer | huts | were | built | above | ground | , | of | branches | of | trees | , | wattled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 小屋 | 是 | 建造 | 多于 | 地面 | , | 的 | 分支 | 的 | 树木 | , | 垂柳 | 和 |

['wiðiz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

| withies | and | twigs | , |
|---|---|---|---|
| 柳树 | 和 | 树枝 | , |

夏日小屋建在地面之上，用树枝搭建，并用柳条和细枝编织而成。

[ænd; ənd] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

| and | daubed | with | clay | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂抹 | 和 | 黏土 | . |

并涂上粘土。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

| **Sometimes** | **a** | **man** | **had** | **only** | **to** | **repair** | **the** | **hut** | **that** | **he** | **had** | **lived** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 男人 | 有 | 仅有的 | 到 | 维修 | 这 | 小屋 | 那 | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 这 |

['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .

| **summer** | **before** | **.** |
|---|---|---|
| 夏天 | 前 | . |

有时，一个人只需要修缮一下他前一个夏天居住的小屋。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

| **But** | **even** | **if** | **he** | **had** | **to** | **build** | **a** | **new** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 建造 | 一个 | 新的 | 一 | , |

但即便他必须建造一座新的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk][æz; əz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hʌt] .

| **it** | **was** | **not** | **such** | **hard** | **work** | **as** | **to** | **build** | **a** | **winter** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 难的 | 工作 | 作为 | 到 | 建造 | 一个 | 冬天 | 小屋 | . |

建造冬日小屋并不算太难。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hʌt] , [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **Before** | **a** | **man** | **began** | **to** | **build** | **his** | **summer** | **hut** | **,** | **he** | **picked** | **out** | **a** | **tree** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 男人 | 开始 | 到 | 建造 | 他的 | 夏天 | 小屋 | , | 他 | 挑选 | 出去 | 一个 | 树 | 和 | 一个 |

[streɪt] [ - ]

| **straight** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|
| 直的 | [ | - | ] |

在一个人开始建造他的避暑小屋之前，他挑选了一棵笔直的树[16]

[trʌŋk] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

| **trunk** | **to** | **act** | **as** | **the** | **main** | **support** | **of** | **his** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 到 | 行为 | 作为 | 这 | 主要的 | 支持 | 的 | 他的 | 小屋 | . |

树干将作为他小屋的主要支撑结构。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] ['pɪlər] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ru:f] - [bi:mz] .

| **He** | **used** | **the** | **tree** | **as** | **a** | **centre** | **pillar** | **to** | **hold** | **up** | **his** | **roof** | **-** | **beams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 这 | 树 | 作为 | 一个 | 中心 | 支柱 | 到 | 抓住 | 向上 | 他的 | 屋顶 | - | 光束 | . |

他利用这棵树作为中心支柱来支撑屋顶横梁。

[ɪf] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,

| **If** | **he** | **built** | **his** | **summer** | **hut** | **in** | **the** | **open** | **,** | **away** | **from** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 建造 | 他的 | 夏天 | 小屋 | 在 | 这 | 打开 | , | 离开 | 从 | 这 | 树木 | , |

如果他把避暑小屋建在空旷的地方，远离树木，

[hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] - [tri:] .

| **he** | **set** | **up** | **a** | **pole** | **for** | **a** | **roof** | **-** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 一个 | 极 | 为了 | 一个 | 屋顶 | - | 树 | . |

他竖起了一根杆子，用来做屋檐树。

[wi:; wi] [stɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:f] - [tri:] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [lɔ:ŋ]

| **We** | **still** | **talk** | **of** | **living** | **under** | **our** | **own** | **roof** | **-** | **tree** | **,** | **just** | **as** | **those** | **people** | **did** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 讲话 | 的 | 活的 | 在下面 | 我们的 | 自己的 | 屋顶 | - | 树 | , | 只是 | 作为 | 那些 | 人们 | 做过 | 长的 |

[ə'goʊ] .

| **ago** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

我们仍然谈论着住在自己的屋檐下，就像很久以前的那些人一样。

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] .

| **The** | **fireplaces** | **were** | **made** | **out** | **-** | **of** | **-** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | 是 | 制成 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

这些壁炉都建在室外。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'dɔ:rz] , [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ bə:nd ] [daʊn] .

| **If** | **they** | **had** | **been** | **indoors** | **,** | **the** | **huts** | **would** | **often** | **have** | **been** | **burned** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 室内 | , | 这 | 小屋 | 会 | 经常 | 有 | 到过 | 烧伤 | 向下 | . |

如果他们当时在室内，这些小屋往往早就被烧毁了。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [ bəːnd ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ðen] .

| Probably | they | often | were | burned | down | even | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 经常 | 是 | 烧伤 | 向下 | 甚至 | 然后 | . |

即使在当时，它们可能也经常被烧毁。

[soʊ] [wət'evər] ['kʊkɪŋ] - ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmps][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət]

| So | whatever | cooking | Tig's | mother | wanted | to | do | in | the | summer | camps | she | did | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何 | 烹饪 | - | 母亲 | 通缉 | 到 | 做 | 在 | 这 | 夏天 | 营地 | 她 | 做过 | 在 |

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

| a | big | fire | outside | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 火 | 外部 | 这 | 小屋 | . |

所以，蒂格的妈妈在夏令营里想做什么菜，都会在小屋外面的篝火旁进行。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][dʌg] - [aʊt] [hʌt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]

| The | winter | village | of | dug | - | out | huts | was | high | up | on | the | hillside | at | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 村庄 | 的 | 挖 | - | 出去 | 小屋 | 曾是 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 山坡 | 在 | 这 | 上 |

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] ,

| end | of | a | sheltered | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 一个 | 避难所 | 谷 | , |

这个由地穴式小屋组成的冬季村落位于山坡高处，在一个隐蔽山谷的上游尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmps][wɜːr; wər][set] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| and | the | summer | camps | were | set | up | at | different | places | upon | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夏天 | 营地 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 不同的 | 地方 | 之上 | 这 | 丘陵 | , |

夏令营设在山上不同的地点。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| as | the | people | moved | about | with | their | cattle | ; | and | wherever | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 已搬 | 关于 | 和 | 他们的 | 牛 | ; | 和 | 无论 | 他们 | 是 | , |

人们带着牲畜四处迁徙；无论他们身在何处，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv][poʊsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

| they | always | put | up | a | stockade | of | posts | around | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 放 | 向上 | 一个 | 栅栏 | 的 | 帖子 | 大约 | 这 | 小屋 | , |

他们总会在小屋周围竖起一道木栅栏。

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

| to | keep | themselves | and | their | cattle | safe | from | wolves | and | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 牛 | 安全的 | 从 | 狼 | 和 | 熊 | . |

为了保护自己和牲畜免受狼和熊的侵害。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ - ]

| But | besides | their | dwelling | - | places | , | the | people | had | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 他们的 | 住宅 | - | 地方 | , | 这 | 人们 | 有 | [ | - | ] |

除了他们的住所之外，人们还有[17]

[ə; eɪ][fɔːrt] ,

| a | fort | , |
|---|---|---|
| 一个 | 堡 | , |

一座堡垒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

| which | was | meant | to | be | used | only | in | time | of | war | for | the | tribe | to | retire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | 用过的 | 仅有的 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | 为了 | 这 | 部落 | 到 | 退休 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

那是原本打算只在战时供部落退守的避难所。

[ɪf] [ðer; ðər] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

| if | their | enemies | should | attack | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 敌人 | 应该 | 攻击 | 他们 | . |

如果他们的敌人攻击他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

| It | was | built | at | the | top | of | a | high | hill | , | in | the | form | of | a | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | , | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 戒指 | , |

它建在一座高山顶上，呈环形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd]

| with | a | mound | of | earth | and | stones | , | and | a | stockade | all | round | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 冢 | 的 | 地球 | 和 | 石头 | , | 和 | 一个 | 栅栏 | 全部 | 圆形的 | , | 和 |

[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

| a | deep | ditch | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 沟 | 外部 | . |

有土石堆，四周有栅栏，外面还有一条深沟。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪn] [keɪs]

| The | fort | was | big | enough | to | take | in | all | the | people | and | their | cattle | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 拿 | 在 | 全部 | 这 | 人们 | 和 | 他们的 | 牛 | 在 | 案件 |

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ;

| of | necessity | ; |
|---|---|---|
| 的 | 必要性 | ; |

这座堡垒足够大，必要时可以容纳所有人和他们的牲畜；

[bʌt; bət] [wen] [tɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| but | when | Tig | was | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 虎 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , |

但当蒂格还是婴儿的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| it | had | not | been | used | for | a | long | time | and | nobody | lived | in | it | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 无人 | 居住地 | 在 | 它 | . | [ | - | ] |

它已经很久没有使用过了，也没有人住在里面。[18]

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd]

| Chapter | the | Third |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第三 |

第三章

- ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

| Tig's | Mother | , | and | the | Lessons | that | she | taught | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 和 | 这 | 课程 | 那 | 她 | 教授 | 他 |

蒂格的母亲，以及她教给他的道理

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [goʊfə] .

| TIG'S | mother | was | called | Gofa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 曾是 | 称为 | GOFA | . |

TIG 的母亲名叫 Gofa。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

| She | was | the | mistress | of | the | house | and | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 管家 | . |

她是这栋房子的女主人兼管家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['eni] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] [hɜːr'self] ;

| She | did | not | keep | any | servants | , | but | did | the | work | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 保持 | 任何 | 仆人 | , | 但 | 做过 | 这 | 工作 | 她自己 | ; |

她没有雇佣任何仆人，所有工作都由她自己完成；

[ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [tɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| she | minded | Tig | and | his | little | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有思想 | 虎 | 和 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

她照顾蒂格和他的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [gɑːrf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] .

| and | cooked | their | meals | and | made | clothes | for | Garff | and | all | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 煮熟 | 他们的 | 餐 | 和 | 制成 | 衣服 | 为了 | 加夫 | 和 | 全部 | 这 | 家庭 | . |

他们为加夫和全家人做饭、做衣服。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

| Their | clothes | were | mostly | made | of | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 是 | 大多 | 制成 | 的 | 皮肤 | , |

他们的衣服大多是用兽皮做的。

[ænd; ənd] [goʊfə] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

| and | Gofa | always | prepared | the | skins | for | the | clothes | with | her | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | GOFA | 总是 | 准备 | 这 | 皮肤 | 为了 | 这 | 衣服 | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | . |

戈法总是亲手处理制作衣服所需的兽皮。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .

| To | make | a | suit | out | of | a | deerskin | was | a | long | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 套装 | 出去 | 的 | 一个 | 鹿皮 | 曾是 | 一个 | 长的 | 商业 | . |

用鹿皮制作一套西装可不是件容易的事。

[ðə; ði] [haɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

| The | hide | had | to | be | dried | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 有 | 到 | 是 | 干燥 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

兽皮必须在露天晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [skreɪpt] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] ['skreɪpɝz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] .

| and | then | scraped | all | over | with | flint | scrapers | until | all | the | hair | was | taken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 刮擦 | 全部 | 超过 | 和 | 燧石 | 刮刀 | 直到 | 全部 | 这 | 头发 | 曾是 | 已采取 | 离开 | . |

然后，用燧石刮刀刮遍全身，直到把所有的毛发都刮掉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænəməlz] [breɪnz] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| Then | it | was | smeared | with | the | animal's | brains | and | fat | , | and | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 涂抹 | 和 | 这 | 动物 | 大脑 | 和 | 胖的 | , | 和 | 允许 | 到 |

[draɪ] [ə'gen] ; [ - ]

| dry | again | ; | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 再次 | ; | [ | - | ] |

然后在上面涂抹动物的脑浆和脂肪，再晾干；[19]

[ænd; ənd] [ðen] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [ænd; ənd] [tænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [oʊk]

| and | then | thoroughly | washed | in | wooden | tubs | and | tanned | with | the | bark | of | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 彻底 | 洗过 | 在 | 木制的 | 浴缸 | 和 | 晒黑的 | 和 | 这 | 吠 | 的 | 橡木 |

- [triːz] .

| - | trees | . |
|---|---|---|
| - | 树木 | . |

然后用木桶彻底清洗，并用橡树皮鞣制。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ænd; ənd] [draɪd] ,

| When | at | last | it | was | cured | and | dried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 治愈 | 和 | 干燥 | , |

最后，当它被腌制和干燥后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] .

| it | was | cut | into | pieces | and | the | pieces | sewn | together | with | sinews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 切 | 进入 | 件 | 和 | 这 | 件 | 缝制的 | 一起 | 和 | 肌腱 | . |

它被切成碎片，然后用筋腱将碎片缝合在一起。

- ['niːdlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [boʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ʃɑːrp] :

| Gofa's | needles | were | made | of | bone | , | and | they | were | not | very | sharp | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 针 | 是 | 制成 | 的 | 骨 | , | 和 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 锋利的 | : |

戈法的针是用骨头做的，而且不是很锋利：

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɪrs] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdkɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn]

| she | used | to | pierce | holes | in | the | leather | with | a | little | bodkin | made | of | flint | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 刺穿 | 孔 | 在 | 这 | 皮革 | 和 | 一个 | 小的 | 锥子 | 制成 | 的 | 燧石 | 石头 |

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

| before | she | could | put | in | the | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 放 | 在 | 这 | 针脚 | . |

她以前会先用燧石制成的小锥子在皮革上戳出小孔，然后再进行缝补。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðeɪ] [held] ['fɜːmər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊn]

| But | once | the | stitches | were | made | , | they | held | firmer | than | any | that | are | sewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 这 | 针脚 | 是 | 制成 | , | 他们 | 握住 | 更坚固 | 比 | 任何 | 那 | 是 | 缝制的 |

[wɪð; wɪθ] [θred] .

| with | thread | . |
|---|---|---|
| 和 | 线 | . |

但是，一旦缝好，这些针脚比任何用线缝制的针脚都更牢固。

[wen'evər] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] [kɪld] ,

| Whenever | a | deer | was | brought | home | or | a | cow | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 鹿 | 曾是 | 带来 | 家 | 或者 | 一个 | 奶牛 | 被杀 | , |

每当有鹿被带回家或牛被宰杀时，

[goʊfə] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði][bɪg] ['sɪnjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr]

| Gofa | always | kept | the | big | sinews | from | the | legs | and | dried | them | in | the | sun | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 总是 | 保留 | 这 | 大的 | 肌腱 | 从 | 这 | 腿 | 和 | 干燥 | 他们 | 在 | 这 | 太阳 | 或者 |

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˌɪn'dɔːrz] .

| under | the | roof | of | the | hut | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | 室内 | . |

戈法总是把腿上的大筋取下来，放在阳光下或屋檐下晾干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [flɪnt] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['sɪnjuː] [ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| Then | she | took | a | flint | knife | and | scraped | the | sinew | and | shredded | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 一个 | 燧石 | 刀 | 和 | 刮擦 | 这 | 腱子 | 和 | 碎 | 它 | 进入 |

[θredz] ,

| threads | , |
|---|---|
| 线程 | , |

然后她拿起一把燧石刀，刮掉筋腱，并将其撕成细丝。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [θredz] ['seprətli] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

| and | drew | the | threads | separately | through | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 这 | 线程 | 分别地 | 通过 | 她 | 手指 | , |

她用手指一根根地抽出线头，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] .

| and | put | them | away | in | a | pouch | made | of | deer | - | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 离开 | 在 | 一个 | 小袋 | 制成 | 的 | 鹿 | - | 皮肤 | . |

并将它们放进一个鹿皮袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [θred] .

| This | was | her | store | of | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 她 | 店铺 | 的 | 线 | . |

这是她存放线头的地方。

['dresɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn]

| Dressing | a | Skin |
|---|---|---|
| 敷料 | 一个 | 皮肤 |

给皮肤穿衣

[ðə; ði] [suːt] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ - ]

| The | suit | that | most | people | wore | was | a | sark | ; | it | was | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套装 | 那 | 最多 | 人们 | 穿着 | 曾是 | 一个 | 萨克 | ; | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

大多数人穿的西装是萨克式西装；它是[20]

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

| a | sort | of | shirt | which | came | down | to | the | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 衬衫 | 哪个 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 膝盖 | , |

一种长度到膝盖的衬衫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

| and | was | girded | with | a | belt | at | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 加固 | 和 | 一个 | 腰带 | 在 | 这 | 腰部 | . |

腰间系着一条腰带。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] [drest] [haɪd] ;

| This | was | generally | made | of | dressed | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一般来说 | 制成 | 的 | 穿着 | 隐藏 | ; |

这通常是用加工过的兽皮制成的；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θɪkər] [dres] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] , [wɪð; wɪθ]

| but | almost | every | one | had | besides | a | thicker | dress | for | cold | weather | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 每一个 | 一 | 有 | 除了 | 一个 | 较厚 | 裙子 | 为了 | 寒冷的 | 天气 | , | 和 |

[ðə; ði] [her] [left] [ɑːn] ;

| the | hair | left | on | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 左边 | 在 | ; |

但几乎每个人都备有一件厚实的御寒衣物，而且头发都留了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðiːz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv][fɜːr] .

| and | the | richer | people | had | these | trimmed | with | different | sorts | of | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更富有 | 人们 | 有 | 这些 | 修剪过的 | 和 | 不同的 | 排序 | 的 | 毛皮 | . |

富裕人家的人会用不同种类的毛皮来装饰这些衣服。

[sʌm; səm] [wɔːr] [kloʊk] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][kæps] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn] .

| Some | wore | cloaks | besides | , | and | caps | made | of | skin | with | the | hair | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿着 | 斗篷 | 除了 | , | 和 | 帽子 | 制成 | 的 | 皮肤 | 和 | 这 | 头发 | 在 | . |

有些人还披着斗篷，戴着带毛的兽皮帽。

[wen] [ðə; ði] [men] [went] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [wɔːr] [ʃuːz] [meɪd] [ʌv; əv] [haɪd] ,

| When | the | men | went | hunting | they | wore | shoes | made | of | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 去 | 打猎 | 他们 | 穿着 | 鞋 | 制成 | 的 | 隐藏 | , |

男人们去打猎时，穿的是兽皮鞋。

[ænd; ənd] ['leðər] ['bændz] [ræpt] [raʊnd] [ðer; ðər] [legz] [fɔːr; fər] ['legɪŋz] .

| and | leather | bands | wrapped | round | their | legs | for | leggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮革 | 乐队 | 包装 | 圆形的 | 他们的 | 腿 | 为了 | 绑腿 | . |

她们还在腿上缠上皮带，当作紧身裤。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [let] [ðer; ðər] [her] [groʊ] [lɔːŋ] ;

| The | people | let | their | hair | grow | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 让 | 他们的 | 头发 | 生长 | 长的 | ; |

人们都留长头发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | often | used | to | spend | much | time | combing | and | dressing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 经常 | 用过的 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 梳理 | 和 | 敷料 | 它 | . |

他们过去常常花很多时间梳理和打理头发。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['faɪnər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [klɔːθ] ,

| Most | people | , | unless | they | were | very | poor | , | had | also | finer | garments | of | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | 除非 | 他们 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 有 | 还 | 更精细 | 服装 | 的 | 布 | , |

大多数人，除非非常贫穷，否则都拥有较精细的布制衣物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spæn][ænd; ənd] [woʊv] .

| which | the | women | span | and | wove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 女性 | 跨度 | 和 | 编织 | . |

妇女们用它纺织。

[bʌt; bət] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [skɪnz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [wɔːrn] [aʊt] ;

| But | cloth | was | much | scarcer | than | skins | , | besides | being | more | easily | worn | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布 | 曾是 | 很多 | 稀有 | 比 | 皮肤 | , | 除了 | 存在 | 更多的 | 容易地 | 磨损 | 出去 | ; |

但是布匹比兽皮稀少得多，而且更容易磨损；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [wer] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [drest] ['haɪdz] .

| and | so | the | clothes | for | everyday | wear | were | always | of | dressed | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 衣服 | 为了 | 每天 | 穿 | 是 | 总是 | 的 | 穿着 | 隐藏 | . |

因此，人们日常穿着的衣服总是用加工过的兽皮制成的。

[men] [huː] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| Men | who | spent | a | great | part | of | their | time | hunting | and | creeping | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 花费 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 时间 | 打猎 | 和 | 爬行 | 关于 | 在 | 这 |

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| thickets | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 的 | 这 | 森林 | , |

那些大部分时间都在森林灌木丛中狩猎和潜行的男人们，

['wɑːntɪd] [ - ]

| wanted | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| 通缉 | [ | - | ] |

通缉[21]

[ə; eɪ] [suːt] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd]

| a | suit | which | would | turn | the | wet | and | not | tear | easily | among | the | thorns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套装 | 哪个 | 会 | 转动 | 这 | 湿的 | 和 | 不是 | 撕 | 容易地 | 之中 | 这 | 荆棘 | 和 |

['braɪər] .

| briars | . |
|---|---|
| 荆棘 | . |

一件能在荆棘丛中防水且不易撕破的防护服。

[tɪg] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [sɑːrk] [ænd; ənd] [belt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ˌaɪ 'tiː]

| Tig | had | his | first | little | sark | and | belt | when | he | was | seven | years | old | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 他的 | 第一的 | 小的 | 萨克 | 和 | 腰带 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 七 | 年 | 老的 | — | 它 |

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ;

| was | made | of | deer | - | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 的 | 鹿 | - | 皮肤 | ; |

蒂格七岁时就有了他的第一件小短袍和腰带——是用鹿皮做的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [kæp] [nɔːr] ['legɪŋz] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| but | he | had | neither | cap | nor | leggings | ; | for | , | like | all | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 两者都不 | 帽 | 也不 | 绑腿 | ; | 为了 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

但他既没有帽子也没有绑腿；因为，像所有其他孩子一样，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] .

| he | used | to | run | about | barefoot | and | bareheaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 跑步 | 关于 | 赤脚 | 和 | 免冠 | . |

他以前经常光着脚、不戴帽子到处跑。

[goʊfə] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪt] :

| Gofa | taught | her | children | many | things | , | but | she | did | not | teach | them | to | read | or | to | write | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 教授 | 她 | 孩子们 | 许多 | 事物 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 教 | 他们 | 到 | 读 | 或者 | 到 | 写 | : |

戈法教了孩子们很多东西，但她没有教他们读书写字：

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] [hɜːr'self] , [nɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

| she | could | neither | read | nor | write | herself | , | nor | could | any | of | her | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 两者都不 | 读 | 也不 | 写 | 她自己 | , | 也不 | 可以 | 任何 | 的 | 她 | 邻居 | . |

她自己既不识字也不会写字，她的邻居们也都不识字。

['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [bʊks] [ænd; ənd][noʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

| **People** | **had** | **no** | **books** | **and** | **no** | **writing** | **in** | **those** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 不 | 图书 | 和 | 不 | 写作 | 在 | 那些 | 时代 | . |

那时人们没有书籍，也没有文字。

[tɪg] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ;

| **Tig** | **did** | **not** | **learn** | **to** | **do** | **sums** | **or** | **to** | **say** | **the** | **Multiplication** | **Table** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 做过 | 不是 | 学习 | 到 | 做 | 总和 | 或者 | 到 | 说 | 这 | 乘法 | 桌子 | ; |

蒂格没有学会做算术题，也没有学会背乘法表；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kaʊnt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

| **but** | **he** | **did** | **learn** | **to** | **count** | **,** | **by** | **saying** | **the** | **numbers** | **on** | **his** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 学习 | 到 | 数数 | , | 经过 | 说 | 这 | 数字 | 在 | 他的 | 手指 | . |

但他确实学会了数数，方法是说出手指上的数字。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| **However** | **,** | **as** | **it** | **is** | **such** | **a** | **long** | **time** | **since** | **he** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 他 | 居住地 | , |

然而，由于他去世已是很久以前的事了，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] ['evər] [roʊt] [daʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| **and** | **as** | **no** | **one** | **ever** | **wrote** | **down** | **exactly** | **how** | **people** | **counted** | **in** | **those** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不 | 一 | 曾经 | 写道 | 向下 | 确切地 | 如何 | 人们 | 计数 | 在 | 那些 | 天 | , |

由于没有人确切地记录过当时人们是如何计数的，

- [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

| **Tig's** | **names** | **for** | **the** | **figures** | **are** | **not** | **known** | **for** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 姓名 | 为了 | 这 | 数据 | 是 | 不是 | 已知 | 为了 | 肯定 | . |

蒂格给这些人物起的名字尚不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| **But** | **it** | **is** | **very** | **likely** | **that** | **they** | **were** | **something** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 他们 | 是 | 某物 | 喜欢 | 这 | . |

但它们很可能就是这样的。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [ - ]

| **On** | **the** | **fingers** | **of** | **one** | **hand** | **,** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手指 | 的 | 一 | 手 | , | [ | - | ] |

一只手的手指上，[22]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [hiː; hi] [sed] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk]

| **instead** | **of** | **One** | **,** | **Two** | **,** | **Three** | **,** | **Four** | **,** | **Five** | **,** | **he** | **said** | **what** | **sounded** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 他 | 说 | 什么 | 听起来 | 喜欢 |

他没有说“一、二、三、四、五”，而是说了一些听起来像……的话

['æn] , [ˌdiː 'eɪ] , [triː] , - , - :

| **Ahn** | **,** | **Da** | **,** | **Tree** | **,** | **Kethra** | **,** | **Kweeg** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | , | 达 | , | 树 | , | - | , | - | : |

Ahn, Da, Tree, Kethra, Kweeg:

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| **and** | **then** | **on** | **the** | **fingers** | **of** | **the** | **other** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 手指 | 的 | 这 | 其他 | 手 | , |

然后，在另一只手的指尖上，

[seɪ] , [sekt] , ['ɔkt] , [nɔɪ] , ['dɛk] ,

| **Say** | **,** | **Sect** | **,** | **Oct** | **,** | **Noi** | **,** | **Dec** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 教派 | , | 十月 | , | 诺伊 | , | 12月 | , |

说，教派，十月，诺伊，十二月

[fɔːr; fər][sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ;

| **for** | **Six** | **,** | **Seven** | **,** | **Eight** | **,** | **Nine** | **,** | **Ten** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | , | 七 | , | 八 | , | 九 | , | 十 | ; |

六、七、八、九、十；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

| and | that | was | as | far | as | he | got | in | the | way | of | counting | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 计数 | 在 | 第一的 | . |

而这，就是他最初数数所能达到的程度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [tɪg] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] -

| But | there | were | many | things | that | Tig | learned | from | his | mother | out | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 那 | 虎 | 学习 | 从 | 他的 | 母亲 | 出去 | - | 的 | - |

[ dɔːz ] ;

| doors | ; |
|---|---|
| 门 | ; |

但蒂格从母亲那里学到了很多户外知识；

[fɔːr; fər][goʊfə] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

| for | Gofa | used | to | do | a | great | deal | of | work | with | the | other | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | GOFA | 用过的 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 和 | 这 | 其他 | 女性 | , |

因为戈法过去经常和其他妇女一起做很多工作，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ði][krɑːps][æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ;

| preparing | the | ground | for | corn | and | reaping | the | crops | at | harvest | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 这 | 地面 | 为了 | 玉米 | 和 | 收割 | 这 | 农作物 | 在 | 收成 | 时间 | ; |

为玉米种植准备土地，并在收获季节收割庄稼；

[ænd; ənd] [tɪg] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

| and | Tig | used | to | go | with | his | mother | to | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎 | 用过的 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 字段 | , |

蒂格以前经常和他妈妈一起去田里。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kʌt] ['oʊʒər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,

| or | to | the | river | when | she | went | to | cut | osiers | for | making | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 河 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 切 | 柳条 | 为了 | 制作 | 篮子 | , |

或者去河边砍柳条编篮子的时候，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] ['faɪərwʊd] .

| or | into | the | woods | to | gather | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 收集 | 柴 | . |

或者进树林里捡柴火。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ;

| He | learned | to | be | always | on | the | look | - | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | ; |

他学会了时刻保持警惕；

['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] — ['iːv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]

| always | to | listen | for | every | sound | — | even | so | little | a | noise | as | the | snapping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 听 | 为了 | 每一个 | 声音 | — | 甚至 | 所以 | 小的 | 一个 | 噪音 | 作为 | 这 | 啪啪 | 的 |

[ə; eɪ] [twɪg] ;

| a | twig | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 枝条 | ; |

时刻留意每一个声音——哪怕是像树枝断裂这样微小的声音；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

| and | always | to | bear | in | mind | what | he | was | going | to | do | in | case | of | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 在 | 案件 | 的 | 突然 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

而且要时刻牢记，如果遇到突发危险，他应该如何应对。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ - ]

| and | where | he | should | run | to | for | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 应该 | 跑步 | 到 | 为了 | [ | - | ] |

以及他应该逃往哪里[23]

['seɪfti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

| safety | if | he | had | to | flee | from | a | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 逃跑 | 从 | 一个 | 荒野 | 兽 | . |

如果他必须逃离野兽，就能保证自身安全。

[tɪg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [noʊ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ;

| Tig | did | not | know | many | things | that | most | boys | and | girls | know | in | these | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 做过 | 不是 | 知道 | 许多 | 事物 | 那 | 最多 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 知道 | 在 | 这些 | 时代 | ; |

蒂格不知道很多如今大多数男孩女孩都知道的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kæn; kən][duː] ['naʊədeɪz] — [hiː; hi]

| but | he | could | do | one | thing | that | hardly | any | boy | or | girl | can | do | nowadays | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 做 | 一 | 事物 | 那 | 几乎 | 任何 | 男生 | 或者 | 女孩 | 能 | 做 | 如今 | — | 他 |

[kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

| could | move | his | ears | backward | and | forward | just | as | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 移动 | 他的 | 耳朵 | 落后 | 和 | 向前 | 只是 | 作为 | 他 | 希望 | , |

但他能做到现在几乎所有男孩女孩都做不到的一件事——他可以随心所欲地前后摆动耳朵。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] ['eni] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| when | he | was | listening | very | carefully | to | any | slight | sound | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 聆听 | 非常 | 小心 | 到 | 任何 | 轻微 | 声音 | 在 | 这 | 树林 | . |

当时他非常仔细地倾听着树林里任何细微的声音。

[tɪg] [laɪkt] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [best] .

| Tig | liked | the | summer | - | time | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 喜欢 | 这 | 夏天 | - | 时间 | 最好的 | . |

蒂格最喜欢夏天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæskɪŋ] [ɪn]

| It | was | much | better | fun | playing | in | the | forest | near | the | huts | and | lying | basking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 乐趣 | 玩耍 | 在 | 这 | 森林 | 靠近 | 这 | 小屋 | 和 | 说谎 | 晒太阳 | 在 |

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðæn; ðən] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| the | hot | sun | than | crawling | about | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 太阳 | 比 | 爬行 | 关于 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

在小屋附近的森林里玩耍，或者躺在温暖的阳光下晒太阳，比在黑暗中爬行有趣得多。

['smoʊki] ['wɪntər] [pɪt] - [hʌt] .

| smoky | winter | pit | - | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 烟 | 冬天 | 坑 | - | 小屋 | . |

烟雾缭绕的冬季坑式小屋。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .

| He | used | to | climb | about | in | the | trees | , | even | when | he | was | quite | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 爬 | 关于 | 在 | 这 | 树木 | , | 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 小的 | . |

他小时候就喜欢在树上爬来爬去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] ,

| While | his | mother | was | busy | with | her | work | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 她 | 工作 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

当他母亲忙于户外工作时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
# 第2/7页

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| she | used | to | put | him | up | into | a | tree | and | let | him | play | about | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 放 | 他 | 向上 | 进入 | 一个 | 树 | 和 | 让 | 他 | 玩 | 关于 | 之中 | 这 |

['bræntʃɪz] [baɪ] [hɪm'self] ;

| branches | by | himself | ; |
|---|---|---|---|
| 分支 | 经过 | 他自己 | ; |

她过去常常把他放到树上，让他自己在树枝间玩耍；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bændz]

| and | sometimes | she | even | made | a | sort | of | little | crib | for | him | with | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 她 | 甚至 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 婴儿床 | 为了 | 他 | 和 | 乐队 |

[ʌv; əv] [haɪd] ,

| of | hide | , |
|---|---|---|
| 的 | 隐藏 | , |

有时她甚至会用兽皮条给他做一个简易的婴儿床。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] [triː] .

| and | left | him | to | sleep | safe | and | sound | in | a | big | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他 | 到 | 睡觉 | 安全的 | 和 | 声音 | 在 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | . |

然后让他安然地睡在一棵大橡树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| This | was | to | keep | him | out | of | danger | from | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 危险 | 从 | 荒野 | 动物 | . |

这样做是为了让他免受野生动物的伤害。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɔːr]

| For | in | those | days | it | was | dangerous | for | children | to | be | out | in | the | open | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 它 | 曾是 | 危险的 | 为了 | 孩子们 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 或者 |

[ - ]

| [ | 24 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

因为在当时，孩子们在户外玩耍是很危险的[24]

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

| in | the | woods | away | from | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 离开 | 从 | 这 | 小屋 | , |

在远离小屋的树林里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [wʊlvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [biːsts] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

| because | there | were | often | wolves | or | other | savage | beasts | prowling | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 经常 | 狼 | 或者 | 其他 | 野蛮的 | 野兽 | 潜行 | 关于 | . |

因为那里经常有狼或其他凶猛的野兽出没。

[bʌt; bət] [raʊnd] - [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər] ,

| But | round | Tig's | home | there | was | less | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 圆形的 | - | 家 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 危险 | , |

但蒂格家附近危险较小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

| because | the | wild | beasts | had | learned | to | fear | men | and | their | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 荒野 | 野兽 | 有 | 学习 | 到 | 害怕 | 男人 | 和 | 他们的 | 武器 |

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ fairz ] .

| and | their | fires | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 火灾 | . |

因为野兽们已经学会了惧怕人类、他们的武器和他们的火。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [wɜːr; wər] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| But | still | , | wolves | and | bears | were | seen | sometimes | close | to | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 狼 | 和 | 熊 | 是 | 已见 | 有时 | 关闭 | 到 | 这 | 村庄 | ; |

但是，有时还是会在村庄附近看到狼和熊；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['seɪfər] ['pleɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| so | the | children | were | safer | playing | up | in | the | trees | than | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 是 | 更安全 | 玩耍 | 向上 | 在 | 这 | 树木 | 比 | 在 | 这 | 地面 | ; |

所以孩子们在树上玩耍比在地上玩耍更安全；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['klaɪmɚz] .

| and | they | all | learned | to | be | very | good | climbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 学习 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 登山者 | . |

他们都学会了如何成为非常优秀的登山者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [tɪg] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

| From | the | boys | with | whom | he | played | , | when | he | grew | older | , | Tig | learned | many | other | useful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 男孩们 | 和 | 谁 | 他 | 玩 | , | 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | , | 虎 | 学习 | 许多 | 其他 | 有用 | 事物 | . |

蒂格从和他一起玩耍的男孩们那里学到了很多其他有用的东西。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] ,

| He | learned | to | swing | himself | down | from | one | branch | of | a | tree | to | a | lower | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 摇摆 | 他自己 | 向下 | 从 | 一 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | 到 | 一个 | 降低 | 分支 | , |

他学会了从树的一根树枝荡到较低的树枝上。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [tuː; tə] [daɪv] [wɪ'ðaʊt] ['splæʃɪŋ] ,

| and | catch | hold | with | his | feet | ; | to | dive | without | splashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 抓住 | 和 | 他的 | 脚 | ; | 到 | 潜水 | 没有 | 溅起水花 | , |

用脚抓住；潜入水中而不溅起水花。

[ænd; ənd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

| and | swim | under | water | right | across | to | the | opposite | bank | of | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 在下面 | 水 | 正确的 | 穿过 | 到 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 | 这 | 河 | ; |

然后潜入水中，游到河对岸；

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] ['rʌnɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][læst] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] .

| to | save | his | breath | when | running | , | so | as | to | last | out | on | a | long | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他的 | 气息 | 什么时候 | 跑步 | , | 所以 | 作为 | 到 | 最后的 | 出去 | 在 | 一个 | 长的 | 种族 | . |

为了在跑步时节省体力，以便在长跑比赛中坚持到终点。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['præktɪst] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] ,

| He | and | the | other | boys | practised | shooting | with | bows | and | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | 已实践 | 射击 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | , |

他和同伴们练习用弓箭射击。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] .

| which | their | fathers | helped | them | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 父亲们 | 帮助 | 他们 | 到 | 制作 | . |

那是他们的父亲帮助他们制作的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [ - ]

| And | they | had | stone | - | throwing | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 石头 | - | 投掷 | [ | - | ] |

他们还进行了投掷石块的活动[25]

[mætʃɪz] , [tuː] ;
**matches , too ;**
比赛 , 也 ;

比赛也是如此；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɑːrd]
**and no one was considered to be any good unless he could throw hard**
和 不 一 曾是 经过考虑的 到 是 任何 好的 除非 他 可以 扔 难的
[ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
**and straight with both hands .**
和 直的 和 两个都 双手 .

只有双手都能投出又快又直的球，才算得上是优秀的投手。

[tɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌntərz] ,
**Tig and his friends all longed to become hunters ,**
虎 和 他的 朋友们 全部 渴望 到 变得 猎人 ,

蒂格和他的朋友们都渴望成为猎人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] ,
**and their favourite game was to play at hunting ; and as they grew older ,**
和 他们的 最喜欢的 游戏 曾是 到 玩 在 打猎 ; 和 作为 他们 生长 老 ,

他们最喜欢的游戏是玩打猎游戏；随着他们年龄的增长，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
**they used to go out in parties into the woods to hunt and fish .**
他们 用过的 到 去 出去 在 各方 进入 这 树林 到 打猎 和 鱼 .

他们过去常常结伴到树林里打猎和钓鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [hoʊm] ['eni] [geɪm] .
**But they did not often bring home any game .**
但 他们 做过 不是 经常 带来 家 任何 游戏 .

但他们很少能带回任何比赛胜利。

[flɪnt] ['skreɪpɚz] [ - ]
**Flint Scrapers [ 26 ]**
燧石 刮刀 [ - ]

燧石刮刀[26]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ]
**Chapter the Fourth**
章 这 第四

第四章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :
**DICK AND HIS FRIENDS :**
迪克 和 他的 朋友们 :

迪克和他的朋友们:

[ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt]
**The Hut that the Boys built**
这 小屋 那 这 男孩们 建造

男孩们建造的小屋

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**AS soon as Uncle John had finished reading ,**
作为 很快 作为 叔叔 约翰 有 完成的 阅读 ,

约翰叔叔读完书后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] - ['fɑːðɚz] ['wɪntər] [hʌt]

| he | asked | the | boys | if | any | of | them | could | guess | why | Tig's | father's | winter | hut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 男孩们 | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 可以 | 猜测 | 为什么 | - | 父亲的 | 冬天 | 小屋 |

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| was | partly | dug | out | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 部分 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

他问男孩们，他们中是否有人能猜到为什么蒂格父亲的冬日小屋有一部分是从地里挖出来的。

[dɪk] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| Dick | thought | because | of | wild | beasts | ; | and | Joe | said | : | " | Because | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 想法 | 因为 | 的 | 荒野 | 野兽 | ; | 和 | 乔 | 说 | : | " | 因为 | 它 | 会 | 是 |

['wɔːrmər] [ˌʌndər'graʊnd] .

| warmer | underground | . |
|---|---|---|
| 更温暖 | 地下 | . |

迪克认为是因为有野兽出没；乔说："因为地下会更暖和。"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

| " | Uncle | John | said | that | those | were | very | good | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 约翰 | 说 | 那 | 那些 | 是 | 非常 | 好的 | 原因 | , |

约翰叔叔说，这些都是很好的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt]

| but | he | thought | the | chief | reason | was | that | in | those | early | times | people | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 这 | 首席 | 原因 | 曾是 | 那 | 在 | 那些 | 早期的 | 时代 | 人们 | 可以 | 不是 |

[bɪld] [wɔːlz] .

| build | walls | . |
|---|---|---|
| 建造 | 墙壁 | . |

但他认为主要原因是，在早期，人们无法建造城墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] .

| They | had | no | tools | such | as | masons | and | carpenters | have | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 工具 | 这样的 | 作为 | 石匠 | 和 | 木匠 | 有 | 如今 | . |

他们没有像如今的泥瓦匠和木匠那样的工具。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['aɪərn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪkˌæks] [ænd; ənd] [ - ]

| They | had | no | iron | to | make | pickaxes | and | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 铁 | 到 | 制作 | 镐 | 和 | [ | - | ] |

他们没有铁来制作镐，[27]

[sɔːz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ]

| saws | and | planes | with |
|---|---|---|---|
| 锯子 | 和 | 飞机 | 和 |

锯子和刨子

; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [stoʊn] ['æksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['splɪtɪŋ] [ɔːr] ['ʃeɪpɪŋ]

| ; | they | had | only | stone | axes | that | were | not | much | use | for | splitting | or | shaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 他们 | 有 | 仅有的 | 石头 | 轴 | 那 | 是 | 不是 | 很多 | 使用 | 为了 | 分裂 | 或者 | 成型 |

[biːmz] .

| beams | . |
|---|---|
| 光束 | . |

他们只有石斧，但这些石斧对于劈开或加工木梁来说没什么用。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔksiz] - [denz] [ɔːr]

| And | so | they | had | to | live | in | houses | not | much | better | than | foxes | ' | dens | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 房屋 | 不是 | 很多 | 更好的 | 比 | 狐狸 | - | 巢穴 | 或者 |

['ræbɪt] - ['bɝːoʊz] .

| rabbit | - | burrows | . |
|---|---|---|---|
| 兔子 | - | 洞穴 | . |

因此，他们只能住在比狐狸窝或兔子洞好不了多少的房子里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [ə'gen] .

| They | went | to | the | heath | next | day | , | and | looked | at | the | pits | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 希思 | 下一个 | 天 | , | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 坑 | 再次 | . |

第二天，他们去了荒地，再次查看了矿坑。

[dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪt] - [d'welɪŋz] .

| Dick | and | Joe | were | talking | about | the | pit | - | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 乔 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 坑 | - | 住宅 | . |

迪克和乔正在谈论地穴式房屋。

[dɪk] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dæmp] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

| Dick | said | they | must | have | been | very | damp | places | to | live | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 说 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 潮湿 | 地方 | 到 | 居住 | 在 | ; |

迪克说，那些地方一定非常潮湿；

[bʌt; bət][dʒoʊ] [sed] [noʊ] — ['ræbəts] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['bædʒərz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bɜːroʊz] [ˌʌndər'graʊnd]

| but | Joe | said | no | — | rabbits | and | foxes | and | badgers | live | in | burrows | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 说 | 不 | — | 兔子 | 和 | 狐狸 | 和 | 獾 | 居住 | 在 | 洞穴 | 地下 |

,

,

,

但乔说不——兔子、狐狸和獾都生活在地下的洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr][ɪz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] .

| and | their | fur | is | always | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 毛皮 | 是 | 总是 | 干燥 | . |

它们的毛发总是干爽的。

[ðeɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [ə'pɪnjən] .

| They | asked | Uncle | John's | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 叔叔 | 约翰的 | 观点 | . |

他们征求了约翰叔叔的意见。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] ['veri] [wet] ['weðər] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [biː; bi][dæmp] ,

| He | said | that | he | thought | in | very | wet | weather | the | huts | would | be | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 在 | 非常 | 湿的 | 天气 | 这 | 小屋 | 会 | 是 | 潮湿 | , |

他说，他认为在非常潮湿的天气里，小屋会很潮湿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [soʊk][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

| because | the | rain | would | soak | in | through | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 雨 | 会 | 浸泡 | 在 | 通过 | 这 | 屋顶 | . |

因为雨水会从屋顶渗进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| But | as | the | village | was | on | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 村庄 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

但由于村庄位于山顶上，

[noʊ]['wɔːtər] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

| no | water | would | lie | about | the | ground | ; | and | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 水 | 会 | 说谎 | 关于 | 这 | 地面 | ; | 和 | , | 反正 | , |

地面上不会有积水；而且，无论如何，

[ðə; ði] [men] ['prɑːbəbli] [dʌg] ['trentʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| the | men | probably | dug | trenches | to | carry | off | the | water | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 大概 | 挖 | 战壕 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 水 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

这些人可能挖了沟渠，把水从山上排下去。

['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [smɔːl] ;

| David | said | he | thought | the | huts | must | have | been | very | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 说 | 他 | 想法 | 这 | 小屋 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 小的 | ; |

大卫说他觉得那些小屋一定很小；

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

| he | wondered | how | the | people | managed | to | live | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 这 | 人们 | 管理 | 到 | 居住 | 在 | 他们 | . |

他很想知道人们是如何住在那些房子里的。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ - ]

| “ | Yes | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | they | must | have | been | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

“是的，”约翰叔叔说，“他们一定是[28]

[smɔːl] .

| small | . |
|---|---|
| 小的 | . |

小的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| But | you | see | , | the | people | who | lived | in | them | had | no | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 他们 | 有 | 不 | 家具 | , |

但是你看，住在那些房子里的人连家具都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['kraʊdɪŋ] .

| and | they | did | not | mind | crowding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 拥挤 | . |

他们并不介意拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

| It | is | very | likely | , | too | , | that | they | did | not | lie | down | full | - | length | when | they | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | , | 也 | , | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 说谎 | 向下 | 满的 | - | 长度 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

很有可能，他们睡觉时并没有完全平躺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hʌt] .

| There | was | no | room | for | that | in | the | winter | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 那 | 在 | 这 | 冬天 | 小屋 | . |

冬季小屋里没有地方放这些东西。

[ðeɪ] [slept] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɑːn]

| They | slept | sitting | , | with | their | hands | clasped | over | their | feet | and | their | chins | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 坐着 | , | 和 | 他们的 | 双手 | 紧握 | 超过 | 他们的 | 脚 | 和 | 他们的 | 下巴 | 在 |

[ðer; ðər] [niːz] .

| their | knees | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 膝盖 | . |

他们坐着睡觉，双手抱脚，下巴抵着膝盖。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

| We | should | not | find | this | a | comfortable | position | to | sleep | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 寻找 | 这 | 一个 | 舒服的 | 位置 | 到 | 睡觉 | 在 | ; |

我们不应该觉得这种睡姿舒服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .

| but | it | was | the | way | they | were | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 用过的 | 到 | . |

但他们已经习惯了这种方式。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [traɪd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt]

| And | besides | , | if | a | man | had | tried | lying | at | full | length | in | one | of | these | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 尝试 | 说谎 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 小屋 |

,

| , |
|---|
| , |

而且，如果有人试图在这些小屋里平躺，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

| he | would | soon | have | found | his | toes | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 很快 | 有 | 成立 | 他的 | 脚趾 | 在 | 这 | 火 | . |

他很快就会发现自己的脚趾头伸进了火里。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] .

| “ | Before | the | people | learned | how | to | build | huts | they | lived | in | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 这 | 人们 | 学习 | 如何 | 到 | 建造 | 小屋 | 他们 | 居住地 | 在 | 洞穴 | . |

“在人们学会建造房屋之前，他们住在山洞里。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hʌt] [ðæn; ðən] [ɪn] [keɪvz] ?

| Why | was | it | better | to | live | in | huts | than | in | caves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 它 | 更好的 | 到 | 居住 | 在 | 小屋 | 比 | 在 | 洞穴 | ? |

为什么住在茅屋里比住在山洞里更好?

” [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] , [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [sed] :

| ” | None | of | the | boys | could | think | of | the | answer | , | so | Uncle | John | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 这 | 男孩们 | 可以 | 思考 | 的 | 这 | 回答 | , | 所以 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : |

“孩子们都想不出答案，于是约翰叔叔说：”

— “ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːmiˌ'rʊmi] [ænd; ənd] [draɪ] ,

| — | “ | If | a | man | could | find | a | cave | that | was | roomy | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 如果 | 一个 | 男人 | 可以 | 寻找 | 一个 | 洞穴 | 那 | 曾是 | 宽敞 | 和 | 干燥 | , |

—“如果一个人能找到一个宽敞干燥的山洞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| it | would | be | a | pleasanter | place | to | live | in | than | a | dug | - | out | hut | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 更令人愉悦 | 地方 | 到 | 居住 | 在 | 比 | 一个 | 挖 | - | 出去 | 小屋 | 和 | 一个 |

['liːki] [ruːf] .

| leaky | roof | . |
|---|---|---|
| 漏水 | 屋顶 | . |

它比漏雨的地穴式小屋更宜居。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

| But | if | he | wanted | to | live | in | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 洞穴 | , |

但如果他想住在山洞里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ; [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]

| he | would | have | to | go | where | the | cave | was | ; | though | if | he | could | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 去 | 在哪里 | 这 | 洞穴 | 曾是 | ; | 尽管 | 如果 | 他 | 可以 | 建造 | 一个 |

[hʌt] , [ - ]

| hut | , | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | , | [ | - | ] |

他必须去洞穴所在的地方；不过如果他能建造一个小屋，[29]

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

| he | might | live | wherever | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 居住 | 无论 | 他 | 高兴 | . |

他可以住在任何他想住的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| In | the | whole | of | a | countryside | there | might | not | be | more | than | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 农村 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 二 | 或者 | 三 |

[keɪvz] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

| caves | fit | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 合身 | 到 | 居住 | 在 | , |

整个乡村可能只有两三个适合居住的山洞，

[soʊ] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| so | that | relations | and | friends | could | not | live | near | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 关系 | 和 | 朋友们 | 可以 | 不是 | 居住 | 靠近 | 到 | 每个 | 其他 | . |

这样一来，亲戚朋友就无法住在附近了。

[bʌt; bət] [wʌns] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] , [hoʊl] ['fæməliz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

| But | once | men | had | learned | to | build | huts | , | whole | families | could | live | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 男人 | 有 | 学习 | 到 | 建造 | 小屋 | , | 所有的 | 家庭 | 可以 | 居住 | 一起 | , |

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

| and | , | what | is | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | , |

但是，一旦人们学会了建造房屋，一家人就可以住在一起，而且，更重要的是，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] .

| they | could | build | a | wall | or | a | stockade | round | the | huts | , | as | we | have | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 建造 | 一个 | 墙 | 或者 | 一个 | 栅栏 | 圆形的 | 这 | 小屋 | , | 作为 | 我们 | 有 | 读 | . |

正如我们所读到的，他们可以在小屋周围建造围墙或栅栏。

[ðer; ðər] [ɪz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː] ,

| There | is | safety | in | numbers | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 安全 | 在 | 数字 | 也 | , |

人多力量大，也更安全。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]

| and | in | many | ways | it | was | much | more | comfortable | for | them | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 方式 | 它 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 为了 | 他们 | 比 |

['lɪvɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [keivz] .

| living | scattered | over | the | country | in | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 疏散 | 超过 | 这 | 国家 | 在 | 洞穴 | . |

在许多方面，这比他们分散居住在全国各地的山洞里要舒适得多。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] .

| " | The | boys | wished | very | much | to | build | a | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 希望 | 非常 | 很多 | 到 | 建造 | 一个 | 小屋 | . |

男孩们非常想盖一间小屋。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [bɪld]

| But | as | it | was | summer | - | time | , | they | thought | they | had | better | try | to | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 夏天 | - | 时间 | , | 他们 | 想法 | 他们 | 有 | 更好的 | 尝试 | 到 | 建造 |

[ə; eɪ] ['sʌmər] [hʌt] .

| a | summer | hut | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 小屋 | . |

但由于正值夏季，他们觉得最好还是尝试建造一个避暑小屋。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː]

| it | would | have | been | too | big | a | piece | of | work | to | dig | down | four | or | five | feet | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 大的 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 到 | 挖 | 向下 | 四 | 或者 | 五 | 脚 | 进入 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

向下挖四五英尺深的坑，工程量太大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hʌt] ,

| They | were | a | long | time | before | they | could | find | a | place | for | their | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们的 | 小屋 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

他们花了很长时间才找到搭建小屋的地方，因为

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
**as** **they** **said** **,**
作为 他们 说 ,

正如他们所说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [hʌt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ,
**they** **must** **pretend** **that** **it** **was** **not** **one** **hut** **that** **they** **were** **going** **to** **build** **,**
他们 必须 假装 那 它 曾是 不是 一 小屋 那 他们 是 去 到 建造 ,

他们必须假装他们原本不是要建一间小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌt] .
**but** **a** **whole** **village** **of** **huts** **.**
但 一个 所有的 村庄 的 小屋 .

但那却是一整个由茅屋组成的村庄。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [
**They** **talked** **over** **with** **Uncle** **John** **the** **things** **that** **the** **people** **had** **in** **mind** **when** **[**
他们 谈话 超过 和 叔叔 约翰 这 事物 那 这 人们 有 在 头脑 什么时候 [
- ]
**30** **]**
- ]

他们和约翰叔叔讨论了人们当时的想法[30]

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**choosing** **a** **site** **for** **a** **village** **.**
选择 一个 地点 为了 一个 村庄 .

为村庄选址。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,
**They** **decided** **that** **,** **no** **doubt** **,** **it** **must** **be** **on** **high** **ground** **,**
他们 决定 那 , 不 怀疑 , 它 必须 是 在 高的 地面 ,

他们断定，毫无疑问，它一定建在高地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
**with** **a** **clear** **view** **of** **the** **country** **round** **about** **on** **every** **side** **,**
和 一个 清除 看法 的 这 国家 圆形的 关于 在 每一个 边 ,

四周视野开阔，可以清楚地看到周围的乡村景色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
**so** **that** **the** **dwellers** **in** **the** **village** **could** **see** **if** **their** **enemies** **were** **coming** **to**
所以 那 这 居民 在 这 村庄 可以 看 如果 他们的 敌人 是 未来 到
[ə'tæk] [ðem; ðəm] .
**attack** **them** **.**
攻击 他们 .

这样，村里的居民就能看到敌人是否正在前来攻击他们。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
**Then** **they** **would** **be** **better** **able** **to** **defend** **themselves** **if** **they** **stood** **above** **their**
然后 他们 会 是 更好的 有能力的 到 保卫 他们自己 如果 他们 站立 多于 他们的
['enəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

如果他们能站在敌人之上，就能更好地保护自己。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] ['enəmi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
**than** **if** **their** **enemies** **stood** **above** **them** **.**
比 如果 他们的 敌人 站立 多于 他们 .

比敌人站在他们上方时还要可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| There | was | another | reason | for | having | the | village | up | on | the | hill | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 原因 | 为了 | 拥有 | 这 | 村庄 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 相当 | 比 |

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

| down | in | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 谷 | , |

把村庄建在山顶而不是山谷里还有另一个原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] .

| and | it | was | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | . |

事情就是这样。

[ðə; ði] ['væliz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

| The | valleys | were | thick | with | forests | , | in | which | were | bears | and | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山谷 | 是 | 厚的 | 和 | 森林 | , | 在 | 哪个 | 是 | 熊 | 和 | 狼 | , |

山谷里森林茂密，熊和狼出没其间。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

| so | they | were | dangerous | for | men | and | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 危险的 | 为了 | 男人 | 和 | 牛 | . |

所以它们对人和牲畜都很危险。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] - [saɪdz][ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] ['evri] [deɪ]

| But | on | the | open | hill | - | sides | the | cattle | could | be | driven | out | to | feed | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 打开 | 爬坡道 | - | 侧面 | 这 | 牛 | 可以 | 是 | 驱动 | 出去 | 到 | 喂养 | 每一个 | 天 |

[ɪn] ['seɪfti] ;

| in | safety | ; |
|---|---|---|
| 在 | 安全 | ; |

但在开阔的山坡上，每天都可以安全地将牛群赶出去放牧；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʊlvz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| and | if | wolves | came | out | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 狼 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | , |

如果狼群从森林里出来，

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

| the | men | could | see | them | in | the | open | and | keep | them | in | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 看 | 他们 | 在 | 这 | 打开 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 查看 | . |

这些人可以在光天化日之下看到他们，并控制住他们。

[dʒoʊ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Joe | said | they | must | have | water | for | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 说 | 他们 | 必须 | 有 | 水 | 为了 | 这 | 村庄 | , |

乔说他们必须得给村子准备水。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [sprɪŋ] . [ - ]

| so | they | must | be | sure | of | being | close | to | a | stream | or | a | spring | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 必须 | 是 | 当然 | 的 | 存在 | 关闭 | 到 | 一个 | 溪流 | 或者 | 一个 | 春天 | . | [ | - | ] |

所以他们必须确保靠近溪流或泉水。[31]

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sed] [ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

| Uncle | John | said | that | water | was | very | necessary | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 说 | 那 | 水 | 曾是 | 非常 | 必要的 | , | 的 | 课程 | ; |

约翰叔叔说，水当然是非常必要的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

| but | that | if | you | went | to | live | on | the | top | of | a | hill | for | safety | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 为了 | 安全 | 你 | 可以 |

[nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv]['wɔ:tər][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

| not | expect | to | have | water | in | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 预计 | 到 | 有 | 水 | 在 | 丰富 | , |

但是，如果你为了安全而住在山顶上，就不能指望有充足的水源。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [striːmz] [əˈbaʊt][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sprɪŋz] .

| for | there | are | no | streams | about | the | tops | of | hills | , | and | not | often | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 溪流 | 关于 | 这 | 最高额 | 的 | 丘陵 | , | 和 | 不是 | 经常 | 弹簧 | . |

因为山顶上没有溪流，也不常有泉水。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [tel] .

| However | , | he | said | , | the | people | managed | to | overcome | this | difficulty | , | as | the | book | would | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 说 | , | 这 | 人们 | 管理 | 到 | 克服 | 这 | 困难 | , | 作为 | 这 | 书 | 会 | 告诉 | . |

然而，他说，正如书中所描述的那样，人们最终克服了这一困难。

['deɪvɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ['faɪərwʊd] ; ['wʊdnt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

| David | wanted | to | know | about | firewood | ; | wouldn't | they | need | to | be | near | the | forest | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 通缉 | 到 | 知道 | 关于 | 柴 | ; | 不会 | 他们 | 需要 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 森林 | 为了 | 那 | ? |

大卫想知道柴火的事；他们难道不需要靠近森林才能买到柴火吗?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [wɑːnt] ['faɪərwʊd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ,

| They | certainly | would | want | firewood | , | Uncle | John | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 会 | 想 | 柴 | , | 叔叔 | 约翰 | 说 | , |

“他们肯定需要柴火，”约翰叔叔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [wʊd] .

| and | they | must | always | depend | on | having | to | make | many | journeys | to | the | forest | to | get | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 总是 | 依赖 | 在 | 拥有 | 到 | 制作 | 许多 | 旅程 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 得到 | 木头 | . |

他们总是需要多次前往森林获取木材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

| But | the | ground | must | be | cleared | and | kept | open | round | about | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地面 | 必须 | 是 | 已清除 | 和 | 保留 | 打开 | 圆形的 | 关于 | 这 | 村庄 | , |

但是，村庄周围的空地必须清理干净并保持畅通。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps] .

| so | that | there | might | be | pasture | for | the | cattle | and | ground | for | growing | corn | and | other | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 牧场 | 为了 | 这 | 牛 | 和 | 地面 | 为了 | 生长 | 玉米 | 和 | 其他 | 农作物 | . |

这样一来，就可以有牧场放牧牛羊，也有土地种植玉米和其他作物。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] .

| At | last | the | boys | found | a | very | good | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | . |

孩子们最终找到了一个非常好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] ,

| It | was | high | up | , | beyond | a | grove | of | oak | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高的 | 向上 | , | 超过 | 一个 | 树林 | 的 | 橡木 | 树木 | , |

它位于高处，越过一片橡树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [kloʊz][baɪ] : [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][oʊk] [triːz]

| and | there | was | a | little | spring | close | by | : | they | called | the | grove | of | oak | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 春天 | 关闭 | 经过 | : | 他们 | 称为 | 这 | 树林 | 的 | 橡木 | 树木 |

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| the | forest | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

附近还有一处小泉眼：他们把这片橡树林称为森林。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['veri] [gʊd] [ - ]

| They | had | not | very | good | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 非常 | 好的 | [ | - | ] |

他们不太好[32]

[tuːlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

| tools | to | work | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 工具 | 到 | 工作 | 和 | . |

可使用的工具。

['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][klæsp] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| David | had | a | big | clasp | - | knife | with | a | spring | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 有 | 一个 | 大的 | 搭扣 | - | 刀 | 和 | 一个 | 春天 | 在 | 这 | 后退 | , |

大卫有一把背面带弹簧的大型折叠刀，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| to | prevent | it | shutting | up | on | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 它 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 | 手 | , |

为了防止它夹住他的手，

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃɑːrp] .

| and | Joe | had | a | little | hatchet | that | was | not | very | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 有 | 一个 | 小的 | 斧头 | 那 | 曾是 | 不是 | 非常 | 锋利的 | . |

乔有一把不太锋利的小斧子。

[bʌt; bət] [dɪk] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['lʌndən] ,

| But | Dick | wrote | to | his | mother | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 写道 | 到 | 他的 | 母亲 | 在 | 伦敦 | , |

但迪克给在伦敦的母亲写了信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiːənz] ['tɑːməhɔːk] .

| and | his | father | sent | him | a | little | axe | like | an | Indian's | tomahawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 发送 | 他 | 一个 | 小的 | 斧头 | 喜欢 | 一个 | 印度人的 | 钺 | . |

他父亲送给他一把小斧子，就像印第安人的战斧一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] .

| It | took | them | three | days | to | build | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 三 | 天 | 到 | 建造 | 这 | 小屋 | . |

他们花了三天时间才建好小屋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm][kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz]

| Although | the | trees | were | Uncle | John's | , | he | could | not | let | them | cut | down | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 树木 | 是 | 叔叔 | 约翰的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 让 | 他们 | 切 | 向下 | 分支 |

.

:

.

虽然这些树是约翰叔叔的，但他不能让他们砍掉树枝。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði] ['wʊdmən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kʌt] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] -

| But | he | let | the | woodman | bring | them | some | cut | boughs | from | the | wood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 让 | 这 | 樵夫 | 带来 | 他们 | 一些 | 切 | 树枝 | 从 | 这 | 木头 | - |

[jɑːrd] .

| yard | . |
|---|---|
| 院子 | . |

但他让樵夫从木材场运来一些砍下的树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] .

| This | was | how | they | built | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 如何 | 他们 | 建造 | 这 | 小屋 | . |

他们就是这样建造小屋的。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [trʌŋk] .

| They | chose | a | young | tree | with | a | straight | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 一个 | 年轻的 | 树 | 和 | 一个 | 直的 | 树干 | . |

他们选择了一棵树干笔直的小树。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [baʊz] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Around | this | they | fixed | the | longest | and | straightest | of | their | boughs | upright | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 他们 | 固定的 | 这 | 最长 | 和 | 最直 | 的 | 他们的 | 树枝 | 直立 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们把最长最直的树枝固定在地面上，围绕着这个树枝。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] ,

| Then | they | cut | smaller | pieces | of | willow | and | birch | and | hazel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 切 | 较小的 | 件 | 的 | 柳 | 和 | 桦木 | 和 | 榛 | , |

然后他们将柳木、桦木和榛木切成更小的木段，

[ænd; ənd] [leɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] ,

| and | laced | them | in | and | out | of | the | uprights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系带 | 他们 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 立柱 | , |

然后将它们穿入和穿出球门柱，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wɑːtld] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] ,

| until | they | had | got | a | wattled | wall | all | round | , | except | between | two | of | the | uprights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 垂柳 | 墙 | 全部 | 圆形的 | , | 除了 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 立柱 | , |

直到他们用柳条编织了一圈墙，只留下两根立柱之间的空隙。

[wer] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

| where | they | left | a | space | for | the | door | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 左边 | 一个 | 空间 | 为了 | 这 | 门 | - | 方式 | . |

他们在那里留出了门口的空间。

[ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [stɪks] [ - ]

| The | roof | they | made | by | tying | sticks | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 他们 | 制成 | 经过 | 捆绑 | 棍子 | [ | - | ] |

他们用木棍捆扎而成的屋顶[33]

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [triː] , [ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .

| across | from | the | uprights | to | the | centre | tree | , | and | lacing | these | with | twigs | and | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 从 | 这 | 立柱 | 到 | 这 | 中心 | 树 | , | 和 | 系带 | 这些 | 和 | 树枝 | 和 | 灌木丛 | . |

从立柱对面到中心树，并用树枝和灌木枝条将它们缠绕起来。

[ðen] [ðeɪ] ['plæstərd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

| Then | they | plastered | the | outside | with | clay | and | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 粉刷过的 | 这 | 外部 | 和 | 黏土 | 和 | 地球 | . |

然后他们在外墙上抹上了粘土和泥土。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

| They | made | a | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 门 | , |

他们做了一扇门，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪt] [poʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

| with | two | light | poles | for | the | sides | and | two | shorter | ones | for | the | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 光 | 杆子 | 为了 | 这 | 侧面 | 和 | 二 | 较短 | 一个 | 为了 | 这 | 结束 | , |

两侧各设一根灯杆，两端各设一根较短的灯杆。

[taɪd] [krɔːs] - [waɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntər'lest] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| tied | cross | - | wise | at | the | corners | , | and | the | whole | interlaced | , | like | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 叉 | - | 明智的 | 在 | 这 | 角落 | , | 和 | 这 | 所有的 | 交织 | , | 喜欢 | 这 | 墙壁 | , |

[wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

| with | hazel | shoots | and | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 榛 | 芽 | 和 | 柳树 | . |

在角落处交叉捆绑，整个部分像墙壁一样，用榛树枝和柳枝交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | the | hut | was | finished | , | they | brought | Uncle | John | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小屋 | 曾是 | 完成的 | , | 他们 | 带来 | 叔叔 | 约翰 | 到 | 看 | 它 | . |

小屋建好后，他们带约翰叔叔来看。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [get] [ˌɪn'saɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

| The | boys | could | all | get | inside | quite | comfortably | by | squeezing | a | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 全部 | 得到 | 里面 | 相当 | 舒适地 | 经过 | 挤压 | 一个 | 小的 | ; |

男孩们稍微挤一下就能很舒服地钻进去；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

| but | there | was | not | room | for | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 为了 | 叔叔 | 约翰 | . |

但是没有约翰叔叔的位置。

[soʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː]

| So | , | as | it | was | a | very | hot | afternoon | , | they | all | sat | outside | under | an | oak | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 热的 | 下午 | , | 他们 | 全部 | 卫星 | 外部 | 在下面 | 一个 | 橡木 | 树 |

,

;

'

那天下午天气很热，所以他们都坐在外面的一棵橡树下。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [bʊk] . [ - ]

| and | read | the | next | chapter | from | the | brown | book | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 下一个 | 章 | 从 | 这 | 棕色的 | 书 | . | [ | - | ] |

然后阅读棕色书的下一章。[34]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ]

| Chapter | the | Fifth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第五 |

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz]

| THE | STORY | OF | TIG | : | The | Food | Supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 这 | 食物 | 补给品 |

TIG的故事：食品供应

- ['fɑːðər] , [gɑːrf] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| TIG'S | father | , | Garff | , | was | one | of | the | chief | men | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | , | 加夫 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | . |

TIG 的父亲 Garff 是村里的主要人物之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] ,

| He | was | very | strong | and | a | clever | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 强的 | 和 | 一个 | 聪明的 | 猎人 | , |

他力大无穷，而且是个聪明的猎人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [li:d] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ]

| and | the | people | used | to | look | to | him | to | take | the | lead | in | the | big | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 用过的 | 到 | 看 | 到 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | 在 | 这 | 大的 | 打猎 |

[ekspɪ'dɪʃnz] .

| expeditions | . |
|---|---|
| 探险 | . |

人们过去常常指望他带领大家进行大型狩猎探险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [tu:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ]

| He | was | a | rich | man | , | too | ; | but | that | does | not | mean | that | he | had | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , | 也 | ; | 但 | 那 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 很多 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

他也很富有；但这并不意味着他有很多钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

| because | he | had | no | money | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 不 | 钱 | 在 | 全部 | . |

因为他一分钱都没有。

['nəʊbɑ:di][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] : [ðeɪ] [hæd; həd]['kæt(ə)l] [ɪn'sted] ,

| Nobody | had | money | in | those | times | : | they | had | cattle | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 钱 | 在 | 那些 | 时代 | : | 他们 | 有 | 牛 | 反而 | , |

那时候人们没有钱，他们都养牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

| and | if | a | man | had | to | pay | a | great | deal | to | another | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 到 | 支付 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 其他 | 男人 | , |

如果一个人必须向另一个人支付一大笔钱，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊlək] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| he | gave | a | cow | or | a | bullock | ; | but | if | he | had | to | pay | only | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 奶牛 | 或者 | 一个 | 犍 | ; | 但 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 支付 | 仅有的 | 一个 | 小的 | , |

他给了一头母牛或一头小公牛；但如果他只需要支付少量的钱，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] , [pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ] [skɪn] [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] ,

| he | gave | a | joint | of | meat | , | perhaps | , | or | a | skin | or | part | of | a | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 联合的 | 的 | 肉 | , | 也许 | , | 或者 | 一个 | 皮肤 | 或者 | 部分 | 的 | 一个 | 皮肤 | , |

他可能给了一块肉，或者一张皮，或者一部分皮。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [nʌts] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][kɔ:rn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] . [ - ]

| or | a | basket | of | nuts | , | or | a | jar | of | corn | , | or | a | piece | of | honeycomb | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 篮子 | 的 | 坚果 | , | 或者 | 一个 | 罐 | 的 | 玉米 | , | 或者 | 一个 | 片 | 的 | 蜂窝 | . | [ | - | ] |

或者一篮坚果，或者一罐玉米，或者一块蜂巢。[35]

[gɑ:rf] [hæd; həd][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [smɔ:l] ['ʃægi] [kaʊz] [laɪk] [welʃ] ['kæt(ə)l] .

| Garff | had | a | herd | of | about | twenty | small | shaggy | cows | like | Welsh | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 有 | 一个 | 一群 | 的 | 关于 | 二十 | 小的 | 毛茸茸 | 牛 | 喜欢 | 威尔士语 | 牛 | . |

加夫养了一群大约二十头毛茸茸的小牛，像威尔士牛一样。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| They | used | to | be | driven | out | to | feed | on | the | pasture | grounds | on | the | hills | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 驱动 | 出去 | 到 | 喂养 | 在 | 这 | 牧场 | 理由 | 在 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 |

['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kaʊz] ,

| daytime | with | other | people's | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白天 | 和 | 其他 | 人们的 | 牛 | , |

过去，它们白天会被赶到山上的牧场，和别人家的牛一起吃草。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][bɔɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][juːst][tuː; tə][lʊk]['æftər]

| and | some | of | the | old | men | and | boys | with | the | dogs | used | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 和 | 这 | 狗 | 用过的 | 到 | 看 | 后 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

一些老人和男孩带着狗会照顾它们。

[bʌt; bət][æt; ət]['sʌnset][ðə; ði]['kaʊˌhɜːrdz][droʊv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɑː'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ]

| But | at | sunset | the | cowherds | drove | the | cattle | inside | the | stockade | of | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 日落 | 这 | 牧牛人 | 驾驶 | 这 | 牛 | 里面 | 这 | 栅栏 | 的 | 这 | 村庄 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] ,

| for | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | , |

但日落时分，牧牛人将牛群赶进村子的围栏里过夜。

[tuː; tə][kiːp][ðem; ðəm][seɪf][frʌm; frəm][waɪld][biːsts] ;

| to | keep | them | safe | from | wild | beasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 安全的 | 从 | 荒野 | 野兽 | ; |

保护他们免受野兽侵害；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði]['wɪmɪn][juːst][tuː; tə][kʌm][aʊt][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði][kaʊz] .

| and | then | the | women | used | to | come | out | to | milk | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女性 | 用过的 | 到 | 来 | 出去 | 到 | 牛奶 | 这 | 牛 | . |

然后妇女们就出来挤牛奶了。

[gɑːrf][juːst][tuː; tə][spend][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]['hʌntɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| Garff | used | to | spend | most | of | his | time | hunting | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 用过的 | 到 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 打猎 | 在 | 这 | 森林 | . |

加夫过去常常把大部分时间都花在森林里打猎。

['sʌmtaɪmz][hiː; hi][went][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪbərz][went]

| Sometimes | he | went | alone | , | and | sometimes | two | or | three | of | his | neighbours | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 去 | 独自的 | , | 和 | 有时 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 他的 | 邻居 | 去 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

有时他独自前往，有时两三个邻居与他同行。

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] .

| They | were | not | often | away | from | home | for | more | than | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 经常 | 离开 | 从 | 家 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

他们很少离家超过一两天。

[bʌt; bət][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː]['hæpənd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][geɪm][fɑːr][ə'fiːld]

| But | now | and | then | it | happened | that | they | had | to | follow | the | game | far | afield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 然后 | 它 | 发生 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 跟随 | 这 | 游戏 | 远的 | 田野 |

,

,

,

但有时他们不得不远赴他乡观看比赛。

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][wɜːr; wər]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][taɪm] .

| and | then | they | were | absent | for | a | longer | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 缺席的 | 为了 | 一个 | 更长 | 时间 | . |

然后他们消失了更长的时间。

[ðeɪ]['hʌntɪd][ðə; ði][dɪr]['moʊstli] ;

| They | hunted | the | deer | mostly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猎杀 | 这 | 鹿 | 大多 | ; |

他们主要猎杀鹿；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld]['kæt(ə)l][ænd; ənd][waɪld]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [bɔːz] .

| but | sometimes | they | killed | the | great | wild | cattle | and | wild | horses | and | boars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 他们 | 被杀 | 这 | 伟大的 | 荒野 | 牛 | 和 | 荒野 | 马匹 | 和 | 野猪 | . |

但有时他们也会猎杀大型野牛、野马和野猪。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [bɜːrdz] , [tuː] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .

| They | shot | birds | , | too | , | of | all | kinds | , | and | caught | fish | in | the | lakes | and | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 鸟类 | , | 也 | , | 的 | 全部 | 种类 | , | 和 | 捕捉 | 鱼 | 在 | 这 | 湖泊 | 和 | 溪流 | . |

他们还猎杀各种鸟类，并在湖泊和溪流中捕鱼。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ - ]

| They | used | to | bring | home | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 带来 | 家 | [ | - | ] |

他们过去常常带回家[36]

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| anything | they | could | catch | that | would | serve | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 他们 | 可以 | 抓住 | 那 | 会 | 服务 | 为了 | 食物 | . |

任何他们能捕获的、可以食用的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd]

| Sometimes | it | happened | that | all | the | hunters | were | unlucky | for | many | days | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 发生 | 那 | 全部 | 这 | 猎人 | 是 | 倒霉 | 为了 | 许多 | 天 | , | 和 |

[miːt] [bɪ'keɪm] [skers] .

| meat | became | scarce | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 成为 | 稀少 | . |

有时会出现所有猎人连续多日运气不佳，导致肉类短缺的情况。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

| Then | the | killing | of | a | bison | or | a | wild | horse | was | a | great | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 杀 | 的 | 一个 | 野牛 | 或者 | 一个 | 荒野 | 马 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 事件 | . |

当时，猎杀野牛或野马是一件大事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

| Everybody | in | the | village | came | for | a | share | of | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 这 | 村庄 | 来了 | 为了 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 肉 | , |

村里所有人都来分肉吃，

[ænd; ənd] ['iːðər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

| and | either | carried | it | home | or | made | a | fire | and | cooked | it | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 携带 | 它 | 家 | 或者 | 制成 | 一个 | 火 | 和 | 煮熟 | 它 | 在 | 这 | 点 | . |

然后要么把它带回家，要么生火就地烹饪。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['mɔːrs(ə)l] ,

| The | meat | was | eaten | up | to | the | very | last | morsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 曾是 | 吃 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | 小块 | , |

肉被吃得一干二净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [boʊnz][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][get]

| and | the | people | used | even | to | smash | the | bones | with | pieces | of | stone | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 用过的 | 甚至 | 到 | 粉碎 | 这 | 骨头 | 和 | 件 | 的 | 石头 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] ['mæroʊ] .

| the | marrow | . |
|---|---|---|
| 这 | 骨髓 | . |

人们甚至会用石头砸碎骨头，取出骨髓。

[ðə; ði][stægz]

| The | Stags |
|---|---|
| 这 | 雄鹿 |

雄鹿队

[wen] [tɪg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv]

| When | Tig | was | a | boy | , | the | flesh | of | wild | game | was | the | favourite | food | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 虎 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 这 | 肉 | 的 | 荒野 | 游戏 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 食物 | 的 |

[moʊst] ['piːp(ə)l] ,

| most | people | , |
|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , |

蒂格小时候，野味是大多数人最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['plentɪf(ə)l] .

| and | it | was | generally | the | commonest | and | the | most | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 这 | 最常见的 | 和 | 这 | 最多 | 丰富 | . |

而且它通常是最常见、最丰富的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

| But | it | is | easy | for | us | to | understand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 简单的 | 为了 | 我们 | 到 | 理解 | 那 | , |

但我们很容易理解这一点：

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [spred] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [waɪld]

| as | the | people | multiplied | and | spread | about | over | the | country | , | all | kinds | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 乘以 | 和 | 传播 | 关于 | 超过 | 这 | 国家 | , | 全部 | 种类 | 的 | 荒野 |

[geɪm] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] .

| game | became | scarcer | . |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 成为 | 稀有 | . |

随着人口增多并向全国各地扩散，各种野生动物变得越来越少。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

| The | more | the | animals | were | hunted | , | the | more | difficult | it | became | to | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 动物 | 是 | 猎杀 | , | 这 | 更多的 | 难的 | 它 | 成为 | 到 | 得到 | 他们 |

.

:

.

动物被猎杀得越多，就越难获得它们。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| So | it | was | well | that | there | were | other | things | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 为了 | 食物 | . |

幸好还有其他食物来源。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [fruːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

| In | the | autumn | the | people | used | to | gather | all | the | wild | fruits | they | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 秋天 | 这 | 人们 | 用过的 | 到 | 收集 | 全部 | 这 | 荒野 | 水果 | 他们 | 可以 | 得到 | , |

秋天的时候，人们会尽可能地采集各种野生水果。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ðem; ðəm] [ - ]

| and | store | them | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 店铺 | 他们 | [ | - | ] |

并储存它们[37]

[ʌp] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] — [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['æplz] .

| up | for | use | in | the | winter | — | nuts | and | acorns | and | wild | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 冬天 | — | 坚果 | 和 | 橡子 | 和 | 荒野 | 苹果 | . |

冬季可用的食物有——坚果、橡子和野苹果。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [stɔːrd] ,

| There | were | other | things | , | too | , | that | could | not | be | stored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | , | 也 | , | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 存储 | , |

还有一些东西是无法储存的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪgnʌt] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ 'beriz ] .

| such | as | pignuts | and | blackberries | and | other | sorts | of | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 猪坚果 | 和 | 黑莓 | 和 | 其他 | 排序 | 的 | 浆果 | . |

例如猪坚果、黑莓和其他种类的浆果。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][kɔːrn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [kaɪndz] , [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,

| But | the | best | food | of | all | was | corn | , | of | which | two | kinds | , | wheat | and | barley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 食物 | 的 | 全部 | 曾是 | 玉米 | , | 的 | 哪个 | 二 | 种类 | , | 小麦 | 和 | 大麦 | , |

[wɜːr; wər] [groʊn] .

| were | grown | . |
|---|---|---|
| 是 | 生长 | . |

但最好的食物是玉米，玉米有两种：小麦玉米和大麦玉米。

[kɔːrn][wʌz; wəz]['naɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən]['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

| Corn | was | nicer | and | more | wholesome | than | acorns | , | and | much | more | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 曾是 | 更漂亮 | 和 | 更多的 | 健康 | 比 | 橡子 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 有用 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

玉米比橡子更好、更健康，也更有用，因为：

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] [stɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] ;

| with | care | and | good | management | , | the | stock | could | be | increased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 和 | 好的 | 管理 | , | 这 | 库存 | 可以 | 是 | 增加 | ; |

只要精心管理，库存就能增加；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [men] [kʊd; kəd] ['gæðər] ['oʊnli] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'plaɪ]

| but | of | the | wild | fruits | and | nuts | men | could | gather | only | what | natural | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 荒野 | 水果 | 和 | 坚果 | 男人 | 可以 | 收集 | 仅有的 | 什么 | 自然的 | 供应 |

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

| there | might | be | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | . |

但是，人们只能采集到自然界中存在的野生水果和坚果。

[ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [flæt] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ,

| Of | their | corn | , | the | people | made | porridge | and | flat | cakes | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 玉米 | , | 这 | 人们 | 制成 | 稀饭 | 和 | 平坦的 | 蛋糕 | 的 | 面包 | , |

人们用玉米做了粥和扁面包。

[fɜːrst] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| first | pouring | the | grain | upon | a | flat | stone | and | rubbing | and | grinding | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 浇注 | 这 | 粮食 | 之上 | 一个 | 平坦的 | 石头 | 和 | 擦 | 和 | 研磨 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| a | long | bar | - | shaped | piece | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 酒吧 | - | 形状 | 片 | 的 | 石头 | , |

首先将谷物倒在扁平的石头上，然后用长条状的石头摩擦研磨。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['miːli] .

| to | make | it | mealy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 粉状 | . |

使其变得粉状。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd]['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn] ['mɔːtəz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]

| Also | they | pounded | their | corn | and | acorns | and | nuts | in | mortars | of | wood | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 猛击 | 他们的 | 玉米 | 和 | 橡子 | 和 | 坚果 | 在 | 迫击炮 | 的 | 木头 | 或者 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

他们还用木头或石头制成的臼捣碎玉米、橡子和坚果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɜːrk] :

| This | was | the | women's | work | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 女性的 | 工作 | : |

这是女工们的工作：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ænd; ənd][ˈbeɪkərz] ,

| and | it | might | be | said | that | the | women | were | the | millers | and | bakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 女性 | 是 | 这 | 磨坊主 | 和 | 面包师 | , |

可以说，这些妇女是磨坊主和面包师。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbutʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ðə; ði]

| and | even | the | butchers | to | the | households | in | those | days | ; | for | whenever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 屠夫 | 到 | 这 | 家庭 | 在 | 那些 | 天 | ; | 为了 | 每当 | 这 |

[men] [brɔːt] [hoʊm] [ - ]

| men | brought | home | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 带来 | 家 | [ | - | ] |

甚至在当时，屠夫也会进出家门；因为每当男人们把[38]带回家时

[ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [geɪm] ,

| a | deer | or | any | other | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹿 | 或者 | 任何 | 其他 | 游戏 | , |

一只鹿或其他任何猎物，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ðə; ði]

| the | women | always | came | out | to | skin | it | and | cut | it | up | and | to | dress | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 总是 | 来了 | 出去 | 到 | 皮肤 | 它 | 和 | 切 | 它 | 向上 | 和 | 到 | 裙子 | 这 |

[miːt] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] .

| meat | for | cooking | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 为了 | 烹饪 | . |

妇女们总是出来剥皮、切块，并处理肉以便烹饪。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈregjələr] [taɪmz] [fɔːr; fər] [miːlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

| The | people | used | not | always | to | have | regular | times | for | meals | , | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 用过的 | 不是 | 总是 | 到 | 有 | 常规的 | 时代 | 为了 | 餐 | , | 作为 | 我们 | 有 |

[ˈnaʊədeɪz] .

| nowadays | . |
|---|---|
| 如今 | . |

过去人们不像现在这样，吃饭时间总是很规律。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] , [waɪl]

| They | generally | had | a | morning | and | an | evening | meal | , | but | otherwise | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 有 | 一个 | 早晨 | 和 | 一个 | 晚上 | 一顿饭 | , | 但 | 否则 | , | 尽管 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ,

| there | was | food | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 食物 | , |

他们通常吃早饭和晚饭，但除此之外，只要有食物，

[ðeɪ] [eɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] ,

| they | ate | when | they | were | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 什么时候 | 他们 | 是 | 饥饿的 | , |

他们饿了就吃，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

| and | only | at | the | feast | times | did | they | eat | together | in | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 在 | 这 | 盛宴 | 时代 | 做过 | 他们 | 吃 | 一起 | 在 | 公司 | . |

只有在宴席的时候，他们才会一起吃饭。

[goʊfə][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

| Gofa | generally | used | to | make | a | bowl | of | porridge | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 一般来说 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 碗 | 的 | 稀饭 | 为了 | 早餐 | , |

戈法通常早餐会煮一碗粥，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [wət'evər] [geɪm] [gɑːrf] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| and | for | supper | she | cooked | whatever | game | Garff | had | brought | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 晚餐 | 她 | 煮熟 | 任何 | 游戏 | 加夫 | 有 | 带来 | 家 | 和 |

[hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [gɑːrf] ,

| him | ; | for | Garff | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | ; | 为了 | 加夫 | , |

晚饭她把加夫带回来的野味都做了；至于加夫，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] ,

| as | we | have | said | , | was | a | clever | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 猎人 | , |

正如我们所说，他是一位聪明的猎人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [prə'vaɪd] ['betər] [fuːd] [ðæn; ðən] [ruːts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| and | could | generally | provide | better | food | than | roots | and | acorns | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 一般来说 | 提供 | 更好的 | 食物 | 比 | 根 | 和 | 橡子 | 为了 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

而且通常能为家人提供比根茎和橡子更好的食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʃɔːrt] .

| There | were | times | , | of | course | , | when | everybody | had | to | go | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | , | 的 | 课程 | , | 什么时候 | 大家 | 有 | 到 | 去 | 短的 | . |

当然，也有些时候，每个人都不得不走捷径。

[ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði][krɑːps][hæd; həd] [bɪn] ['skænti] ,

| In | some | years | , | when | the | crops | had | been | scanty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 年 | , | 什么时候 | 这 | 农作物 | 有 | 到过 | 稀少 | , |

有些年份，庄稼歉收，

[fuːd] [bɪ'keɪm] ['veri] [skers] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

| food | became | very | scarce | before | the | end | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 成为 | 非常 | 稀少 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 冬天 | , |

冬季结束前，食物变得非常匮乏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

| and | then | the | people | used | to | suffer | greatly | from | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 人们 | 用过的 | 到 | 遭受 | 非常 | 从 | 饥饿 | . |

那时人们经常饱受饥饿之苦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [men] [ - ]

| At | such | times | , | men | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | , | 男人 | [ | - | ] |

在这样的时刻，男人[39]

[juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

| used | to | hunt | longer | and | more | keenly | than | during | the | summer | and | autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 打猎 | 更长 | 和 | 更多的 | 敏锐地 | 比 | 期间 | 这 | 夏天 | 和 | 秋天 |

[mʌnθs] ;

| months | ; |
|---|---|
| 几个月 | ; |

过去，人们会在夏季和秋季进行更长时间、更频繁的狩猎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [snер] [ə; eɪ] [her] [ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,

| and | if | a | boy | could | snare | a | hare | or | catch | a | hedgehog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 男生 | 可以 | 圈套 | 一个 | 野兔 | 或者 | 抓住 | 一个 | 刺猬 | , |

如果一个男孩能捉到野兔或刺猬，

[ɔːr] [kriːp] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [wer] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] ['restɪd] ,

| or | creep | up | along | the | bank | of | a | pool | where | the | wild | ducks | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 潜行者 | 向上 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 水池 | 在哪里 | 这 | 荒野 | 鸭子 | 休息 | , |

或者沿着野鸭栖息的水塘岸边悄悄靠近，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hɑːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ,

| and | fling | a | couple | of | stones | hard | among | them | as | they | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一扔 | 一个 | 夫妻 | 的 | 石头 | 难的 | 之中 | 他们 | 作为 | 他们 | 玫瑰 | , |

趁他们起身的时候，用力扔了几块石头在他们中间。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] .

| he | would | be | warmly | welcomed | at | home | when | he | took | in | his | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 热情地 | 欢迎 | 在 | 家 | 什么时候 | 他 | 采取 | 在 | 他的 | 游戏 | . |

他回家后一定会受到热烈欢迎，因为他会带回自己的游戏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [fuːd] [bɪ'keɪm] ['veri] [skers] [ɪn'diːd] , [men] [kɪld] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæt(ə)l] .

| Of | course | , | when | food | became | very | scarce | indeed | , | men | killed | their | own | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 食物 | 成为 | 非常 | 稀少 | 的确 | , | 男人 | 被杀 | 他们的 | 自己的 | 牛 | . |

当然，当食物变得非常匮乏时，人们就宰杀自己的牛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

| But | they | did | not | do | this | so | long | as | there | was | wild | game | to | be | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 做 | 这 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 荒野 | 游戏 | 到 | 是 | 得到 | . |

但只要还有野味可猎，他们就不会这样做。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['skɪlfl] ['hʌntərz] [æz; əz] ['ʌðər] ;

| Some | men | were | not | such | skilful | hunters | as | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 不是 | 这样的 | 熟练 | 猎人 | 作为 | 其他的 | ; |

有些男人不像其他人那样擅长狩猎；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

| and | so | it | sometimes | happened | that | a | man | would | have | to | kill | all | his | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 有时 | 发生 | 那 | 一个 | 男人 | 会 | 有 | 到 | 杀 | 全部 | 他的 | 牛 | , |

因此，有时会发生这样的情况：一个人不得不杀死他所有的牛。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [taɪm] ,

| one | after | another | , | for | food | during | the | cold | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | , | 为了 | 食物 | 期间 | 这 | 寒冷的 | 时间 | , |

为了在寒冷的天气里充饥，一个接一个地吃着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [wʊd] [meɪk] ['meni] [men] [pʊr] .

| and | a | long | winter | would | make | many | men | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 冬天 | 会 | 制作 | 许多 | 男人 | 贫穷的 | . |

漫长的冬季会让许多人变得贫穷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] ['terəbli] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] ['veri] [θɪn] .

| The | women | and | children | suffered | terribly | , | and | everybody | got | very | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 遭受 | 可怕 | , | 和 | 大家 | 得到 | 非常 | 薄的 | . |

妇女和儿童遭受了巨大的苦难，每个人都变得非常消瘦。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ;

| We | sometimes | say | nowadays | that | the | spring | is | a | trying | time | to | live | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有时 | 说 | 如今 | 那 | 这 | 春天 | 是 | 一个 | 尝试 | 时间 | 到 | 居住 | 通过 | ; |

如今我们有时会说，春天是一个难熬的季节；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːps] [wer] [fuːd] [kʊd; kəd]

| but | it | was | very | much | harder | when | there | were | no | shops | where | food | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 更难 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 商店 | 在哪里 | 食物 | 可以 |

[biː; bi] [bɔːt] ,

| be | bought | , |
|---|---|---|
| 是 | 买 | , |

但当没有商店可以买到食物时，情况就困难得多。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ə'laɪk] . [ - ]

| all | the | year | round | alike | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | 同样 | . | [ | - | ] |

一年四季都是如此。[40]

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] , [tuː] :

| The | dogs | had | a | bad | time | , | too | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 一个 | 坏的 | 时间 | , | 也 | : |

狗狗们的日子也不好过：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp] ['berid] [boʊnz] [ænd; ənd] [nɔː] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

| and | they | used | to | scratch | up | buried | bones | and | gnaw | them | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 划痕 | 向上 | 埋葬 | 骨头 | 和 | 啃 | 他们 | 超过 | 再次 | , |

它们过去常常刨开埋在地下的骨头，然后再次啃食。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ naːd ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pɑːrts] .

| till | they | had | gnawed | away | all | the | softer | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 被啃咬 | 离开 | 全部 | 这 | 更柔和 | 部分 | . |

直到它们把所有柔软的部分都啃光了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['plenti] [ə'gen] ;

| Everybody | longed | for | the | summer | and | the | time | of | plenty | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 渴望 | 为了 | 这 | 夏天 | 和 | 这 | 时间 | 的 | 很多 | 再次 | ; |

每个人都盼望着夏天和丰收的季节再次到来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər][raɪp] ,

| and | there | were | always | great | rejoicings | when | the | crops | were | ripe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 总是 | 伟大的 | 欢庆 | 什么时候 | 这 | 农作物 | 是 | 成熟 | , |

庄稼成熟时，总是会举行盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

| and | the | time | came | to | get | in | the | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 收成 | . |

到了收割的时候了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Before | he | was | seven | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 七 | 年 | 老的 | , |

在他七岁之前，

[tɪg] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| Tig | had | learned | in | many | ways | to | be | useful | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 学习 | 在 | 许多 | 方式 | 到 | 是 | 有用 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

蒂格学会了用很多方式来帮助他的母亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊl] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,

| He | used | to | go | with | her | to | the | field | and | pull | weeds | out | of | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 去 | 和 | 她 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 拉 | 杂草 | 出去 | 的 | 这 | 玉米 | , |

他以前常陪她到田里去，帮她拔玉米地里的杂草。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd][fɜːr] [koʊnz] [fɔːr; fər]

| or | to | the | woods | and | help | her | to | gather | dry | sticks | and | fir | cones | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 帮助 | 她 | 到 | 收集 | 干燥 | 棍子 | 和 | 冷杉 | 圆锥体 | 为了 |

['fjuːəl] ;

| fuel | ; |
|---|---|
| 燃料 | ; |

或者去树林里帮她收集干树枝和松果作燃料；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ,

| and | when | she | went | to | milk | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 牛奶 | 这 | 牛 | , |

当她去挤牛奶的时候，

[tɪg] [went] [tuː] [ænd; ənd] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['dʒɑːrz] ; [soʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]

| Tig | went | too | and | carried | one | of | the | milk | jars | ; | so | he | always | earned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 去 | 也 | 和 | 携带 | 一 | 的 | 这 | 牛奶 | 罐子 | ; | 所以 | 他 | 总是 | 获得 | 他的 |

['sʌpər] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

蒂格也去了，他扛着一个牛奶罐；所以他总是能挣到自己的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tɪg] ['nevər] ['teɪstɪd] : [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [swiːts] .

| There | was | one | thing | Tig | never | tasted | : | he | never | had | any | kind | of | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 虎 | 绝不 | 尝过 | : | 他 | 绝不 | 有 | 任何 | 种类 | 的 | 糖果 | . |

蒂格从未尝过一种味道：他从未吃过任何种类的甜食。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌni] [æt; ət] [hoʊm] ,

| Of | course | he | used | to | have | honey | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 用过的 | 到 | 有 | 蜂蜜 | 在 | 家 | , |

他家以前当然有蜂蜜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [fruːt] ,

| and | he | used | to | pick | and | eat | all | kinds | of | wild | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 挑选 | 和 | 吃 | 全部 | 种类 | 的 | 荒野 | 水果 | , |

他过去常常采摘并食用各种各样的野生水果。

[waɪld] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]

| wild | strawberries | and | raspberries | and | blackberries | , | but | he | never | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 草莓 | 和 | 覆盆子 | 和 | 黑莓 | , | 但 | 他 | 绝不 | 有 |

[swiːts] .

| sweets | . |
|---|---|
| 糖果 | . |

他吃过野草莓、覆盆子和黑莓，但从没吃过甜食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| There | were | not | such | things | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 这样的 | 事物 | 在 | 那些 | 天 | . |

那时候还没有这种东西。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['ʃʊgər] [ - ]

| Nobody | had | sugar | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 糖 | [ | - | ] |

没有人有糖[41]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ðen] .

| because | it | was | not | made | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | 然后 | . |

因为当时还没有制作出来。

['iːv(ə)n][sɔːlt] ,

| Even | salt | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 盐 | , |

甚至包括盐，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| which | is | so | common | with | us | that | you | can | buy | as | much | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 常见的 | 和 | 我们 | 那 | 你 | 能 | 买 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 |

['kæri] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ,

| carry | for | sixpence | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 为了 | 六便士 | , |

这种情况在我们这里非常普遍，六便士就能买到你能拿得动的所有东西。

[wʌz; wəz] ['veri] [skers] [ə'mʌŋ] - ['piːp(ə)l] .

| was | very | scarce | among | Tig's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 稀少 | 之中 | - | 人们 | . |

在蒂格的族人中非常稀少。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm]

| The | Medicine | Men | of | the | tribe | always | had | some | which | they | got | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 男人 | 的 | 这 | 部落 | 总是 | 有 | 一些 | 哪个 | 他们 | 得到 | 从 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [men] ,

| some | other | Medicine | Men | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 药品 | 男人 | , |

部落里的巫医们总会备有一些从其他巫医那里得到的药材。

[huː] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [men] [huː] [lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

| who | got | it | from | some | other | Medicine | Men | who | lived | by | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 它 | 从 | 一些 | 其他 | 药品 | 男人 | WHO | 居住地 | 经过 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

他是从住在海边的其他巫医那里得到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ;

| But | they | were | not | willing | to | part | with | it | except | in | little | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 部分 | 和 | 它 | 除了 | 在 | 小的 | 件 | ; |

但他们不愿将它一股脑儿地卖掉；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

| and | for | a | handful | of | salt | a | man | would | have | to | give | something | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 少数 | 的 | 盐 | 一个 | 男人 | 会 | 有 | 到 | 给 | 某物 | 有价值的 |

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . [ - ]

| in | exchange | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | . | [ | - | ] |

一小把盐，一个人就得付出一些有价值的东西来交换。[42]

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ]

| Chapter | the | Sixth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第六 |

第六章

[haʊ] [goʊfə] [soʊld] [sʌm; səm] [miːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn]

| How | Gofa | sold | some | Meal | to | a | Hungry | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | GOFA | 卖 | 一些 | 一顿饭 | 到 | 一个 | 饥饿的 | 男人 |

戈法如何把一些食物卖给一个饥饿的人

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðə; ði] [koʊld] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

| ONE | night | , | after | the | cold | - | time | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 后 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | 曾是 | 超过 | , |

一天晚上，寒冬过后，

[goʊfə] [ænd; ənd] [tɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [bæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [ænd; ənd]

| Gofa | and | Tig | and | his | little | brother | Ban | and | his | little | sister | Fearna | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 和 | 虎 | 和 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 禁止 | 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | - | 和 |

['soʊnə] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːrf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ]

| Sona | the | baby | were | in | the | hut | waiting | for | Garff | to | come | home | from | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索娜 | 这 | 婴儿 | 是 | 在 | 这 | 小屋 | 等待 | 为了 | 加夫 | 到 | 来 | 家 | 从 | 打猎 |

.

:

.

戈法、蒂格、他的弟弟班、他的妹妹菲尔娜以及小婴儿索娜都在小屋里等着加夫打猎回来。

[goʊfə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tɪg] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bæn]

| Gofa | was | making | porridge | for | supper | , | and | Tig | and | Fearna | and | Ban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 曾是 | 制作 | 稀饭 | 为了 | 晚餐 | , | 和 | 虎 | 和 | - | 和 | 禁止 |

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðerz] ,

| were | waiting | to | have | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 到 | 有 | 他们的 | , |

戈法正在煮粥当晚餐，蒂格、菲尔娜和班都在等着吃他们的粥。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
**for** **they** **were** **hungry** **.**
为了 他们 是 饥饿的 .

因为他们饿了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [stɔːr] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [loʊ] ,
**By** **this** **time** **Gofa's** **store** **of** **corn** **was** **low** **,**
经过 这 时间 - 店铺 的 玉米 曾是 低的 ,

这时戈法的玉米储备已经所剩无几了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] - [ʌp] ['eɪkɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn]
**and** **she** **used** **to** **put** **a** **handful** **or** **two** **of** **pounded** **-** **up** **acorns** **with** **the** **corn**
和 她 用过的 到 放 一个 少数 或者 二 的 猛击 - 向上 橡子 和 这 玉米
- [miːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr] [bred] .
**-** **meal** **when** **she** **made** **porridge** **or** **bread** **.**
- 一顿饭 什么时候 她 制成 稀饭 或者 面包 .

她以前做粥或面包时，总会在玉米粉里放一两把捣碎的橡子。

[goʊfə][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
**Gofa** **was** **stirring** **the** **porridge** **when** **she** **heard** **a** **noise** **outside** **the** **hut** **.**
GOFA 曾是 搅拌 这 稀饭 什么时候 她 听到 一个 噪音 外部 这 小屋 .

戈法正在搅拌粥，这时她听到小屋外面有动静。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [snætʃt] [ - ]
**She** **jumped** **up** **and** **snatched** **[** **43** **]**
她 跳了起来 向上 和 抢夺 [ - ]

她跳起来抢走了[43]

[ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]
**a** **club** **and** **stood** **ready** **to** **strike** **if** **there** **should** **be** **an** **enemy** **at** **the**
一个 俱乐部 和 站立 准备好 到 罢工 如果 那里 应该 是 一个 敌人 在 这
[dɔːr] .
**door** **.**
门 .

他手持棍棒，随时准备在敌人来袭时进行攻击。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then** **she** **called** **out** **:**
然后 她 称为 出去 :

然后她喊道：

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
**“** **Who** **is** **there** **?**
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

” [goʊfə] [ə'lɑːrmd]
**”** **Gofa** **Alarmed**
” GOFA 惊慌

“戈法警觉”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
**“** **It** **is** **I** **,** **Tosgy** **,** **”** **said** **a** **voice** **outside** **.**
“ 它 是 我 , - , ” 说 一个 嗓音 外部 .

“是我，托斯吉，”外面传来一个声音。

[soʊ][goʊfə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
**So** **Gofa** **laid** **down** **the** **club** **and** **pushed** **aside** **the** **stone** **at** **the** **doorway** **,**
所以 GOFA 铺设 向下 这 俱乐部 和 推动 旁边 这 石头 在 这 门口 ,

于是戈法放下棍棒，推开门口的石头。

[ænd; ənd] [ðen] - [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

| and | then | Tosgy | crept | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

然后托斯吉悄悄溜进了小屋。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [gɑːrf] .

| Tosgy | was | not | a | strong | man | like | Garff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 一个 | 强的 | 男人 | 喜欢 | 加夫 | . |

托斯吉不像加尔夫那样强壮。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɔːst] - ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði][koʊld] - [taɪm] ,

| He | had | had | his | feet | frost | - | bitten | in | the | cold | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 他的 | 脚 | 霜 | - | 被咬 | 在 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | , |

他在寒冷的天气里双脚被冻伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] .

| and | he | could | not | run | and | so | he | could | not | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 跑步 | 和 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 打猎 | . |

他跑不动，所以也打不了猎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [tiːθ] .

| The | people | called | him | Tosgy | because | he | had | big | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 称为 | 他 | - | 因为 | 他 | 有 | 大的 | 牙齿 | . |

人们叫他托斯吉，因为他牙齿很大。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːks] - [skɪn] — [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,

| “ | See | , | ” | he | said | , | “ | I | have | brought | you | a | beautiful | fox | - | skin | — | a | fine | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 有 | 带来 | 你 | 一个 | 美丽的 | 狐狸 | - | 皮肤 | — | 一个 | 美好的 | 一 | , |

[ə; eɪ] [rer] ,

| a | rare | , |
|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | , |

“你看，”他说，“我给你带来了一张漂亮的狐狸皮——一张上好的、罕见的狐狸皮。”

[faɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| fine | one | ; | and | I | beg | you | give | me | some | meal | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 一 | ; | 和 | 我 | 求 | 你 | 给 | 我 | 一些 | 一顿饭 | 为了 | 它 | , |

很好；请你给我点吃的作为报酬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| a | little | meal | for | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 一顿饭 | 为了 | 我的 | 孩子们 | . |

给孩子们准备了一顿简单的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [deɪz] , [neɪ] , [sɪks] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [bred] .

| It | is | now | five | days | , | nay | , | six | days | since | we | have | eaten | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 五 | 天 | , | 不 | , | 六 | 天 | 自从 | 我们 | 有 | 吃 | 面包 | . |

我们已经五天，不，六天没吃面包了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [wiː; wi]

| We | have | had | naught | to | eat | but | the | green | buds | and | leaves | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 零 | 到 | 吃 | 但 | 这 | 绿色的 | 花蕾 | 和 | 树叶 | 那 | 我们 |

[hæv; həv] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɔɪld] — [ænd; ənd][oʊ] ,

| have | plucked | from | the | trees | and | boiled | — | and | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拨弦 | 从 | 这 | 树木 | 和 | 煮沸 | — | 和 | 哦 | , |

我们除了从树上摘下煮熟的嫩芽和叶子之外，什么也没吃——哦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [stʌf] !

| but | they | are | poor | stuff | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 贫穷的 | 东西 | ! |

但它们质量很差！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gʊdnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [fuːd] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['eɪlɪŋ] .

| There | is | no | goodness | in | such | food | , | and | my | little | ones | are | ailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 善良 | 在 | 这样的 | 食物 | , | 和 | 我的 | 小的 | 一个 | 是 | 生病 | . |

这种食物一点营养价值都没有，我的孩子们都生病了。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][skɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [miːl] . ” [ - ]

| I | beg | you | take | the | skin | and | give | me | meal | . | ” | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你 | 拿 | 这 | 皮肤 | 和 | 给 | 我 | 一顿饭 | . | ” | [ | - | ] |

请你把皮拿走，给我做顿饭。”[44]

[goʊfə] [tʊk] [ðə; ðɪ][skɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :

| Gofa | took | the | skin | and | looked | at | it | ; | and | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 采取 | 这 | 皮肤 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | ; | 和 | 她 | 说 | : |

戈法拿起那张皮看了看，说道：

“ [maɪ][mæn] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['meni] [skɪnz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ;

| “ | My | man | brings | me | many | skins | as | good | as | this | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 男人 | 带来 | 我 | 许多 | 皮肤 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 一 | ; |

“我的人给我带来了很多像这张一样好的兽皮；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [mɪkst] [miːl] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

| but | you | shall | have | the | meal | for | the | little | ones | — | mixed | meal | , | look | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 有 | 这 | 一顿饭 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 | — | 混合 | 一顿饭 | , | 看 | 你 | , |

但你要给小孩子们准备饭菜——什锦饭，你看，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɑːr'selvz] .

| such | as | we | have | to | eat | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我们 | 有 | 到 | 吃 | 我们自己 | . |

例如，我们最终不得不吃掉自己。

[wiː; wɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] .

| We | have | no | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 更好的 | . |

我们没有更好的办法了。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

| ” | Then | she | went | to | a | jar | that | was | standing | beside | the | fire | and | took | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 罐 | 那 | 曾是 | 常设 | 旁 | 这 | 火 | 和 | 采取 | 出去 |

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [beɪkt] [kɔːrn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

| a | handful | of | baked | corn | and | gave | it | to | Tosgy | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 烘焙 | 玉米 | 和 | 给予 | 它 | 到 | - | 和 | 说 | : |

“然后她走到火边的一个罐子旁，抓出一把烤玉米递给托斯吉，说道：

“ [mʌntʃ] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [miːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [fer] , [bʌt; bət][ðaɪ] [tiːθ] [biː; bi] [gʊd]

| “ | Munch | that | , | while | I | put | up | the | meal | — | it | is | hard | fare | , | but | thy | teeth | be | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 咀嚼 | 那 | , | 尽管 | 我 | 放 | 向上 | 这 | 一顿饭 | — | 它 | 是 | 难的 | 票价 | , | 但 | 你的 | 牙齿 | 是 | 好的 |

. ”

: ”

. ”

“你先吃点东西，我去准备饭菜——这饭菜很硬，但对你的牙齿有好处。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] - , “ [maɪ] [tiːθ] [biː; bi] [gʊd] !

| “ | Ay | , | ay | , | ” | said | Tosgy | , | “ | my | teeth | be | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | , | ” | 说 | - | , | “ | 我的 | 牙齿 | 是 | 好的 | ! |

“哎呀，哎呀，”托吉说，“我的牙齿很好！

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [saʊnd] !

| would | that | my | feet | were | as | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我的 | 脚 | 是 | 作为 | 声音 | ! |

但愿我的双脚也一样健康！

" [soʊ][hiː; hi] [mʌntʃt] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] .
" So he munched the parched corn .
" 所以 他 咀嚼 这 干渴 玉米 .

于是他开始咀嚼干玉米。

[ðen] [goʊfə] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] [miːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] ,
Then Gofa threw some more meal into the porridge pot ,
然后 GOFA 扔 一些 更多的 一顿饭 进入 这 稀饭 锅 ,

然后戈法又往粥锅里加了一些面粉。

[ænd; ənd][toʊld] [tɪg] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .
and told Tig to go on stirring the porridge .
和 讲述 虎 到 去 在 搅拌 这 稀饭 .

然后让蒂格继续搅拌粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [dʒɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
And she took Tosgy's jar which he had brought and filled it up to the
和 她 采取 - 罐 哪个 他 有 带来 和 已填 它 向上 到 这
[brɪm][wɪð; wɪθ] [miːl] ;
brim with meal ;
帽檐 和 一顿饭 ;

她拿起托斯吉带来的罐子，装满了面粉；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [pɑːt][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then she took a smaller pot and filled it up with porridge from the
和 然后 她 采取 一个 较小的 锅 和 已填 它 向上 和 稀饭 从 这
[pɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ;
pot beside the fire ;
锅 旁 这 火 ;

然后她拿了一个小锅，从火边的锅里舀了一锅粥进去；

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and gave it to Tosgy to take home to his children .
和 给予 它 到 - 到 拿 家 到 他的 孩子们 .

然后把它交给托斯吉带回家给孩子们。

[ænd; ənd] - [ - ]
And Tosgy [ 45 ]
和 - [ - ]

以及 Tosgy[45]

[θæŋkt] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvəndər] .
thanked her many times and made haste to go home with the provender .
谢谢 她 许多 时代 和 制成 匆忙 到 去 家 和 这 饲料 .

他多次向她道谢，然后匆匆带着食物回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [goʊfə] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] :
As he crept out at the doorway , Gofa shouted after him :
作为 他 悄悄地爬 出去 在 这 门口 , GOFA 喊叫 后 他 :

他蹑手蹑脚地从门口溜出去时，戈法在他身后喊道：

" [maɪnd] [haʊ] [ðaʊ] ['^əjist] !
" Mind how thou goest !
" 头脑 如何 你 去 !

"注意你的言行举止！"

[spɪl] [nʌn] ,
Spill none ,
洒 没有任何 ,

没有洒出来，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] [boʊlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [seɪf] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | see | that | my | bowls | are | brought | safe | back | when | they | are | empty | — | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 我的 | 碗 | 是 | 带来 | 安全的 | 后退 | 什么时候 | 他们 | 是 | 空的 | — | 哪个 | 他们 |

[suːn] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'θɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] !

| soon | will | be | methinks | with | all | those | hungry | mouths | to | fill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 将要 | 是 | 我觉得 | 和 | 全部 | 那些 | 饥饿的 | 嘴 | 到 | 充满 | ! |

还要确保我的碗空了之后能安全地送回来——我想它们很快就会空了，因为那么多饥肠辘辘的嘴巴要填饱它们!

" ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [gɑːrf] [keɪm] [hoʊm] .

| " | Very | soon | after | this | visitor | had | gone | , | Garff | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很快 | 后 | 这 | 游客 | 有 | 已消失 | , | 加夫 | 来了 | 家 | . |

"这位访客离开后不久，加夫就回家了。"

[goʊfə][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

| Gofa | did | not | pick | up | a | club | to | brain | him | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 做过 | 不是 | 挑选 | 向上 | 一个 | 俱乐部 | 到 | 脑 | 他 | 和 | . |

戈法并没有拿起棍子去砸他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

| She | knew | who | was | coming | before | he | got | to | the | hut | , | for | she | heard | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | WHO | 曾是 | 未来 | 前 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 小屋 | , | 为了 | 她 | 听到 | 他的 |

['wɪs(ə)l] ;

| whistle | ; |
|---|---|
| 哨 | ; |

她还没等他走到小屋前就知道是谁来了，因为她听到了他的口哨声；

[ænd; ənd] ['flæn] [hɪz; ɪz][dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | Flann | his | dog | came | to | the | door | and | whined | and | scratched | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗兰 | 他的 | 狗 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 抱怨 | 和 | 刮痕 | 外部 | . |

他的狗弗兰恩跑到门口，在外面呜咽抓挠。

[ðen] [gɑːrf] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Then | Garff | crept | in | and | threw | down | on | the | floor | the | game | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加夫 | 悄悄地爬 | 在 | 和 | 扔 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 这 | 游戏 | 那 | 他 | 有 |

[brɔːt] [hoʊm] — [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ænd; ənd] [tuː] ['wɔːtər] - [ræts] .

| brought | home | — | a | squirrel | and | two | water | - | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | — | 一个 | 松鼠 | 和 | 二 | 水 | - | 老鼠 | . |

然后，加夫悄悄溜进来，把他带回家的游戏——一只松鼠和两只水鼠——扔在地板上。

" [pʊf] !

| " | Poof | ! |
|---|---|---|
| " | 噗 | ! |

"噗!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] !

| " | he | said | , | " | I | am | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 疲劳的 | ! |

他说："我累了！"

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [geɪm] .

| Up | hill | and | down | dale | all | day | long | and | never | a | sight | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 爬坡道 | 和 | 向下 | 戴尔 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 绝不 | 一个 | 视线 | 的 | 游戏 | . |

整天翻山越岭，却连一只猎物的影子都没看到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

| As | for | the | deer | , | there | is | no | getting | near | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 鹿 | , | 那里 | 是 | 不 | 获得 | 靠近 | 他们 | , |

至于那些鹿，根本无法靠近它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn][aɪ]['kænɑːt] [tel] .

| and | what | we | shall | do | if | this | goes | on | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 将 | 做 | 如果 | 这 | 去 | 在 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

如果这种情况继续下去我们该怎么办，我也不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] !

| But | the | wolves | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狼 | ! |

但是狼!

[waɪ] , [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][boʊld] [naʊ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ - ]

| why | , | they | be | as | bold | now | as | ever | they | were | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 是 | 作为 | 大胆的 | 现在 | 作为 | 曾经 | 他们 | 是 | [ | - | ] |

为什么，他们现在和以前一样大胆[46]

[ɪn][ðə; ði][koʊld] - [taɪm] .

| in | the | cold | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | . |

在寒冷的季节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [æt; ət] [liːst] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['boʊʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] . ”

| There | were | five | at | least | prowling | about | a | bowshot | from | the | gate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 在 | 至少 | 潜行 | 关于 | 一个 | 弓箭 | 从 | 这 | 门 | . | ” |

至少有五个人在离大门一箭之遥的地方徘徊。

“ [ɑː] ! ” [sed] [goʊfə] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ! ”

| “ | Ah | ! | ” | said | Gofa | , | “ | and | thou | all | alone | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | ” | 说 | GOFA | , | “ | 和 | 你 | 全部 | 独自的 | ! | ” |

“啊！”戈法说道，“只有你一个人！”

“ [neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , ” [sed] [gɑːrf] .

| “ | Nay | , | I | was | not | alone | , | ” | said | Garff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | ” | 说 | 加夫 | . |

“不，我并不孤单，”加夫说道。

“ ['dɑːræk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [let] [flai][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

| “ | Darach | was | with | me | and | he | let | fly | at | one | and | shot | it | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 达拉赫 | 曾是 | 和 | 我 | 和 | 他 | 让 | 飞 | 在 | 一 | 和 | 射击 | 它 | 通过 | 这 |

['bɑːdi] — [ə; eɪ] [rer] [lɔːŋ] [ʃɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

| body | — | a | rare | long | shot | — | and | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | — | 一个 | 稀有的 | 长的 | 射击 | — | 和 | 这 | 休息 | , |

“达拉克当时和我在一起，他开枪射击，子弹穿透了其中一个人的尸体——这是一次罕见的远距离射击——其余的，

[æz; əz][ðer; ðər] [wei] [ɪz] , [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| as | their | way | is | , | fell | upon | it | and | pulled | it | down | and | tore | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 方式 | 是 | , | 跌倒 | 之上 | 它 | 和 | 拉 | 它 | 向下 | 和 | 撕裂 | 它 | 到 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

他们一贯的做法是，扑上去把它拉倒，撕成碎片。

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][biː; bi][ɔːl] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] .

| We | went | round | to | see | that | the | cattle | be | all | safe | within | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 圆形的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 牛 | 是 | 全部 | 安全的 | 之内 | 墙壁 | . |

我们绕着牛群检查了一遍，确保它们都安全地圈在围墙内。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [wʊlvz] [soʊ] [fɪrs] [seɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| I | never | knew | the | wolves | so | fierce | save | when | there | was | snow | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 这 | 狼 | 所以 | 凶猛的 | 节省 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | . |

只有在积雪覆盖地面的时候，我才见过如此凶猛的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][biː; bi] [seɪf] ; [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l][biː; bi] [seɪf] .

| But | the | cattle | be | safe | ; | that's | one | good | thing | ; | the | cattle | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛 | 是 | 安全的 | ; | 那就是 | 一 | 好的 | 事物 | ; | 这 | 牛 | 是 | 安全的 | . |

但牛群安全了；这是件好事；牛群安全了。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

| Give | me | some | of | that | porridge | , | I | am | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一些 | 的 | 那 | 稀饭 | , | 我 | 是 | 饥饿的 | . |

给我点粥，我饿了。

" [soʊ][goʊfə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

| " | So | Gofa | brought | him | some | porridge | and | a | bowl | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | GOFA | 带来 | 他 | 一些 | 稀饭 | 和 | 一个 | 碗 | 的 | 牛奶 | , |

于是戈法给他端来了一些粥和一碗牛奶，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [eɪt] [sʌm; səm]

| and | he | sat | by | the | fire | and | ate | his | supper | , | and | afterwards | ate | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 吃 | 一些 |

[pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,

| parched | corn | , |
|---|---|---|
| 干渴 | 玉米 | , |

他坐在火堆旁吃了晚饭，之后又吃了一些烤玉米。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| munching | a | few | grains | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 一个 | 很少 | 谷物 | 在 | 一个 | 时间 | , |

一次只嚼几粒谷粒，

[waɪl] [goʊfə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][strɪp][ðə; ði][fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] -

| while | Gofa | set | to | work | to | strip | the | fur | from | the | squirrel | and | the | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | GOFA | 放 | 到 | 工作 | 到 | 条 | 这 | 毛皮 | 从 | 这 | 松鼠 | 和 | 这 | 水 | - |

[ræts][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| rats | to | make | them | ready | for | cooking | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | 到 | 制作 | 他们 | 准备好 | 为了 | 烹饪 | 这 | 下一个 | 天 | . |

与此同时，戈法开始剥去松鼠和水鼠的皮毛，以便第二天烹饪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

| By | this | time | Tig | and | the | other | children | had | gone | to | lie | down | to | sleep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 虎 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 有 | 已消失 | 到 | 说谎 | 向下 | 到 | 睡觉 | 在 |

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ - ]

| the | part | of | the | hut | where | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 小屋 | 在哪里 | [ | - | ] |

这时，蒂格和其他孩子已经到小屋的[47]部分躺下睡觉了。

[ðeɪ] [slept] .

| they | slept | . |
|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | . |

他们睡着了。

[ðen] [goʊfə][toʊld] [gɑːrf] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [miːl] .

| Then | Gofa | told | Garff | about | Tosgy | and | how | he | came | to | ask | for | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | GOFA | 讲述 | 加夫 | 关于 | - | 和 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 问 | 为了 | 一顿饭 | . |

然后戈法告诉加夫托斯吉的事，以及他是如何请求吃饭的。

“ [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊk] , ” [sed] [gɑːrf] ,

| “ | I | fear | there | will | be | many | hungry | mouths | among | our | folk | , | ” | said | Garff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 那里 | 将要 | 是 | 许多 | 饥饿的 | 嘴 | 之中 | 我们的 | 民间 | , | ” | 说 | 加夫 | , |

“我担心我们的人民中会有很多饥饿的人，”加夫说道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər] [raɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] ;

| “ | before | the | fruits | are | ripe | and | the | harvest | fit | to | be | gathered | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 这 | 水果 | 是 | 成熟 | 和 | 这 | 收成 | 合身 | 到 | 是 | 聚集 | 在 | ; |

“在果实成熟、可以收割之前；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [geɪm] ['getɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [tuː] !

| and | with | game | getting | so | hard | to | kill | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 游戏 | 获得 | 所以 | 难的 | 到 | 杀 | 也 | ! |

而且游戏里的敌人也越来越难杀了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðaʊ] [kudst] [sper] [sʌm; səm] [miːl] . ”

| I | am | glad | thou | couldst | spare | some | meal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 可以 | 空闲的 | 一些 | 一顿饭 | . | ” |

很高兴你能抽出点饭菜来。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][fɑːks] - [skɪn] , ” [sed] [goʊfə] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

| “ | But | I | shall | give | him | back | his | fox | - | skin | , | ” | said | Gofa | , | “ | for | they | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 将 | 给 | 他 | 后退 | 他的 | 狐狸 | - | 皮肤 | , | ” | 说 | GOFA | , | “ | 为了 | 他们 | 是 | 非常 |

[pʊr] .

| poor | . |
|---|---|
| 贫穷的 | . |

“但我会把他的狐皮还给他，”戈法说，“因为他们很穷。”

[siː] [naʊ] ,

| See | now | , |
|---|---|---|
| 看 | 现在 | , |

你看，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ]

| I | will | tell | his | wife | to | send | one | of | the | children | for | it | next | time | she | is | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 他的 | 妻子 | 到 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 为了 | 它 | 下一个 | 时间 | 她 | 是 | 制作 |

[ə; eɪ][koʊt] ! ” [ - ]

| a | coat | ! | ” | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外套 | ! | ” | [ | - | ] |

我会告诉他妻子，下次她做外套的时候，让孩子来拿！”[48]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

| Chapter | the | Seventh |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第七 |

第七章

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

| The | Harvest | of | the | Fields | and | of | the | Woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 的 | 这 | 田野 | 和 | 的 | 这 | 伍兹 |

田野和森林的收获

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [lɑːrdʒ]

| ALTHOUGH | the | people | had | learned | how | to | grow | corn | , | they | could | not | raise | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 人们 | 有 | 学习 | 如何 | 到 | 生长 | 玉米 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 增加 | 大的 |

[krɑːps] .

| crops | . |
|---|---|
| 农作物 | . |

虽然人们学会了如何种植玉米，但他们无法大规模种植。

[ðeɪ] [tild] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [plauz] [ɔːr] ['hærəʊz] ,

| They | tilled | the | ground | only | in | patches | , | and | they | had | no | ploughs | or | harrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 平铺 | 这 | 地面 | 仅有的 | 在 | 补丁 | , | 和 | 他们 | 有 | 不 | 犁 | 或者 | 耙 | , |

他们只是零星地耕种土地，而且没有犁或耙。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] .

| nor | had | they | any | horses | to | work | the | land | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 任何 | 马匹 | 到 | 工作 | 这 | 土地 | 和 | . |

他们也没有马匹来耕种土地。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd]['moʊstli][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| All | the | work | was | done | by | hand | , | and | mostly | by | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 手 | , | 和 | 大多 | 经过 | 这 | 女性 | , |

所有工作都是手工完成的，而且大部分是由妇女完成的。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðem; ðəm] .

| although | sometimes | the | old | men | and | the | boys | helped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 有时 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 男孩们 | 帮助 | 他们 | . |

虽然有时老人和男孩也会帮助他们。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| They | cleared | the | ground | beyond | the | edge | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已清除 | 这 | 地面 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , |

他们清理了森林边缘以外的空地，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊz] .

| and | turned | up | the | soil | with | their | hoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 向上 | 这 | 土壤 | 和 | 他们的 | 锄头 | . |

他们用锄头翻动泥土。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊ] ,

| When | a | woman | wanted | to | make | a | hoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女士 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 锄 | , |

当一个女人想做一把锄头时，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bend][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| she | chose | a | bough | of | a | tree | that | had | a | bend | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 一个 | 买 | 的 | 一个 | 树 | 那 | 有 | 一个 | 弯曲 | 在 | 它 | . |

她选择了一根弯曲的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ - ]

| Then | she | cut | and | trimmed | this | to | the | shape | of | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 切 | 和 | 修剪过的 | 这 | 到 | 这 | 形状 | 的 | [ | - | ] |

然后她将其修剪成[49]的形状

[ðə; ði] ['letər] [el] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [baʊnd] [ə; eɪ] [flɪnt] ,

| the | letter | L | , | and | , | last | of | all | , | bound | a | flint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | L | , | 和 | , | 最后的 | 的 | 全部 | , | 边界 | 一个 | 燧石 | , |

字母L，最后，捆绑了一块燧石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔɪnt] ,

| which | had | been | chipped | to | a | broad | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 缺口 | 到 | 一个 | 广阔 | 观点 | , |

被削尖成一个宽阔的尖角，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [haɪd] ;

| to | the | shorter | limb | of | the | bough | with | strips | of | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 较短 | 肢 | 的 | 这 | 买 | 和 | 条状物 | 的 | 隐藏 | ; |

将兽皮条绑在树枝较短的枝干上；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] [fɔːr; fər] ['tɪlɪŋ] [hɜːr; hər][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

| and | so | she | had | a | useful | tool | for | tilling | her | plot | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 一个 | 有用 | 工具 | 为了 | 瓷砖 | 她 | 阴谋 | 的 | 地面 | . |

因此，她有了一个耕种自己土地的实用工具。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]

| Going | to | the | Fields |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 田野 |

去田野

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər][kɔːrn] .

| In | the | spring | the | people | sowed | their | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 人们 | 播种 | 他们的 | 玉米 | . |

春天，人们播种了玉米。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər][hoʊz] ,

| They | worked | in | parties | , | and | as | they | moved | across | the | field | plying | their | hoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 各方 | , | 和 | 作为 | 他们 | 已搬 | 穿过 | 这 | 场地 | 合奏 | 他们的 | 锄头 | , |

他们结伴劳作，一边挥舞着锄头穿过田野，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| they | used | to | sing | songs | to | keep | in | time | with | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 歌曲 | 到 | 保持 | 在 | 时间 | 和 | 一 | 其他 | , |

他们过去常常唱歌来保持节奏一致。

[wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɔ:l]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rəs] .

| one | singing | the | verses | and | the | rest | all | joining | in | the | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 歌唱 | 这 | 诗句 | 和 | 这 | 休息 | 全部 | 加入 | 在 | 这 | 合唱 | . |

一人唱主歌，其余人一起合唱副歌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:r][æt; ət] [pleɪ] ;

| They | were | fond | of | singing | , | whether | they | were | at | work | or | at | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜爱 | 的 | 歌唱 | , | 无论 | 他们 | 是 | 在 | 工作 | 或者 | 在 | 玩 | ; |

他们喜欢唱歌，无论是在工作还是玩耍时；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

| they | had | songs | and | choruses | for | the | different | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 歌曲 | 和 | 合唱 | 为了 | 这 | 不同的 | 职业 | , |

他们为不同的职业创作了歌曲和合唱曲，

[ ma:tʃiŋ ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ;

| marching | songs | and | harvest | songs | and | songs | about | hunting | the | deer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 歌曲 | 和 | 收成 | 歌曲 | 和 | 歌曲 | 关于 | 打猎 | 这 | 鹿 | ; |

进行曲、丰收曲和关于猎鹿的歌曲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] - [taɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] [ði:z] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] ['oʊvər][ænd; ənd]

| and | at | the | feast | - | times | they | sang | these | songs | and | the | choruses | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 盛宴 | - | 时代 | 他们 | 唱 | 这些 | 歌曲 | 和 | 这 | 合唱 | 超过 | 和 |

['oʊvər] [ə'gen] .

| over | again | . |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | . |

在宴席上，他们一遍又一遍地唱着这些歌曲和副歌。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər][krɑ:ps]

| When | the | time | came | to | gather | in | the | corn | , | the | people | often | found | their | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 玉米 | , | 这 | 人们 | 经常 | 成立 | 他们的 | 农作物 |

['veri] [ʃɔ:rt] ,

| very | short | , |
|---|---|---|
| 非常 | 短的 | , |

到了收割玉米的季节，人们常常发现庄稼长得非常矮小。

[fɔ:r; fər] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [rʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][kɔ:rn] ,

| for | pigeons | and | rooks | and | other | birds | came | and | ate | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鸽子 | 和 | 车 | 和 | 其他 | 鸟类 | 来了 | 和 | 吃 | 这 | 玉米 | , |

因为鸽子、乌鸦和其他鸟类都来吃玉米了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dɪr] ['sʌmtaɪmz] [broʊk] [θru:] [ - ]

| and | the | wild | deer | sometimes | broke | through | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 鹿 | 有时 | 打破 | 通过 | [ | - | ] |

野鹿有时会闯入[50]

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [eɪt] .

| the | fences | and | trampled | down | even | more | than | they | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 和 | 践踏 | 向下 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他们 | 吃 | . |

他们践踏了栅栏，甚至比吃掉的还多。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

| But | for | all | that | , | the | harvest | was | always | a | busy | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | , | 这 | 收成 | 曾是 | 总是 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | . |

尽管如此，收获季节总是非常忙碌。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flɪnt] [naɪvz] [ænd; ənd] ['kærid]

| The | women | cut | off | the | heads | of | the | corn | with | their | flint | knives | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 切 | 离开 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 玉米 | 和 | 他们的 | 燧石 | 刀具 | 和 | 携带 |

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ɪn] ['bæskəts] .

| it | home | in | baskets | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 家 | 在 | 篮子 | . |

妇女们用燧石刀砍下玉米穗，然后用篮子把玉米带回家。

[ðeɪ] [stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪlɪdʒ] ,

| They | stored | it | up | in | the | store | - | houses | in | the | winter | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存储 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 店铺 | - | 房屋 | 在 | 这 | 冬天 | 村庄 | , |

他们把食物储存在冬季村庄的仓库里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] ,

| and | when | the | last | of | the | crops | had | been | gathered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 农作物 | 有 | 到过 | 聚集 | 在 | , |

当最后一批庄稼收割完毕后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| the | people | went | back | to | the | village | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 村庄 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

人们回到村里过冬。

[ðen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

| Then | for | many | days | they | kept | the | feast | of | the | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 许多 | 天 | 他们 | 保留 | 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 收成 | . |

然后，他们庆祝丰收节，持续了许多天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk]

| There | was | plenty | to | eat | and | drink | , | and | everybody | ate | and | drank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | , | 和 | 大家 | 吃 | 和 | 喝 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

| a | great | deal | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | ; |

食物和饮料都很充足，每个人都吃了很多喝了很多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

| and | they | sang | and | danced | and | offered | sacrifices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 和 | 跳舞 | 和 | 提供 | 牺牲 | , |

他们唱歌跳舞，献祭，

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ gɔdz ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɑːps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] .

| and | gave | thanks | to | their | gods | for | the | crops | that | they | had | gathered | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 谢谢 | 到 | 他们的 | 神 | 为了 | 这 | 农作物 | 那 | 他们 | 有 | 聚集 | 在 | . |

他们感谢神明赐予他们的丰收。

[ðə; ði] [pɪt] - [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [stɔːr] - [haʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kɔːrn] ,

| The | pit | - | hut | , | which | was | Gofa's | store | - | house | for | her | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | - | 小屋 | , | 哪个 | 曾是 | - | 店铺 | - | 房子 | 为了 | 她 | 玉米 | , |

戈法用来存放玉米的坑式小屋

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [gɑːrf] [lɪvd] .

| was | near | the | hut | in | which | she | and | Garff | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 这 | 小屋 | 在 | 哪个 | 她 | 和 | 加夫 | 居住地 | . |

就在她和加夫居住的小屋附近。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ʃiː; ʃi] [stɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

| Like | her | neighbours | she | stored | up | the | ears | of | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 她 | 邻居 | 她 | 存储 | 向上 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 玉米 | , |

她像邻居们一样，把玉米穗储存起来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ɔːr]

| and | only | rubbed | out | the | grain | when | she | wanted | a | supply | for | making | cakes | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 摩擦 | 出去 | 这 | 粮食 | 什么时候 | 她 | 通缉 | 一个 | 供应 | 为了 | 制作 | 蛋糕 | 或者 |

['pɔːrɪdʒ] . [ - ]

| porridge | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 稀饭 | . | [ | - | ] |

只有当她需要制作蛋糕或粥时，才会把谷物磨碎。[51]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

| **Besides** | **the** | **harvest** | **of** | **the** | **fields** | **there** | **was** | **the** | **harvest** | **of** | **the** | **woods** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 收成 | 的 | 这 | 字段 | 那里 | 曾是 | 这 | 收成 | 的 | 这 | 树林 | 到 |

[biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] .

| **be** | **gathered** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 聚集 | 在 | . |

除了田地里的收成，还有林地里的收成需要收获。

[tɪg] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz]

| **Tig** | **used** | **to** | **enjoy** | **more** | **than** | **anything** | **else** | **the** | **days** | **when** | **they** | **gathered** | **the** | **acorns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 用过的 | 到 | 享受 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 聚集 | 这 | 橡子 |

.

| **:** |
|---|
| . |

蒂格最喜欢的就是和他们一起捡橡子的日子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] ,

| **The** | **women** | **used** | **to** | **go** | **in** | **large** | **parties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 用过的 | 到 | 去 | 在 | 大的 | 各方 | , |

以前妇女们经常结伴而行，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ]

| **with** | **some** | **of** | **the** | **children** | **and** | **some** | **of** | **the** | **young** | **men** | **,** | **all** | **singing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 全部 | 歌唱 |

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| **and** | **shouting** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | . |

一些孩子和一些年轻人，都在唱歌呐喊。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊld][waɪld] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['raʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn] ,

| **Then** | **,** | **if** | **a** | **savage** | **old** | **wild** | **boar** | **was** | **routing** | **about** | **among** | **the** | **fern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一个 | 野蛮的 | 老的 | 荒野 | 公猪 | 曾是 | 路由 | 关于 | 之中 | 这 | 蕨类 | , |

那么，如果一头凶猛的老野猪在蕨类植物丛中横冲直撞，

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪkɔːnz] , [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti]

| **and** | **munching** | **the** | **fallen** | **acorns** | **,** | **he** | **would** | **listen** | **to** | **the** | **noise** | **of** | **the** | **party** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咀嚼 | 这 | 倒下 | 橡子 | , | 他 | 会 | 听 | 到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 派对 |

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

| **coming** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 未来 | 向上 | , |

他一边嚼着掉落的橡子，一边倾听着派对的喧闹声。

[ænd; ənd] [grʌnt] ['æŋgrəli][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ;

| **and** | **grunt** | **angrily** | **at** | **being** | **disturbed** | **,** | **and** | **move** | **away** | **into** | **the** | **deep** | **forest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咕哝 | 愤怒地 | 在 | 存在 | 不安 | , | 和 | 移动 | 离开 | 进入 | 这 | 深的 | 森林 | ; |

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [men] ,

| **for** | **he** | **feared** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 害怕 | 男人 | , |

被打扰后，它愤怒地哼了一声，然后走进了茂密的森林；因为它害怕人类。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| **and** | **never** | **attacked** | **them** | **unless** | **they** | **chased** | **him** | **and** | **brought** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 遭到攻击 | 他们 | 除非 | 他们 | 追逐 | 他 | 和 | 带来 | 他 | 到 |

[beɪ] .

| **bay** | **.** |
|---|---|
| 湾 | . |

除非对方追赶他并把他逼到绝境，否则他从不主动攻击对方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [fɔːr; fər] [tɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] — ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊk] [triːz] ,

| **It** | **was** | **splendid** | **for** | **Tig** | **and** | **the** | **other** | **boys** | **—** | **climbing** | **into** | **the** | **oak** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 灿烂 | 为了 | 虎 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | — | 攀登 | 进入 | 这 | 橡木 | 树木 | , |

对蒂格和其他男孩来说，爬上橡树真是太棒了！

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði]

| and | getting | as | far | out | as | they | could | upon | the | branches | to | shake | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 作为 | 远的 | 出去 | 作为 | 他们 | 可以 | 之上 | 这 | 分支 | 到 | 摇 | 向下 | 这 |

[raɪp] ['eɪkɔːnz] .

| ripe | acorns | . |
|---|---|---|
| 成熟 | 橡子 | . |

他们尽可能地爬到树枝上，摇落成熟的橡子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [faɪn] [wʌnz][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn]

| Sometimes | they | gathered | a | handful | of | fine | ones | and | threw | them | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 聚集 | 一个 | 少数 | 的 | 美好的 | 一个 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 一 |

[ə'nʌðər] [ɔːr] [peltid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ;

| another | or | pelted | the | women | who | were | gathering | underneath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 或者被毛皮覆盖 | | 这 | 女性 | WHO | 是 | 采集 | 下 | ; |

有时他们会收集一些漂亮的石头，互相投掷，或者砸向聚集在下面的妇女；

[ænd; ənd] [ðen] [goʊfə] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['mʌðər] , [wʊd] [lʊk] [ - ]

| and | then | Gofa | , | or | some | one | else's | mother | , | would | look | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | GOFA | , | 或者 | 一些 | 一 | 其他人的 | 母亲 | , | 会 | 看 | [ | - | ] |

然后戈法，或者其他人的母亲，就会看[52]

[ʌp][ænd; ənd][seɪ] : “ [hæv; həv] [dʌn] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bæd.lɪŋ] !

| up | and | say | : | “ | Have | done | now | , | little | badling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 说 | : | “ | 有 | 完毕 | 现在 | , | 小的 | 巴德林 | ! |

站起来说：“好了，小坏蛋！”

[ɔːr] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| or | surely | we | will | leave | thee | in | the | forest | here | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一定 | 我们 | 将要 | 离开 | 你 | 在 | 这 | 森林 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | , |

否则，今晚我们肯定会把你留在这片森林里。

[ænd; ənd]['ɑːrθæs][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪl] [kætʃ] [ðiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][den][tuː; tə]

| and | Arthas | the | She | - | bear | will | catch | thee | and | carry | thee | to | her | den | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔萨斯 | 这 | 她 | - | 熊 | 将要 | 抓住 | 你 | 和 | 携带 | 你 | 到 | 她 | 丹 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

| make | a | supper | morsel | for | her | little | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 晚餐 | 小块 | 为了 | 她 | 小的 | 一个 | ! |

母熊阿尔萨斯会抓住你，把你带回她的洞穴，做成晚餐给她的孩子们吃！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːberɪz] ,

| ” | And | they | gathered | blackberries | and | nuts | and | wild | strawberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 聚集 | 黑莓 | 和 | 坚果 | 和 | 荒野 | 草莓 | , |

他们采摘了黑莓、坚果和野草莓，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɔːl] [tə'geðər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] - [keɪks] [ðæt] [ðeɪ]

| and | sat | down | all | together | to | eat | the | fruit | with | the | corn | - | cakes | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 全部 | 一起 | 到 | 吃 | 这 | 水果 | 和 | 这 | 玉米 | - | 蛋糕 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [brɔːt] ;

| had | brought | ; |
|---|---|---|
| 有 | 带来 | ; |

他们一起坐下来，一边吃着带来的水果和玉米饼；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði]['eɪkɔːnz] .

| and | those | who | had | not | had | enough | to | eat | , | nibbled | at | the | acorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | , | 轻咬 | 在 | 这 | 橡子 | . |

而那些没吃饱饭的人，就啃着橡子吃。

[bʌt; bət]['noʊboɑ:di] [eɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

| But | nobody | ate | many | of | these | , | because | they | were | meant | to | be | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 吃 | 许多 | 的 | 这些 | , | 因为 | 他们 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 携带 |

[hoʊm] [fɔ:r; fər] [ 'stɔ:riŋ ] ,

| home | for | storing | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 为了 | 存储 | , |

但很少有人吃这些东西，因为它们是要带回家储存的。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [rɔ:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| and | not | to | be | eaten | raw | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 吃 | 生的 | 在 | 任何 | 时间 | . |

任何时候都不能生吃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [draɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['dʒɑ:rz] ,

| They | were | to | be | dried | beside | the | fire | in | jars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 干燥 | 旁 | 这 | 火 | 在 | 罐子 | , |

它们要放在罐子里，在火边晒干。

[ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] - [mi:l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ['fɜ:rðər] .

| and | then | pounded | up | and | mixed | with | corn | - | meal | to | make | it | go | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 猛击 | 向上 | 和 | 混合 | 和 | 玉米 | - | 一顿饭 | 到 | 制作 | 它 | 去 | 更远 | . |

然后捣碎，与玉米粉混合，以增加用量。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

| At | sunset | the | people | all | joined | into | a | company | again | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 这 | 人们 | 全部 | 加入 | 进入 | 一个 | 公司 | 再次 | 到 | 去 | 家 | . |

日落时分，人们再次结伴回家。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd] .

| Every | one | had | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 加载 | . |

每个人都背负着重担。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɪg]['bæskəts] [ðæt] [tʊk] [tu:] [tu:; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['bæskəts][fɔ:r; fər][wʌn] ,

| There | were | big | baskets | that | took | two | to | carry | , | and | smaller | baskets | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大的 | 篮子 | 那 | 采取 | 二 | 到 | 携带 | , | 和 | 较小的 | 篮子 | 为了 | 一 | , |

有需要两个人才能提的大篮子，也有一个人就能提的小篮子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bæskəts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

| and | little | baskets | for | the | children | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 篮子 | 为了 | 这 | 孩子们 | : |

还有给孩子们准备的小篮子：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['wɔlits] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [haɪd]

| and | some | of | the | lads | and | women | had | wallets | made | of | deer | - | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 小伙子们 | 和 | 女性 | 有 | 钱包 | 制成 | 的 | 鹿 | - | 隐藏 |

[slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| slung | over | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | . |

有些小伙子和女人们肩上挎着鹿皮钱包。

[ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] [ - ]

| The | Wild | Boar | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 公猪 | [ | - | ] |

野猪[53]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| And | so | they | carried | home | the | harvest | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 携带 | 家 | 这 | 收成 | 的 | 这 | 树林 | , |

于是，他们把林中的收获带回了家。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ber] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

| day | by | day | until | all | the | trees | were | bare | — | and | you | may | be | sure | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 直到 | 全部 | 这 | 树木 | 是 | 裸 | — | 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 |

['skwirəlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ ə'stə: ] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

| squirrels | had | to | be | astir | very | early | in | the | morning | to | get | a | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 有 | 到 | 是 | 搅拌 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 得到 | 一个 | 分享 | 的 |

['eɪkɔ:nz][ænd; ənd] [nʌts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪntər] ['stɔrz] . [ - ]

| acorns | and | nuts | for | their | own | winter | stores | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡子 | 和 | 坚果 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 冬天 | 商店 | . | [ | - | ] |

一天天过去，直到所有的树都光秃秃的——你可以肯定，松鼠们必须在清晨很早就起床，才能为自己过冬储备一部分橡子和坚果。[54]

['tʃæptər] [ðə; ði] [eɪtθ]

| Chapter | the | Eighth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第八 |

## 第八章

[haʊ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv][kɔ:rn]

| How | Crubach | became | a | Sower | of | Corn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | 成为 | 一个 | 播种者 | 的 | 玉米 |

### 克鲁巴赫如何成为一名播种者

[ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] - .

| IN | Garff's | village | there | lived | an | old | man | named | Crubach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 村庄 | 那里 | 居住地 | 一个 | 老的 | 男人 | 命名 | - | . |

在加尔夫的村子里住着一位名叫克鲁巴赫的老人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - , [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] ,

| The | people | called | him | Crubach | , | the | Lame | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 称为 | 他 | - | , | 这 | 瘸 | 一 | , |

人们称他为克鲁巴赫，即跛子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt]

| because | when | he | was | a | young | man | he | had | had | a | dreadful | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 可怕 | 斗争 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ,

| with | a | bear | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 熊 | , |

因为他年轻时曾与一头熊发生过一场可怕的搏斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] .

| and | had | been | nearly | torn | in | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 几乎 | 撕裂 | 在 | 件 | . |

几乎被撕成了碎片。

[ðə; ði] [ber] [klɔ:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

| The | bear | clawed | his | face | all | down | one | side | and | tore | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 爪子 | 他的 | 脸 | 全部 | 向下 | 一 | 边 | 和 | 撕裂 | 他的 | 手臂 | , |

熊用爪子抓伤了他脸的一侧，还撕破了他的胳膊。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spi:dəli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

| and | would | speedily | have | killed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 迅速地 | 有 | 被杀 | 他 | , |

他会很快杀了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [breɪv] [men] [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəbrændz] [ænd; ənd] [θrʌst]

| but | that | two | or | three | brave | men | dashed | in | with | blazing | firebrands | and | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 勇敢的 | 男人 | 虚线 | 在 | 和 | 炽烈 | 煽动者 | 和 | 推力 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] ;

| them | in | the | bear's | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 熊的 | 脸 | ; |

但两三个勇敢的人拿着燃烧的火把冲进去，把火把插到熊的脸上；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [seɪvd] [pʊr] - .

| and | among | them | they | killed | the | bear | and | saved | poor | Crubach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 他们 | 被杀 | 这 | 熊 | 和 | 已保存 | 贫穷的 | - | . |

他们中有人杀死了熊，救了可怜的克鲁巴赫。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'gen] ,

| In | time | he | recovered | ; | but | he | was | never | able | to | hunt | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 他 | 恢复 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 打猎 | 再次 | , |

他最终康复了；但他再也无法打猎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] ['iːðər] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [spɪr] .

| because | he | was | lame | and | could | not | hold | either | a | bow | or | a | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 瘸 | 和 | 可以 | 不是 | 抓住 | 任何一个 | 一个 | 弓 | 或者 | 一个 | 矛 | . |

因为他跛了，既拿不动弓箭也拿不动矛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ - ]

| But | he | was | strong | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 强的 | [ | - | ] |

但他很强壮[55]

[ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

| and | clever | , | and | he | did | not | mean | to | have | to | beg | his | daily | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聪明的 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 有 | 到 | 求 | 他的 | 日常的 | 面包 | . |

他很聪明，他原本并不想沦落到乞讨为生的地步。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['groʊər] [ʌv; əv] [kɔːrn] ;

| So | he | became | a | grower | of | corn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 成为 | 一个 | 种植者 | 的 | 玉米 | ; |

于是他开始种植玉米；

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['groʊər] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | in | time | he | was | the | greatest | grower | of | corn | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 他 | 曾是 | 这 | 最 | 种植者 | 的 | 玉米 | 在 | 这 | 村庄 | . |

久而久之，他成了村里最伟大的玉米种植者。

[hiː; hi] [tɪld] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [ʌv; əv] [lænd] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| He | tilled | his | plot | of | land | more | carefully | than | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平铺 | 他的 | 阴谋 | 的 | 土地 | 更多的 | 小心 | 比 | 这 | 女性 | , |

他比妇女们更认真地耕种自己的土地。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [siːd] ;

| and | always | saved | his | best | corn | for | seed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 已保存 | 他的 | 最好的 | 玉米 | 为了 | 种子 | ; |

他总是把最好的玉米留作种苗；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ]

| and | his | seed | was | so | much | better | than | other | people's | that | they | used | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 种子 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 其他 | 人们的 | 那 | 他们 | 用过的 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

| to | him | at | the | time | of | sowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 播种 | , |

他的种子比别人的种子好得多，所以人们在播种的时候都会去找他。

[ænd; ənd] [teɪk] [miːt] [ɔːr] [skɪnz] [ɔːr] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [siːd] - [kɔːrn] .

| and | take | meat | or | skins | or | firewood | to | exchange | for | seed | - | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 肉 | 或者 | 皮肤 | 或者 | 柴 | 到 | 交换 | 为了 | 种子 | - | 玉米 | . |

可以用肉、兽皮或柴火去换取种子玉米。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] - [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

| Then | the | men | began | to | see | that | after | all | Crubach | had | done | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 后 | 全部 | - | 有 | 完毕 | 出色地 | , |

然后，男人们开始意识到，克鲁巴赫最终还是做得不错。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌntər] ; [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,

| even | though | he | was | not | a | hunter | ; | and | in | course | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 猎人 | ; | 和 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | , |

尽管他并非猎人；而且随着时间的推移，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krɑ:ps][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [kɔ:rn]

| some | of | them | took | to | working | among | the | crops | and | laying | up | more | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 采取 | 到 | 在职的 | 之中 | 这 | 农作物 | 和 | 躺下 | 向上 | 更多的 | 玉米 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [stɔ:r] .

| for | the | winter | store | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冬天 | 店铺 | . |

他们中的一些人开始在庄稼地里干活，为过冬储备更多的玉米。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][krɑ:ps][ʌv; əv] ['bɑ:rli] [ænd; ənd] [wi:t] , - [gru:] [flæks] ,

| Besides | his | crops | of | barley | and | wheat | , | Crubach | grew | flax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 农作物 | 的 | 大麦 | 和 | 小麦 | , | - | 生长 | 亚麻 | , |

除了种植大麦和小麦外，克鲁巴赫还种植亚麻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪbəz][wɜ:r; wər] [drest] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntu:] [θred] .

| of | which | the | fibres | were | dressed | and | spun | into | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 纤维 | 是 | 穿着 | 和 | 旋转 | 进入 | 线 | . |

其中的纤维经过整理和纺纱制成线。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stɪks] [trɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

| He | used | to | keep | a | supply | of | sticks | trimmed | and | ready | for | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 保持 | 一个 | 供应 | 的 | 棍子 | 修剪过的 | 和 | 准备好 | 为了 | 制作 |

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['æroʊ] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [spɪr] - [ʃɑ:fts] ;

| bows | and | arrow | shafts | and | spear | - | shafts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 箭 | 轴 | 和 | 矛 | - | 轴 | ; |

他过去常常储备一些修剪好的木棍，随时可以用来制作弓箭杆和矛杆；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['wʊd(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [tʌb] .

| he | also | made | wooden | cups | and | bowls | and | wooden | tubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制成 | 木制的 | 杯子 | 和 | 碗 | 和 | 木制的 | 浴缸 | . |

他还制作了木杯、木碗和木桶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðər] [ - ]

| And | he | used | to | gather | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 收集 | [ | - | ] |

他过去常常聚集[56]

[waɪld][plænts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n] ;

| wild | plants | of | different | sorts | and | use | them | for | medicine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 植物 | 的 | 不同的 | 排序 | 和 | 使用 | 他们 | 为了 | 药品 | ; |

采集不同种类的野生植物，并将其用于医药；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [nu:] [mɔ:r]

| and | it | was | said | in | the | village | that | nobody | except | the | Medicine | Men | knew | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说 | 在 | 这 | 村庄 | 那 | 无人 | 除了 | 这 | 药品 | 男人 | 知道 | 更多的 |

[ə'baʊt] [plænts][ðæn; ðən] - .

| about | plants | than | Crubach | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 植物 | 比 | - | . |

村里人都说，除了巫医之外，没有人比克鲁巴赫更了解植物。

[wen] [tɪg] [gru:] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]

| When | Tig | grew | big | enough | to | run | about | by | himself | , | he | became | great | friends | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 虎 | 生长 | 大的 | 足够的 | 到 | 跑步 | 关于 | 经过 | 他自己 | , | 他 | 成为 | 伟大的 | 朋友们 | 和 |

- .

| Crubach | . |
|---|---|
| - | . |

当蒂格长得足够大，可以自己到处跑的时候，他和克鲁巴赫成了好朋友。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

| The | old | man | was | generally | to | be | found | working | on | his | piece | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 一般来说 | 到 | 是 | 成立 | 在职的 | 在 | 他的 | 片 | 的 | 土地 | , |

人们通常都能看到这位老人在他的土地上劳作。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][krɑːps] .

| or | sitting | to | scare | away | the | birds | from | his | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐着 | 到 | 吓 | 离开 | 这 | 鸟类 | 从 | 他的 | 农作物 | . |

或者坐着吓走啄食庄稼的鸟。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tɪg] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| He | used | to | teach | Tig | the | names | of | the | animals | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 教 | 虎 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 动物 | 和 | 鸟类 | , |

他过去常常教蒂格认识各种动物和鸟类的名字。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪ] ['brɑːk][ðə; ði]['bædʒər] ['nevər] [wɔːks]

| and | tell | him | things | about | them | — | such | as | why | Broc | the | badger | never | walks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 事物 | 关于 | 他们 | — | 这样的 | 作为 | 为什么 | 西兰花 | 这 | 獾 | 绝不 | 散步 |

[aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ;

| out | except | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 除了 | 在 | 夜晚 | ; |

并告诉他关于它们的事情——例如，为什么獾布罗克除了晚上以外从不出门；

[waɪ] - [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [werz] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['dʒækɪt] ; [wer] - [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [goʊz] [ɪn]

| why | Graineag | the | hedgehog | wears | a | prickly | jacket | ; | where | Gobhlan | the | swallow | goes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 这 | 刺猬 | 穿着 | 一个 | 带刺的 | 夹克 | ; | 在哪里 | - | 这 | 吞 | 去 | 在 |

[ðə; ði][koʊld] - [taɪm] ;

| the | cold | - | time | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | - | 时间 | ; |

为什么刺猬格雷尼格要穿带刺的外套；燕子戈布兰在寒冷的季节会去哪里；

[waɪ] - [ðə; ði] ['kestrəl] [hɔːk] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ;

| why | Seabhac | the | kestrel | hawk | hangs | in | the | air | beating | her | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 这 | 红隼 | 鹰 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | 殴打 | 她 | 翅膀 | ; |

为什么红隼塞阿巴克会在空中拍打翅膀?

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] ['riːdi] [mɑːʃiz] , ['kraɪɪŋ] : “ [buːm] - [buːm] !

| and | who | it | is | that | haunts | the | reedy | marshes | , | crying | : | “ | Boom | - | boom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 它 | 是 | 那 | 闹鬼的地方 | 这 | 芦苇 | 沼泽 | , | 哭泣 | : | “ | 繁荣 | - | 繁荣 | ! |

是谁在芦苇丛生的沼泽中出没，喊着：“砰砰!

” [ænd; ənd] [wen] - ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] , [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn]

| ” | And | when | Crubach | gathered | in | his | harvest | , | he | bound | a | little | sheaf | of | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | - | 聚集 | 在 | 他的 | 收成 | , | 他 | 边界 | 一个 | 小的 | 捆 | 的 | 玉米 |

[fɔːr; fər][tɪg] ,

| for | Tig | , |
|---|---|---|
| 为了 | 虎 | , |

“克鲁巴赫收割庄稼的时候，给提格捆了一小捆玉米。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | gave | it | to | him | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 他 | , | 和 | 说 | : |

然后把它递给他，并说：

“ [ðɪs] [dɪd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] [skeərɪŋ]

| “ | This | did | I | promise | thee | on | the | day | when | we | were | in | the | field | together | scaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 做过 | 我 | 承诺 | 你 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 场地 | 一起 | 吓人 |

[ðə; ði][bɜːrdz] . ” [ - ]

| the | birds | . | ” | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | . | ” | [ | - | ] |

“那天我们一起在田野里吓唬鸟儿的时候，我向你承诺过这件事。”[57]

['tʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ]

| Chapter | the | Ninth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第九 |

第九章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] ['hʌntɪd] [ə'loʊn]

| The | Story | of | the | Wolf | that | hunted | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 狼 | 那 | 猎杀 | 独自的 |

孤狼狩猎的故事

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] - [toʊld][tuː; tə][tɪg] .

| THIS | is | one | of | the | stories | that | Crubach | told | to | Tig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 故事 | 那 | - | 讲述 | 到 | 虎 | . |

这是克鲁巴赫讲给蒂格的故事之一。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] - [toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| No | one | now | could | tell | it | exactly | as | Crubach | told | it | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 现在 | 可以 | 告诉 | 它 | 确切地 | 作为 | - | 讲述 | 它 | , | 但 | 它 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| something | like | this | : |
|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | : |

现在没人能完全复述克鲁巴赫的说法了，但大概是这样的:

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] ['hʌntɪd] [ə'loʊn] .

| Once | upon | a | time | there | was | a | wolf | that | hunted | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 狼 | 那 | 猎杀 | 独自的 | . |

从前，有一只独自狩猎的狼。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [hʌnt] [ə'loʊn] ?

| Why | did | he | hunt | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 打猎 | 独自的 | ? |

他为什么独自狩猎?

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .

| Now | listen | , | and | I | will | tell | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | , | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

现在听我说。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊlvz] ;

| One | night | he | went | out | with | his | brother | wolves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 他的 | 兄弟 | 狼 | ; |

一天晚上，他和他的狼兄弟们一起出去了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| and | they | found | the | trail | of | a | stag | and | hunted | him | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 这 | 踪迹 | 的 | 一个 | 麋 | 和 | 猎杀 | 他 | 在 | 这 | 森林 | . |

他们发现了雄鹿的踪迹，并在森林里猎杀了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'æntləz ]

| And | the | stag | stood | at | bay | in | a | rocky | place | and | thrust | with | his | antlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麋 | 站立 | 在 | 湾 | 在 | 一个 | 岩石 | 地方 | 和 | 推力 | 和 | 他的 | 鹿角 |

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [wʊlvz] ,

| and | killed | three | wolves | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 三 | 狼 | , |

那头雄鹿躲在岩石缝里，用鹿角刺死了三匹狼。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [kɪld] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

| and | another | he | killed | by | leaping | upon | it | suddenly | , | with | his | feet | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 他 | 被杀 | 经过 | 跳跃 | 之上 | 它 | 突然 | , | 和 | 他的 | 脚 | 共 | , |

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [ - ]

| and | breaking | its | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 它是 | [ | - | ] |

还有一头他突然跳到它身上，用双脚踩断了它，把它杀死了[58]

[nek] .
**neck** .
脖子 .

脖子。

[soʊ] [ðɪs] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sed] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
**So** **this** **wolf** **,** **who** **was** **a** **coward** **,** **said** **:** **"** **I** **have** **no** **mind** **to** **be** **killed** **.**
所以 这 狼 , WHO 曾是 一个 懦夫 , 说 : " 我 有 不 头脑 到 是 被杀 .

所以这只胆小的狼说："我不想被杀。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌnt] [stægz] .
**I** **will** **not** **hunt** **stags** **.**
我 将要 不是 打猎 雄鹿 .

我不会猎杀雄鹿。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] [gɑːt][noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
**"** **So** **he** **went** **home** **to** **his** **den** **and** **got** **no** **supper** **that** **night** **.**
" 所以 他 去 家 到 他的 丹 和 得到 不 晚餐 那 夜晚 .

于是他回到自己的窝里，那天晚上没吃晚饭。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] ,
**On** **the** **next** **night** **he** **went** **out** **again** **with** **the** **pack** **,**
在 这 下一个 夜晚 他 去 出去 再次 和 这 盒 ,

第二天晚上，他又和狼群一起出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**and** **they** **found** **the** **trail** **of** **a** **wild** **bull** **and** **hunted** **him** **in** **the** **forest** **.**
和 他们 成立 这 踪迹 的 一个 荒野 公牛 和 猎杀 他 在 这 森林 .

他们发现了一头野牛的踪迹，并在森林里猎杀了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bʊl] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
**And** **the** **wild** **bull** **stood** **at** **bay** **in** **a** **thicket** **,**
和 这 荒野 公牛 站立 在 湾 在 一个 灌木丛 ,

那头野牛躲在灌木丛里，与人对峙。

[ænd; ənd] [tɔːst] [fɔːr] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [gɔːd] [ðem; ðəm]
**and** **tossed** **four** **wolves** **and** **trampled** **them** **underfoot** **and** **gored** **them**
和 抛掷 四 狼 和 践踏 他们 脚下 和 刺伤 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
**with** **his** **horns** **.**
和 他的 角 .

他抓住了四匹狼，把它们踩在脚下，用角顶伤了它们。

[soʊ] [ðɪs] [wʊlf] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] .
**So** **this** **wolf** **said** **:** **"** **I** **have** **no** **mind** **to** **be** **tossed** **by** **a** **wild** **bull** **.**
所以 这 狼 说 : " 我 有 不 头脑 到 是 抛掷 经过 一个 荒野 公牛 .

于是这只狼说："我可不想被一头野牛扔来扔去。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌnt] [waɪld] ['bʊlz] .
**I** **will** **not** **hunt** **wild** **bulls** **.**
我 将要 不是 打猎 荒野 公牛 .

我不会猎杀野牛。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] [gɑːt][noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
**"** **And** **he** **went** **home** **to** **his** **den** **and** **got** **no** **supper** **that** **night** **.**
" 和 他 去 家 到 他的 丹 和 得到 不 晚餐 那 夜晚 .

于是他回到自己的窝里，那天晚上没吃晚饭。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'loʊn] .
**So** **on** **the** **next** **night** **he** **went** **out** **to** **hunt** **alone** **.**
所以 在 这 下一个 夜晚 他 去 出去 到 打猎 独自的 .

于是第二天晚上，他独自一人出去打猎。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] - , [ðə; ði][oʊld][fɑːks] ,

| By | and | by | he | saw | Sinnach | , | the | old | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 锯 | - | , | 这 | 老的 | 狐狸 | , |

过了一会儿，他看见了老狐狸辛纳赫。

[trɔtɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

| trotting | home | with | a | wild | duck | that | he | had | caught | , | slung | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 家 | 和 | 一个 | 荒野 | 鸭子 | 那 | 他 | 有 | 捕捉 | , | 吊着 | 穿过 | 他的 |

[ ˈʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他肩扛着捕获的野鸭，小跑着回家了。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

| So | he | called | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 出去 | : |

于是他喊道：

“ [hoʊ] , [ðer; ðər] !

| “ | Ho | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 那里 | ! |

“喂，你好！”

[dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðæt] [dʌk] !

| Deliver | up | that | duck | ! |
|---|---|---|---|---|
| 递送 | 向上 | 那 | 鸭子 | ! |

把那只鸭子交出来！

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,

| ” | But | Sinnach | was | not | afraid | when | he | saw | that | the | wolf | was | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 狼 | 曾是 | 独自的 | , |

“但辛拿见狼独自一人，就不害怕了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ - ]

| and | he | ran | to | his | den | , | which | was | in | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 到 | 他的 | 丹 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | [ | - | ] |

他跑回了他的洞穴，就在[59]

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dʌk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

| the | rocks | close | by | , | and | he | dropped | the | duck | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 关闭 | 经过 | , | 和 | 他 | 掉落 | 这 | 鸭子 | 里面 | , |

他把鸭子扔进了附近的岩石里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] : “ [hoʊ] , [ðer; ðər]

| and | then | he | came | to | the | door | and | called | out | to | the | wolf | : | “ | Ho | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 狼 | : | “ | 何 | , | 那里 |

, [frend] !

| , | friend | ! |
|---|---|---|
| , | 朋友 | ! |

然后他走到门口，对着狼喊道：“嘿，朋友！”

[goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [dʌk] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] !

| Go | and | catch | a | duck | for | thyself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 抓住 | 一个 | 鸭子 | 为了 | 你自己 | ! |

你自己去抓只鸭子吧！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][den] .

| ” | And | then | he | went | back | into | his | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 丹 | . |

然后他就回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz]

| And | the | wolf | went | on | , | and | soon | he | came | to | the | village | of | the | Beavers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 去 | 在 | , | 和 | 很快 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 海狸 |

.

:

.

于是狼继续前行，很快便来到了海狸村。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]

| The | village | of | the | Beavers | was | in | a | pond | ; | but | the | pond | was | frozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 这 | 海狸 | 曾是 | 在 | 一个 | 池塘 | ; | 但 | 这 | 池塘 | 曾是 | 冷冻 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

海狸村位于一个池塘边；但是池塘结冰了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] - [taɪm] ;

| because | it | was | the | cold | - | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 寒冷的 | - | 时间 | ; |

因为当时天气寒冷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['grænfɑːðər]

| and | the | wolf | walked | on | the | ice | and | came | to | the | hut | where | the | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 步行 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 祖父 |

['biːvər] [lɪvd] .

| beaver | lived | . |
|---|---|---|
| 海狸 | 居住地 | . |

于是，狼走在冰面上，来到了海狸爷爷居住的小屋前。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['biːvər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [snʌg] [ɪn][ðə; ði]

| The | grandfather | beaver | was | at | home | with | his | family | , | all | sitting | snug | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖父 | 海狸 | 曾是 | 在 | 家 | 和 | 他的 | 家庭 | , | 全部 | 坐着 | 舒适 | 在 | 这 |

[haʊs] ;

| house | ; |
|---|---|
| 房子 | ; |

祖父海狸和家人待在家里，都舒舒服服地坐在屋子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | the | wolf | knew | that | all | the | beavers | were | at | home | because | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 知道 | 那 | 全部 | 这 | 海狸 | 是 | 在 | 家 | 因为 | 他 | 可以 |

[smel] [ðem; ðəm] .

| smell | them | . |
|---|---|---|
| 闻 | 他们 | . |

狼知道所有的海狸都回家了，因为它能闻到海狸的气味。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['biːvər]

| So | he | came | up | close | outside | , | and | he | called | out | to | the | grandfather | beaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 向上 | 关闭 | 外部 | , | 和 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 祖父 | 海狸 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

于是他走到外面，对着海狸爷爷喊道：

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

| “ | Let | me | in | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 在 | ! |

“让我进去！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !

| Let | me | in | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 在 | ! |

让我进去！

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['biːvər] [nuː] [ðə; ði] ['wʊlfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

| " | The | grandfather | beaver | knew | the | wolf's | voice | , | and | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 祖父 | 海狸 | 知道 | 这 | 狼的 | 嗓音 | , | 和 | 他 | 回答 | : |

"老海狸认出了狼的声音，它回答道："

" [wer] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['mænərz] , [frend] ?

| " | Where | are | thy | manners | , | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 礼仪 | , | 朋友 | ? |

朋友，你的礼貌呢?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ! " [ - ]

| Come | to | the | door | ! | " | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 门 | ! | " | [ | - | ] |

到门口来！"[60]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
## 第3/7页

| [naʊ] | [ðə; ði] | [dɔːr] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['biːvərz] | [hʌt] | [ɪz] | ['ʌndər] | [ðə; ði]['wɔːtər] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **the** | **door** | **of** | **a** | **beaver's** | **hut** | **is** | **under** | **the** | **water** | **;** |
| 现在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 海狸的 | 小屋 | 是 | 在下面 | 这 | 水 | ; |

现在，海狸窝的门被淹没在水下了；

| [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] | [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] | [wɪð; wɪθ] | [θɪk] | [aɪs] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **water** | **was** | **frozen** | **over** | **with** | **thick** | **ice** | **;** |
| 和 | 这 | 水 | 曾是 | 冷冻 | 超过 | 和 | 厚的 | 冰 | ; |

水面上结了一层厚厚的冰；

| [ænd; ənd][ðə; ði] | ['grænfɑːðər] | ['biːvər] | [nuː] | [ðæt] | [ðə; ði] | [wʊlf] | [kʊd; kəd][nɑːt][dɪg] | [θruː] | [ðə; ði][aɪs] | , | [soʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **grandfather** | **beaver** | **knew** | **that** | **the** | **wolf** | **could** | **not** | **dig** | **through** | **the** | **ice** | **,** | **so** |
| 和 | 这 | 祖父 | 海狸 | 知道 | 那 | 这 | 狼 | 可以 | 不是 | 挖 | 通过 | 这 | 冰 | , | 所以 |

| [hiː; hi] | [læft] | , |
|---|---|---|
| **he** | **laughed** | **,** |
| 他 | 笑了 | , |

老海狸知道狼挖不穿冰层，于是它哈哈大笑。

| [ænd; ənd][ðə; ði] | ['ʌðər] | ['biːvərz] | [læft] | [tuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **other** | **beavers** | **laughed** | **too** | **.** |
| 和 | 这 | 其他 | 海狸 | 笑了 | 也 | . |

其他海狸也都笑了。

| [wen] | [ðə; ði] | [wʊlf] | [hɜːrd] | [ðə; ði] | ['biːvərz] | [læf] | , | [hiː; hi][wʌz; wəz] | ['veri] | ['æŋgri] | , | [ænd; ənd][hiː; hi] | [snæpt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **wolf** | **heard** | **the** | **beavers** | **laugh** | **,** | **he** | **was** | **very** | **angry** | **,** | **and** | **he** | **snapped** |
| 什么时候 | 这 | 狼 | 听到 | 这 | 海狸 | 笑 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 他 | 啪啪 |

| [aʊt] | [ænd; ənd] | [sed] | : |
|---|---|---|---|
| **out** | **and** | **said** | **:** |
| 出去 | 和 | 说 | : |

狼听到海狸们的笑声，非常生气，他厉声说道：

| “ | [aɪ][ˌeɪ 'em] | ['kʌmɪŋ] | [ɪn] | [θruː] | [ðə; ði] | [ruːf] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **coming** | **in** | **through** | **the** | **roof** | **!** |
| “ | 我 | 是 | 未来 | 在 | 通过 | 这 | 屋顶 | ! |

“我从屋顶进来了！”

| ” | [soʊ][hiː; hi] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [skrætʃ] | [ænd; ənd][dɪg] | [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] | [pɔːz] | [æt; ət][ðə; ði] | [ruːf] | [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **he** | **began** | **to** | **scratch** | **and** | **dig** | **with** | **his** | **paws** | **at** | **the** | **roof** | **of** | **the** |
| ” | 所以 | 他 | 开始 | 到 | 划痕 | 和 | 挖 | 和 | 他的 | 爪子 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

| ['biːvərz] | - | [hʌt] | . |
|---|---|---|---|
| **beavers** | **'** | **hut** | **.** |
| 海狸 | - | 小屋 | . |

于是，他开始用爪子刨挖海狸窝的屋顶。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | [ruːf] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['biːvərz] | - | [hʌt] | [wʌz; wəz] | [meɪd] | [ʌv; əv] | [baʊz] | [wel] | [leɪd] | [ɪn][ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **beavers** | **'** | **hut** | **was** | **made** | **of** | **boughs** | **well** | **laid** | **in** | **and** |
| 但 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 海狸 | - | 小屋 | 曾是 | 制成 | 的 | 树枝 | 出色地 | 铺设 | 在 | 和 |

| ['plæstərd] | [wɪð; wɪθ] | [mʌd] | [ænd; ənd]['græv(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|
| **plastered** | **with** | **mud** | **and** | **gravel** | **,** |
| 粉刷过的 | 和 | 泥 | 和 | 碎石 | , |

但是，海狸小屋的屋顶是用树枝精心铺设，并涂上泥土和砾石制成的。

| [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | [ɔːl] | ['froʊz(ə)n][æz; əz] | [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] | [aɪs][ɑːn][ðə; ði] | [pɑːnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **was** | **all** | **frozen** | **as** | **hard** | **as** | **the** | **ice** | **on** | **the** | **pond** | **.** |
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 冷冻 | 作为 | 难的 | 作为 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 池塘 | . |

所有的一切都冻得像池塘上的冰一样硬。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [skrætʃt] , [hiː; hi]['oʊnli][hɜːrt][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][pædz] ['veri]

| So | when | the | wolf | scratched | , | he | only | hurt | his | claws | and | made | his | pads | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 狼 | 刮痕 | , | 他 | 仅有的 | 伤害 | 他的 | 爪子 | 和 | 制成 | 他的 | 垫子 | 非常 |

[sɔːr] ;

| sore | ; |
|---|---|
| 疼 | ; |

所以当狼抓挠时，它只伤到了自己的爪子，把肉垫弄得非常疼痛；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , ['lɪmpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːr]

| so | after | a | while | he | had | to | leave | off | and | go | home | , | limping | on | his | sore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 离开 | 和 | 去 | 家 | , | 跛行 | 在 | 他的 | 疮 |

[pædz] .

| pads | . |
|---|---|
| 垫子 | . |

所以过了一会儿，他不得不停止工作回家，一瘸一拐地走着，脚掌都疼得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [læft] [ə'gen] ,

| And | when | the | beavers | heard | him | leave | off | and | go | away | , | they | laughed | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 海狸 | 听到 | 他 | 离开 | 离开 | 和 | 去 | 离开 | , | 他们 | 笑了 | 再次 | , |

当海狸们听到他停止说话走开时，它们又笑了起来。

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [snʌg] [haʊs] .

| down | in | their | snug | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他们的 | 舒适 | 房子 | . |

在他们舒适的房子里。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

| So | the | wolf | went | home | to | his | den | , | and | he | got | no | supper | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狼 | 去 | 家 | 到 | 他的 | 丹 | , | 和 | 他 | 得到 | 不 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | . |

于是，狼回到了自己的洞穴，那天晚上它没吃到晚饭。

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvərz] [hʌt] [ - ]

| The | Wolf | at | the | Beaver's | Hut | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 在 | 这 | 海狸的 | 小屋 | [ | - | ] |

海狸小屋里的狼[61]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

| The | next | night | he | went | out | again | and | hunted | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 他 | 去 | 出去 | 再次 | 和 | 猎杀 | 经过 | 他自己 | . |

第二天晚上，他又独自外出打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][ðə; ði]

| And | he | was | so | hungry | that | he | sat | on | his | tail | and | howled | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 尾巴 | 和 | 嚎叫 | 在 | 这 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

他饿极了，便坐在尾巴上对着月亮嚎叫。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] [her] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| Gearrag | , | the | young | hare | , | heard | him | , | and | she | peeped | at | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 年轻的 | 野兔 | , | 听到 | 他 | , | 和 | 她 | 偷窥 | 在 | 他 | 从 |

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ;

| behind | a | tuft | of | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 簇 | 的 | 草 | ; |

小兔子吉拉格听到了他的动静，便从一丛草后面偷偷地看着他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə]

| but | she | was | not | afraid | of | a | wolf | that | hunted | alone | , | and | she | ran | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 狼 | 那 | 猎杀 | 独自的 | , | 和 | 她 | 跑 | 离开 | 到 |

[fiːd] .

| feed | . |
|---|---|
| 喂养 | . |

但她并不害怕独行的狼，而是跑去觅食。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [aʊl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd]

| And | Mulcha | the | owl | heard | him | ; | she | perched | in | the | fir | tree | overhead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 这 | 猫头鹰 | 听到 | 他 | ; | 她 | 栖息 | 在 | 这 | 冷杉 | 树 | 开销 | 和 |

[kraɪd] [aʊt] : “ [ˈwuː] - [ˈwuː] - [ˈwuː] !

| cried | out | : | “ | Whoo | - | whoo | - | whoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | : | “ | 哇哦 | - | 哇哦 | - | 哇哦 | ! |

猫头鹰穆尔查听到了他的叫声；她栖息在头顶的杉树上，大声喊道：“呜呜呜！”

[huː] [hiːdz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [hɪmˈself] ?

| Who | heeds | a | wolf | that | runs | by | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 注意 | 一个 | 狼 | 那 | 跑步 | 经过 | 他自己 | ? |

谁会理会独自奔跑的狼?

[ˈwuː] - [ˈwuː] - [ˈəuˈəu] !

| Whoo | - | whoo | - | oo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | - | 哇哦 | - | oo | ! |

呜呜呜!

” [ænd; ənd][ˈbrɑːk][ðə; ði][ˈbædʒər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| ” | And | Broc | the | badger | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 西兰花 | 这 | 獾 | 听到 | 他 | . |

“獾布罗克听到了他的话。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [oʊk] [triː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

| He | came | up | out | of | his | burrow | at | the | roots | of | a | big | oak | tree | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 他的 | 洞穴 | 在 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | 到 | 去 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [praʊl] ;

| his | midnight | prowl | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 午夜 | 潜行 | ; |

他从大橡树根部的洞穴里出来，开始他的午夜巡游；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈgrʌntɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [meit] ,

| he | went | on | his | way | , | grunting | to | himself | : | “ | I | always | go | out | without | a | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | , | 哼哼 | 到 | 他自己 | : | “ | 我 | 总是 | 去 | 出去 | 没有 | 一个 | 伴侣 | , |

他继续往前走，一边走一边自言自语：“我总是独自一人出门，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈbædʒər] - [foʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| for | that | is | the | way | of | us | badger | - | folk | , | but | it | is | not | the | way | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 我们 | 獾 | - | 民间 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 为了 | 他 |

;

;

;

因为那是我们獾族的生存之道，但那条路并不适合他；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] .

| it | is | not | the | way | of | his | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 民间 | . |

这并非他族人的习俗。

[noʊ] , [noʊ] !

| No | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ! |

不，不!

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [wʊlf] [went] [ɑːn] [ə'gen] ;
" By and by the wolf went on again ;
" 经过 和 经过 这 狼 去 在 再次 ;

“过了一会儿，狼又继续往前走；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [treɪl] .
and he hunted all the night and found no trail .
和 他 猎杀 全部 这 夜晚 和 成立 不 踪迹 .

他整夜寻找，却一无所获。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ - ]
But towards [ 62 ]
但 向 [ - ]

但朝着[62]

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [ded] [geɪm] .
morning he smelt the scent of dead game .
早晨 他 冶炼 这 香味 的 死的 游戏 .

清晨，他闻到了猎物的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
And he nosed about and presently he found in a thicket the body of a
和 他 鼻子 关于 和 目前 他 成立 在 一个 灌木丛 这 身体 的 一个
[haɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ][ɪts] [fʊt] .
hind that had been caught in a trap by its foot .
后 那 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 经过 它是 脚 .

他四处嗅探，很快在灌木丛中发现了一具雌鹿的尸体，这只雌鹿的脚被陷阱夹住了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][set][ðə; ðɪ][træp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [leɪm] [wɪð; wɪθ][frɔːst] - [baɪt][ɪn]
A man had set the trap , but he was at home lame with frost - bite in
一个 男人 有 放 这 陷阱 , 但 他 曾是 在 家 瘸 和 霜 - 咬 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

设下陷阱的人是个人，但他却因为脚部冻伤而跛脚待在家中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][træp] .
and he could not go to his trap .
和 他 可以 不是 去 到 他的 陷阱 .

他没能到达他的陷阱。

[ðə; ðɪ][haɪnd][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][bræn][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
The hind was dead , and Bran the raven had found it ;
这 后 曾是 死的 , 和 麸 这 乌鸦 有 成立 它 ;

那只雌鹿死了，是乌鸦布兰发现了它；

[bræn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔːft][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [bræntʃ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " - , - , - !
Bran was sitting aloft on a bare branch , calling out " Kroagh , kroagh , kroagh !
麸 曾是 坐着 高空 在 一个 裸 分支 , 呼叫 出去 " - , - , - !

布兰坐在光秃秃的树枝上，喊着“克罗格，克罗格，克罗格！”

" [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][træp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .
" When the wolf found the dead hind in the trap , he was very glad .
" 什么时候 这 狼 成立 这 死的 后 在 这 陷阱 , 他 曾是 非常 高兴的 .

“当狼在陷阱里发现死去的雌鹿时，它非常高兴。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
He said to himself : " Now I will have a feast all to myself .
他 说 到 他自己 : " 现在 我 将要 有 一个 盛宴 全部 到 我 .

他心想：“现在我要独自享用一顿盛宴了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈloʊn] !

| It | is | a | good | thing | to | hunt | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 打猎 | 独自的 | ！ |

独自狩猎是件好事！

" [bʌt; bət]['ɑːrθæs][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [wʌz; wəz] [nɪr] .

| " | But | Arthas | the | she | - | bear | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 阿尔萨斯 | 这 | 她 | - | 熊 | 曾是 | 靠近 | . |

“但是母熊阿尔萨斯就在附近。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [smeld] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl]

| She | too | had | smelled | out | the | dead | hind | , | and | she | meant | to | make | a | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 有 | 闻起来 | 出去 | 这 | 死的 | 后 | , | 和 | 她 | 意思是 | 到 | 制作 | 一个 | 一顿饭 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

她也闻到了死母鹿的气味，她打算把它当做一顿美餐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [əˈloʊn] .

| She | saw | the | wolf | , | but | she | was | not | afraid | of | a | wolf | that | hunted | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 狼 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 狼 | 那 | 猎杀 | 独自的 | . |

她看到了狼，但她并不害怕单独狩猎的狼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| So | she | came | up | very | quietly | behind | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 来了 | 向上 | 非常 | 悄悄 | 在后面 | 他 | 和 | 说 | : |

于是她悄悄地走到他身后，说道：

“ - !

| “ | Humpff | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“哼！”

" [ðə; ði] [wʊlf] [dʒʌmpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] . [ - ]

| " | The | wolf | jumped | , | for | he | was | very | frightened | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狼 | 跳了起来 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 害怕 | . | [ | - | ] |

“狼跳了起来，因为它非常害怕。[63]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ snaːrld ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| But | he | snarled | and | showed | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 纠缠 | 和 | 显示 | 他的 | 牙齿 | . |

但他却龇牙咧嘴，露出牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

“ [goʊ] [əˈweɪ] !

| “ | Go | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | ! |

“离开！

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] .

| This | is | mine | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 矿 | . |

这是我的。

" [bʌt; bət]['ɑːrθæs] [sed] , “ [neɪ] , [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] !

| " | But | Arthas | said | , | “ | Nay | , | friend | , | it | is | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 阿尔萨斯 | 说 | , | “ | 不 | , | 朋友 | , | 它 | 是 | 矿 | ！ |

“但是阿尔萨斯说：‘不，朋友，这是我的！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | And | the | wolf | said | , | " | It | is | mine | , | for | I | killed | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 狼 | 说 | , | " | 它 | 是 | 矿 | , | 为了 | 我 | 被杀 | 它 | ! |

狼说："这是我的，因为我把它杀了！"

" [bʌt; bət]['ɑːrθæs] ['ænsər] : " [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [fʊt] ,

| " | But | Arthas | answered | : | " | If | thou | didst | kill | it | , | what | is | this | thing | upon | its | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 阿尔萨斯 | 回答 | : | " | 如果 | 你 | 迪斯特 | 杀 | 它 | , | 什么 | 是 | 这 | 事物 | 之上 | 它是 | 脚 | , |

阿尔萨斯回答说："如果你真的杀死了它，那么它脚上的这东西是什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [miːnɪθ] [bræn]['jɑːndər] , ['kraɪɪŋ] ['kæriən] ?

| and | what | meaneth | Bran | yonder | , | crying | carrion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 意思是 | 麸 | 远处 | , | 哭泣 | 腐肉 | ? |

那边布兰喊着"腐肉"是什么意思?

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['laɪər]

| Thou | art | a | liar |
|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 说谎者 |

你是个骗子

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌf] [ðiː] !

| and | I | shall | cuff | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 袖口 | 你 | ! |

我要给你戴上手铐!

" [soʊ]['ɑːrθæs] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði] [wʊlf] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,

| " | So | Arthas | lifted | her | great | paw | and | cuffed | the | wolf | over | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 阿尔萨斯 | 抬起 | 她 | 伟大的 | 爪子 | 和 | 袖口 | 这 | 狼 | 超过 | 这 | 头 | , |

于是阿尔萨斯抬起她巨大的爪子，狠狠地拍了一下狼的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

| and | he | fell | down | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 向下 | 死的 | . |

他随即倒地身亡。

[ænd; ənd]['ɑːrθæs] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| And | Arthas | took | the | body | of | the | hind | and | dragged | it | home | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔萨斯 | 采取 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 后 | 和 | 拖拽 | 它 | 家 | 到 | 她 |

[den][fɔːr; fər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| den | for | breakfast | for | her | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 为了 | 早餐 | 为了 | 她 | 小的 | 一个 | . |

阿尔萨斯把雌鹿的尸体拖回自己的巢穴，作为给幼崽们的早餐。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'kɑːkəs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,

| But | as | for | the | carcase | of | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 狼 | , |

至于那具狼的尸体，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] [ænd; ənd][boʊn] ;

| she | saw | that | it | was | nothing | but | skin | and | bone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 皮肤 | 和 | 骨 | ; |

她发现那人只剩皮包骨了;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][bræn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

| so | she | left | it | there | in | the | thicket | for | Bran | the | raven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 左边 | 它 | 那里 | 在 | 这 | 灌木丛 | 为了 | 麸 | 这 | 乌鸦 | , |

于是她把它留在灌木丛里，留给了乌鸦布兰。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] ['kraɪɪŋ] ['kæriən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [kroʊ] , [huː] [wɪl] [iːt]

| **who** | **sat** | **in** | **the** | **tree** | **crying** | **carrion** | **,** | **and** | **for** | **Feannog** | **the** | **crow** | **,** | **who** | **will** | **eat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 在 | 这 | 树 | 哭泣 | 腐肉 | , | 和 | 为了 | - | 这 | 乌鸦 | , | WHO | 将要 | 吃 |

['eniθɪŋ] .

| **anything** | **.** |
|---|---|
| 任何事物 | . |

他坐在树上哭泣着腐肉，为了费安诺格这只什么都吃的乌鸦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] ['hʌntɪd] [ə'loʊn] . [ - ]

| **And** | **that** | **is** | **the** | **end** | **of** | **the** | **story** | **of** | **the** | **wolf** | **that** | **hunted** | **alone** | **.** | **[** | **64** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 狼 | 那 | 猎杀 | 独自的 | . | [ | - | ] |

这就是那只独自狩猎的狼的故事的结局。[64]

['tʃæptər] [ðə; ði] [tenθ]

| **Chapter** | **the** | **Tenth** |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十 |

第十章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :

| **DICK** | **AND** | **HIS** | **FRIENDS** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : |

迪克和他的朋友们:

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][krɑːps]

| **A** | **Talk** | **about** | **Cattle** | **and** | **Crops** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲话 | 关于 | 牛 | 和 | 农作物 |

关于牛和农作物的谈话

[wen] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| **WHEN** | **the** | **chapter** | **was** | **finished** | **,** | **the** | **boys** | **talked** | **about** | **the** | **plan** | **for** | **making** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 章 | 曾是 | 完成的 | , | 这 | 男孩们 | 谈话 | 关于 | 这 | 计划 | 为了 | 制作 | 一个 |

[dʌg] - [aʊt] [hʌt] ,

| **dug** | **-** | **out** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 挖 | - | 出去 | 小屋 | , |

读完这一章后，男孩们讨论了建造地穴小屋的计划。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] .

| **if** | **they** | **could** | **all** | **be** | **together** | **in** | **the** | **next** | **winter** | **holidays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 全部 | 是 | 一起 | 在 | 这 | 下一个 | 冬天 | 假期 | . |

如果他们能在下一个寒假团聚就好了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] ,

| **Uncle** | **John** | **said** | **he** | **would** | **not** | **stop** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 说 | 他 | 会 | 不是 | 停止 | 他们 | , |

约翰叔叔说他不会阻止他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dɪg]

| **but** | **he** | **thought** | **they** | **would** | **find** | **it** | **too** | **hard** | **a** | **task** | **when** | **they** | **came** | **to** | **dig** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他们 | 会 | 寻找 | 它 | 也 | 难的 | 一个 | 任务 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 挖 |

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **down** | **into** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 地面 | , |

但他认为，当他们要向下挖掘时，会发现这是一项太艰巨的任务。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['sændi] .

| **unless** | **they** | **could** | **find** | **a** | **place** | **where** | **the** | **soil** | **was** | **deep** | **and** | **sandy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 土壤 | 曾是 | 深的 | 和 | 沙 | . |

除非他们能找到土壤深厚且沙质的地方。

[dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuːlz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [juːst] [wen] [ðeɪ] [dʌg]

| Dick | wanted | to | know | what | tools | the | people | of | the | old | time | used | when | they | dug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 工具 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 老的 | 时间 | 用过的 | 什么时候 | 他们 | 挖 |

[aʊt] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hʌt] .

| out | their | winter | huts | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们的 | 冬天 | 小屋 | . |

迪克想知道古人在挖冬屋时使用什么工具。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [tʊk] [daʊn] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ - ]

| Uncle | John | took | down | another | book | , | and | showed | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 采取 | 向下 | 其他 | 书 | , | 和 | 显示 | [ | - | ] |

约翰叔叔又取下一本书，并展示了[65]

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [pɪk] - [æks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪrz] ['æntlər] .

| them | a | picture | of | an | old | pick | - | axe | made | out | of | a | deer's | antler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 老的 | 挑选 | - | 斧头 | 制成 | 出去 | 的 | 一个 | 鹿的 | 鹿角 | . |

给他们看了一张用鹿角制成的旧镐的照片。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] ;

| But | , | he | said | , | he | did | not | know | what | the | men | used | to | do | for | shovels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 说 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 男人 | 用过的 | 到 | 做 | 为了 | 铲子 | ; |

但他表示，他不知道这些人以前用什么来获取铲子；

[pər'hæps] [ðeɪ] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

| perhaps | they | scooped | up | the | soil | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 抢先报道 | 向上 | 这 | 土壤 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

或许他们用双手捧起了泥土，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] ['bæskəts] .

| and | carried | it | up | to | the | top | of | the | pit | in | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 坑 | 在 | 篮子 | . |

然后用篮子把它们运到坑顶上。

['eniweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [speɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg]

| Anyway | the | boys | thought | that | with | their | spades | they | would | be | able | to | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 这 | 男孩们 | 想法 | 那 | 和 | 他们的 | 黑桃 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 挖 |

[daʊn] ['ferli] [diːp] ;

| down | fairly | deep | ; |
|---|---|---|---|
| 向下 | 相当 | 深的 | ; |

总之，男孩们认为用他们的铁锹可以挖得很深；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

| and | then | , | if | they | were | to | lay | the | soil | around | the | top | as | they | dug | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 躺 | 这 | 土壤 | 大约 | 这 | 顶部 | 作为 | 他们 | 挖 | 它 | 出去 |

,

,

,

然后，如果他们在挖出土堆的同时，把土堆在土堆的顶部，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ['haɪər] .

| they | would | make | the | walls | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 制作 | 这 | 墙壁 | 更高 | . |

他们会把墙建得更高。

[dʒoʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['eɪkɔːnz]

| Joe | said | it | would | be | great | fun | to | have | a | real | fire | and | collect | acorns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 说 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 有 | 一个 | 真实的 | 火 | 和 | 收集 | 橡子 |

[ænd; ənd] [roʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] .

| and | roast | them | to | see | how | they | tasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 他们 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 尝过 | . |

乔说，生一堆真正的篝火，收集橡子，烤着吃，看看味道如何，那一定很有趣。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] ['meni] ['eɪkɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] :

| But | Uncle | John | said | they | would | not | find | many | acorns | in | the | Christmas | holidays | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 约翰 | 说 | 他们 | 会 | 不是 | 寻找 | 许多 | 橡子 | 在 | 这 | 圣诞节 | 假期 | : |

但约翰叔叔说，他们在圣诞节假期里找不到多少橡子：

[ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

| the | rooks | and | the | squirrels | would | have | taken | care | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 和 | 这 | 松鼠 | 会 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 那 | . |

乌鸦和松鼠会解决这个问题的。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪ'tend]

| But | David | said | they | could | have | some | chestnuts | from | home | and | pretend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大卫 | 说 | 他们 | 可以 | 有 | 一些 | 栗子 | 从 | 家 | 和 | 假装 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪkɔ:nz] .

| they | were | acorns | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 橡子 | . |

但大卫说他们可以从家里带些栗子来，假装它们是橡子。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['naɪsər][tu:; tə] [i:t] [ðæn; ðən] ['eɪkɔ:nz] , ['eniweɪ] .

| He | said | he | thought | they | would | be | nicer | to | eat | than | acorns | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 想法 | 他们 | 会 | 是 | 更漂亮 | 到 | 吃 | 比 | 橡子 | , | 反正 | . |

他说，无论如何，他觉得它们比橡子好吃。

“ ['eɪkɔ:nz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪtər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] ['wʌndər] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [i:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . ”

| “ | Acorns | are | so | bitter | , | ” | said | he | , | “ | I | wonder | anyone | could | eat | them | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 橡子 | 是 | 所以 | 苦的 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 想知道 | 任何人 | 可以 | 吃 | 他们 | 在 | 全部 | . | ” |

[ - ]

| [ | 66 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“橡子太苦了，”他说，“我真怀疑有谁能吃得下它们。”[66]

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

| “ | Yes | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“是的，”约翰叔叔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

| “ | But | if | they | were | pounded | up | and | put | into | a | vessel | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 他们 | 是 | 猛击 | 向上 | 和 | 放 | 进入 | 一个 | 血管 | 和 | 水 | , |

“但如果把它们捣碎，放入装有水的容器中，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] ;

| the | water | would | take | out | much | of | the | bitter | taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 会 | 拿 | 出去 | 很多 | 的 | 这 | 苦的 | 品尝 | ; |

水可以去除大部分苦味；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɔ:d] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔ:rn] [mi:l] [draɪd][ænd; ənd]

| and | then | the | water | could | be | poured | off | and | the | acorn | meal | dried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 水 | 可以 | 是 | 倾倒 | 离开 | 和 | 这 | 橡子 | 一顿饭 | 干燥 | 和 |

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] [mi:l] ,

| mixed | with | corn | meal | , |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 玉米 | 一顿饭 | , |

然后就可以倒掉水，将橡子粉晒干，再与玉米粉混合。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [kɔ:rn] - [keɪks] [ɔ:r] ['pɔ:rɪdʒ] .

| as | we | read | , | for | either | corn | - | cakes | or | porridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 读 | , | 为了 | 任何一个 | 玉米 | - | 蛋糕 | 或者 | 稀饭 | . |

正如我们所读到的，无论是做玉米饼还是粥。

” [ðen] ['deɪvɪd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [ki:p] ['lɑ:rdʒər] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

| ” | Then | David | asked | why | the | people | didn't | keep | larger | herds | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 大卫 | 问 | 为什么 | 这 | 人们 | 没有 | 保持 | 更大的 | 畜群 | 的 | 牛 | , |

“然后大卫问，为什么人们不饲养更多的牛群呢？”

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] ,

| so | that | in | the | long | winter | , | when | there | was | no | other | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 长的 | 冬天 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 食物 | , |

所以在漫长的冬季，当没有其他食物的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [biːf] [ɪn] ['plenti] .

| they | could | be | sure | of | having | beef | in | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 当然 | 的 | 拥有 | 牛肉 | 在 | 很多 | . |

他们可以肯定牛肉供应充足。

“ [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

| “ | Well | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | now | that's | a | question | — | who | can | think | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 现在 | 那就是 | 一个 | 问题 | — | WHO | 能 | 思考 | 的 | 一个 |

['ænsər] ?

| answer | ? |
|---|---|
| 回答 | ? |

“嗯，”约翰叔叔说，“这真是一个问题——谁能想到答案呢？”

” [dɪk] [sed] [ðæt] [wʊlvz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

| ” | Dick | said | that | wolves | would | come | and | kill | the | cattle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 说 | 那 | 狼 | 会 | 来 | 和 | 杀 | 这 | 牛 | ; |

迪克说狼会来杀死牛群；

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] [ðæt] ['enəmi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] .

| and | Joe | said | that | enemies | would | come | and | steal | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 说 | 那 | 敌人 | 会 | 来 | 和 | 偷 | 他们 | . |

乔说敌人会来偷走它们。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['laɪkli] ['ænsər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| “ | Those | are | both | likely | answers | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 两个都 | 可能 | 答案 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

“这两种答案都很有可能，”约翰叔叔说，“因为，当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [bʌt; bət] ,

| it | is | harder | to | guard | a | large | herd | than | a | small | one | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更难 | 到 | 警卫 | 一个 | 大的 | 一群 | 比 | 一个 | 小的 | 一 | — | 但 | , |

看守一大群牛比看守一小群牛要难得多——但是，

[kɑːnt] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ?

| can't | some | one | think | of | a | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 一些 | 一 | 思考 | 的 | 一个 | 更好的 | ? |

难道就没有人能想到更好的办法吗?

” ['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['kæt(ə)l] [ - ]

| ” | David | said | he | expected | it | was | hard | to | keep | cattle | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 说 | 他 | 预期的 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 保持 | 牛 | [ | - | ] |

大卫说他预料养牛会很困难[67]

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['baɪər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| in | the | winter | , | if | the | people | had | no | byres | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | , | 如果 | 这 | 人们 | 有 | 不 | 牛棚 | 为了 | 他们 | , |

冬天，如果人们没有牛棚，

[ænd; ənd][noʊ] [heɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

| and | no | hay | to | feed | them | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 干草 | 到 | 喂养 | 他们 | 和 | . |

而且没有干草喂它们。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

| “ | That | is | a | good | notion | , | ” | said | Uncle | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 概念 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , |

“这是个好主意，”约翰叔叔说。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] - [hʌt] ,

| “ | the | people | couldn't | take | a | cow | down | the | passage | into | a | pit | - | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 人们 | 不能 | 拿 | 一个 | 奶牛 | 向下 | 这 | 通道 | 进入 | 一个 | 坑 | - | 小屋 | , |

“人们无法把牛牵着走下通道，进入坑式茅屋。”

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bɪlt] ['kaʊʃed] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| though | no | doubt | they | built | cowsheds | of | some | sort | inside | the | wall | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 怀疑 | 他们 | 建造 | 牛棚 | 的 | 一些 | 种类 | 里面 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 村庄 | . |

毫无疑问，他们在村墙内建造了某种牛棚。

[bʌt; bət] [kaʊz] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [freʃ] [er] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

| But | cows | can't | live | on | nothing | but | fresh | air | , | any | more | than | human | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 牛 | 不能 | 居住 | 在 | 没有什么 | 但 | 新鲜的 | 空气 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 人类 | 生物 |

[kæn; kən] ;

| can | ; |
|---|---|
| 能 | ; |

但是，就像人类一样，牛也不能只靠新鲜空气生存；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [kə'lekt] ['wɪntər] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər]

| and | it | must | have | been | a | difficult | matter | to | collect | winter | forage | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 收集 | 冬天 | 饲料 | 为了 |

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ɪn] [deɪz] [wen] ['noʊbɑ:di] [meɪd] [heɪ] .

| even | a | small | herd | in | days | when | nobody | made | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 小的 | 一群 | 在 | 天 | 什么时候 | 无人 | 制成 | 干草 | . |

在没有人制作干草的年代，即使是为一小群牲畜收集过冬的饲料也一定是一件很困难的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] ['deə'sei] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪr] [lɑ:rdʒ] [hə:dz] ,

| And | then | , | I | daresay | , | it | was | not | easy | to | rear | large | herds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 我 | 敢说 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 后部 | 大的 | 畜群 | , |

而且，我敢说，饲养大群牲畜并非易事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['pɑ:rtli] [teimd] ;

| for | the | cattle | which | the | people | had | were | only | partly | tamed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛 | 哪个 | 这 | 人们 | 有 | 是 | 仅有的 | 部分 | 驯服 | ; |

人们拥有的牛只只有一部分被驯服了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi][ept][tu:; tə] [streɪ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔrists] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]

| and | some | would | be | apt | to | stray | away | into | the | forests | ; | and | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 流浪 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | ; | 和 | 这 | 更多的 |

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ,

| a | man | had | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | , |

有些人可能会误入森林；一个人拥有的越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld]

| the | more | he | would | lose | , | both | in | this | way | and | from | the | attacks | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 会 | 失去 | , | 两个都 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 从 | 这 | 攻击 | 的 | 荒野 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

他损失的越多，无论是以这种方式失去的，还是遭受野生动物袭击的损失。

[æz; əz] [dɪk] [sez] .

| as | Dick | says | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 迪克 | 说道 | . |

正如迪克所说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [moʊst] [men] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kæt(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] .

| “ | It | is | more | likely | that | most | men | had | only | a | few | cattle | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 最多 | 男人 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 牛 | 在 | 第一的 | . |

“更有可能的是，大多数男人一开始只有几头牛。”

[ðen] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [juːz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| Then | they | naturally | tried | to | keep | for | use | and | for | breeding | those | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 自然 | 尝试 | 到 | 保持 | 为了 | 使用 | 和 | 为了 | 选育 | 那些 | 那 | 是 |

[ðə; ði] ['teɪmɪst] [ - ]

| the | tamest | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最温顺的 | [ | - | ] |

然后，他们自然而然地想要保留那些最温顺的动物以供使用和繁殖[68]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ;

| and | the | best | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | ; |

以及最好的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l]

| and | you | may | be | sure | that | a | man | would | not | kill | a | cow | that | was | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 一个 | 男人 | 会 | 不是 | 杀 | 一个 | 奶牛 | 那 | 曾是 | 温和的 |

[ænd; ənd] [geɪv] [gʊd] [mɪlk] ,

| and | gave | good | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 好的 | 牛奶 | , |

你可以肯定，一个人绝不会杀害一头性情温顺、产奶量高的母牛。

[ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| unless | he | were | driven | by | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 驱动 | 经过 | 饥饿 | . |

除非他是被饥饿驱使的。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [men] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn] ['rɪrɪŋ] ['kæt(ə)l]

| “ | But | , | of | course | , | as | time | went | on | , | men | became | more | skilful | in | rearing | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 男人 | 成为 | 更多的 | 熟练 | 在 | 饲养 | 牛 |

[ænd; ənd] [ʃiːp] ,

| and | sheep | , |
|---|---|---|
| 和 | 羊 | , |

当然，随着时间的推移，人们在饲养牛羊方面变得越来越熟练。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] .

| just | as | they | became | more | skilful | in | growing | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 成为 | 更多的 | 熟练 | 在 | 生长 | 玉米 | . |

正如他们在种植玉米方面变得越来越熟练一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fuːd] [æt; ət] [hoʊm] ,

| And | so | it | came | to | pass | that | people | had | always | food | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 人们 | 有 | 总是 | 食物 | 在 | 家 | , |

于是，人们家里就总有食物了。

[wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪld] [dɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ;

| without | needing | to | hunt | the | wild | deer | , | except | for | amusement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 需要 | 到 | 打猎 | 这 | 荒野 | 鹿 | , | 除了 | 为了 | 娱乐 | ; |

除了娱乐之外，无需猎杀野生鹿；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

| but | that | was | not | for | a | very | long | while | after | the | time | we | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | 后 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到过 |

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .

| reading | about | . |
|---|---|---|
| 阅读 | 关于 | . |

但那是在我们读到的这段时间之后很长一段时间才发生的事情。

” [ðen] [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðæt] - ['saʊd, 'soʊd] .

| ” | Then | Dick | wanted | to | know | about | the | corn | that | Crubach | sowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 迪克 | 通缉 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 玉米 | 那 | - | 播种 | . |

“然后迪克想知道克鲁巴赫种的玉米的情况。”

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| **Where** | **did** | **it** | **come** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? |

它来自哪里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][waɪld][kɔːrn] ?

| **Was** | **it** | **wild** | **corn** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 荒野 | 玉米 | ? |

是野生玉米吗?

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkwestʃən] ,

| **Uncle** | **John** | **said** | **that** | **was** | **a** | **hard** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 说 | 那 | 曾是 | 一个 | 难的 | 问题 | , |

约翰叔叔说，那真是个难题。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrnɪd] [men] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [kəmˈpliːtli] .

| **and** | **one** | **that** | **even** | **learned** | **men** | **had** | **never** | **been** | **able** | **to** | **answer** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 甚至 | 学习 | 男人 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 回答 | 完全地 | . |

甚至连博学之士也从未能够完全解答这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][waɪld][kɔːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [sed] ,

| **There** | **is** | **no** | **wild** | **corn** | **in** | **this** | **country** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 荒野 | 玉米 | 在 | 这 | 国家 | , | 他 | 说 | , |

他说，这个国家没有野生玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [hæd; həd]

| **and** | **the** | **original** | **stock** | **of** | **the** | **corn** | **that** | **Crubach** | **and** | **his** | **neighbours** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原来的 | 库存 | 的 | 这 | 玉米 | 那 | - | 和 | 他的 | 邻居 | 有 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] - [lɪvd] . [ - ]

| **must** | **have** | **been** | **brought** | **from** | **some** | **other** | **country** | **a** | **great** | **many** | **years** | **before** | **Crubach** | **lived** | **.** | **[** | **69** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 带来 | 从 | 一些 | 其他 | 国家 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | - | 居住地 | . | [ | - | ] |

克鲁巴赫和他的邻居们最初拥有的玉米库存，一定是克鲁巴赫出生很多年前从其他国家运来的。[69]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][pɪg] - [nʌts] [laɪk] ?

| **“** | **What** | **are** | **pig** | **-** | **nuts** | **like** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 猪 | - | 坚果 | 喜欢 | ? |

“猪坚果是什么样的？”

” [dɪk] [æskt] .

| **”** | **Dick** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

“ [juː; jʊ][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [naɪf] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

| **“** | **You** | **dig** | **them** | **up** | **in** | **fields** | **,** | **with** | **an** | **old** | **knife** | **,** | **”** | **said** | **Joe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 挖 | 他们 | 向上 | 在 | 字段 | , | 和 | 一个 | 老的 | 刀 | , | ” | 说 | 乔 | , |

“你用一把旧刀在田里把它们挖出来，”乔说。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] [grəuz] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| **“** | **a** | **white** | **flower** | **grows** | **up** | **from** | **them** | **,** | **earlier** | **in** | **the** | **summer** | **than** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 白色的 | 花 | 生长 | 向上 | 从 | 他们 | , | 早些时候 | 在 | 这 | 夏天 | 比 | 这 | . |

“从它们身上长出一朵白花，比现在夏天来得早。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈtetoz] ,

| **They** | **don't** | **have** | **a** | **shell** | **;** | **they** | **are** | **like** | **little** | **potatoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 一个 | 壳 | ; | 他们 | 是 | 喜欢 | 小的 | 土豆 | , |

它们没有壳，就像小土豆一样。

[ænd; ənd] [teɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ræðər] [tʌf] . ”

| and | taste | like | a | nut | but | are | rather | tough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品尝 | 喜欢 | 一个 | 坚果 | 但 | 是 | 相当 | 艰难的 | . | ” |

味道像坚果，但口感比较硬。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][pɪg] - [nʌts] ,

| “ | Yes | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | I | don't | suppose | the | people | thought | much | of | pig | - | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 我 | 不 | 认为 | 这 | 人们 | 想法 | 很多 | 的 | 猪 | - | 坚果 | , |

“是的，”约翰叔叔说，“我猜人们不太看得起猪坚果。”

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [medəuz] ;

| which | probably | were | not | very | plentiful | in | times | when | there | were | fewer | meadows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大概 | 是 | 不是 | 非常 | 丰富 | 在 | 时代 | 什么时候 | 那里 | 是 | 更少 | 草地 | ; |

在草地较少的时代，这些草地可能并不多见；

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [pʊr] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ,

| and | not | easy | to | get | , | besides | being | rather | poor | things | when | you | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | , | 除了 | 存在 | 相当 | 贫穷的 | 事物 | 什么时候 | 你 | 得到 | 他们 | , |

[æz; əz][dʒoʊ] [sez] .

| as | Joe | says | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 乔 | 说道 | . |

正如乔所说，这些东西不容易得到，而且即使得到了，质量也很差。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz]

| But | the | wild | fruit | that | they | gathered | in | the | autumn | — | we | have | read | of | acorns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荒野 | 水果 | 那 | 他们 | 聚集 | 在 | 这 | 秋天 | — | 我们 | 有 | 读 | 的 | 橡子 |

,

,

,

但是他们在秋天采集的野果——我们读到过橡子，

[nʌts] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] — [wʌt] ['ʌðər] [kaɪndz][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? ”

| nuts | and | blackberries | — | what | other | kinds | can | you | think | of | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 和 | 黑莓 | — | 什么 | 其他 | 种类 | 能 | 你 | 思考 | 的 | ? | ” |

坚果和黑莓——你还能想到其他种类的吗?

“ [waɪld] ['strɔːberɪz] , ” [sed] [dɪk] .

| “ | Wild | strawberries | , | ” | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荒野 | 草莓 | , | ” | 说 | 迪克 | . |

“野草莓，”迪克说。

“ [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | And | raspberries | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 覆盆子 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“还有覆盆子，”乔说。

“ ['krænberiz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd] ['bleɪbəri] . ”

| “ | Cranberries | , | ” | said | David | , | “ | and | blaeberries | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蔓越莓 | , | ” | 说 | 大卫 | , | “ | 和 | 越橘 | . | ” |

“蔓越莓，”大卫说，“还有越橘。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| “ | What | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 他们 | ? |

“这些是什么?

” [dɪk] [æskt] .

| ” | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['bɪlberi] , [ɔːr][pər'hæps] - [hwəːt] - — [goʊ][ɑːn] . ” [ - ]
**“ You say bilberries , or perhaps ' whorts ' — go on . ” [ 70 ]**
” 你 说 越橘 , 或者 也许 - 沃茨 - — 去 在 . ” [ - ]

“你说越橘，或者‘越橘’——继续。”[70]

“ [hɪps] [ænd; ənd] [hɔːz] . ”
**“ Hips and haws . ”**
” 臀部 和 山楂 . ”

“臀部和颏。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
**“ Very likely . ”**
” 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ ['roʊənˌbɛriz] ?
**“ Rowanberries ?**
” 花楸莓 ?

“花楸莓？”

” ['deɪvɪd] [æskt] .
**” David asked .**
” 大卫 问 .

大卫问道。

“ [jes] , ['veri] ['laɪkli] : [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [nɑːt] [ 'beriz ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**“ Yes , very likely : but think of something else — not berries at all . ”**
” 是的 , 非常 可能 : 但 思考 的 某物 别的 — 不是 浆果 在 全部 . ”

“是的，很有可能：但想想别的东西——千万别是浆果。”

“ [nɑːt][kræb] ['æplz] ? ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðeɪ] ['dɪdnt] [iːt] [kræbz] ['ʃʊrli] ? ”
**“ Not crab apples ? ” said Joe , “ they didn't eat crabs surely ? ”**
” 不是 螃蟹 苹果 ? ” 说 乔 , “ 他们 没有 吃 螃蟹 一定 ? ”

“不是野苹果吗？”乔说，“他们肯定不吃螃蟹吧？”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [dɪd] .
**“ I expect they did .**
” 我 预计 他们 做过 .

“我估计他们确实这么做了。”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wiː; wi] [noʊ] .
**Not that we need guess about it , for to a certain extent we know .**
不是 那 我们 需要 猜测 关于 它 , 为了 到 一个 肯定 程度 我们 知道 .

其实我们无需猜测，因为在某种程度上我们已经知道了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**A good many years ago ,**
一个 好的 许多 年 前 ,

很多年前，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [faʊnd]
**the remains of several villages of about the period of this story were found**
这 遗迹 的 一些 村庄 的 关于 这 时期 的 这 故事 是 成立
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
**beside the shores of some of the lakes in Switzerland .**
旁 这 海岸 的 一些 的 这 湖泊 在 瑞士 .

在瑞士的一些湖泊岸边，发现了几个与故事发生时期大致相同的村庄遗址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]

| There | was | hardly | anything | of | the | huts | to | be | seen | , | because | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何事物 | 的 | 这 | 小屋 | 到 | 是 | 已见 | , | 因为 | 他们 | 有 |

[bɪn] [ bə:nd ] [daʊn] .

| been | burned | down | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 烧伤 | 向下 | . |

几乎看不到任何小屋的痕迹，因为它们都被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | the | fire | which | had | destroyed | the | huts | had | preserved | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火 | 哪个 | 有 | 损毁 | 这 | 小屋 | 有 | 保存完好 | 一些 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .

| things | inside | . |
|---|---|---|
| 事物 | 里面 | . |

但是，烧毁小屋的大火却也保存了里面的一些物品。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

| For | instance | , | jars | were | dug | out | of | the | silt | containing | what | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 罐子 | 是 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 淤泥 | 包含 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 |

[fu:d] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

例如，人们从淤泥中挖出了装有曾经是食物的罐子。

[ɔ:l] [tʃɑ:rd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][bʌt; bət] [hoʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] .

| all | charred | by | the | fire | but | whole | and | perfect | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 烧焦的 | 经过 | 这 | 火 | 但 | 所有的 | 和 | 完美的 | 在 | 形状 | . |

虽然都被火烧焦了，但形状完整无损。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔ:nz] [ænd; ənd][kɔ:rn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][kræbz]

| There | were | nuts | and | acorns | and | corn | of | different | kinds | , | but | also | crabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 坚果 | 和 | 橡子 | 和 | 玉米 | 的 | 不同的 | 种类 | , | 但 | 还 | 螃蟹 |

[ɔ:r][waɪld] ['æplz] [ðæt] [ - ]

| or | wild | apples | that | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荒野 | 苹果 | 那 | [ | - | ] |

有各种坚果、橡子和玉米，还有螃蟹或野苹果[71]

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [splɪt] [ænd; ənd] [draɪd] .

| had | evidently | been | split | and | dried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 到过 | 分裂 | 和 | 干燥 | . |

显然已被劈开并晒干。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [naʊ] ;

| Some | of | these | things | are | in | the | British | Museum | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 事物 | 是 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | 现在 | ; |

其中一些物品现在收藏于大英博物馆；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm]

| and | if | we | could | go | and | see | them | , | I | daresay | you | would | think | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 可以 | 去 | 和 | 看 | 他们 | , | 我 | 敢说 | 你 | 会 | 思考 | 他们 |

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| very | interesting | . |
|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | . |

如果我们有机会去看看他们，我敢说你会觉得他们非常有趣。

" ['pɪkæks] [ - ]

| " | Pickaxe | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 镐 | [ | - | ] |

“镐[72]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

| Chapter | the | Eleventh |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十一 |

第十一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ 'ærəus ]

| THE | STORY | OF | TIG | : | How | Tig | got | his | First | Bow | and | Arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 如何 | 虎 | 得到 | 他的 | 第一的 | 弓 | 和 | 箭头 |

TIG的故事：Tig是如何得到他的第一副弓箭的

[wen] [fɜːrst] [tɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pleɪd] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ,

| WHEN | first | Tig | and | his | friends | played | at | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 虎 | 和 | 他的 | 朋友们 | 玩 | 在 | 打猎 | , |

当蒂格和他的朋友们第一次玩打猎游戏时，

[ðeɪ] ['moʊstli] [hæd; həd] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [ 'ærəus ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

| they | mostly | had | bows | and | arrows | of | their | own | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大多 | 有 | 弓 | 和 | 箭头 | 的 | 他们的 | 自己的 | 制作 | . |

他们大多使用自己制作的弓箭。

[tɪg] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| Tig | had | made | his | own | bow | , | but | it | was | not | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 制成 | 他的 | 自己的 | 弓 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

蒂格自己做了一把弓，但那把弓并不好。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] ['sæplɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

| He | made | it | of | a | hazel | sapling | which | was | not | a | very | tough | piece | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 它 | 的 | 一个 | 榛 | 树苗 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 艰难的 | 片 | 的 | 木头 |

,

,

,

他用一根榛树幼苗做成了它，那并不是很坚硬的木头。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wel] ['bæləns] , [æz; əz] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | not | well | balanced | , | as | one | end | was | thicker | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 出色地 | 均衡 | , | 作为 | 一 | 结尾 | 曾是 | 较厚 | 比 | 这 | 其他 | . |

而且平衡性不好，一端比另一端粗。

[hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| His | bowstring | was | one | that | his | father | had | thrown | away | , | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弦 | 曾是 | 一 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 抛掷 | 离开 | , | 和 | 它 | 曾是 |

[oʊld] [ænd; ənd] [freɪd] .

| old | and | frayed | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 磨损的 | . |

他的弓弦是他父亲扔掉的，又旧又破。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [gɑːrf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪr]

| But | one | day | Garff | was | sitting | outside | the | hut | shaping | a | shaft | for | a | spear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 加夫 | 曾是 | 坐着 | 外部 | 这 | 小屋 | 成型 | 一个 | 轴 | 为了 | 一个 | 矛 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [naɪf] ,

| with | his | flint | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 燧石 | 刀 | , |

但有一天，加夫坐在小屋外面，用他的燧石刀打磨矛杆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tɪg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| and | he | saw | Tig | trying | to | shoot | with | his | weak | little | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 虎 | 尝试 | 到 | 射击 | 和 | 他的 | 虚弱的 | 小的 | [ | - | ] |

他看到蒂格试图用他那弱小的[73]射击

[baʊ; boʊ] .

| bow | . |
|---|---|
| 弓 | . |

弓。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .

| So | he | called | him | , | and | said | : | “ | Bring | it | hither | to | me | , | little | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 他 | , | 和 | 说 | : | “ | 带来 | 它 | 这里 | 到 | 我 | , | 小的 | 儿子 | . |

于是他叫他过来，说：“小儿子，把它拿过来给我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ðɪs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ðaɪn] .

| It | is | a | poor | thing | , | this | bow | of | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 事物 | , | 这 | 弓 | 的 | 你的 | . |

你这把弓真是太差劲了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈbetər] .

| One | of | these | days | we | must | make | thee | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | 我们 | 必须 | 制作 | 你 | 一个 | 更好的 | . |

总有一天，我们一定要让你变得更好。

” [ænd; ənd] [tɪg] [sed] : “ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dæd] .

| ” | And | Tig | said | : | “ | Make | it | now | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 虎 | 说 | : | “ | 制作 | 它 | 现在 | , | 爸爸 | . |

蒂格说：“爸爸，现在就做吧。”

” [soʊ] [gɑːrf] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| ” | So | Garff | laid | aside | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 加夫 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 矛 | , |

于是加尔夫放下了长矛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ˈsevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]

| and | he | went | into | the | hut | and | brought | out | several | lengths | of | wood | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 小屋 | 和 | 带来 | 出去 | 一些 | 长度 | 的 | 木头 | 从 |

[hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

| his | store | , |
|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | , |

他走进小屋，从他的储藏室里拿出几根木柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .

| and | he | looked | them | over | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 他们 | 超过 | 小心 | . |

他仔细地查看了一遍。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [æʃ] [ˈsæplɪŋ] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

| He | chose | one | — | a | piece | of | a | tough | ash | sapling | , | about | four | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 一 | — | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 艰难的 | 灰 | 树苗 | , | 关于 | 四 | 脚 | 长的 | . |

他选了一根——大约四英尺长的坚韧的白蜡树苗。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt]

| Then | he | set | to | work | to | whittle | this | with | his | knife | until | he | had | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 惠特尔 | 这 | 和 | 他的 | 刀 | 直到 | 他 | 有 | 形状 |

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm] — [ˈθɪkɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɛndz] ,

| it | to | the | right | form | — | thickest | in | the | middle | and | tapering | towards | the | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 正确的 | 形式 | — | 最厚 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 逐渐变细 | 向 | 这 | 结束 | , |

然后他开始用刀削这块木头，直到把它削成合适的形状——中间最厚，两端逐渐变细。

[ˈraʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ ˈflætnd ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [smuːð] [ɔːl]

| rounded | in | front | and | flattened | at | the | back | ; | and | he | scraped | it | smooth | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 在 | 正面 | 和 | 扁平的 | 在 | 这 | 后退 | ; | 和 | 他 | 刮擦 | 它 | 光滑的 | 全部 |

[ˈoʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

前面是圆形的，后面是扁平的；他把它表面全部刮平了。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [sʌm; səm] ['nɑːtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , ['juːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [meɪd]

| Then | he | worked | some | notches | at | each | end | , | using | for | this | a | little | saw | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 工作 | 一些 | 缺口 | 在 | 每个 | 结尾 | , | 使用 | 为了 | 这 | 一个 | 小的 | 锯 | 制成 |

[ʌv; əv] [flɪnt] ;

| of | flint | ; |
|---|---|---|
| 的 | 燧石 | ; |

然后他在两端各凿出几个凹槽，为此他用一把燧石制成的小锯子进行加工；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['boʊstrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [tɪg] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːəl] [baʊ; boʊ]

| and | he | fitted | a | new | bowstring | to | it | , | and | gave | Tig | his | first | real | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 适配 | 一个 | 新的 | 弦 | 到 | 它 | , | 和 | 给予 | 虎 | 他的 | 第一的 | 真实的 | 弓 |

.

| : |
|---|
| . |

他给它装上了一根新的弓弦，送给了蒂格他的第一把真正的弓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| Of | course | this | was | not | done | all | in | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 曾是 | 不是 | 完毕 | 全部 | 在 | 一个 | 天 | , |

当然，这并非一天之内就能完成的。

[bʌt; bət] [gɑːrf] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] . [ - ]

| but | Garff | worked | at | it | between | whiles | when | he | had | time | . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 加夫 | 工作 | 在 | 它 | 之间 | 当 | 什么时候 | 他 | 有 | 时间 | . | [ | - | ] |

但加夫利用空闲时间断断续续地创作了它。[74]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ 'ærəus ] , [tuː] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['æroʊ] - [stɪks] [sɪks]

| And | he | made | the | arrows | , | too | , | taking | from | his | stock | of | arrow | - | sticks | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 这 | 箭头 | , | 也 | , | 采取 | 从 | 他的 | 库存 | 的 | 箭 | - | 棍子 | 六 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] .

| of | the | shorter | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 较短 | 一个 | . |

他还制作了箭，从他储备的箭杆中取出六根较短的箭杆。

[ðiːz] [hiː; hi] [trɪmd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [nɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

| These | he | trimmed | and | scraped | , | and | made | a | deep | notch | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 修剪过的 | 和 | 刮擦 | , | 和 | 制成 | 一个 | 深的 | 缺口 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[iːtʃ] ,

| each | , |
|---|---|
| 每个 | , |

他将这些木头修剪刮削，并在每块木头的顶部刻出一个深槽。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] .

| to | take | the | bow | - | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 弓 | - | 细绳 | . |

取下弓弦。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔː] ,

| Then | at | the | tip | he | made | a | deep | cut | , | lengthwise | , | with | the | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 提示 | 他 | 制成 | 一个 | 深的 | 切 | , | 纵向 | , | 和 | 这 | 锯 | , |

然后他在尖端纵向锯了一道很深的切口，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] , [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

| and | fitted | in | a | bit | of | the | leg | bone | of | a | deer | , | shaped | and | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适配 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 腿 | 骨 | 的 | 一个 | 鹿 | , | 形状 | 和 | 尖 | . |

并用一小段鹿腿骨做了个形状，尖尖的。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [strɪp] [ʌv; əv] [freʃ] [haɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs]

| Then | he | cut | a | very | fine | strip | of | fresh | hide | and | bound | it | around | the | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 切 | 一个 | 非常 | 美好的 | 条 | 的 | 新鲜的 | 隐藏 | 和 | 边界 | 它 | 大约 | 这 | 根据 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [pɔɪnt] ;

| of | the | bone | point | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 骨 | 观点 | ; |

然后他裁下一条很细的新鲜兽皮条，把它绑在骨尖的底部；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [leɪd] [ðə; ði] [ 'ærəus ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

| and | afterwards | laid | the | arrows | one | by | one | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 铺设 | 这 | 箭头 | 一 | 经过 | 一 | 在 | 这 | 太阳 | , |

然后，他们将箭矢一支支地放置在阳光下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪd] [maɪt] [draɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [taɪt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

| so | that | the | hide | might | dry | and | shrink | , | and | hold | the | arrow | - | head | tight | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 隐藏 | 可能 | 干燥 | 和 | 收缩 | , | 和 | 抓住 | 这 | 箭 | - | 头 | 紧的 | 在 | 它是 | 地方 | . |

这样，兽皮就可以干燥收缩，并将箭头牢牢地固定在原位。

[ænd; ənd] [gɑːrf] [tʊk] [sʌm; səm] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm] ;

| And | Garff | took | some | wing | - | feathers | of | a | wild | goose | and | split | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加夫 | 采取 | 一些 | 翼 | - | 羽毛 | 的 | 一个 | 荒野 | 鹅 | 和 | 分裂 | 他们 | ; |

加夫取了一些野鹅的翅膀羽毛，并将它们劈开；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ærəus ] [hiː; hi] [baʊnd] [θriː] [strɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nɑːtʃ] ,

| and | to | each | of | the | arrows | he | bound | three | strips | of | the | feathers | a | little | below | the | notch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 箭头 | 他 | 边界 | 三 | 条状物 | 的 | 这 | 羽毛 | 一个 | 小的 | 以下 | 这 | 缺口 | , |

他在每支箭的缺口下方略微绑上了三条羽毛。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [flaɪ] [streɪt] .

| to | make | them | fly | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 飞 | 直的 | . |

使它们直线飞行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] [haɪd] ,

| And | he | made | a | quiver | of | birch | bark | , | bound | with | bands | of | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 颤动 | 的 | 桦木 | 吠 | , | 边界 | 和 | 乐队 | 的 | 隐藏 | , |

他用桦树皮做了一个箭袋，用兽皮捆扎起来。

[fɔːr; fər] [tɪg] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ 'ærəus ] [ɪn] .

| for | Tig | to | carry | his | arrows | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虎 | 到 | 携带 | 他的 | 箭头 | 在 | . |

让蒂格把他的箭带进来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ærəus ] ,

| And | he | cut | a | mark | upon | the | quiver | , | and | the | same | mark | on | each | of | the | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 切 | 一个 | 标记 | 之上 | 这 | 颤动 | , | 和 | 这 | 相同的 | 标记 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 箭头 | , |

他在箭筒上刻了一个记号，又在每支箭上刻了同样的记号。

[soʊ] [ðæt] [tɪg] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ - ]

| so | that | Tig | might | always | know | his | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 虎 | 可能 | 总是 | 知道 | 他的 | [ | - | ] |

这样，Tig 就可以永远知道他的[75]

[oʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ 'ærəus ] ,

| own | ; | and | he | told | him | to | be | very | careful | about | his | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | ; | 和 | 他 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 关于 | 他的 | 箭头 | , |

自己的；他还叮嘱他要小心保管好自己的箭。

[nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] [tʃæns] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm]['æftər]

| not | to | waste | them | on | chance | shots | , | and | always | to | recover | them | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 浪费 | 他们 | 在 | 机会 | 镜头 | , | 和 | 总是 | 到 | 恢复 | 他们 | 后 |

['ʃuːtɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| shooting | , | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | , | 如果 | 可能的 | . |

不要把球浪费在碰运气的投篮上，而且如果可能的话，投篮后一定要把球捡回来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] - .

| None | of | the | boys | had | a | better | outfit | than | Tig's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 一个 | 更好的 | 全套服装 | 比 | - | . |

男孩们的穿着打扮没有一个比Tig的更好看。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][skɪn] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] ,

| Among | them | they | made | a | target | out | of | an | old | skin | , | stuffed | with | dry | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 他们 | 制成 | 一个 | 目标 | 出去 | 的 | 一个 | 老的 | 皮肤 | , | 填充 | 和 | 干燥 | 草 | , |

他们用一张旧兽皮做成靶子，里面塞满了干草。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | practised | shooting | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实践 | 射击 | 在 | 它 | . |

然后练习射击它。

[ðə; ði] [men] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [eɪm] , ['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

| The | men | taught | them | how | to | aim | , | standing | sideways | , | on | to | the | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 教授 | 他们 | 如何 | 到 | 目的 | , | 常设 | 侧身 | , | 在 | 到 | 这 | 目标 | , |

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] ,

| with | feet | well | apart | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 脚 | 出色地 | 除 | , |

那些人教他们如何瞄准，让他们侧身站立，双脚分开瞄准目标。

['fɜːrmli] [set] ,

| firmly | set | , |
|---|---|---|
| 牢牢 | 放 | , |

牢固地固定住，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][baɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

| and | to | draw | the | bow | by | hooking | the | first | two | fingers | of | the | right | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 画 | 这 | 弓 | 经过 | 钩子 | 这 | 第一的 | 二 | 手指 | 的 | 这 | 正确的 | 手 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] ,

| into | the | bowstring | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 弦 | , |

用右手食指和中指勾住弓弦来拉弓。

[nɑːt][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .

| not | by | pinching | the | arrow | between | thumb | and | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 捏 | 这 | 箭 | 之间 | 拇指 | 和 | 手指 | . |

不是用拇指和食指捏住箭杆。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] .

| Every | boy | in | the | village | wanted | to | practise | and | become | a | good | marksman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | 通缉 | 到 | 实践 | 和 | 变得 | 一个 | 好的 | 神射手 | . |

村里的每个男孩都想练习射击，成为一名优秀的射手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [wel] [ænd; ənd] [rʌn] [wel] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;

| The | boys | who | could | shoot | well | and | run | well | were | always | thought | much | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | WHO | 可以 | 射击 | 出色地 | 和 | 跑步 | 出色地 | 是 | 总是 | 想法 | 很多 | 的 | ; |

那些既能投篮又能跑的男孩总是备受重视；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] . [ - ]

| and | sometimes | they | were | allowed | to | go | hunting | with | the | men | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 打猎 | 和 | 这 | 男人 | . | [ | - | ] |

有时她们会被允许和男人们一起去打猎。[76]

['tʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ]

| Chapter | the | Twelfth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十二 |

第十二章

[haʊ] [tɪg] ['vɪzɪtɪd] ['goʊbə][ðə; ði] [spɪr] - ['meɪkər]

| How | Tig | visited | Goba | the | Spear | - | maker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 虎 | 到访 | 戈巴 | 这 | 矛 | - | 制造商 |

蒂格是如何拜访制矛匠戈巴的

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [tɪg] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv] [stɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| ONE | day | , | not | long | after | this | , | Tig | was | bringing | in | a | faggot | of | sticks | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 不是 | 长的 | 后 | 这 | , | 虎 | 曾是 | 带来 | 在 | 一个 | 柴草 | 的 | 棍子 | 为了 | 他的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

不久之后的一天，蒂格给他母亲带了一捆木柴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

| when | he | saw | his | father | getting | ready | for | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 父亲 | 获得 | 准备好 | 为了 | 一个 | 旅行 | . |

当他看到父亲准备出发时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ;

| He | had | a | wallet | , | with | food | packed | into | it | , | slung | over | his | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 钱包 | , | 和 | 食物 | 包装 | 进入 | 它 | , | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | ; |

他肩上挎着一个钱包，里面装满了食物；

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][ 'ærəus ] .

| also | his | bow | and | a | quiver | full | of | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他的 | 弓 | 和 | 一个 | 颤动 | 满的 | 的 | 箭头 | . |

还有他的弓和一箭筒。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

| He | carried | a | spear | in | his | hand | and | had | his | stone | axe | slung | at | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 矛 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 有 | 他的 | 石头 | 斧头 | 吊着 | 在 | 他的 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

他手里拿着一杆长矛，腰间挎着一把石斧。

[tɪg] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| Tig | had | never | been | away | with | his | father | , | and | he | wished | very | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 和 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 他 | 希望 | 非常 | 很多 | 到 |

[goʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

蒂格从未和父亲一起外出旅行过，他非常渴望能去。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːrf] [sed] :

| He | asked | his | father | where | he | was | going | , | and | Garff | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他的 | 父亲 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , | 和 | 加夫 | 说 | : |

他问父亲要去哪里，加夫回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər]['jɑːndər] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['æroʊ] - ['hedz] [frʌm; frəm]['goʊbə] , [ðə; ði]

| “ | I | am | going | away | over | yonder | , | to | get | some | arrow | - | heads | from | Goba | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 离开 | 超过 | 远处 | , | 到 | 得到 | 一些 | 箭 | - | 头部 | 从 | 戈巴 | , | 这 |

[spɪr] - ['meɪkər] ;

| spear | - | maker | ; |
|---|---|---|---|
| 矛 | - | 制造商 | ; |

“我要去那边找制矛匠戈巴，取些箭头来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

| but | it | is | too | far | for | thee | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 也 | 远的 | 为了 | 你 | 到 | 旅行 | . |

但对你来说路途太远了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [deɪz] [ - ]

| We | shall | be | three | days | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 三 | 天 | [ | - | ] |

我们将有三天时间[77]

[ɔːr] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

| or | more | about | our | journey | , | and | we | shall | sleep | out | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 关于 | 我们的 | 旅行 | , | 和 | 我们 | 将 | 睡觉 | 出去 | 在 | 夜晚 | . |

或者，我们可以更多地了解我们的旅程，晚上我们将露宿街头。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] .

| Thou | art | better | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 更好的 | 在 | 家 | . |

你待在家里会更好。

” [bʌt; bət][tɪg] ['bɛgd] [hɑːrd] ; [soʊ][gɑːrf] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

| ” | But | Tig | begged | hard | ; | so | Garff | said | he | might | go | , | if | his | mother | would | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 虎 | 乞求 | 难的 | ; | 所以 | 加夫 | 说 | 他 | 可能 | 去 | , | 如果 | 他的 | 母亲 | 会 | 让 | 他 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“但是蒂格苦苦哀求；所以加夫说，如果他妈妈同意，他就可以去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| and | though | his | mother | said | she | feared | it | would | be | too | far | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 母亲 | 说 | 她 | 害怕 | 它 | 会 | 是 | 也 | 远的 | 为了 | 他 | , |

尽管他母亲说她担心这对他来说太远了，

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ,

| yet | he | might | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可能 | 去 | , |

但他或许会去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

| for | he | was | getting | a | big | boy | and | must | learn | to | march | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 获得 | 一个 | 大的 | 男生 | 和 | 必须 | 学习 | 到 | 行进 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

因为他正在长成一个大男孩，必须学会像个男人一样行军。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][gɑːrf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [set]

| Four | or | five | men | of | the | village | were | going | with | Garff | , | and | at | last | they | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 去 | 和 | 加夫 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 放 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

村里有四五个男人和加夫一起去，最后他们出发了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

| They | left | the | open | ground | where | the | cattle | were | feeding | , | and | made | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 打开 | 地面 | 在哪里 | 这 | 牛 | 是 | 喂养 | , | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| into | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 森林 | , |

他们离开了牛群吃草的空地，进入了森林。

['goʊɪŋ] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

| going | downward | until | they | came | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 河 | . |

他们一路向下，直到来到河边。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

| They | marched | along | the | river | - | bank | , | going | up | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 沿着 | 这 | 河 | - | 银行 | , | 去 | 向上 | 这 | 溪流 | , |

他们沿着河岸行进，逆流而上。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ] [træk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

| and | then | crossed | the | water | and | mounted | upward | by | a | track | through | the | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 交叉 | 这 | 水 | 和 | 安装 | 向上 | 经过 | 一个 | 追踪 | 通过 | 这 | 厚的 |

['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| forest | until | they | reached | the | high | ground | on | the | other | side | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 高的 | 地面 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 谷 | . |

然后他们渡过河，沿着一条穿过茂密森林的小路向上攀登，直到到达山谷另一侧的高地。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ]

| Here | they | were | on | the | open | moor | ; | and | the | men | began | to | practise | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 打开 | 泊 | ; | 和 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 实践 | 射击 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

| for | a | match | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 匹配 | . |

他们来到了开阔的荒原上；男人们开始练习射击，准备参加比赛。

[wʌn] [mæn] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

| One | man | shot | an | arrow | ahead | , | and | then | the | others | , | each | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 射击 | 一个 | 箭 | 前方 | , | 和 | 然后 | 这 | 其他的 | , | 每个 | 在 | 转动 | , |

一个人向前射出一箭，然后其他人依次射出一箭。

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['mænz] ['æroʊ] .

| aimed | at | the | first | man's | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旨在 | 在 | 这 | 第一的 | 男人的 | 箭 | . |

瞄准了第一个人的箭。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ - ]

| Then | they | walked | on | , | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 步行 | 在 | , | [ | - | ] |

然后他们继续往前走[78]

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ 'ærəus ] [leɪ] ,

| and | as | soon | as | they | were | near | enough | to | see | how | the | arrows | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 箭头 | 躺 | , |

当他们靠近到足以看清箭矢位置时，

[ðeɪ] [sent] [tɪg] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| they | sent | Tig | to | pick | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 虎 | 到 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

他们派蒂格去接他们。

[bʌt; bət] [tɪg] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [huːz] ['æroʊ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ,

| But | Tig | did | not | have | to | ask | whose | arrow | each | one | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虎 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 问 | 谁 | 箭 | 每个 | 一 | 曾是 | , |

但蒂格不必问每支箭是谁的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ 'ærəus ] ,

| because | every | man | had | his | own | mark | on | his | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 男人 | 有 | 他的 | 自己的 | 标记 | 在 | 他的 | 箭头 | , |

因为每个人的箭上都有自己的标记，

[ænd; ənd] [tɪg] [nuː] [ðə; ði][ maːrks ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['naʊədeɪz] [noʊz] [hɪz; ɪz]

| and | Tig | knew | the | marks | just | as | well | as | one | of | us | nowadays | knows | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎 | 知道 | 这 | 标记 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一 | 的 | 我们 | 如今 | 知道 | 他的 |

[oʊn] [ i'niʃəls ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

| own | initials | on | a | pocket | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 首字母 | 在 | 一个 | 口袋 | - | 刀 | . |

蒂格对这些标记的了解，就像我们现在的人对自己口袋刀上的姓名首字母了如指掌一样。

['æftər] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] ,

| After | sunset | they | came | to | a | sheltered | spot | near | a | clump | of | oak | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 日落 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 避难所 | 点 | 靠近 | 一个 | 丛 | 的 | 橡木 | 树木 | , |

日落后，他们来到一丛橡树附近一处避风的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| and | here | they | camped | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

他们就在这里露营过夜。

[gɑːrf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ðen] ['gæðərd] [ʌp] [draɪ] [græs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

| Garff | and | another | man | then | gathered | up | dry | grass | and | dead | leaves | and | twigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 和 | 其他 | 男人 | 然后 | 聚集 | 向上 | 干燥 | 草 | 和 | 死的 | 树叶 | 和 | 树枝 | , |

加尔夫和另一名男子随后收集了干草、枯叶和树枝。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['faɪər] - [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .

| and | set | to | work | with | their | fire | - | stick | to | make | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 他们的 | 火 | - | 戳 | 到 | 制作 | 一个 | 火 | . |

他们拿起引火棒开始生火。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - [stɪk] ['ʌpraɪt] ,

| This | they | did | by | setting | the | fire | - | stick | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 经过 | 环境 | 这 | 火 | - | 戳 | 直立 | , |

他们把火棍竖起来就做到了这一点。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [end] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæb] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

| with | its | end | sunk | into | a | hole | in | a | little | slab | of | wood | that | they | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 结尾 | 沉没 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 小的 | 板 | 的 | 木头 | 那 | 他们 | 有 | 带来 |

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

它的末端插进他们带来的一小块木板上的一个洞里。

[ðen] [wʌn] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stɪk] ,

| Then | one | pressed | his | hand | lightly | on | the | top | of | the | upright | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 按下 | 他的 | 手 | 轻轻 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 直立 | 戳 | , |

然后，其中一人轻轻地将手按在竖起的木棍顶端，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːs] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

| while | the | other | brought | out | a | kind | of | bow | with | a | loose | bow | - | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 带来 | 出去 | 一个 | 种类 | 的 | 弓 | 和 | 一个 | 松动的 | 弓 | - | 细绳 | , |

而另一个人则拿出了一种弓，弓弦是松弛的。

[ænd; ənd] [luːpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stɪk] .

| and | looped | the | string | around | the | middle | of | the | upright | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 循环 | 这 | 细绳 | 大约 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 直立 | 戳 | . |

然后将绳子绕在竖直木棍的中间。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ - ]
**Then** **he** **worked** **the** **bow** **backward** **and** **forward** **and** **so** **made** **[** **79** **]**
然后 他 工作 这 弓 落后 和 向前 和 所以 制成 [ - ]

然后他来回拉动弓，就这样[79]

[ðə; ði]['faɪər] - [stɪk] [spɪn][ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] ,
**the** **fire** **-** **stick** **spin** **in** **its** **socket** **,**
这 火 - 戳 旋转 在 它是 插座 ,

火棒在插槽中旋转，

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd]
**which** **after** **a** **while** **became** **so** **hot** **that** **it** **set** **fire** **to** **the** **dry** **leaves** **and**
哪个 后 一个 尽管 成为 所以 热的 那 它 放 火 到 这 干燥 树叶 和
[twɪgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**twigs** **that** **had** **been** **laid** **around** **it** **.**
树枝 那 有 到过 铺设 大约 它 .

过了一会儿，温度变得非常高，引燃了周围铺着的干树叶和树枝。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [draɪ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [lɔːgz] ,
**Meantime** **the** **other** **men** **had** **collected** **dry** **brushwood** **and** **had** **cut** **logs** **,**
与此同时 这 其他 男人 有 集 干燥 灌木丛 和 有 切 日志 ,

与此同时，其他人收集了干燥的树枝，并砍伐了原木。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .
**so** **that** **they** **soon** **had** **a** **good** **fire** **.**
所以 那 他们 很快 有 一个 好的 火 .

于是他们很快就生起了一堆好火。

[ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] - [keɪk] [ðæt] [ðeɪ]
**They** **sat** **round** **the** **fire** **and** **ate** **of** **the** **dried** **meat** **and** **corn** **-** **cake** **that** **they**
他们 卫星 圆形的 这 火 和 吃 的 这 干燥 肉 和 玉米 - 蛋糕 那 他们
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**had** **with** **them** **,**
有 和 他们 ,

他们围坐在火堆旁，吃着随身携带的肉干和玉米饼。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
**and** **then** **lay** **down** **to** **sleep** **.**
和 然后 躺 向下 到 睡觉 .

然后躺下睡觉。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [baɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ʌp] ;
**The** **men** **watched** **by** **turns** **to** **keep** **the** **fire** **up** **;**
这 男人 观看 经过 转弯 到 保持 这 火 向上 ;

男人们轮流守着火堆；

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪz] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]
**for** **so** **long** **as** **there** **was** **a** **good** **blaze** **they** **need** **not** **fear** **the** **attack** **of**
为了 所以 长的 作为 那里 曾是 一个 好的 火焰 他们 需要 不是 害怕 这 攻击 的
[waɪld] [biːsts] .
**wild** **beasts** **.**
荒野 野兽 .

只要有旺盛的篝火，他们就不必担心野兽的袭击。

[tɪg] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
**Tig** **lay** **close** **beside** **his** **father** **;**
虎 躺 关闭 旁 他的 父亲 ;

蒂格躺在他父亲身边；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['weikənd] [gɑːrf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
**and** **when** **one** **of** **the** **men** **wakened** **Garff** **to** **take** **his** **turn** **of** **the** **watch** **,**
和 什么时候 一 的 这 男人 醒来 加夫 到 拿 他的 转动 的 这 手表 ,

当其中一人叫醒加夫，让他轮流值班时，

[tɪg] ['weikənd] [tuː] ,
**Tig** **wakened** **too** **,**
虎 醒来 也 ,

蒂格也醒了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrdz]
**and** **saw** **the** **darkness** **all** **about** **them** **and** **the** **sparks** **flying** **upward** **towards**
和 锯 这 黑暗 全部 关于 他们 和 这 火花 飞行 向上 向
[ðə; ði][stɑːrz] ,
**the** **stars** **,**
这 明星 ,

他们看到四周一片漆黑，火花向上飞向星空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**and** **he** **heard** **the** **wind** **rushing** **in** **the** **tops** **of** **the** **trees** **around** **them** **,**
和 他 听到 这 风 匆忙 在 这 最高额 的 这 树木 大约 他们 ,

他听见风吹过周围树梢的声音。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
**and** **far** **away** **the** **howling** **of** **the** **wolves** **hunting** **through** **the** **night** **.**
和 远的 离开 这 嚎叫 的 这 狼 打猎 通过 这 夜晚 .

远处传来狼群夜间狩猎的嚎叫声。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ maːtʃɪŋ ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , [ - ]
**After** **three** **days** **of** **such** **marching** **and** **camping** **,** **[** **80** **]**
后 三 天 的 这样的 行军 和 野营 , [ - ]

经过三天这样的行军和露营，[80]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
**they** **came** **to** **Goba's** **village** **.**
他们 来了 到 - 村庄 .

他们来到了戈巴的村庄。

- ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['raʊndɪd]
**Goba's** **village** **was** **in** **the** **hill** **country** **and** **at** **the** **top** **of** **a** **low** **,** **rounded**
- 村庄 曾是 在 这 爬坡道 国家 和 在 这 顶部 的 一个 低的 , 圆润
[hɪl] .
**hill** **.**
爬坡道 .

戈巴的村庄位于山区，坐落在一座低矮圆润的山顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [set] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**There** **was** **a** **wall** **set** **with** **stakes** **all** **round** **the** **village** **,**
那里 曾是 一个 墙 放 和 赌注 全部 圆形的 这 村庄 ,

村子周围筑起了一道用木桩围起来的墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]['moʊstli]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [bɪlt] [ðæn; ðən] ['eni] [tɪg] [hæd; həd] [siːn]
**and** **the** **huts** **were** **mostly** **larger** **and** **better** **built** **than** **any** **Tig** **had** **seen**
和 这 小屋 是 大多 更大的 和 更好的 建造 比 任何 虎 有 已见
[bɪ'fɔːr] .
**before** **.**
前 .

而且这些小屋大多比蒂格以前见过的任何小屋都更大、更坚固。

['goʊbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
**Goba** **and** **his** **sons** **never** **went** **away** **from** **their** **village** **.**
戈巴 和 他的 儿子们 绝不 去 离开 从 他们的 村庄 .

戈巴和他的儿子们从未离开过他们的村庄。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [went] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,
**When** **the** **people** **moved** **off** **in** **the** **summer** **and** **went** **camping** **with** **their** **cattle** **,**
什么时候 这 人们 已搬 离开 在 这 夏天 和 去 野营 和 他们的 牛 ,

夏天的时候，人们带着牛群离开，去露营。

['goʊbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [treɪd] .

| Goba | and | his | sons | stayed | at | home | , | working | at | their | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈巴 | 和 | 他的 | 儿子们 | 入住 | 在 | 家 | , | 在职的 | 在 | 他们的 | 贸易 | . |

戈巴和他的儿子们留在家里，做着他们的手艺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [gɑːrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] .

| They | were | all | busily | working | when | Garff | and | his | party | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 忙碌地 | 在职的 | 什么时候 | 加夫 | 和 | 他的 | 派对 | 到达的 | . |

加夫一行人到达时，他们都在忙着工作。

[ðə; ði] [spɪr] ['meɪkər]

| The | Spear | Maker |
|---|---|---|
| 这 | 矛 | 制造商 |

制矛者

[ɔːl] [ə'baʊt] - [hʌt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊnz] ,

| All | about | Goba's | hut | there | were | great | heaps | of | flint | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | - | 小屋 | 那里 | 是 | 伟大的 | 堆积如山 | 的 | 燧石 | 石头 | , |

戈巴的小屋周围到处都是成堆的燧石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən]

| and | the | floor | of | the | sheds | where | they | worked | was | covered | with | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 棚屋 | 在哪里 | 他们 | 工作 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 破碎的 |

['piːsɪz] [ænd; ənd] [weɪst] [tʃɪps] .

| pieces | and | waste | chips | . |
|---|---|---|---|---|
| 件 | 和 | 浪费 | 芯片 | . |

他们工作的棚屋地面上到处都是碎屑和废木料。

['goʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɔːl] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [hænd] .

| Goba | and | the | other | men | all | had | different | pieces | of | work | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈巴 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 全部 | 有 | 不同的 | 件 | 的 | 工作 | 在 | 手 | . |

戈巴和其他人手头都有不同的工作要做。

['goʊbə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] - [hed] ;

| Goba | was | making | a | spear | - | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈巴 | 曾是 | 制作 | 一个 | 矛 | - | 头 | ; |

戈巴正在制作矛头；

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kept] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| he | had | laid | it | on | a | large | stone | between | his | knees | and | kept | striking | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | 它 | 在 | 一个 | 大的 | 石头 | 之间 | 他的 | 膝盖 | 和 | 保留 | 引人注目 | 它 |

['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| sharply | and | delicately | with | a | small | stone | which | he | held | in | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 和 | 轻柔地 | 和 | 一个 | 小的 | 石头 | 哪个 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

他把它放在两膝之间的一块大石头上，用右手拿着的小石头不停地轻柔而有力地敲击它。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| to | finish | chipping | the | edge | and | make | it | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 切片 | 这 | 边缘 | 和 | 制作 | 它 | [ | - | ] |

完成边缘的凿削并使其[81]

[ʃɑːrp] .

| sharp | . |
|---|---|
| 锋利的 | . |

锋利的。

[tɪg] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [wen] ['goʊbə] [sɔː] [ðæt] [tɪg] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| Tig | stood | by | and | watched | ; | and | when | Goba | saw | that | Tig | was | watching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 站立 | 经过 | 和 | 观看 | ; | 和 | 什么时候 | 戈巴 | 锯 | 那 | 虎 | 曾是 | 观看 | 他 | , |

蒂格站在一旁看着；当戈巴看到蒂格在看着他时，

[hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [spɪr] - [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [fiːl]

| he | let | him | take | the | spear | - | head | in | his | hands | and | look | at | it | and | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他 | 拿 | 这 | 矛 | - | 头 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 看 | 在 | 它 | 和 | 感觉 |

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

| the | sharp | point | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 观点 | . |

他让他把矛头拿在手里看看，摸摸尖锐的矛尖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjeloʊ] [flɪnt] [stoʊn] .

| It | was | made | of | beautiful | yellow | flint | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 美丽的 | 黄色的 | 燧石 | 石头 | . |

它由美丽的黄色燧石制成。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] ?

| “ | Did | you | make | it | out | of | one | of | those | stones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 制作 | 它 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 石头 | ? |

“你是用那些石头中的一块做成的吗？”

” [tɪg] [æskt] .

| ” | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈgoʊbə] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] , [siː] ,

| “ | Yes | , | ” | said | Goba | , | “ | out | of | such | a | one | as | they | have | there | , | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 戈巴 | , | “ | 出去 | 的 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 他们 | 有 | 那里 | , | 看 | , |

“是的，”戈巴说，“就像他们那里的那种，你看，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] [flɪnt] [stoʊn] [ˈɪntuː]

| ” | and | he | pointed | to | where | two | men | were | fixing | a | large | grey | flint | stone | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 尖 | 到 | 在哪里 | 二 | 男人 | 是 | 定影 | 一个 | 大的 | 灰色的 | 燧石 | 石头 | 进入 |

[ə; eɪ] [gruːv] [bɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt] [lɔːgz] .

| a | groove | between | two | great | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 槽 | 之间 | 二 | 伟大的 | 日志 | . |

他指着两个男人正在把一块大的灰色燧石固定在两根大木头之间的凹槽里的地方。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

| Then | one | of | the | men | took | a | large | stone | and | struck | the | flint | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 采取 | 一个 | 大的 | 石头 | 和 | 击 | 这 | 燧石 | 在 | 这 | 顶部 |

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fleɪk] .

| and | knocked | off | a | long | flake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 离开 | 一个 | 长的 | 薄片 | . |

然后，其中一人拿起一块大石头，敲击燧石顶部，敲下一片长长的石片。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ;

| This | they | did | six | or | seven | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 六 | 或者 | 七 | 时代 | ; |

他们这样做了六七次；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .

| and | then | they | gathered | up | the | flakes | and | took | them | into | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 聚集 | 向上 | 这 | 薄片 | 和 | 采取 | 他们 | 进入 | 这 | 棚 | . |

然后他们把雪花收集起来，搬进了棚子里。

[ænd; ənd] [ˈgoʊbə] [ʃoʊd] [tɪg] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] .

| And | Goba | showed | Tig | some | of | the | things | the | other | men | were | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戈巴 | 显示 | 虎 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 这 | 其他 | 男人 | 是 | 制作 | . |

戈巴向蒂格展示了其他几个男人正在制作的一些东西。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn] ['æroʊ] - ['hedz] , ['tʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['sloʊli]

| Two | of | them | were | at | work | upon | arrow | - | heads | , | chipping | them | very | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 工作 | 之上 | 箭 | - | 头部 | , | 切片 | 他们 | 非常 | 缓慢地 |

[ænd; ənd] ['kerfəli] ;

| and | carefully | ; |
|---|---|---|
| 和 | 小心 | ; |

其中两人正在制作箭头，他们非常缓慢而小心地凿刻着箭头；

[ænd; ənd] [waɪl] [tɪg] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌn][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [stroʊk] [ænd; ənd] [broʊk]

| and | while | Tig | was | watching | , | one | man | made | an | unlucky | stroke | and | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 虎 | 曾是 | 观看 | , | 一 | 男人 | 制成 | 一个 | 倒霉 | 中风 | 和 | 打破 |

[hɪz; ɪz] ['æroʊ] - [hed] [ - ]

| his | arrow | - | head | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 箭 | - | 头 | [ | - | ] |

蒂格在一旁观看时，一名男子不幸射箭，箭尖断了[82]。

[ɪn] [tuː] .

| in | two | . |
|---|---|---|
| 在 | 二 | . |

分成两部分。

[soʊ][hiː; hi] [spɔɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

| So | he | spoiled | all | his | day's | work | at | one | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 被宠坏了 | 全部 | 他的 | 天 | 工作 | 在 | 一 | 吹 | , |

所以他一举毁掉了自己一天的所有努力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [fleɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]

| and | there | was | nothing | for | it | but | to | take | another | flake | and | begin | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 拿 | 其他 | 薄片 | 和 | 开始 | 全部 |

['oʊvər] [ə'gen] .

| over | again | . |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | . |

别无选择，只能再拿一片面包，重新开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊn] [tuːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] ,

| But | the | other | man | took | a | bone | tool | like | a | chisel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 男人 | 采取 | 一个 | 骨 | 工具 | 喜欢 | 一个 | 凿 | , |

但另一个人却拿了一把像凿子一样的骨制工具，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æroʊ] - [hed] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] ,

| and | pressed | it | along | the | edge | of | his | arrow | - | head | all | the | way | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 它 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 箭 | - | 头 | 全部 | 这 | 方式 | 沿着 | , |

然后沿着箭头的边缘一直按压下去，

['fleɪkɪŋ] [ɔːf]['taɪni] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] ['veri] [ʃɑːrp] .

| flaking | off | tiny | chips | and | making | the | arrow | - | head | very | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥落 | 离开 | 微小的 | 芯片 | 和 | 制作 | 这 | 箭 | - | 头 | 非常 | 锋利的 | . |

剥落细小的碎片，使箭头变得非常锋利。

[əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æks] .

| Another | man | was | making | a | stone | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 曾是 | 制作 | 一个 | 石头 | 斧头 | . |

另一个人正在制作石斧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps]

| He | had | shaped | it | out | by | hammering | it | with | stones | of | different | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 形状 | 它 | 出去 | 经过 | 锤击 | 它 | 和 | 石头 | 的 | 不同的 | 形状 |

[ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

| and | sizes | , |
|---|---|---|
| 和 | 尺寸 | , |

他用形状各异、大小不一的石头敲打，把它塑造成了现在的形状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['bɪzɪli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][æks] - [hed]

| and | was | then | busily | grinding | the | cutting | edge | by | rubbing | the | axe | - | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 忙碌地 | 研磨 | 这 | 切割 | 边缘 | 经过 | 擦 | 这 | 斧头 | - | 头 |

['bækwəd] [ænd; ənd]['fɔːrwəd] ,

| backward | and | forward | , |
|---|---|---|---|
| 落后 | 和 | 向前 | , |

然后他便忙着来回摩擦斧头，磨利斧刃。

['bækwəd] [ænd; ənd]['fɔːrwəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːvd] [slæb][ʌv; əv][hɑːrd] ['sændstoʊn]

| backward | and | forward | all | the | time | , | upon | a | large | grooved | slab | of | hard | sandstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 和 | 向前 | 全部 | 这 | 时间 | , | 之上 | 一个 | 大的 | 带槽 | 板 | 的 | 难的 | 砂岩 |

.

:

.

在一块巨大的、有凹槽的坚硬砂岩板上，不断地来回移动。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] , ” [sed] ['goʊbə] ;

| “ | With | such | as | this | we | can | cut | , | ” | said | Goba | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这样的 | 作为 | 这 | 我们 | 能 | 切 | , | ” | 说 | 戈巴 | ; |

“有了这样的工具，我们就可以削减开支了，”戈巴说；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fel] [triːz] [ænd; ənd] [hjuː] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] .

| “ | we | can | fell | trees | and | hew | them | in | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 跌倒 | 树木 | 和 | 槎 | 他们 | 在 | 件 | . |

“我们可以砍伐树木，然后把它们劈成碎片。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [maɪ]['æksɪz][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

| There | is | nothing | like | my | axes | for | cutting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 我的 | 轴 | 为了 | 切割 | . |

我的斧子切割起来无可挑剔。

[naʊ] [siː] ,

| Now | see | , |
|---|---|---|
| 现在 | 看 | , |

现在你看，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər]['æksɪz] — [ðeɪ] [ðæt]

| I | will | show | thee | how | the | men | of | the | old | time | made | their | axes | — | they | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 老的 | 时间 | 制成 | 他们的 | 轴 | — | 他们 | 那 |

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [keɪm] ['hɪðər] ;

| were | in | the | land | before | our | fathers | came | hither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 土地 | 前 | 我们的 | 父亲们 | 来了 | 这里 | ; |

我将向你展示古人是如何制作斧头的——就是在我们祖先来到这里之前就生活在这片土地上的那些人；

” [ænd; ənd]['goʊbə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ - ]

| ” | and | Goba | picked | up | a | heavy | lump | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 戈巴 | 挑选 | 向上 | 一个 | 重的 | 块 | [ | - | ] |

”戈巴捡起了一块沉重的[83]

[ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][æks] - [hed] .

| of | flint | stone | that | had | been | roughly | chipped | into | the | shape | of | an | axe | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 燧石 | 石头 | 那 | 有 | 到过 | 大致 | 缺口 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 斧头 | - | 头 | . |

一块被粗略敲打成斧头形状的燧石。

“ ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːd] [foʊk] !

| “ | Even | such | as | this | were | the | axes | of | those | rude | folk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 这样的 | 作为 | 这 | 是 | 这 | 轴 | 的 | 那些 | 粗鲁的 | 民间 | ! |

“就连这样的斧头也是那些粗鄙之人的斧头！”

[hoʊ] ! [hoʊ] !

| Ho | ! | ho | ! |
|---|---|---|---|
| 何 | ! | 何 | ! |

嚄！嚄！

[raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| right | enough | to | brain | a | wolf | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 足够的 | 到 | 脑 | 一个 | 狼 | 此外 | , |

足以用它击中狼的头部，

[bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [hjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

| but | good | for | naught | when | it | comes | to | felling | of | trees | or | hewing | of | timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 为了 | 零 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 感觉 | 的 | 树木 | 或者 | 砍伐 | 的 | 木材 |

.

:

.

但在砍伐树木或砍伐木材时却毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['æksɪz] [wel] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [edʒ] [fɔːr; fər] ['felɪŋ] ['tɪmbər] ,

| We | must | have | our | axes | well | ground | to | an | edge | for | felling | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 我们的 | 轴 | 出色地 | 地面 | 到 | 一个 | 边缘 | 为了 | 感觉 | 木材 | , |

['lɪt(ə)l] [sʌn] . ″

| little | son | . | ″ |
|---|---|---|---|
| 小的 | 儿子 | . | ″ |

小儿子，我们砍伐木材的斧头必须磨得锋利无比。

“ [waɪ] ['dʌznt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪk] [ spiə ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

| “ | Why | doesn't | my | father | make | spears | for | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 不 | 我的 | 父亲 | 制作 | 长矛 | 为了 | 他自己 | ? |

“为什么我父亲不给自己做长矛呢？″

″ [tɪg] [æskt] .

| ″ | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [bɔɪ] , ″ [sed] ['goʊbə] .

| “ | Thy | father | is | a | hunter | , | boy | , | ″ | said | Goba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你的 | 父亲 | 是 | 一个 | 猎人 | , | 男生 | , | ″ | 说 | 戈巴 | . |

“孩子，你父亲是猎人，”戈巴说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| “ | Look | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 看 | 在 | 我 | ! |

“看着我！

[kæn; kən][aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dɪr] ?

| Can | I | chase | the | deer | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 追赶 | 这 | 鹿 | ? |

我可以追鹿吗?

[neɪ] !

| Nay | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

| Too | heavy | and | slow | am | I | for | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 重的 | 和 | 慢的 | 是 | 我 | 为了 | 打猎 | . |

我太重太慢，不适合打猎。

[set] [ðaɪ] ['fɑːðɜ-z] [leg] [ə'genst] [maɪ][leg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [maɪ][ɑːrm] : [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [siː]

| Set | thy | father's | leg | against | my | leg | and | his | arm | against | my | arm | : | then | thou | wilt | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 父亲的 | 腿 | 反对 | 我的 | 腿 | 和 | 他的 | 手臂 | 反对 | 我的 | 手臂 | : | 然后 | 你 | 枯萎 | 看 |

.

:

.

让你父亲的腿贴着我的腿，让他的胳膊贴着我的胳膊，你就会明白。

“ [bʌt; bət][set][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] [ə'genst] [maɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'genst] [maɪ] [aɪ] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **set** | **thy** | **father's** | **hand** | **against** | **my** | **hand** | **,** | **his** | **eye** | **against** | **my** | **eye** | **!** |
| ” | 但 | 放 | 你的 | 父亲的 | 手 | 反对 | 我的 | 手 | , | 他的 | 眼睛 | 反对 | 我的 | 眼睛 | ! |

“但愿你父亲的手与我的手对着，他的眼睛与我的眼睛对着！”

[hiː; hi][kæn; kən][spaɪ][ðə; ði] [dɪr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **can** | **spy** | **the** | **deer** | **when** | **they** | **are** | **many** | **paces** | **distant** | **among** | **the** | **fern** | **,** |
| 他 | 能 | 间谍 | 这 | 鹿 | 什么时候 | 他们 | 是 | 许多 | 步幅 | 遥远 | 之中 | 这 | 蕨类 | , |

即使鹿群远在蕨类植物丛中，他也能发现它们。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [nɔːt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **I** | **should** | **see** | **naught** | **.** |
| 在哪里 | 我 | 应该 | 看 | 零 | . |

我本该什么也看不到。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [siː] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **can** | **he** | **see** | **,** | **as** | **I** | **can** | **see** | **,** | **into** | **the** | **heart** | **of** | **the** | **stone** | **,** |
| 但 | 能 | 他 | 看 | , | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 石头 | , |

但他能否像我一样，看透石头的内核?

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] ['æroʊ] [ɔːr][æn; ən][æks] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **can** | **he** | **handle** | **it** | **aright** | **to** | **shape** | **an** | **arrow** | **or** | **an** | **axe** | **?** |
| 和 | 能 | 他 | 处理 | 它 | 好的 | 到 | 形状 | 一个 | 箭 | 或者 | 一个 | 斧头 | ? |

他能正确地用它制作箭或斧吗?

[neɪ] , [hiː; hi]['kænɑːt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Nay** | **,** | **he** | **cannot** | **.** |
| 不 | , | 他 | 不能 | . |

不，他不能。

[naʊ] [ - ]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Now** | **[** | **84** | **]** |
| 现在 | [ | - | ] |

现在[84]

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] [sʌnz] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **born** | **to** | **love** | **the** | **good** | **stones** | **,** | **and** | **these** | **my** | **sons** | **follow** | **after** | **me** | **.** |
| 我 | 曾是 | 出生 | 到 | 爱 | 这 | 好的 | 石头 | , | 和 | 这些 | 我的 | 儿子们 | 跟随 | 后 | 我 | . |

我生来就喜爱美好的石头，我的儿子们也继承了我的这份热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ðiː] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [stoʊnz] : [ðaʊ] [wɪlt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **not** | **born** | **in** | **thee** | **to** | **handle** | **stones** | **:** | **thou** | **wilt** | **grow** | **up** | **to** | **be** | **a** | **hunter** | **,** |
| 它 | 是 | 不是 | 出生 | 在 | 你 | 到 | 处理 | 石头 | : | 你 | 枯萎 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 猎人 | , |

你天生不擅长处理石头，长大后会成为一名猎人。

[laɪk] [ðaɪ] ['fɑːðər] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **like** | **thy** | **father** | **.** | **”** |
| 喜欢 | 你的 | 父亲 | . | ” |

像你父亲一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ spiə ] [ænd; ənd][ 'ærəus ] [laɪk] [ðiːz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **should** | **like** | **to** | **be** | **a** | **spearmaker** | **,** | **and** | **make** | **spears** | **and** | **arrows** | **like** | **these** |
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 制矛匠 | , | 和 | 制作 | 长矛 | 和 | 箭头 | 喜欢 | 这些 |

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **yours** | **,** |
| 的 | 你的 | , |

“我真想成为一名制矛匠，制作像你这样的长矛和箭矢。”

” [sed] [tɪg] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **said** | **Tig** | **.** |
| ” | 说 | 虎 | . |

“蒂格说道。”

“ [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| “ | Then | thou | must | come | and | learn | our | craft | , | ” | said | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 必须 | 来 | 和 | 学习 | 我们的 | 工艺 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“那么你必须来学习我们的手艺，”老人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mætər] .

| “ | and | that | is | a | long | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 是 | 一个 | 长的 | 事情 | . |

“那将是一个漫长的过程。”

[stɑːrt] [jʌŋ] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

| Start | young | , | that's | the | only | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 年轻的 | , | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | . |

从小开始，这是唯一的办法。

[ðə; ði][hænd][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] ,

| The | hand | must | learn | , | and | the | eye | must | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 必须 | 学习 | , | 和 | 这 | 眼睛 | 必须 | 学习 | , |

手要学习，眼睛也要学习。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪkli] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [biː; bi] [spɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kræftsmən] [ɪz] [meɪd] .

| and | many | a | likely | piece | of | stuff | be | spoiled | before | a | craftsman | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 可能 | 片 | 的 | 东西 | 是 | 被宠坏了 | 前 | 一个 | 工匠 | 是 | 制成 | . |

许多有潜力的物品在工匠诞生之前就已经被毁掉了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kʌm] .

| But | thou | wilt | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 枯萎 | 不是 | 来 | . |

但你不会来。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪks] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd] [sleɪ] [wʊlvz] ,

| Thy | father | likes | better | for | thee | to | learn | how | to | hunt | deer | and | slay | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 点赞 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 打猎 | 鹿 | 和 | 杀戮 | 狼 | , |

你父亲更希望你学习如何猎鹿和杀狼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [stoʊnz] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| with | the | good | stones | that | I | and | my | sons | will | make | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 石头 | 那 | 我 | 和 | 我的 | 儿子们 | 将要 | 制作 | 为了 | 你 | . |

用我和我的儿子们为你打造的优质石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

| It | is | not | born | in | thee | to | follow | our | craft | , | little | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 出生 | 在 | 你 | 到 | 跟随 | 我们的 | 工艺 | , | 小的 | 儿子 | . |

小儿子，你天生不适合继承我们的事业。

” [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] ['goʊbə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn]

| ” | Inside | his | hut | Goba | had | his | store | of | all | kinds | of | weapons | made | of | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 里面 | 他的 | 小屋 | 戈巴 | 有 | 他的 | 店铺 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 武器 | 制成 | 的 | 石头 |

— ['æksɪz][ænd; ənd] [ spiə ] [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['dægəz] ;

| — | axes | and | spears | and | arrow | - | heads | and | daggers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 轴 | 和 | 长矛 | 和 | 箭 | - | 头部 | 和 | 匕首 | ; |

“戈巴的小屋里存放着各种各样的石制武器——斧头、长矛、箭头和匕首；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] [tuː; tə] [skreɪp] ['haɪdz][wɪð; wɪθ] ,

| he | also | had | knives | and | chisels | , | and | scrapers | to | scrape | hides | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 刀具 | 和 | 凿子 | , | 和 | 刮刀 | 到 | 刮 | 隐藏 | 和 | , |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɔːz] ,

| and | little | saws | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 锯子 | , |

他还有刀、凿子、刮皮器和小锯子。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ:l][ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn] . [ - ]
**and** **many** **other** **such** **things** **all** **of** **flint** **stone** **.** **[** **85** **]**
和 许多 其他 这样的 事物 全部 的 燧石 石头 . [ - ]

以及其他许多用燧石制成的物品。[85]

[ðen] [gɑ:rf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
**Then** **Garff** **and** **his** **men** **unpacked** **the** **goods** **they** **had** **brought** **with** **them**
然后 加夫 和 他的 男人 拆开包装 这 商品 他们 有 带来 和 他们
— [faɪn] [skɪnz] ,
**—** **fine** **skins** **,**
— 美好的 皮肤 ,

然后，加夫和他的手下打开了他们带来的货物——上等兽皮，

[ænd; ənd] ['pɪkˌæks] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪrz] [ 'æntləz ] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['goʊbə][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][wɑ:nt] ,
**and** **pickaxes** **made** **of** **deer's** **antlers** **(** **of** **which** **Goba** **was** **always** **in** **want** **,**
和 镐 制成 的 鹿的 鹿角 ( 的 哪个 戈巴 曾是 总是 在 想 ,

还有用鹿角制成的镐（戈巴一直很想要这种镐），

[fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɪnt] ) ,
**for** **digging** **out** **the** **flint** **)** **,**
为了 挖掘 出去 这 燧石 ) ,

（用于挖出燧石）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**and** **a** **fine** **buck** **that** **they** **had** **killed** **in** **the** **forest** **that** **morning** **,**
和 一个 美好的 巴克 那 他们 有 被杀 在 这 森林 那 早晨 ,

还有他们那天早上在森林里猎杀的一头漂亮的雄鹿。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [kɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper]
**and** **as** **much** **of** **the** **crushed** **corn** **out** **of** **their** **stock** **as** **they** **could** **spare**
和 作为 很多 的 这 碎 玉米 出去 的 他们的 库存 作为 他们 可以 空闲的
.
**:**
.

以及他们库存中尽可能多的碎玉米。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ]['goʊbə][fɔ:r; fər] [flɪnt] [ 'ærəus ][ænd; ənd] [ spiə ]
**And** **these** **things** **they** **exchanged** **with** **Goba** **for** **flint** **arrows** **and** **spears**
和 这些 事物 他们 交换 和 戈巴 为了 燧石 箭头 和 长矛
[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['æksɪz] .
**and** **two** **or** **three** **axes** **.**
和 二 或者 三 轴 .

他们用这些东西与戈巴交换了燧石箭、矛和两三把斧头。

[ænd; ənd]['goʊbə] [geɪv] [tɪg] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][ɔ:r]['lɪt(ə)l] [spɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
**And** **Goba** **gave** **Tig** **a** **javelin** **or** **little** **spear** **for** **his** **own** **;**
和 戈巴 给予 虎 一个 标枪 或者 小的 矛 为了 他的 自己的 ;

戈巴送给蒂格一支标枪或小矛作为自己的武器；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**because** **he** **said** **that** **the** **party** **had** **a** **long** **way** **to** **travel** **before** **they** **could**
因为 他 说 那 这 派对 有 一个 长的 方式 到 旅行 前 他们 可以
[get] [hoʊm] ,
**get** **home** **,**
得到 家 ,

因为他说他们一行人离家还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [tɪg] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wepən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
**and** **Tig** **must** **have** **his** **weapon** **like** **the** **rest** **,**
和 虎 必须 有 他的 武器 喜欢 这 休息 ,

蒂格也必须像其他人一样携带武器。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈtækt] . [ - ]

| in | case | they | should | fall | in | with | wild | beasts | and | be | attacked | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他们 | 应该 | 落下 | 在 | 和 | 荒野 | 野兽 | 和 | 是 | 遭到攻击 | . | [ | - | ] |

万一他们遇到野兽并遭到攻击。[86]

[ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːrˈtiːnθ]

| Chapter | the | Thirteenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十三 |

第十三章

- [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [grɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər]

| Arsan's | Story | about | Grim | the | Hunter |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 故事 | 关于 | 严峻 | 这 | 猎人 |

阿桑讲述的关于猎人格林的故事

[ˈɑːsən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldɪst] [mæn] [ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] ;

| ARSAN | was | the | oldest | man | in | Garff's | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔桑 | 曾是 | 这 | 最老 | 男人 | 在 | - | 村庄 | ; |

阿尔桑是加尔夫村里年纪最大的人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| he | was | so | old | that | no | one | knew | how | old | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 老的 | 那 | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 老的 | 他 | 曾是 | . |

他年纪太大了，没人知道他到底多大了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

| He | could | remember | things | that | happened | before | anyone | else | in | the | village | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 记住 | 事物 | 那 | 发生 | 前 | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 |

[bɔːrn] ;

| born | ; |
|---|---|
| 出生 | ; |

他能记住村里其他人出生之前发生的事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [taɪmz] .

| and | he | was | very | fond | of | telling | stories | about | the | old | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 讲述 | 故事 | 关于 | 这 | 老的 | 时代 | . |

他非常喜欢讲述过去的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ˈstɔːriz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

| The | people | liked | to | listen | to | Arsan's | stories | , | when | they | were | gathered | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 喜欢 | 到 | 听 | 到 | - | 故事 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 聚集 | 圆形的 | 这 |

[ˈfaɪər] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

| fire | in | winter | , |
|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 冬天 | , |

冬天，人们围坐在篝火旁，喜欢听阿尔桑讲故事。

[ɔːr] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] .

| or | when | sitting | out | of | doors | on | a | summer | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 坐着 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 一个 | 夏天 | 晚上 | . |

或者在夏日傍晚坐在户外时。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

| One | day | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 冬天 | , |

冬日的一天，

[wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [aʊt]

| when | the | snow | was | thick | outside | and | the | people | were | keeping | at | home | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雪 | 曾是 | 厚的 | 外部 | 和 | 这 | 人们 | 是 | 保持 | 在 | 家 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,

| of | the | storm | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风暴 | , |

当外面大雪纷飞，人们都待在家里躲避暴风雪时，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] - [hʌt] .

| many | of | them | gathered | together | in | Garff's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 聚集 | 一起 | 在 | - | 小屋 | . |

他们中的许多人聚集在加夫的小屋里。

[oʊld] ['ɑːsən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ - ]

| Old | Arsan | was | there | , | and | the | people | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 阿尔桑 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 这 | 人们 | [ | - | ] |

老阿尔桑在那里，还有人们[87]

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][tɪg] [krept] [nɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| asked | for | a | story | , | and | Tig | crept | near | so | that | he | could | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一个 | 故事 | , | 和 | 虎 | 悄悄地爬 | 靠近 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 听到 | 它 | . |

他要求讲个故事，蒂格蹑手蹑脚地靠近，以便能听到故事。

[ænd; ənd] ['ɑːsən] [sed] :

| And | Arsan | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔桑 | 说 | : |

阿尔桑说道：

“ [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋlɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] [les] ,

| “ | Once | , | when | I | was | a | child | , | about | the | bigness | of | this | youngling | here | , | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 关于 | 这 | 大 | 的 | 这 | 幼苗 | 这里 | , | 或者 | 较少的 | , |

“我小时候，曾说过，这个小家伙个头很大，或者说，比这小得多，

[aɪ] [bɪ'held] [grɪm] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| I | beheld | Grim | the | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 严峻 | 这 | 猎人 | . |

我亲眼见到了猎人格林。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [grɪm] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] .

| Well | do | I | remember | the | day | when | I | beheld | Grim | the | mighty | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 记住 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 观看 | 严峻 | 这 | 强大的 | 猎人 | . |

我至今仍清晰地记得亲眼见到强大的猎人格林的那一天。

” [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] : “ [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [grɪm] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] .

| ” | Then | the | people | said | : | “ | Tell | us | a | story | of | Grim | the | mighty | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 人们 | 说 | : | “ | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | 的 | 严峻 | 这 | 强大的 | 猎人 | . |

“然后人们说：‘给我们讲讲强大的猎人格林的故事吧。’

” [soʊ] ['ɑːsən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [men] [wɜːr; wər]

| ” | So | Arsan | began | his | story | , | and | he | said | : | “ | In | the | days | long | ago | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 阿尔桑 | 开始 | 他的 | 故事 | , | 和 | 他 | 说 | : | “ | 在 | 这 | 天 | 长的 | 前 | 男人 | 是 |

[greɪt] ['hʌntərz] .

| great | hunters | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 猎人 | . |

于是阿尔桑开始讲述他的故事，他说：“很久以前，人类都是伟大的猎人。”

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [naʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hʌntərz] [laɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] .

| There | be | none | now | that | are | hunters | like | them | of | the | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 现在 | 那 | 是 | 猎人 | 喜欢 | 他们 | 的 | 这 | 老的 | 时间 | . |

如今已再也没有像他们那样古老的猎人了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːsts] [mɔːr] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][biː; bi]

| For | in | the | old | time | there | were | beasts | more | and | mightier | than | there | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 老的 | 时间 | 那里 | 是 | 野兽 | 更多的 | 和 | 更强大的 | 比 | 那里 | 是 |

['naʊədeɪz] ,

| nowadays | , |
|---|---|
| 如今 | , |

因为在古代，有比现在更多更强大的野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['maɪtiːɚ] ['laɪkwaɪz] .

| and | the | men | who | hunted | them | were | mightier | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 猎杀 | 他们 | 是 | 更强大的 | 同样地 | . |

而追捕他们的人也同样强大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [huː] [wʌns] [trækt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [waɪld][ɑːks][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn]

| There | was | Laidir | who | once | tracked | out | the | great | wild | ox | and | slew | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | - | WHO | 一次 | 已追踪 | 出去 | 这 | 伟大的 | 荒野 | 牛 | 和 | 一万 | 他 | 在 |

[ðə; ði][swɑːmp] .

| the | swamp | . |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | . |

莱迪尔曾追踪到那头巨大的野牛，并在沼泽中将其杀死。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [huː] [wɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [θriː] ['roʊz; 'raʊz]

| And | there | was | Curad | who | wore | about | his | neck | a | necklace | of | three | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | - | WHO | 穿着 | 关于 | 他的 | 脖子 | 一个 | 项链 | 的 | 三 | 行 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fæŋ] - [tiːθ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

| of | the | fang | - | teeth | of | wolves | that | he | had | slain | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方 | - | 牙齿 | 的 | 狼 | 那 | 他 | 有 | 被杀 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

还有库拉德，他脖子上戴着一条项链，项链由三排他亲手杀死的狼的獠牙组成。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] [grɪm] , [ðə; ði] ['maɪti]

| But | greater | than | Laidir | and | greater | than | Curad | was | Grim | , | the | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更大的 | 比 | - | 和 | 更大的 | 比 | - | 曾是 | 严峻 | , | 这 | 强大的 |

['hʌntər] . [ - ]

| hunter | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 猎人 | . | [ | - | ] |

但比莱迪尔更伟大，比库拉德更伟大的，是强大的猎人格里姆。[88]

“ [wen] [grɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] ,

| “ | When | Grim | was | but | a | little | more | than | a | babe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 严峻 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 宝贝 | , |

“当格林还只是个小婴儿的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] - [kʌb] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]

| he | took | a | spear | and | killed | a | wolf | - | cub | that | his | father | had | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 矛 | 和 | 被杀 | 一个 | 狼 | - | 幼兽 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 带来 | 进入 |

[ðə; ði] [hʌt] [ə'laɪv] .

| the | hut | alive | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 活 | . |

他拿起一根长矛，杀死了他父亲带进小屋的那只活狼崽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] ,

| And | it | was | said | of | him | , | by | them | that | were | wise | among | the | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说 | 的 | 他 | , | 经过 | 他们 | 那 | 是 | 明智的 | 之中 | 这 | 民间 | , |

民间那些有智慧的人这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ 'sleiə ] [ʌv; əv] [biːsts] .

| that | he | would | live | to | be | a | slayer | of | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 居住 | 到 | 是 | 一个 | 杀手 | 的 | 野兽 | . |

他会活到成为屠戮野兽的英雄。

“ [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] ,

| “ | Now | when | he | was | grown | a | tall | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 生长 | 一个 | 高的 | 青年 | , |

“如今他已长成一个高大的青年，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kɪl] [miːt] .

| it | befell | one | day | that | he | went | forth | into | the | woods | to | kill | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 天 | 那 | 他 | 去 | 前进 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 杀 | 肉 | . |

有一天，他独自前往树林打猎。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

| He | carried | his | bow | and | arrows | at | his | back | , | and | in | his | hand | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他的 | 弓 | 和 | 箭头 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | 在 | 他的 | 手 | 一个 |

[spɪr] .

| spear | . |
|---|---|
| 矛 | . |

他背着弓箭，手里拿着长矛。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [æks] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

| By | his | side | hung | his | trusty | axe | , | a | stone | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 悬挂 | 他的 | 可靠 | 斧头 | , | 一个 | 石头 | 的 | 这 | 最好的 | . |

他身旁挂着他那把可靠的斧子，一把上等的石头斧。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [ɑːrmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]

| So | he | went | , | armed | like | a | man | , | but | without | the | wit | of | a | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | , | 武装 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 但 | 没有 | 这 | 有 | 的 | 一个 | 男人 | , | 和 |

['hiːdɪŋ] [nɔːt] .

| heeding | naught | . |
|---|---|---|
| 听从 | 零 | . |

于是他去了，像个男人一样全副武装，却没有男人的智慧，而且什么也不听。

“ [fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ber] - [kʌb] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn][ɪn][æn; ən]['oʊpən]

| “ | For | by | and | by | he | spied | a | bear | - | cub | moving | among | the | fern | in | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 间谍 | 一个 | 熊 | - | 幼兽 | 移动 | 之中 | 这 | 蕨类 | 在 | 一个 | 打开 |

[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| space | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 的 | 这 | 树林 | . |

“不久，他看见一只小熊在树林空地上的蕨类植物丛中走动。”

[naʊ] [grɪm] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [kʌb] , [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

| Now | Grim | greatly | desired | to | have | the | skin | of | a | bear | - | cub | , | so | , | without | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 严峻 | 非常 | 想要的 | 到 | 有 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 熊 | - | 幼兽 | , | 所以 | , | 没有 | 更多的 |

[ə'duː] ,

| ado | , |
|---|---|
| 阿多 | , |

格林非常想要一张熊崽的皮，于是，他二话不说，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] - [kʌb] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'ærəus ][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| he | shot | at | the | bear | - | cub | thrice | with | his | arrows | and | wounded | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 在 | 这 | 熊 | - | 幼兽 | 三次 | 和 | 他的 | 箭头 | 和 | 受伤 | 它 | ; |

他用箭射了小熊三次，都把它射伤了；

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smoʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ænd; ənd] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | ran | after | it | and | smote | it | as | it | ran | , | and | slew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 后 | 它 | 和 | 猛击 | 它 | 作为 | 它 | 跑 | , | 和 | 一万 | 它 | . |

然后追上去，在它奔跑的时候击打它，把它杀死了。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [biːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ,

| And | then | , | since | it | was | too | heavy | a | beast | for | him | to | carry | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 自从 | 它 | 曾是 | 也 | 重的 | 一个 | 兽 | 为了 | 他 | 到 | 携带 | 离开 | , |

然后，由于这头野兽太重，他无法将其带走，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ - ]

| he | fell | to | skinning | it | there | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 剥皮 | 它 | 那里 | [ | - | ] |

他在那里剥了它的皮[89]

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][loʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

| and | then | , | so | as | to | load | himself | with | the | hide | and | come | again | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 所以 | 作为 | 到 | 加载 | 他自己 | 和 | 这 | 隐藏 | 和 | 来 | 再次 | 为了 |

[ðə; ði] [miːt] .

| the | meat | . |
|---|---|---|
| 这 | 肉 | . |

然后，他便可以背起兽皮，再来取肉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| But | suddenly | he | heard | a | terrible | roar | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 听到 | 一个 | 糟糕的 | 吼 | 在后面 | 他 | , |

但突然，他听到身后传来一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ʃiː; ʃi] - [ber] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

| and | turning | round | he | saw | a | great | big | she | - | bear | , | that | was | the | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 圆形的 | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 她 | - | 熊 | , | 那 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 |

[ðə; ði] [kʌb] ,

| the | cub | , |
|---|---|---|
| 这 | 幼兽 | , |

他转过身，看到一只体型巨大的母熊，那就是小熊的母亲。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| coming | upon | him | out | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 之上 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | . |

他从森林里走出来，遇见了他。

〞 [ðə; ði] [ber]

| 〞 | The | Bear |
|---|---|---|
| 〞 | 这 | 熊 |

《熊》

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] : “ [neɪ] , [tel] [juː 'es] [naʊ] — ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm; ɪm]

| Then | some | of | the | people | cried | out | : | “ | Nay | , | tell | us | now | — | surely | she | slew | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 哭 | 出去 | : | “ | 不 | , | 告诉 | 我们 | 现在 | — | 一定 | 她 | 一万 | 他 |

[nɑːt] !

| not | ! |
|---|---|
| 不是 | ! |

这时，一些人喊道：“不，现在告诉我们——她肯定没有杀他！”

〞 [ænd; ənd] ['ɑːsən] [sed] : “ [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

| 〞 | And | Arsan | said | : | “ | Nay | , | she | slew | him | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 阿尔桑 | 说 | : | “ | 不 | , | 她 | 一万 | 他 | 不是 | . |

阿尔桑说：“不，她没有杀他。”

[fɔːr; fər] [grɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ðen] ,

| For | Grim | was | but | a | youth | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 严峻 | 曾是 | 但 | 一个 | 青年 | 然后 | , |

当时的格林还只是个年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [æn; ən][oʊld][mæn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | as | ye | know | he | was | thereafter | an | old | man | dwelling | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 是的 | 知道 | 他 | 曾是 | 此后 | 一个 | 老的 | 男人 | 住宅 | 之中 | 这 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

你们也知道，此后他成了一位住在百姓中间的老人。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

| Nay | , | she | slew | him | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 一万 | 他 | 不是 | . |

不，她没有杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

| But | the | she | - | bear | came | upon | him | with | a | terrible | roaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 她 | - | 熊 | 来了 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 咆哮 | . |

但母熊发出可怕的咆哮声向他扑来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['bɪgnəs] ,

| She | was | dreadful | to | look | upon | , | of | a | vast | bigness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 之上 | , | 的 | 一个 | 广阔的 | 大 | , |

她相貌可怕，体型庞大。

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [hɑːt]['faɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔːz] ['drɪpɪŋ] [foʊm] .

| her | eyes | like | hot | fire | and | her | jaws | dripping | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 喜欢 | 热的 | 火 | 和 | 她 | 下颚 | 滴落 | 泡沫 | . |

她的眼睛像燃烧的火焰，她的下巴滴着泡沫。

[ænd; ənd] [grɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

| And | Grim | turned | and | ran | for | his | life | ; | but | she | ran | faster | than | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严峻 | 转向 | 和 | 跑 | 为了 | 他的 | 生活 | ; | 但 | 她 | 跑 | 快点 | 比 | 他 | , |

格林转身就跑，拼命逃命；但她跑得比他快。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

| and | would | surely | have | caught | him | , | but | that | he | won | to | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 一定 | 有 | 捕捉 | 他 | , | 但 | 那 | 他 | 韩元 | 到 | 一个 | 树 | , |

而且肯定能抓住他，但他却赢到了一棵树上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

| and | climbed | up | instantly | out | of | her | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 向上 | 即刻 | 出去 | 的 | 她 | 抵达 | . |

然后瞬间爬上去，远远超过了她的够不着的地方。

“ [ðen] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['æftər] [grɪm] .

| “ | Then | the | she | - | bear | climbed | up | into | the | tree | after | Grim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 她 | - | 熊 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | 后 | 严峻 | . |

“然后，母熊也跟着格林爬上了树。”

[soʊ][hiː; hi] [krept] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| So | he | crept | out | upon | a | long | branch | , | and | the | bear | made | ready | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悄悄地爬 | 出去 | 之上 | 一个 | 长的 | 分支 | , | 和 | 这 | 熊 | 制成 | 准备好 | 到 | 跟随 | 他 | . |

于是他爬上一根长树枝，熊也准备跟上去。

[ðen] [grɪm] [ - ]

| Then | Grim | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 严峻 | [ | - | ] |

然后是格林[90]

['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tʊk] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈgen] ,

| fitted | an | arrow | to | his | bow | and | took | steady | aim | and | shot | , | and | shot | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 一个 | 箭 | 到 | 他的 | 弓 | 和 | 采取 | 稳定的 | 目的 | 和 | 射击 | , | 和 | 射击 | 再次 | , |

他把箭搭在弓上，稳住瞄准，射出一箭，又射出一箭。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

| and | wounded | her | in | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受伤 | 她 | 在 | 这 | 身体 | . |

并击伤了她的身体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n] , [ˌnevərðə'les] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔ:z] .

| But | she | came | on | , | nevertheless | , | growling | , | and | mowing | with | her | great | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 来了 | 在 | , | 尽管如此 | , | 咆哮 | , | 和 | 割草 | 和 | 她 | 伟大的 | 下颚 | . |

但她还是来了，一边咆哮，一边用她巨大的下颚撕咬。

[ðen] [grɪm] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]

| Then | Grim | worked | himself | along | to | the | end | of | the | branch | and | held | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 严峻 | 工作 | 他自己 | 沿着 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 分支 | 和 | 握住 | 经过 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

然后格林爬到树枝的尽头，双手抓住树枝，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [bɪ'loʊ] .

| and | swung | and | so | dropped | to | a | branch | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 和 | 所以 | 掉落 | 到 | 一个 | 分支 | 以下 | . |

然后荡了过去，掉到了下面的树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [ber] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ]

| And | the | she | - | bear | turned | herself | about | and | climbed | down | to | that | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | - | 熊 | 转向 | 她自己 | 关于 | 和 | 攀登 | 向下 | 到 | 那 | 分支 |

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| and | came | along | towards | him | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 沿着 | 向 | 他 | 作为 | 前 | . |

于是母熊转过身，爬到那根树枝上，像之前一样朝他走来。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [grɪm] [dru:] [tu:] [ 'ærəus ][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [twaɪs] [ə'gen] ,

| And | , | again | , | Grim | drew | two | arrows | on | her | and | wounded | her | twice | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 再次 | , | 严峻 | 画 | 二 | 箭头 | 在 | 她 | 和 | 受伤 | 她 | 两次 | 再次 | , |

于是，格林再次拔出两支箭射向她，又一次射伤了她两次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] .

| and | the | blood | came | streaming | from | the | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 来了 | 流媒体 | 从 | 这 | 伤口 | . |

鲜血从伤口汩汩流出。

[ðen] [grɪm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [ 'ærəus ] [left] .

| Then | Grim | saw | that | he | had | only | three | arrows | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 严峻 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 三 | 箭头 | 左边 | . |

然后格林发现自己只剩下三支箭了。

[soʊ] [ə'gen] [hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]

| So | again | he | swung | from | the | branch | and | dropped | , | and | thence | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 再次 | 他 | 摇摆 | 从 | 这 | 分支 | 和 | 掉落 | , | 和 | 因此 | 到 | 这 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

于是他又一次从树枝上荡下来，然后摔到地上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:l] [θri:] [ 'ærəus ]['ɪntu:][ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

| and | he | stood | up | and | shot | all | three | arrows | into | the | bear | from | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 射击 | 全部 | 三 | 箭头 | 进入 | 这 | 熊 | 从 | 下面 | , |

他站起身，从熊的下方射出了三支箭。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

| with | all | his | might | and | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 和 | 主要的 | . |

竭尽全力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt]

| And | she | turned | to | climb | downwards | , | and | ripped | the | tree | with | her | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 到 | 爬 | 向下 | , | 和 | 撕裂 | 这 | 树 | 和 | 她 | 伟大的 |

[klɔːz] ,

| claws | , |
|---|---|
| 爪子 | , |

于是她转身向下爬，用她巨大的爪子撕裂了树干。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

| and | fell | to | the | ground | ; | and | though | she | was | stricken | to | the | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | ; | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 受打击的 | 到 | 这 | 死亡 | , |

她倒在地上；虽然她被击倒致死，

[ʃiː; ʃi] [riəd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| she | reared | herself | on | her | hind | legs | and | made | as | though | to | set | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 饲养 | 她自己 | 在 | 她 | 后 | 腿 | 和 | 制成 | 作为 | 尽管 | 到 | 放 | 之上 | 他 | . |

她用后腿站起身，摆出要扑向他的姿势。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['iːgər] [ - ]

| Then | , | being | eager | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 存在 | 渴望的 | [ | - | ] |

然后，渴望[91]

[tuː; tə] [kɪl] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði]

| to | kill | , | he | picked | up | his | spear | and | hurled | it | , | so | that | it | pierced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | , | 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 矛 | 和 | 投掷 | 它 | , | 所以 | 那 | 它 | 穿孔 | 这 |

['bɛrz] [brest] ,

| bear's | breast | , |
|---|---|---|
| 熊的 | 胸部 | , |

为了杀死它，他拿起长矛掷了出去，长矛刺穿了熊的胸膛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] , ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɪr] .

| and | she | fell | forward | , | tearing | and | biting | at | the | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跌倒 | 向前 | , | 撕裂 | 和 | 咬 | 在 | 这 | 矛 | . |

她向前倒下，拼命撕咬长矛。

[ðen] [grɪm] [ræn][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

| Then | Grim | ran | in | upon | her | with | his | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 严峻 | 跑 | 在 | 之上 | 她 | 和 | 他的 | 斧头 | , |

然后格林拿着斧头冲了进来，

[ænd; ənd] [kloʊv] [hɜːr; hər] [skʌl] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | clove | her | skull | and | made | an | end | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丁香 | 她 | 颅骨 | 和 | 制成 | 一个 | 结尾 | 的 | 她 | . |

他劈开了她的头骨，结束了她的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ 'ærəus ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'kɑːkəs ] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf][hɜːr; hər] [fɔːr]

| And | he | cut | out | his | arrows | from | her | carcase | and | struck | off | her | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 切 | 出去 | 他的 | 箭头 | 从 | 她 | 尸体 | 和 | 击 | 离开 | 她 | 四 |

[pɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ;

| paws | and | took | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 和 | 采取 | 他们 | ; |

他从她的尸体上割下箭，砍下她的四只爪子，把它们带走了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [kʌb] .

| and | he | took | the | skin | of | the | bear | - | cub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 熊 | - | 幼兽 | . |

他剥下了熊崽的皮。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['naɪtfɔːl] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] .

| And | then | , | because | it | was | near | to | nightfall | , | he | hastened | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 靠近 | 到 | 黄昏 | , | 他 | 加快 | 家 | . |

然后，由于天色渐晚，他便匆匆赶回家。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| “ | And | he | and | some | of | the | people | came | on | the | next | day | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 来了 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 这 | 地方 |

, [ænd; ənd] , [loʊ] !

| , | and | , | lo | ! |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | , | 洛 | ! |

“第二天，他和一些人来到了那里，瞧!

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði] [ 'kɑːkəs ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] -

| the | wolves | had | devoured | the | carcases | of | the | she | - | bear | and | of | the | bear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 吞噬 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 她 | - | 熊 | 和 | 的 | 这 | 熊 | - |

[kʌb] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| cub | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 幼兽 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜里，狼群吞噬了母熊和小熊的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | there | remained | not | even | the | bones | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 剩余 | 不是 | 甚至 | 这 | 骨头 | 的 | 他们 | . |

连他们的骨头都没剩下。

“ [ænd; ənd] [grɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [ðæt] [hiː; hi]

| “ | And | Grim | made | him | a | necklace | of | the | claws | of | the | she | - | bear | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 严峻 | 制成 | 他 | 一个 | 项链 | 的 | 这 | 爪子 | 的 | 这 | 她 | - | 熊 | 那 | 他 |

[sluː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

| slew | on | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一万 | 在 | 那 | 天 | ; |

“格林用他那天杀死的母熊的爪子给他做了一条项链；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| and | it | was | ever | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 曾经 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

而这一切总是与他的脖子有关。

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] .

| This | have | I | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 我 | 已见 | . |

我所见过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər] [klɔːz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

| And | it | was | meet | that | he | should | wear | her | claws | for | bravery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 见面 | 那 | 他 | 应该 | 穿 | 她 | 爪子 | 为了 | 勇敢 | 和 |

[streŋθ] ;

| strength | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

他佩戴她的爪子，象征着勇敢和力量，这很合适；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sluː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . [ - ]

| for | he | slew | her | with | his | own | hands | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 一万 | 她 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | . | [ | - | ] |

因为他亲手杀了她。[92]

“ [ðʌs] [wʌz; wəz] [grɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| “ | Thus | was | Grim | great | and | famous | among | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 曾是 | 严峻 | 伟大的 | 和 | 著名的 | 之中 | 这 | 人们 | ; |

“因此，格林在人民中声名显赫；

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

| and | far | be | it | from | me | to | name | his | name | to | his | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 姓名 | 他的 | 姓名 | 到 | 他的 | 伤害 | . |

我绝不会说出他的名字，那样会伤害到他。

['haʊ'biːɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] !

| **Howbeit** | **,** | **he** | **was** | **a** | **mighty** | **hunter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 猎人 | ! |

然而，他是一位了不起的猎人！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] : " [aɪ] , ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti]

| **"** | **And** | **the** | **people** | **all** | **said** | **:** | **"** | **Aye** | **,** | **surely** | **that** | **was** | **he** | **—** | **he** | **was** | **a** | **mighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 人们 | 全部 | 说 | : | " | 是的 | , | 一定 | 那 | 曾是 | 他 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 |

['hʌntər] ! " [ - ]

| **hunter** | **!** | **"** | **[** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | ! | " | [ | - | ] |

“人们都说：‘是啊，那肯定是他——他是一位了不起的猎人！’”[93]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

| **Chapter** | **the** | **Fourteenth** |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十四 |

第十四章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :

| **DICK** | **AND** | **HIS** | **FRIENDS** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : |

迪克和他的朋友们:

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [stoʊn] ['wɛpənz]

| **A** | **Talk** | **about** | **Stone** | **Weapons** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲话 | 关于 | 石头 | 武器 |

关于石器武器的讨论

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] ,

| **AS** | **soon** | **as** | **he** | **had** | **finished** | **reading** | **the** | **chapter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完成的 | 阅读 | 这 | 章 | , |

他一读完这一章，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| **Uncle** | **John** | **went** | **to** | **a** | **cabinet** | **and** | **took** | **out** | **a** | **box** | **in** | **which** | **were** | **a** | **number** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 去 | 到 | 一个 | 内阁 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 盒子 | 在 | 哪个 | 是 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] [flɪnt] ['æroʊ] - ['hedz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

| **of** | **flint** | **arrow** | **-** | **heads** | **of** | **different** | **shapes** | **and** | **sizes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 燧石 | 箭 | - | 头部 | 的 | 不同的 | 形状 | 和 | 尺寸 | . |

约翰叔叔走到柜子前，拿出一个盒子，里面装着许多形状和大小各异的燧石箭头。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wʌnz] ['fɪŋgər] - [neɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr]

| **Some** | **were** | **not** | **longer** | **than** | **one's** | **finger** | **-** | **nail** | **,** | **and** | **some** | **were** | **two** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 不是 | 更长 | 比 | 一个人的 | 手指 | - | 指甲 | , | 和 | 一些 | 是 | 二 | 或者 |

[θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| **three** | **inches** | **in** | **length** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 英寸 | 在 | 长度 | , |

有些只有指甲盖那么长，有些则有两三英寸长。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒævlɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['goʊbə] [geɪv] [tuː; tə]

| **long** | **enough** | **to** | **be** | **used** | **as** | **heads** | **for** | **a** | **javelin** | **,** | **such** | **as** | **Goba** | **gave** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 头部 | 为了 | 一个 | 标枪 | , | 这样的 | 作为 | 戈巴 | 给予 | 到 |

[tɪg] .

| **Tig** | **.** |
|---|---|
| 虎 | . |

长度足以用作标枪的头部，就像戈巴送给蒂格的那种。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvɪt] [bʊʃ] ,

| **Some** | **were** | **oval** | **in** | **shape** | **like** | **the** | **leaf** | **of** | **a** | **privet** | **bush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 椭圆形 | 在 | 形状 | 喜欢 | 这 | 叶子 | 的 | 一个 | 私生子 | 衬套 | , |

有些呈椭圆形，像女贞树的叶子一样。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [ 'daiəmənds ] ; [sʌm; səm] [hæd; həd] [ bɑːbz ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd]

| others | were | shaped | like | the | ace | of | diamonds | ; | some | had | barbs | at | each | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 形状 | 喜欢 | 这 | 高手 | 的 | 钻石 | ; | 一些 | 有 | 倒钩 | 在 | 每个 | 边 |

,

,

,

其他的则形状像方块A；有些两侧带有倒钩。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [tæŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ bɑːbz ] [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

| and | some | a | tang | between | the | barbs | for | fixing | the | head | to | the | shaft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一个 | 唐 | 之间 | 这 | 倒钩 | 为了 | 定影 | 这 | 头 | 到 | 这 | 轴 | 的 |

[ðə; ði] ['æroʊ] .

| the | arrow | . |
|---|---|---|
| 这 | 箭 | . |

有些箭矢在倒钩之间有一根连接杆，用于将箭头固定到箭杆上。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [æskt] ['deɪvɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] [ - ]

| Uncle | John | asked | David | if | he | could | tell | why | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 问 | 大卫 | 如果 | 他 | 可以 | 告诉 | 为什么 | [ | - | ] |

约翰叔叔问大卫能不能告诉他原因[94]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] [bɑːrbd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɑːt] .

| some | of | the | arrows | were | barbed | and | some | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 箭头 | 是 | 带倒刺的 | 和 | 一些 | 不是 | . |

有些箭带倒钩，有些则没有。

[dʒoʊ] [sed] [ðæt] [pər'hæps] ['oʊnli] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ 'ærəus ] ;

| Joe | said | that | perhaps | only | the | cleverest | men | could | make | the | barbed | arrows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 说 | 那 | 也许 | 仅有的 | 这 | 最聪明的 | 男人 | 可以 | 制作 | 这 | 带倒刺的 | 箭头 | ; |

乔说，或许只有最聪明的人才能制造出带倒钩的箭；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] .

| the | others | were | easier | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 更轻松 | 到 | 制作 | . |

其他的就比较容易做了。

“ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| “ | No | doubt | that | was | so | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | but | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 那 | 曾是 | 所以 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 但 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

“毫无疑问，情况确实如此，”约翰叔叔说，“但即便如此，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [bəuθ] [kaɪndz] .

| they | made | a | great | many | of | both | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 两个都 | 种类 | . |

这两种他们都生产了很多。

” [dɪk] [sed] [pər'hæps] [ðə; ði] [pleɪn] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ,

| ” | Dick | said | perhaps | the | plain | arrows | were | for | shooting | at | a | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 说 | 也许 | 这 | 清楚的 | 箭头 | 是 | 为了 | 射击 | 在 | 一个 | 目标 | , |

迪克说，也许那些普通的箭是用来射靶子的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːrbd] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] .

| but | the | barbed | ones | for | killing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 带倒刺的 | 一个 | 为了 | 杀 | 事物 | . |

但带倒钩的是用来杀人的。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , “ [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| “ | I | expect | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | that | the | barbed | arrows | were | used | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 那 | 这 | 带倒刺的 | 箭头 | 是 | 用过的 | 在 | 战斗 | . |

“我估计，”约翰叔叔说，“这些带倒钩的箭是在战斗中使用过的。”

[ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

| A | barbed | arrow | cannot | be | plucked | out | of | a | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 带倒刺的 | 箭 | 不能 | 是 | 拨弦 | 出去 | 的 | 一个 | 伤口 | , |

带倒钩的箭无法从伤口中拔出。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | so | it | is | more | deadly | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 更多的 | 致命 | 比 | 这 | 其他 | . |

因此，它比另一种更致命。

[ðə; ði] [pleɪn] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

| The | plain | arrows | were | generally | used | in | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 箭头 | 是 | 一般来说 | 用过的 | 在 | 打猎 | . |

普通箭矢通常用于狩猎。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] [her] ,

| When | a | man | had | shot | a | deer | or | a | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 有 | 射击 | 一个 | 鹿 | 或者 | 一个 | 野兔 | , |

当一个人射杀了一只鹿或野兔时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| he | wanted | to | be | able | to | pull | out | his | arrow | at | once | and | use | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 出去 | 他的 | 箭 | 在 | 一次 | 和 | 使用 | 它 | 再次 | , |

他想立刻拔出箭再次使用。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

| but | a | barbed | arrow | sticks | in | the | wound | and | cannot | be | pulled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 带倒刺的 | 箭 | 棍子 | 在 | 这 | 伤口 | 和 | 不能 | 是 | 拉 | 出去 | . |

但是带倒钩的箭会留在伤口里，拔不出来。

" [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] - ['hedz] [wʊd] ['riːəli] [kɪl] [ə; eɪ] [bɪg]

| " | Dick | wanted | to | know | if | one | of | these | little | arrow | - | heads | would | really | kill | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 一 | 的 | 这些 | 小的 | 箭 | - | 头部 | 会 | 真的 | 杀 | 一个 | 大的 |

['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

| animal | like | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | . |

迪克想知道，这些小箭头是否真的能杀死像鹿这样的大型动物。

['deɪvɪd] [sed] , " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| David | said | , | " | Yes | , | of | course | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 说 | , | " | 是的 | , | 的 | 课程 | 它 | 会 | . |

大卫说："是的，当然会。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] . " [ - ]

| It | is | as | big | as | a | rifle | bullet | . | " | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 步枪 | 子弹 | . | " | [ | - | ] |

它和步枪子弹一样大。"[95]

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪz] , " [dɪk] [sed] .

| " | But | it | wasn't | shot | as | hard | as | a | rifle | bullet | is | , | " | Dick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 射击 | 作为 | 难的 | 作为 | 一个 | 步枪 | 子弹 | 是 | , | " | 迪克 | 说 | . |

"但它的射速不如步枪子弹那么快，"迪克说。

" [haʊ'evər] , [ðiːz] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

| " | However | , | these | arrows | were | shot | quite | hard | enough | , | " | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 这些 | 箭头 | 是 | 射击 | 相当 | 难的 | 足够的 | , | " | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

"不过，这些箭射得确实很用力，"约翰叔叔说道。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [fræns] .

| " | Some | years | ago | the | skeleton | of | a | man | was | found | in | a | cave | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 年 | 前 | 这 | 骨骼 | 的 | 一个 | 男人 | 曾是 | 成立 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在 | 法国 | . |

"几年前，在法国的一个洞穴里发现了一具男性骨骼。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

| The | man | had | evidently | been | killed | in | battle | in | the | old | times | that | we | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 显然 | 到过 | 被杀 | 在 | 战斗 | 在 | 这 | 老的 | 时代 | 那 | 我们 | 有 | 到过 |

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ,

| reading | about | , |
|---|---|---|
| 阅读 | 关于 | , |

显然，这个人是在我们所读到的古代战争中阵亡的。

[fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪnt] ['æroʊ] ,

| for | sticking | in | his | backbone | was | the | head | of | a | flint | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 粘性 | 在 | 他的 | 骨干 | 曾是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 燧石 | 箭 | , |

因为扎进他脊椎骨的是一支燧石箭的箭尖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]

| which | had | been | shot | at | the | man | with | such | force | that | it | had | pierced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 这 | 男人 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 它 | 有 | 穿孔 | 他的 |

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| clothing | and | his | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 他的 | 身体 | , |

那颗子弹以极大的威力射向那名男子，穿透了他的衣服和身体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hæf] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| and | had | half | buried | itself | in | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一半 | 埋葬 | 本身 | 在 | 他的 | 脊柱 | . |

并且有一半已经埋进了他的脊椎里。

〃 [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [stoʊn]

| 〃 | Then | Uncle | John | opened | another | drawer | in | his | cabinet | , | and | took | out | a | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 叔叔 | 约翰 | 打开 | 其他 | 抽屉 | 在 | 他的 | 内阁 | , | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 石头 |

[æks] - [hed] ,

| axe | - | head | , |
|---|---|---|---|
| 斧头 | - | 头 | , |

“然后约翰叔叔打开橱柜里的另一个抽屉，拿出了一把石斧头，

['bjuːtɪfli] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [ʃeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [bəuθ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt]

| beautifully | ground | and | polished | , | shaped | to | a | cutting | edge | both | back | and | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 地面 | 和 | 抛光 | , | 形状 | 到 | 一个 | 切割 | 边缘 | 两个都 | 后退 | 和 | 正面 |

,

,

,

经过精细打磨和抛光，前后都形成了锋利的刃口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
## 第4/7页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [drɪld] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃæft] .

| and | with | a | hole | drilled | through | for | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 洞 | 钻孔 | 通过 | 为了 | 这 | 轴 | . |

并钻有一个孔用于穿过轴。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] :

| The | boys | all | looked | at | it | and | handled | it | , | and | Joe | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 全部 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 处理 | 它 | , | 和 | 乔 | 说 | : |

男孩们都看了看，把玩了一下，乔说：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][men] [kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][laɪk] [ðæt] ?

| “ | How | could | men | cut | down | trees | with | an | axe | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 男人 | 切 | 向下 | 树木 | 和 | 一个 | 斧头 | 喜欢 | 那 | ? |

“人们怎么能用那样的斧头砍树呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] , ['ʃʊrli] . ” [ - ]

| It | would | never | be | sharp | enough | to | cut | wood | with | , | surely | . | ” | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 是 | 锋利的 | 足够的 | 到 | 切 | 木头 | 和 | , | 一定 | . | ” | [ | - | ] |

它肯定不够锋利，无法用来砍木头。”[96]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , ” ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['ænsər] ,

| “ | I | think | this | one | was | a | battle | - | axe | , | ” | Uncle | John | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 战斗 | - | 斧头 | , | ” | 叔叔 | 约翰 | 回答 | , |

“我想这是一把战斧，”约翰叔叔回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

| “ | because | it | is | small | and | very | carefully | finished | , | as | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它 | 是 | 小的 | 和 | 非常 | 小心 | 完成的 | , | 作为 | 你 | 看 | , |

“因为它很小巧，而且做工非常精细，正如你所看到的，

[ænd; ənd] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .

| and | ornamented | with | these | lines | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 和 | 这些 | 线条 | 在 | 这 | 顶部 | . |

顶部饰以这些线条。

['æksɪz][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['pleɪnər] , [aɪ] ['deə'sei] .

| Axes | for | cutting | wood | were | larger | and | plainer | , | I | daresay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 为了 | 切割 | 木头 | 是 | 更大的 | 和 | 更朴素 | , | 我 | 敢说 | . |

我敢说，当时用来砍柴的斧头更大更简陋。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| But | even | then | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | , | 的 | 课程 | , |

但即便如此，当然，

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [tuːlz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['æksɪz] [ðæt] [wiː; wi][juːz] ['naʊədeɪz] .

| they | weren't | such | useful | tools | as | our | steel | axes | that | we | use | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 这样的 | 有用 | 工具 | 作为 | 我们的 | 钢 | 轴 | 那 | 我们 | 使用 | 如今 | . |

它们不像我们今天使用的钢斧那样实用。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [wʌt] [els] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][taɪmz] [juːst] ,

| Has | anyone | of | you | ever | heard | what | else | the | men | of | those | old | times | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 的 | 你 | 曾经 | 听到 | 什么 | 别的 | 这 | 男人 | 的 | 那些 | 老的 | 时代 | 用过的 | , |

你们当中有人听说过古人还用过什么吗?

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ? — [waɪ] , ['faɪər] !

| when | they | wanted | to | fell | a | big | tree | ? | — | Why | , | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 通缉 | 到 | 跌倒 | 一个 | 大的 | 树 | ? | — | 为什么 | , | 火 | ! |

他们想砍倒一棵大树的时候怎么办？——那就用火！

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [aʊt]

| They | lighted | a | fire | at | the | foot | of | the | tree | , | and | when | it | was | burnt | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 照明 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 烧焦的 | 出去 |

,

,

,

他们在树下点燃了一堆火，火烧灭后，

[ðeɪ] [hækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

| they | hacked | away | the | charred | wood | and | lighted | the | fire | again | — | and | so | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被黑客攻击 | 离开 | 这 | 烧焦的 | 木头 | 和 | 照明 | 这 | 火 | 再次 | — | 和 | 所以 | 在 | , |

他们砍掉烧焦的木头，重新点燃火——如此反复。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [triː] [daʊn] .

| until | they | got | the | tree | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 得到 | 这 | 树 | 向下 | . |

直到他们把树砍倒为止。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [trʌŋk] ;

| Then | they | had | to | chop | and | chop | with | their | axes | to | trim | the | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 到 | 劈 | 和 | 劈 | 和 | 他们的 | 轴 | 到 | 修剪 | 这 | 树干 | ; |

然后他们不得不挥舞斧头砍伐树干；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .

| so | it | was | a | long | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 商业 | . |

所以这是一笔漫长的生意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hjuːn] [wʊd] [fɔːr; fər] ['meni]

| But | they | managed | it | all | the | same | ; | for | they | needed | hewn | wood | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 管理 | 它 | 全部 | 这 | 相同的 | ; | 为了 | 他们 | 需要 | 凿 | 木头 | 为了 | 许多 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

但他们最终还是做到了；因为他们有很多用途需要用到木材。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es]['leɪtər][ɑːn] .

| of | which | , | no | doubt | , | the | book | will | tell | us | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , | 不 | 怀疑 | , | 这 | 书 | 将要 | 告诉 | 我们 | 之后 | 在 | . |

毫无疑问，这本书后面会告诉我们答案。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,

| " | The | next | day | , | out | on | the | heath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | , | 出去 | 在 | 这 | 希思 | , |

第二天，在荒野上，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [flɪnt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['æroʊ] - ['hedz] .

| the | boys | gathered | flint | stones | and | tried | to | make | some | arrow | - | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 聚集 | 燧石 | 石头 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 一些 | 箭 | - | 头部 | . |

男孩们收集了一些燧石，试图制作一些箭头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] .

| They | found | it | very | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 工作 | . |

他们觉得这项工作非常辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ - ]

| It | was | easy | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | [ | - | ] |

这很容易[97]

[tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ;

| to | knock | off | pieces | that | had | a | cutting | edge | or | a | sharp | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 敲 | 离开 | 件 | 那 | 有 | 一个 | 切割 | 边缘 | 或者 | 一个 | 锋利的 | 观点 | ; |

敲掉带有锋利边缘或尖锐尖端的碎片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃɪp] [ðiːz] [fleɪks] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

| but | it | was | very | hard | to | chip | these | flakes | into | anything | like | the | proper | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 芯片 | 这些 | 薄片 | 进入 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 恰当的 | 形状 | . |

但要把这些薄片敲成合适的形状非常困难。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

| They | all | tried | for | a | long | while | , | and | banged | and | cut | their | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 尝试 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 和 | 砰的一声 | 和 | 切 | 他们的 | 手指 | , |

他们都尝试了很久，结果手指被磕碰割伤了。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['spesɪmən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| without | producing | a | single | good | specimen | ; | and | this | they | found | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 生产 | 一个 | 单身的 | 好的 | 标本 | ; | 和 | 这 | 他们 | 成立 | 一个 | 小的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| disappointing | . |
|---|---|
| 令人失望 | . |

然而，他们却没能生产出一个合格的样品；这让他们感到有些失望。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ri'maindid] [ðem; ðəm] , ['goʊbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][oʊld][hændz]

| But | , | as | Uncle | John | reminded | them | , | Goba | and | his | men | were | old | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 叔叔 | 约翰 | 提醒 | 他们 | , | 戈巴 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 老的 | 双手 |

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| at | the | business | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 商业 | , |

但是，正如约翰叔叔提醒他们的那样，戈巴和他的手下都是这行的老手了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

| and | no | doubt | they | had | had | to | spend | a | long | time | learning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 他们 | 有 | 有 | 到 | 花费 | 一个 | 长的 | 时间 | 学习 | 和 |

['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| practising | it | before | they | could | do | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 它 | 前 | 他们 | 可以 | 做 | 它 | 出色地 | . |

毫无疑问，他们必须花费很长时间学习和练习才能做好。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

| “ | And | even | then | , | ” | said | Uncle | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 甚至 | 然后 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , |

“即便如此，”约翰叔叔说道，

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪld] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æroʊ] -

| “ | how | long | do | you | think | it | would | take | a | skilled | man | to | make | a | single | arrow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 熟练 | 男人 | 到 | 制作 | 一个 | 单身的 | 箭 | - |

[hed] ?

| head | ? |
|---|---|
| 头 | ? |

你认为一个熟练的工匠需要多长时间才能制作出一个箭头?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [gest] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

| ” | The | boys | all | guessed | about | an | hour | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 全部 | 猜对了 | 关于 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | . |

“男孩们都猜大约需要一到两个小时。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | Well | , | of | course | , | we | don't | know | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 的 | 课程 | , | 我们 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“嗯，我们当然不知道，”约翰叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| “ | But | I | can | tell | you | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | . |

但我可以告诉你这一点。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ]

| Some | years | ago | two | Englishmen | , | who | were | travelling | in | the | wild | parts | of | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 二 | 英国人 | , | WHO | 是 | 旅行 | 在 | 这 | 荒野 | 部分 | 的 | 北 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

几年前，有两个英国人在北美荒野地区旅行时，

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [red] [ 'indiəns ] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] ['wɛpənz] .

| came | across | a | tribe | of | Red | Indians | who | had | nothing | but | stone | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 穿过 | 一个 | 部落 | 的 | 红色的 | 印度人 | WHO | 有 | 没有什么 | 但 | 石头 | 武器 | . |

遇到一个印第安部落，他们除了石器武器之外一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

| And | the | Indians | told | them | that | even | the | cleverest | workman | of | the | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 讲述 | 他们 | 那 | 甚至 | 这 | 最聪明的 | 工人 | 的 | 这 | 部落 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['æroʊ] - [hed] [ - ]

| could | not | make | more | than | one | arrow | - | head | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 制作 | 更多的 | 比 | 一 | 箭 | - | 头 | [ | - | ] |

印第安人告诉他们，即使是部落里最聪明的工匠，也造不出一个以上的箭头[98]。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] .

| in | a | whole | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 所有的 | 天 | 工作 | . |

一整天的工作量。

[soʊ][ə; eɪ] ['dægər] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [æks] ,

| So | a | dagger | , | or | a | long | spear | or | a | stone | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 匕首 | , | 或者 | 一个 | 长的 | 矛 | 或者 | 一个 | 石头 | 斧头 | , |

所以，可以是匕首、长矛或石斧，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [edʒ] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz][ænd; ənd]

| especially | of | the | sort | that | was | ground | to | an | edge | at | both | ends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 曾是 | 地面 | 到 | 一个 | 边缘 | 在 | 两个都 | 结束 | 和 |

['pɑːlɪʃt] [ɔːl]['oʊvər] ,

| polished | all | over | , |
|---|---|---|---|
| 抛光 | 全部 | 超过 | , |

尤其是那种两端磨成尖角、通体抛光的刀具。

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [wiːks] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] .

| must | have | taken | weeks | or | even | months | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 已采取 | 周 | 或者 | 甚至 | 几个月 | 到 | 制作 | . |

制作这件作品肯定花费了数周甚至数月的时间。

“ [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ” ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [ɑːn] ,

| “ | In | the | British | Museum | , | ” | Uncle | John | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | ” | 叔叔 | 约翰 | 去 | 在 | , |

“在大英博物馆，”约翰叔叔继续说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [flɪnt] ['wɛpənz] .

| “ | there | is | a | large | collection | of | very | wonderful | flint | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 非常 | 精彩的 | 燧石 | 武器 | . |

“这里收藏了大量非常精美的燧石武器。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| Some | day | we | will | all | go | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 到 | 伦敦 | , |

总有一天我们都会去伦敦。

[ænd; ənd] [dɪk] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

| and | Dick | shall | take | us | to | the | Museum | to | see | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 将 | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 博物馆 | 到 | 看 | 他们 | ; |

迪克将带我们去博物馆参观它们;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['hæmər] - [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]

| and | besides | these | we | shall | see | the | hammer | - | stones | that | were | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这些 | 我们 | 将 | 看 | 这 | 锤 | - | 石头 | 那 | 是 | 用过的 | 为了 |

['tʃɪpɪŋ] [flɪnts] [wɪð; wɪθ] ,

| chipping | flints | with | , |
|---|---|---|---|
| 切片 | 燧石 | 和 | , |

除此之外，我们还将看到用于敲击燧石的锤石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [ænd; ənd] [graʊnd]

| and | the | grinding | stones | on | which | the | stone | axes | were | rubbed | and | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 研磨 | 石头 | 在 | 哪个 | 这 | 石头 | 轴 | 是 | 摩擦 | 和 | 地面 |

[tuː; tə] [æn; ən] [edʒ] . ” [ - ]

| to | an | edge | . | ” | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 边缘 | . | ” | [ | - | ] |

以及用来摩擦和磨削石斧的磨石。”[99]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

| Chapter | the | Fifteenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十五 |

第十五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd]

| THE | STORY | OF | TIG | : | The | Village | Pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 这 | 村庄 | 池塘 |

TIG的故事：村庄池塘

[ðə; ði] [pɑːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [fɔːr; fər]

| THE | pond | from | which | the | women | of | the | village | used | to | get | water | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 从 | 哪个 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 村庄 | 用过的 | 到 | 得到 | 水 | 为了 |

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

| drinking | and | washing | and | cooking | was | outside | the | village | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 和 | 洗涤 | 和 | 烹饪 | 曾是 | 外部 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

村里的妇女们过去常常从村外山顶上的池塘里取水饮用、洗漱和做饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [draɪ] ['weðər] .

| It | was | always | full | of | good | water | , | even | in | dry | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 满的 | 的 | 好的 | 水 | , | 甚至 | 在 | 干燥 | 天气 | . |

即使在干旱天气，它也总是充满优质水源。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['dʒɑːrz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | women | dipped | their | jars | there | , | and | the | cattle | drank | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 浸入 | 他们的 | 罐子 | 那里 | , | 和 | 这 | 牛 | 喝 | 从 | 它 | , |

妇女们把罐子伸进去，牛也用罐子喝水。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| but | there | was | always | plenty | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 总是 | 很多 | 的 | 水 | . |

但水源一直都很充足。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][rʌn][draɪ] .

| No | one | had | ever | known | the | pond | to | run | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已知 | 这 | 池塘 | 到 | 跑步 | 干燥 | . |

以前从来没有人见过这个池塘干涸。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] ,

| However | , | one | day | when | the | men | had | all | gone | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 全部 | 已消失 | 打猎 | , |

然而有一天，当男人们都去打猎的时候，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .

| some | of | the | women | went | to | the | pond | to | fetch | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女性 | 去 | 到 | 这 | 池塘 | 到 | 拿来 | 水 | . |

有些妇女去池塘边打水。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [oʊ'hoʊ] ,

| But | soon | they | came | back | and | ran | about | among | the | huts | , | crying | out | , | “ | Oho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 来了 | 后退 | 和 | 跑 | 关于 | 之中 | 这 | 小屋 | , | 哭泣 | 出去 | , | “ | 哦 | , |

[oʊ'hoʊ] !

| oho | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

但很快他们就回来了，在小屋间跑来跑去，喊着：“哦吼，哦吼！”

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][draɪ] !

| The | pond | is | dry | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 是 | 干燥 | ! |

池塘干涸了！

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][draɪ] , [oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] ! ” [ - ]

| The | pond | is | dry | , | oho | ! | oho | ! | ” | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 是 | 干燥 | , | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | [ | - | ] |

池塘干涸了，哦吼！哦吼！“[100]

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| Then | the | other | women | came | out | of | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 女性 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | , |

然后其他妇女也从棚屋里走了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | some | of | the | old | men | and | boys | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 和 | 他们 | , |

还有一些老人和男孩跟在他们身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

| and | they | all | made | haste | to | go | to | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 制成 | 匆忙 | 到 | 去 | 到 | 这 | 池塘 | . |

于是他们都赶紧往池塘边走去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]

| When | they | got | to | it | , | they | found | that | what | the | first | woman | had | said | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 它 | , | 他们 | 成立 | 那 | 什么 | 这 | 第一的 | 女士 | 有 | 说 | 曾是 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

当他们着手调查时，发现第一个女人说的是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [wer] [ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd]

| There | was | not | a | pond | at | all | , | but | only | a | puddle | where | the | pond | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 池塘 | 在 | 全部 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 水坑 | 在哪里 | 这 | 池塘 | 有 |

[bɪn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

池塘已经消失了，只剩下一个水坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [weɪld] , " [oʊ'hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !

| And | the | women | tossed | up | their | arms | and | wailed | , | " | Oho | - | ho | - | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 抛掷 | 向上 | 他们的 | 武器 | 和 | 哀嚎 | , | " | 哦 | - | 何 | - | 何 | ! |

女人们举起双臂，嚎叫道："哦吼吼吼！"

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][draɪ] !

| the | pond | is | dry | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 是 | 干燥 | ! |

池塘干涸了！

" [ðen] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sædli] ['trʌbld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər]

| " | Then | during | many | days | the | people | were | sadly | troubled | for | want | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 期间 | 许多 | 天 | 这 | 人们 | 是 | 令人遗憾的是 | 麻烦 | 为了 | 想 | 的 | 水 |

[kloʊz][æt; ət][hænd] .

| close | at | hand | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 手 | . |

"接下来的许多天里，人们因为附近没有水而感到痛苦不堪。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['pɑːrtiz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kæri]

| The | women | had | to | go | in | parties | down | to | the | river | in | the | valley | and | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 有 | 到 | 去 | 在 | 各方 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 携带 |

[ðə; ði] ['hevi] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| the | heavy | jars | of | water | all | the | way | up | the | hill | to | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 罐子 | 的 | 水 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 小屋 | . |

妇女们必须分批下到山谷里的河边，然后扛着沉重的水罐一路爬上山，回到山上的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [træk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

| And | the | men | had | to | beat | a | track | through | the | woods | and | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 打 | 一个 | 追踪 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 拿 | 这 |

['kæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ,

| cattle | down | to | drink | at | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 向下 | 到 | 喝 | 在 | 这 | 溪流 | , |

男人们必须穿过树林，开辟出一条小路，把牛群赶到溪边喝水。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʊlvz] , ['evri] [mæn]

| and | guard | them | carefully | going | and | coming | for | fear | of | wolves | , | every | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警卫 | 他们 | 小心 | 去 | 和 | 未来 | 为了 | 害怕 | 的 | 狼 | , | 每一个 | 男人 |

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] :

| carrying | his | weapons | : |
|---|---|---|---|
| 携带 | 他的 | 武器 | : |

并且要小心护送他们往返，以免被狼袭击，每个人都要携带武器：

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] .

| and | this | kept | the | men | at | home | and | hindered | them | from | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保留 | 这 | 男人 | 在 | 家 | 和 | 受阻 | 他们 | 从 | 打猎 | . |

这使得男人们只能待在家里，无法进行狩猎活动。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] ,

| So | they | sent | for | a | wise | man | , | called | a | Medicine | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 发送 | 为了 | 一个 | 明智的 | 男人 | , | 称为 | 一个 | 药品 | 男人 | , |

于是他们请来了一位智者，名叫巫医。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː]

| to | come | to | tell | them | what | they | might | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 他们 | 可能 | 做 |

来告诉他们他们可能会做什么

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[101]

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**bring** **back** **the** **water** **.**
带来 后退 这 水 .

把水带回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [sed] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd]
**And** **the** **Medicine** **Man** **said** **,** **“** **Make** **a** **feast** **and** **dance** **and** **sing** **and**
和 这 药品 男人 说 , “ 制作 一个 盛宴 和 舞蹈 和 唱歌 和
[kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][ gɔdz ] ,
**call** **upon** **the** **gods** **,**
称呼 之上 这 神 ,

巫医说：“举行盛宴，跳舞，唱歌，呼唤神灵，

[preɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɑːnd] .
**praying** **them** **to** **send** **rain** **;** **and** **the** **rain** **will** **come** **and** **fill** **up** **the** **pond** **.**
祈祷 他们 到 发送 雨 ; 和 这 雨 将要 来 和 充满 向上 这 池塘 .

祈求他们降雨；雨水就会降临，填满池塘。

” [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,
**”** **So** **the** **people** **made** **a** **feast** **,**
” 所以 这 人们 制成 一个 盛宴 ,

于是人们摆设筵席，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
**and** **they** **danced** **for** **many** **hours** **and** **sang** **all** **their** **songs** **over** **and** **over**
和 他们 跳舞 为了 许多 小时 和 唱 全部 他们的 歌曲 超过 和 超过
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

他们跳舞跳了好几个小时，一遍又一遍地唱着所有的歌。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][reɪn] [keɪm] .
**and** **yet** **no** **rain** **came** **.**
和 然而 不 雨 来了 .

然而，却始终没有下雨。

[haʊ'evər] , ['æftər] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [fel] ;
**However** **,** **after** **three** **days** **there** **was** **a** **thunderstorm** **,** **and** **much** **rain** **fell** **;**
然而 , 后 三 天 那里 曾是 一个 雷雨 , 和 很多 雨 跌倒 ;

然而，三天后，来了一场雷暴雨，下了很多雨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɑːnd] .
**but** **it** **did** **not** **fill** **up** **the** **pond** **.**
但 它 做过 不是 充满 向上 这 池塘 .

但它并没有填满池塘。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**Then** **they** **asked** **the** **Medicine** **Man** **again** **,** **and** **he** **said** **:**
然后 他们 问 这 药品 男人 再次 , 和 他 说 :

于是他们又问了巫医一次，巫医说：

“ [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][ gɔdz ] [ə'gen] .
**“** **Let** **the** **people** **dance** **and** **sing** **and** **call** **upon** **the** **gods** **again** **.**
” 让 这 人们 舞蹈 和 唱歌 和 称呼 之上 这 神 再次 .

“让人民再次载歌载舞，呼唤神灵吧。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] ['dʒɑːrz][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
**And** **afterwards** **let** **the** **women** **take** **jars** **and** **go** **and** **fill** **them** **at** **the**
和 然后 让 这 女性 拿 罐子 和 去 和 充满 他们 在 这
['rɪvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .
**river** **and** **bring** **them** **up** **and** **pour** **out** **the** **water** **upon** **the** **pond** **.**
河 和 带来 他们 向上 和 倒 出去 这 水 之上 这 池塘 .

之后，让妇女们拿罐子到河边去装满水，然后把罐子带上来，把水倒在池塘里。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] .

| Then | the | spirits | of | the | water | will | return | , | and | the | pond | will | be | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 水 | 将要 | 返回 | , | 和 | 这 | 池塘 | 将要 | 是 | 已填 | . |

那时，水神就会回归，池塘就会注满水。

〃 [soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ;

| 〃 | So | the | people | did | all | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 这 | 人们 | 做过 | 全部 | 这 | ; |

“所以人们做了这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [ʌp]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['dʒɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

| and | the | women | carried | up | jars | and | jars | full | of | water | from | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 携带 | 向上 | 罐子 | 和 | 罐子 | 满的 | 的 | 水 | 从 | 这 | 河 |

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

| and | poured | it | into | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 它 | 进入 | 这 | 池塘 | . |

妇女们从河里抬来一罐又一罐的水，倒进池塘里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][sæŋk] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| But | the | water | sank | away | faster | than | they | could | pour | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 沉没 | 离开 | 快点 | 比 | 他们 | 可以 | 倒 | 它 | 在 | , |

但是水渗漏的速度比他们倒水的速度快得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] . [ - ]

| and | there | was | nothing | left | but | a | puddle | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 但 | 一个 | 水坑 | . | [ | - | ] |

只剩下一滩水。[102]

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [ə'gen] .

| Then | they | asked | the | Medicine | Man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 问 | 这 | 药品 | 男人 | 再次 | . |

然后他们又去问了巫医。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [men] ,

| And | he | went | and | brought | two | other | Medicine | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 和 | 带来 | 二 | 其他 | 药品 | 男人 | , |

于是他又去带来了另外两位巫医。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑːndz][ɪn][ðer; ðər][hændz]

| and | they | walked | round | and | round | the | pond | with | their | wands | in | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 池塘 | 和 | 他们的 | 魔杖 | 在 | 他们的 | 双手 |

.

:

.

他们手持魔杖，绕着池塘走了一圈又一圈。

[ðen] [ðeɪ] [sed] : “ [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər]['æŋgri][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| Then | they | said | : | “ | The | gods | are | angry | and | have | taken | away | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | : | “ | 这 | 神 | 是 | 生气的 | 和 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 水 | . |

然后他们说：“神灵发怒，夺走了水。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz] .

| They | will | not | send | it | again | unless | the | people | offer | sacrifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 发送 | 它 | 再次 | 除非 | 这 | 人们 | 提供 | 牺牲 | . |

除非民众献上祭品，否则他们不会再次送来。

[let] [æn; ən][ɑːks][biː; bi] ['sækrifaist] .

| Let | an | ox | be | sacrificed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 牛 | 是 | 牺牲 | . |

宰杀一头牛作为祭品。

" [soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][led][ˌaɪ'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] [brɔːt]

| " | So | the | people | took | an | ox | and | led | it | out | of | the | fold | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 人们 | 采取 | 一个 | 牛 | 和 | 引领 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 折叠 | 和 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| it | on | to | the | hill | - | side | and | killed | it | for | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 到 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 和 | 被杀 | 它 | 为了 | 一个 | 牺牲 | . |

于是人们牵来一头牛，把它从羊圈里牵出来，带到山坡上，宰了它作祭牲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ fairz ][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

| And | they | made | fires | and | cooked | the | meat | , | and | feasted | and | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 火灾 | 和 | 煮熟 | 这 | 肉 | , | 和 | 盛宴 | 和 | 跳舞 | , |

他们生火烤肉，宴饮跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ gɔdz ] .

| singing | their | songs | and | calling | on | their | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 他们的 | 歌曲 | 和 | 呼叫 | 在 | 他们的 | 神 | . |

他们唱着歌，呼唤着他们的神灵。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

| They | kept | up | the | dancing | all | night | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 向上 | 这 | 跳舞 | 全部 | 夜晚 | 长的 | ; |

他们整夜都在跳舞；

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sent] [men][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][pɑːnd]

| and | every | hour | during | the | night | they | sent | men | with | torches | to | see | if | the | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小时 | 期间 | 这 | 夜晚 | 他们 | 发送 | 男人 | 和 | 火炬 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 池塘 |

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

| was | filling | up | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 填充 | 向上 | . |

夜间每隔一小时，他们就派人拿着火把去查看池塘是否蓄满了水。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] !

| But | every | time | the | men | returned | and | said | , | " | Nay | , | there | is | no | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 这 | 男人 | 返回 | 和 | 说 | , | " | 不 | , | 那里 | 是 | 不 | 水 | ! |

但每次男人们回来都会说："不，没有水！"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd]

| " | And | in | the | morning | they | went | again | , | but | there | was | no | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 去 | 再次 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 和 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

| nothing | but | a | puddle | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 水坑 | . |

"第二天早上他们又去了，但是没有水，只有一个水坑。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] . [ - ]

| And | all | the | people | were | very | sad | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 非常 | 伤心 | . | [ | - | ] |

所有人都非常悲伤。[103]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

| Chapter | the | Sixteenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十六 |

第十六章

[wʌt] ['ɑːsən] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][pɑːnd]

| What | Arsan | said | about | the | Old | Pond |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 阿尔桑 | 说 | 关于 | 这 | 老的 | 池塘 |

阿尔桑对老池塘的评价

[ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tɪg] [faʊnd] ['ɑːsən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| THAT | day | it | happened | that | Tig | found | Arsan | , | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 它 | 发生 | 那 | 虎 | 成立 | 阿尔桑 | , | 这 | 老的 | 男人 | , |

那天，蒂格遇到了老人阿尔桑。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][hʌt] ;

| sitting | in | the | sun | outside | his | hut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 太阳 | 外部 | 他的 | 小屋 | ; |

他坐在小屋外的阳光下；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .

| so | he | came | near | and | the | old | man | called | him | and | bade | him | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 靠近 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 称为 | 他 | 和 | 巴德 | 他 | 坐 | 向下 | . |

于是他走近了老人，老人叫住他，让他坐下。

[tɪg] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ɑːsən] [nuː] ['meni] [θɪŋz] ,

| Tig | had | often | heard | people | say | that | Arsan | knew | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 经常 | 听到 | 人们 | 说 | 那 | 阿尔桑 | 知道 | 许多 | 事物 | , |

蒂格经常听人说阿尔桑懂得很多事情，

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd] .

| so | he | made | up | his | mind | to | ask | him | about | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 池塘 | . |

于是他决定问问他关于池塘的事。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑːnd][hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] ?

| “ | How | is | it | that | our | pond | has | gone | dry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 它 | 那 | 我们的 | 池塘 | 有 | 已消失 | 干燥 | ? |

“为什么我们的池塘干涸了？”

” [tɪg] [æskt] .

| ” | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| “ | What | is | it | that | the | wise | ones | say | ? | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | 那 | 这 | 明智的 | 一个 | 说 | ? | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“智者们是怎么说的呢？”老人问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts][ɑːr; ər]['æŋgri][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [tɪg] ['ænsər]

| “ | They | say | that | the | water | - | spirits | are | angry | and | have | gone | away | , | ” | Tig | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 那 | 这 | 水 | - | 烈酒 | 是 | 生气的 | 和 | 有 | 已消失 | 离开 | , | ” | 虎 | 回答 |

; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ - ]

| ; | “ | and | they | have | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | “ | 和 | 他们 | 有 | [ | - | ] |

“他们说水神生气了，已经离开了，”蒂格回答说；“他们已经[104]

['bɪdn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊk][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]

| bidden | my | father | and | all | the | folk | to | offer | sacrifices | and | to | dance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜登 | 我的 | 父亲 | 和 | 全部 | 这 | 民间 | 到 | 提供 | 牺牲 | 和 | 到 | 舞蹈 | 和 |

[sɪŋ] .

| sing | . |
|---|---|
| 唱歌 | . |

我吩咐父亲和所有百姓献祭、跳舞、唱歌。

[ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][duː][nɑːt] [kʌm]

| And | all | has | been | done | as | they | have | said | ; | but | the | spirits | do | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 有 | 到过 | 完毕 | 作为 | 他们 | 有 | 说 | ; | 但 | 这 | 烈酒 | 做 | 不是 | 来 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

一切都按照他们所说的做了；但是亡灵却没有回来。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['grænfɑːðər] ? ”

| Will | they | come | back | , | thinkest | thou | , | grandfather | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 来 | 后退 | , | 思考 | 你 | , | 祖父 | ? | ” |

爷爷，您觉得他们会回来吗?

“ [neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['ɑːsən] .
**“ Nay , I do not think they will come back , ” said Arsan .**
“ 不 , 我 做 不是 思考 他们 将要 来 后退 , ” 说 阿尔桑 .

“不，我不认为他们会回来，”阿尔桑说。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ? ” [æskt] [tɪg] .
**“ Then shall we have no water to drink ? ” asked Tig .**
“ 然后 将 我们 有 不 水 到 喝 ? ” 问 虎 .

“那我们岂不是没水喝了？”蒂格问道。

[bʌt; bət] ['ɑːsən] ['ænsər] : “ [naʊ] [hiːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] !
**But Arsan answered : “ Now heed and I will tell thee !**
但 阿尔桑 回答 : “ 现在 注意 和 我 将要 告诉 你 !

但阿尔桑回答说：“现在听着，我会告诉你！”

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
**' Tis not the first time I have known the water - spirits to go away .**
- 的 不是 这 第一的 时间 我 有 已知 这 水 - 烈酒 到 去 离开 .

这并非我第一次听说水神离去。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] : [nɑːt] [hɪr] , [siːst] [ðaʊ] ,
**Once before I have seen this thing happen : not here , seest thou ,**
一次 前 我 有 已见 这 事物 发生 : 不是 这里 , 西斯特 你 ,

我以前见过这种事发生：不是在这里，你看，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [dwelt] [wʌns] .
**but in another village where I dwelt once .**
但 在 其他 村庄 在哪里 我 居住 一次 .

但那是在我曾经居住过的另一个村庄。

[oʊ] , - [twʌz] ['daɪər] !
**Oh , ' twas dire !**
哦 , - 那是 可怕的 !

哦，情况糟透了！

[ðə; ði]['wɔːtər] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] .
**The water dried up , and there was none for man or beast .**
这 水 干燥 向上 , 和 那里 曾是 没有任何 为了 男人 或者 兽 .

水源干涸了，人和牲畜都没有水喝了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ə'veild] [nɔːt] — [eɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
**And all that we could do availed naught — ay , though we offered sacrifice of**
['kæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [nɔːt] . ”
**cattle , it availed naught . ”**
牛 , 它 已利用 零 . ”

我们所做的一切都无济于事——是的，即使我们献上牲畜作为祭品，也无济于事。”

“ [dɪd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [kʌm] [ðen] ?
**“ Did the Medicine Men come then ?**
“ 做过 这 药品 男人 来 然后 ?

“那时巫医们来过吗？”

” [tɪg] [æskt] . [ - ]
**” Tig asked . [ 105 ]**
” 虎 问 . [ - ]

“蒂格问道。[105]

“ [eɪ] , [ðeɪ] [keɪm] . ”
**“ Ay , they came . ”**
“ 哎 , 他们 来了 . ”

“哎，他们来了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
**“ And what did they say ? ”**
” 和 什么 做过 他们 说 ? ”

“他们说了什么？”

“ [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
**“ They said it was not enough .**
” 他们 说 它 曾是 不是 足够的 .

他们说这还不够。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi]
**They called to mind a custom of our fathers that was wont to be**
他们 称为 到 头脑 一个 风俗 的 我们的 父亲们 那 曾是 惯于 到 是
[əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] [wen] [ðə; ði][ gɔdz ][wɜːr; wər][ˈæŋgri] ;
**observed of old time when the gods were angry ;**
观察到 的 老的 时间 什么时候 这 神 是 生气的 ;

这让他们想起了我们祖先的一个习俗，那是古时神灵发怒时人们常常遵守的习俗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [aʊt][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
**and they chose out a youth and slew him as a sacrifice .**
和 他们 选择 出去 一个 青年 和 一万 他 作为 一个 牺牲 .

他们挑选了一名青年，将他杀害作为祭品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪld] [nɑːt] ; [ðə; ði][ˈwɔːtərz][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] . ”
**But it availed not ; the waters did not return . ”**
但 它 已利用 不是 ; 这 水 做过 不是 返回 . ”

但这一切都无济于事；洪水没有再退去。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][foʊk][duː] [ðen] ?
**“ And what did the folk do then ?**
” 和 什么 做过 这 民间 做 然后 ?

“那么当时的人们是怎么做的呢？”

” [tɪg] [æskt] .
**” Tig asked .**
” 虎 问 .

“蒂格问道。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?
**“ What did they do ?**
” 什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么?

[waɪ] [ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪzdəm] ,
**Why then at last they sought counsel of the old men that had wisdom ,**
为什么 然后 在 最后的 他们 寻求 法律顾问 的 这 老的 男人 那 有 智慧 ,

那么，他们最终为什么会去寻求那些有智慧的老者的建议呢?

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈspɪrɪts] . ”
**and knew how to make a right dwelling place for the water - spirits . ”**
和 知道 如何 到 制作 一个 正确的 住宅 地方 为了 这 水 - 烈酒 . ”

并且知道如何为水神建造合适的居所。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][pɑːnd][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈspɪrɪts] ?
**“ Was not our pond a right place for the water - spirits ?**
” 曾是 不是 我们的 池塘 一个 正确的 地方 为了 这 水 - 烈酒 ?

“我们的池塘难道不是水神栖息的理想之地吗？”

” [tɪg] [æskt] .
**” Tig asked .**
” 虎 问 .

“蒂格问道。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] .

| “ | **Now** | **listen** | **,** | **boy** | **,** | **and** | **I** | **will** | **show** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 听 | , | 男生 | , | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | . |

“现在听着，小子，我会告诉你。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

| **How** | **is** | **it** | **with** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 和 | 我们 | ? |

我们这边情况如何?

[duː][wiː; wi] [dwel] ['ɔːlweɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ?

| **Do** | **we** | **dwell** | **always** | **in** | **one** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 住 | 总是 | 在 | 一 | 地方 | ? |

我们总是居住在同一个地方吗?

[neɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] .

| **Nay** | **,** | **thou** | **knowest** | **we** | **do** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 最了解 | 我们 | 做 | 不是 | . |

不，你知道我们并不知道。

[wiː; wi] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;

| **We** | **shift** | **with** | **the** | **cattle** | **and** | **go** | **from** | **place** | **to** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转移 | 和 | 这 | 牛 | 和 | 去 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | ; |

我们随着牛群迁徙，从一个地方到另一个地方;

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'baɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] .

| **we** | **cannot** | **abide** | **in** | **one** | **place** | **always** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 遵守 | 在 | 一 | 地方 | 总是 | . |

我们不可能永远待在一个地方。

[soʊ][duː][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

| **So** | **do** | **the** | **spirits** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 这 | 烈酒 | . |

鬼魂们也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ - ]

| **It** | **is** | **true** | **[** | **106** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | [ | - | ] |

这是真的[106]

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] , [pər'tʃæns] ,

| **that** | **after** | **a** | **while** | **we** | **come** | **back** | **to** | **our** | **village** | **here** | **;** | **and** | **so** | **,** | **perchance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 一个 | 尽管 | 我们 | 来 | 后退 | 到 | 我们的 | 村庄 | 这里 | ; | 和 | 所以 | , | 或许 | , |

[maɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

| **might** | **they** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 返回 | , |

过一段时间我们就会回到这个村子；或许，他们也会回来。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| **if** | **we** | **should** | **be** | **content** | **to** | **wait** | **for** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 是 | 内容 | 到 | 等待 | 为了 | 他们 | ; |

如果我们应该满足于等待他们;

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

| **but** | **meantime** | **the** | **folk** | **and** | **the** | **cattle** | **would** | **have** | **no** | **water** | **to** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此同时 | 这 | 民间 | 和 | 这 | 牛 | 会 | 有 | 不 | 水 | 到 | 喝 | . |

但与此同时，人和牲畜却将没有水喝。

[soʊ] [wɒts] [tuː; tə][duː] ?

| **So** | **what's** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是什么 | 到 | 做 | ? |

那该怎么办?

[waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

| Why | we | must | make | them | a | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们 | 必须 | 制作 | 他们 | 一个 | 新的 | 家 | . |

为什么我们必须为它们提供一个新家。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] — [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ! ”

| That's | what | we | must | do | — | make | them | a | new | home | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | — | 制作 | 他们 | 一个 | 新的 | 家 | ! | ” |

这就是我们必须做的——给他们一个新家!

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Why | don't | the | Medicine | Men | make | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 这 | 药品 | 男人 | 制作 | 它 | ? |

“为什么巫医们做不到呢?”

” [tɪg] [æskt] .

| ” | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪ] , ” [sed] ['ɑːsən] .

| “ | Speak | not | of | them | , | boy | , | ” | said | Arsan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 不是 | 的 | 他们 | , | 男生 | , | ” | 说 | 阿尔桑 | . |

“小子，别提他们了。”阿尔桑说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] .

| “ | They | know | their | own | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 知道 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

他们有自己的行事方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | am | an | old | man | , | but | I | know | not | the | ways | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 但 | 我 | 知道 | 不是 | 这 | 方式 | 的 | 他们 | . |

我年纪大了，但我不懂他们的规矩。

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| I | bethink | me | of | the | old | times | that | are | past | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 的 | 这 | 老的 | 时代 | 那 | 是 | 过去的 | 长的 | 前 | , |

我不禁想起了很久以前逝去的时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts] . ”

| and | of | what | our | fathers | did | to | prepare | a | dwelling | - | place | for | the | water | - | spirits | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 我们的 | 父亲们 | 做过 | 到 | 准备 | 一个 | 住宅 | - | 地方 | 为了 | 这 | 水 | - | 烈酒 | . | ” |

以及我们的祖先为水神准备居所所做的一切。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] , ['grænfɑːðər] ?

| “ | What | did | they | do | , | grandfather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 他们 | 做 | , | 祖父 | ? |

“爷爷，他们做了什么？”

” [tɪg] [æskt] .

| ” | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [neɪ] , [naʊ] , [biː; bi]['kɑːntent] .

| “ | Nay | , | now | , | be | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 现在 | , | 是 | 内容 | . |

“不，现在，要知足。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] .

| I | have | said | enough | , | " | the | old | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 足够的 | , | " | 这 | 老的 | 男人 | 回答 | . |

"我已经说得够多了,"老人回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [tɪg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| But | that | night | when | Tig | was | in | the | hut | with | his | father | , | he | said | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 虎 | 曾是 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 他的 | 父亲 | , | 他 | 说 | 到 | 他 |

,

,

,

但那天晚上，当蒂格和他父亲在小屋里时，他对父亲说：

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ - ]

| " | Father | , | I | have | been | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 我 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

"父亲，我一直[107]

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːsən] .

| talking | with | Arsan | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 阿尔桑 | . |

与阿尔桑交谈。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][pɑːnd]

| He | knows | how | to | make | the | water | - | spirits | come | back | and | fill | up | our | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 水 | - | 烈酒 | 来 | 后退 | 和 | 充满 | 向上 | 我们的 | 池塘 |

[ə'gen] . "

| again | . | " |
|---|---|---|
| 再次 | . | " |

他知道如何让水神回来，重新注满我们的池塘。

" [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [gɑːrf] .

| " | Oh | , | he | knows | , | does | he | ? | " | said | Garff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 知道 | , | 做 | 他 | ? | " | 说 | 加夫 | . |

"哦，他知道，是吗？"加夫说道。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] . " [ - ]

| " | Then | he | must | tell | us | . | " | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 告诉 | 我们 | . | " | [ | - | ] |

"那么他必须告诉我们。"[108]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

| Chapter | the | Seventeenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十七 |

第十七章

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][pɑːnd] [ə'nuː]

| How | they | made | the | Pond | anew |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 制成 | 这 | 池塘 | 重新 |

他们如何重新造出池塘

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [gɑːrf] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| SO | on | the | next | day | Garff | called | some | of | the | men | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 加夫 | 称为 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | , |

于是第二天，加尔夫叫来了村里的几个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hʌt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːsən] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | they | went | to | the | chief's | hut | and | told | him | that | Arsan | knew | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 酋长的 | 小屋 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 阿尔桑 | 知道 | 的 | 一个 |

[wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɑːnd] [ə'gen] .

| way | to | bring | back | the | water | - | spirits | and | fill | up | the | pond | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 带来 | 后退 | 这 | 水 | - | 烈酒 | 和 | 充满 | 向上 | 这 | 池塘 | 再次 | . |

他们来到酋长的茅屋，告诉他阿尔桑知道有办法把水神带回来，让池塘重新注满水。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]

| The | chief | was | glad | when | they | told | him | this | , | and | he | sent | to | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他 | 这 | , | 和 | 他 | 发送 | 到 | 这 | 老的 | 男人 |

,

,

,

酋长听到这话很高兴，便派人去告诉了老人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][plæn] .

| asking | him | to | come | to | the | council | and | make | known | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 来 | 到 | 这 | 理事会 | 和 | 制作 | 已知 | 他的 | 计划 | . |

要求他到议会来，公布他的计划。

['ɑːsən] [keɪm] ['wɪlɪŋli] .

| Arsan | came | willingly | . |
|---|---|---|---|
| 阿尔桑 | 来了 | 心甘情愿 | . |

阿尔桑是自愿来的。

[ðə; ði] [men] [sæt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hʌt] , [ænd; ənd] ['ɑːsən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] .

| The | men | sat | round | in | the | chief's | hut | , | and | Arsan | stood | up | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 卫星 | 圆形的 | 在 | 这 | 酋长的 | 小屋 | , | 和 | 阿尔桑 | 站立 | 向上 | 和 | 辐 | . |

男人们围坐在酋长的茅屋里，阿尔桑站起来开口说话了。

“ [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ]

| “ | It | is | many | years | ago | , | ” | he | said | , | “ | I | was | a | young | lad | then | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 许多 | 年 | 前 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 然后 | , | 但 | 我 |

[rɪ'membər] .

| remember | . |
|---|---|
| 记住 | . |

“那是很多年前的事了，”他说，“那时我还是个毛头小子，但我记得很清楚。”

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][kwɪt][ðə; ði] [puːl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [drɪŋk] .

| The | spirits | of | the | water | did | quit | the | pool | where | we | were | wont | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 水 | 做过 | 辞职 | 这 | 水池 | 在哪里 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 喝 | . |

水神离开了我们常去喝酒的那个水池。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [went] , [noʊ][mæn] [nuː] [waɪ] ; [nɔːr] [wʊd] [ - ]

| Suddenly | they | went | , | no | man | knew | why | ; | nor | would | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 去 | , | 不 | 男人 | 知道 | 为什么 | ; | 也不 | 会 | [ | - | ] |

他们突然走了，没有人知道为什么；也没有人愿意[109]

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [wiː; wi] [dɑːnst] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

| they | return | , | though | we | danced | without | ceasing | for | a | night | and | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | , | 尽管 | 我们 | 跳舞 | 没有 | 停止 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 和 | 一个 | 天 | , |

他们回来了，尽管我们整夜整日不停地跳舞。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['kæt(ə)l][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| and | sang | and | offered | cattle | in | sacrifice | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 和 | 提供 | 牛 | 在 | 牺牲 | 到 | 这 | 神 | . |

他们唱歌，并向神灵献祭牲畜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ gɔdz ][wɜːr; wər]['æŋgri]

| Then | it | was | said | by | one | of | the | Medicine | Men | that | the | high | gods | were | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 说 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 药品 | 男人 | 那 | 这 | 高的 | 神 | 是 | 生气的 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .

| and | that | the | killing | of | cattle | would | not | appease | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 杀 | 的 | 牛 | 会 | 不是 | 安抚 | 他们 | . |

随后，一位巫医说，高阶神灵发怒了，杀牛并不能平息他们的怒火。

[soʊ][ðə; ði][foʊk] [tʊk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [juːθ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [sluː]

| So | the | folk | took | a | goodly | youth | and | bound | him | hand | and | foot | and | slew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 民间 | 采取 | 一个 | 很好 | 青年 | 和 | 边界 | 他 | 手 | 和 | 脚 | 和 | 一万 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| him | for | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 牺牲 | . |

于是，人们抓了一个英俊的青年，把他手脚捆起来，宰杀作祭品。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] .

| But | still | the | water | came | not | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 水 | 来了 | 不是 | 再次 | . |

但是水再也没有来过。

“ [ðen] [ə'roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

| “ | Then | arose | one | of | the | folk | , | an | old | man | that | had | understanding | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出现 | 一 | 的 | 这 | 民间 | , | 一个 | 老的 | 男人 | 那 | 有 | 理解 | , | 和 |

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

“这时，人群中站起一个上了年纪、见识广博的人，他说：

- [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪts]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ?

| ' | Are | not | the | spirits | even | as | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 不是 | 这 | 烈酒 | 甚至 | 作为 | 我们 | ? |

难道鬼神不也和我们一样吗?

[duː][wiː; wi][ə'baɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] ?

| Do | we | abide | always | in | one | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 遵守 | 总是 | 在 | 一 | 房子 | ? |

我们是否一直住在同一个房子里?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][oʊld] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː]

| Shall | not | the | spirits | desire | to | leave | their | old | dwelling | - | place | and | seek | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 这 | 烈酒 | 欲望 | 到 | 离开 | 他们的 | 老的 | 住宅 | - | 地方 | 和 | 寻找 | 一个 | 新的 |

[wʌn] ?

| one | ? |
|---|---|
| 一 | ? |

难道精灵们不想离开原来的居所，寻找新的栖身之所吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baɪd] [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]

| Do | we | not | know | that | the | deer | on | the | hills | abide | now | in | one | place | and | now | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 鹿 | 在 | 这 | 丘陵 | 遵守 | 现在 | 在 | 一 | 地方 | 和 | 现在 | 在 |

[ə'nʌðər] :

| another | : |
|---|---|
| 其他 | : |

我们岂不知山上的鹿时而栖息于此，时而栖息于彼吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [giːs] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

| and | the | wild | geese | , | do | they | not | fly | from | one | place | to | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 鹅 | , | 做 | 他们 | 不是 | 飞 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | ? |

野鹅难道不是从一个地方飞到另一个地方吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [biːz] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn]['bændz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | do | not | the | bees | go | forth | in | bands | when | the | time | is | come | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 这 | 蜜蜂 | 去 | 前进 | 在 | 乐队 | 什么时候 | 这 | 时间 | 是 | 来 | 为了 | 他们 | 到 |

[siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?

| seek | a | new | resting | - | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 新的 | 休息 | - | 地方 | ? |

蜜蜂在寻找新的栖息地时，难道不是成群结队地出发吗?

[soʊ][duː][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
**So do the spirits of the water .**
所以 做 这 烈酒 的 这 水 .

水神也是如此。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
**They seek a new place to dwell in .**
他们 寻找 一个 新的 地方 到 住 在 .

他们正在寻找新的住所。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] . - [ - ]
**Let us make them a dwelling - place . ' [ 110 ]**
让 我们 制作 他们 一个 住宅 - 地方 . - [ - ]

让我们为他们建造一个住所。[110]

“ [soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**“ So when our fathers heard these words ,**
“ 所以 什么时候 我们的 父亲们 听到 这些 字 ,

“所以当我们的父辈听到这些话时，

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪts]['æftər][ə; eɪ]
**they made haste to prepare a dwelling - place for the water - spirits after a**
他们 制成 匆忙 到 准备 一个 住宅 - 地方 为了 这 水 - 烈酒 后 一个
['mænər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] .
**manner that I remember and can show .**
方式 那 我 记住 和 能 展示 .

他们匆忙为水神准备了一个住所，具体方式我至今记忆犹新，并且可以展示出来。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**Many days they toiled ; and when the work was finished ,**
许多 天 他们 辛勤劳作 ; 和 什么时候 这 工作 曾是 完成的 ,

他们辛勤劳作了许多天；当工作完成时，

[ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] .
**they feasted and danced all night and sang the ancient songs .**
他们 盛宴 和 跳舞 全部 夜晚 和 唱 这 古老的 歌曲 .

他们彻夜宴饮跳舞，唱着古老的歌谣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [loʊ] !
**And in the morning , lo !**
和 在 这 早晨 , 洛 !

早上，瞧!

[ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .
**the waters were returned .**
这 水 是 返回 .

水被放回原处。

” [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :
**” Then the chief said :**
” 然后 这 首席 说 :

“然后酋长说：”

“ [soʊ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [noʊn]
**“ So this manner of making a new place for the spirits of the water is known**
“ 所以 这 方式 的 制作 一个 新的 地方 为了 这 烈酒 的 这 水 是 已知
[tuː; tə] [ðiː] ,
**to thee ,**
到 你 ,

“所以，这种为水灵创造新居所的方法，你也知道。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | thou | canst | tell | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 罐 | 告诉 | 它 | . | ” |

你也能看出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| “ | It | dwells | in | my | mind | , | and | I | can | tell | it | , | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 居住地 | 在 | 我的 | 头脑 | , | 和 | 我 | 能 | 告诉 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“它一直萦绕在我的脑海里，我可以把它说出来，”老人说道。

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

| “ | But | every | one | must | work | and | do | as | he | is | bid | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 每一个 | 一 | 必须 | 工作 | 和 | 做 | 作为 | 他 | 是 | 出价 | 为了 | 许多 | 天 | . |

“但是，每个人都必须工作，并且要按照吩咐去做许多天的事情。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [gɪr] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst][wɜːrk] .

| The | hunting | - | gear | must | be | laid | aside | , | and | every | man | must | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | - | 齿轮 | 必须 | 是 | 铺设 | 旁边 | , | 和 | 每一个 | 男人 | 必须 | 工作 | . |

狩猎装备必须放在一边，每个人都必须劳动。

” [soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [gɪr] [ænd; ənd][set][tuː; tə]

| ” | So | the | chief | and | all | the | men | laid | aside | their | hunting | - | gear | and | set | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 首席 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 铺设 | 旁边 | 他们的 | 打猎 | - | 齿轮 | 和 | 放 | 到 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

于是酋长和所有的男人们放下狩猎装备，开始干活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ɑːsən] [meɪd] [ðem; ðəm][duː] .

| And | this | is | what | Arsan | made | them | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 阿尔桑 | 制成 | 他们 | 做 | . |

这就是阿尔桑逼他们做的。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| First | he | walked | out | with | all | the | men | to | a | place | on | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 步行 | 出去 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

他先带着所有人走到山顶上去，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| close | to | the | village | , | where | there | was | a | flat | place | that | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 村庄 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 平坦的 | 地方 | 那 | 曾是 | 一个 | 小的 |

['hɔləud] [ - ]

| hollowed | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| 空心的 | [ | - | ] |

在村庄附近，有一处平坦的地方，略微凹陷[111]

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ;

| out | like | a | saucer | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 喜欢 | 一个 | 碟子 | ; |

像碟子一样伸出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][men][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hoʊz][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk]

| and | he | set | the | men | to | work | with | hoes | to | scratch | up | the | earth | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 这 | 男人 | 到 | 工作 | 和 | 锄头 | 到 | 划痕 | 向上 | 这 | 地球 | 到 | 制作 |

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər] .

| the | hollow | place | deeper | and | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 地方 | 更深 | 和 | 更广泛 | . |

他让男人们用锄头刨土，把空洞挖得更深更宽。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['bæskəts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [daʊn]

| They | gathered | up | the | earth | in | baskets | , | and | some | of | it | they | threw | away | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 向上 | 这 | 地球 | 在 | 篮子 | , | 和 | 一些 | 的 | 它 | 他们 | 扔 | 离开 | 向下 |

[ðə; ði] [hɪl] ,

| the | hill | , |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , |

他们用篮子收集泥土，然后把一些泥土扔下山坡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][trɑːd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] .

| and | some | they | laid | around | the | rim | of | the | hollow | and | trod | it | down | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 他们 | 铺设 | 大约 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 空洞的 | 和 | 践踏 | 它 | 向下 | 难的 | . |

他们把一些石头放在洼地边缘，用力踩实。

[ðen] ['ɑːsən] [sent] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

| Then | Arsan | sent | the | men | with | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阿尔桑 | 发送 | 这 | 男人 | 和 | 好的 | , |

然后阿尔桑派人带着好东西，

[ʃɑːrp] [naɪvz] [ʌv; əv] [flɪnt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['brækən] [ænd; ənd] [tʌf]

| sharp | knives | of | flint | to | cut | down | reeds | and | rushes | and | bracken | and | tough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 刀具 | 的 | 燧石 | 到 | 切 | 向下 | 芦苇 | 和 | 冲刺 | 和 | 蕨类植物 | 和 | 艰难的 |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

用锋利的燧石刀砍伐芦苇、灯心草、蕨类植物和坚韧的草。

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃiːvz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] ;

| and | bind | them | into | sheaves | and | bundles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绑定 | 他们 | 进入 | 捆 | 和 | 捆绑 | ; |

将它们捆成捆、成束；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌt] [bɜːrtʃ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['eldər] [twɪgz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| also | he | bade | them | cut | birch | twigs | and | elder | twigs | and | tie | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 巴德 | 他们 | 切 | 桦木 | 树枝 | 和 | 长老 | 树枝 | 和 | 领带 | 他们 | 进入 |

['bʌndlz] , [tuː] .

| bundles | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 捆绑 | , | 也 | . |

他还吩咐他们砍下桦树枝和接骨木树枝，也捆成捆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][lɑːrdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bʌndlz] ['redi] ,

| And | when | they | had | got | large | piles | of | bundles | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 大的 | 堆 | 的 | 捆绑 | 准备好 | , |

当他们准备好大堆的包裹后，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ,

| he | showed | them | how | to | lay | the | bundles | on | the | ground | in | the | hollow | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 躺 | 这 | 捆绑 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 空洞的 | 地方 | , |

他向他们演示了如何将包裹放在地洞里的地面上。

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [mæt] , [ɔːr] [laɪk] [θætʃ] .

| packing | them | tight | and | close | together | , | like | a | thick | mat | , | or | like | thatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他们 | 紧的 | 和 | 关闭 | 一起 | , | 喜欢 | 一个 | 厚的 | 垫 | , | 或者 | 喜欢 | 苫 | . |

将它们紧密地堆放在一起，就像厚厚的垫子或茅草一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| And | when | this | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , |

当这一切完成后，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [huː]

| he | sent | the | men | in | parties | and | some | of | the | women | with | them | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 男人 | 在 | 各方 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 他们 | WHO |

[nuː] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [kleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

| knew | where | there | was | good | clay | to | be | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 好的 | 黏土 | 到 | 是 | 成立 | ; |

他派人分批前往，并带上一些知道哪里有优质黏土的妇女；

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [dɪg] [aʊt] [kleɪ] .

| and | bade | them | dig | out | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 挖 | 出去 | 黏土 | . |

并命令他们挖出黏土。

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [gʊd] [kleɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [ - ]

| Wherever | they | could | find | good | clay | down | in | the | valley | , | they | had | to | dig | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 寻找 | 好的 | 黏土 | 向下 | 在 | 这 | 谷 | , | 他们 | 有 | 到 | 挖 | [ | - | ] |

在山谷里，只要能找到好的黏土，他们就得挖[112]

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

| it | out | and | bring | it | to | the | top | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 和 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

把它拿出来，带到山顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] ['weðər] ,

| It | was | very | hot | and | dry | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 热的 | 和 | 干燥 | 天气 | , |

天气非常炎热干燥。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [heitid] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ɑːsən] .

| and | the | people | hated | the | hard | work | and | were | very | angry | with | Arsan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 憎恨 | 这 | 难的 | 工作 | 和 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 阿尔桑 | . |

人们厌恶繁重的劳动，对阿尔桑非常愤怒。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [gɑːrf] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ,

| But | the | chief | and | Garff | worked | hard | and | cheered | up | the | other | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 和 | 加夫 | 工作 | 难的 | 和 | 欢呼 | 向上 | 这 | 其他 | 男人 | , |

但是酋长和加夫努力工作，鼓舞了其他人的士气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [tə'geðər] .

| and | they | all | worked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 工作 | 一起 | . |

他们齐心协力。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

| When | they | got | the | clay | up | to | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 黏土 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

当他们把黏土运到山顶时，

['ɑːsən] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [haʊ]

| Arsan | showed | some | of | the | cleverest | men | and | some | of | the | women | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔桑 | 显示 | 一些 | 的 | 这 | 最聪明的 | 男人 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 女性 | 如何 |

[tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bʌndlz] ,

| to | spread | it | thickly | over | the | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 它 | 浓密 | 超过 | 这 | 捆绑 | , |

阿尔桑向一些最聪明的男人和一些女人展示了如何将香料厚厚地涂抹在包裹上。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dɔːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər] .

| laying | it | and | daubing | it | well | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 它 | 和 | 涂抹 | 它 | 出色地 | 超过 | . |

涂抹均匀。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][rest] [brɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kleɪ] ;

| And | some | did | this | while | the | rest | brought | more | and | more | clay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 做过 | 这 | 尽管 | 这 | 休息 | 带来 | 更多的 | 和 | 更多的 | 黏土 | ; |

有些人这样做，而其他人则带来了越来越多的黏土；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [spred] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

| until | at | last | the | whole | of | the | hollow | place | was | thickly | spread | with | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 空洞的 | 地方 | 曾是 | 浓密 | 传播 | 和 | 黏土 | , |

最后，整个洼地都被厚厚的黏土覆盖住了。

['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [hɑːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɔːl] [raʊnd]

| puddled | and | trodden | hard | ; | and | the | outside | edge | of | the | bundles | all | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水坑 | 和 | 践踏 | 难的 | ; | 和 | 这 | 外部 | 边缘 | 的 | 这 | 捆绑 | 全部 | 圆形的 |

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

| was | covered | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | , |

地面泥泞不堪，被踩得结结实实；捆扎好的物品外边缘四周都被泥土覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kleɪ] .

| so | that | the | hollow | place | was | like | a | big | saucer | of | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 空洞的 | 地方 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 碟子 | 的 | 黏土 | . |

所以那个空洞就像一个盛着黏土的大碟子。

[ænd; ənd] ['ɑːsən] [beɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [smuːð] , [flæt] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed]

| And | Arsan | bade | the | people | bring | up | some | smooth | , | flat | stones | from | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔桑 | 巴德 | 这 | 人们 | 带来 | 向上 | 一些 | 光滑的 | , | 平坦的 | 石头 | 从 | 这 | 床 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

阿尔桑吩咐人们从河床里搬来一些光滑平坦的石头。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

| and | these | they | laid | upon | the | clay | at | the | bottom | of | the | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他们 | 铺设 | 之上 | 这 | 黏土 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 空洞的 | , |

他们把这些东西放在洼地底部的黏土上，

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kleɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [mɔːr] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | packed | them | round | with | more | clay | , | and | laid | more | stones | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 他们 | 圆形的 | 和 | 更多的 | 黏土 | , | 和 | 铺设 | 更多的 | 石头 | 的 | 这 |

[seɪm] [sɔːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ - ]

| same | sort | around | the | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 种类 | 大约 | 这 | [ | - | ] |

并用更多的粘土将它们包裹起来，然后在周围放置更多的同类石头[113]

[edʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ɔːl][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| edge | , | and | so | made | all | firm | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | , | 和 | 所以 | 制成 | 全部 | 公司 | 和 | 强的 | . |

边缘，因此使一切都坚固而牢固。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [kleɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]

| There | only | needed | the | water | to | fill | up | the | clay | saucer | and | make | a | pond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仅有的 | 需要 | 这 | 水 | 到 | 充满 | 向上 | 这 | 黏土 | 碟子 | 和 | 制作 | 一个 | 池塘 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

只需要水就能灌满陶碟，形成一个小池塘。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

| Then | on | the | day | when | their | task | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们的 | 任务 | 曾是 | 完毕 | , |

然后，在他们完成任务的那天，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fiːst] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]

| they | made | a | big | feast | and | ate | and | drank | ; | and | at | sunset | they | began | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 大的 | 盛宴 | 和 | 吃 | 和 | 喝 | ; | 和 | 在 | 日落 | 他们 | 开始 | 这 |

['dænsɪŋ] ,

| dancing | , |
|---|---|
| 跳舞 | , |

他们举行了盛大的宴会，吃喝玩乐；日落时分，他们开始跳舞。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪd] ;

| and | danced | the | whole | night | long | , | some | dancing | while | the | others | rested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 长的 | , | 一些 | 跳舞 | 尽管 | 这 | 其他的 | 休息 | ; |

他们整夜跳舞，一些人跳舞，另一些人休息；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][reɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [sɔːŋ]

| and | they | sang | the | song | for | rain | , | and | its | chorus | , | and | the | corn | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 这 | 歌曲 | 为了 | 雨 | , | 和 | 它是 | 合唱 | , | 和 | 这 | 玉米 | 歌曲 |

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrəs] .

| and | its | chorus | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 合唱 | . |

他们唱起了祈雨歌及其副歌，以及玉米歌及其副歌。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][reɪn] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

| And | early | in | the | morning | when | they | had | sung | the | rain | song | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 他们 | 有 | 唱 | 这 | 雨 | 歌曲 | 再次 | , |

清晨，当他们再次唱起雨歌时，

[ðeɪ] [sent] [men] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [pɑːnd] .

| they | sent | men | with | torches | to | look | at | the | new | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 男人 | 和 | 火炬 | 到 | 看 | 在 | 这 | 新的 | 池塘 | . |

他们派人拿着火把去查看新池塘的情况。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “ [ðə; ði]

| And | soon | the | men | came | back | running | and | leaping | and | crying | out | : | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 男人 | 来了 | 后退 | 跑步 | 和 | 跳跃 | 和 | 哭泣 | 出去 | : | “ | 这 |

['wɔːtərz][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !

| waters | are | returning | ! |
|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 返回 | ! |

很快，男人们跑着、跳着、喊着回来了：“洪水又回来了！”

” [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [pɑːnd][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| ” | and | next | morning | they | found | that | the | new | pond | was | half | full | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 新的 | 池塘 | 曾是 | 一半 | 满的 | 的 | 水 | , |

“第二天早上他们发现，新池塘已经蓄满了一半的水。”

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [naɪts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

| and | after | two | nights | more | it | was | quite | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 二 | 夜晚 | 更多的 | 它 | 曾是 | 相当 | 满的 | . |

又过了两晚，房间就几乎住满了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ɑːsən] ;

| So | they | all | praised | the | wisdom | of | Arsan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 赞扬 | 这 | 智慧 | 的 | 阿尔桑 | ; |

所以他们都称赞阿尔桑的智慧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] [haʊ]

| and | it | was | a | story | among | them | for | years | and | years | to | tell | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 故事 | 之中 | 他们 | 为了 | 年 | 和 | 年 | 到 | 告诉 | 如何 |

['ɑːsən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts]

| Arsan | had | shown | them | the | way | to | make | a | dwelling | - | place | for | the | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔桑 | 有 | 所示 | 他们 | 这 | 方式 | 到 | 制作 | 一个 | 住宅 | - | 地方 | 为了 | 这 | 烈酒 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . [ - ]

| of | the | water | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | . | [ | - | ] |

多年来，他们一直流传着这样一个故事：阿尔桑向他们展示了如何为水神建造一个住所。[114]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

| Chapter | the | Eighteenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十八 |

第十八章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] : [duː] - [pɑːndz]

| DICK | AND | HIS | FRIENDS | : | Dew | - | Ponds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : | 露 | - | 池塘 |

迪克和他的朋友们：露水池塘

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['wɔːtər] - ['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| I | CALL | it | stupid | to | talk | about | there | being | water | - | spirits | in | a | pond | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 愚蠢的 | 到 | 讲话 | 关于 | 那里 | 存在 | 水 | - | 烈酒 | 在 | 一个 | 池塘 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“我觉得说池塘里有水精灵是愚蠢的，”乔说道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | Well | , | I | don't | know | that | I | agree | with | you | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“嗯，我不太同意你的看法，”约翰叔叔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] ;

| “ | Of | course | that | isn't | the | way | we | explain | things | nowadays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 那 | 不是 | 这 | 方式 | 我们 | 解释 | 事物 | 如今 | ; |

“当然，现在我们不会那样解释事情了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

| but | if | you | had | lived | in | those | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 居住地 | 在 | 那些 | 时代 | , |

但如果你生活在那个时代，

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] . ”

| I | daresay | you | would | have | thought | as | other | people | thought | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 作为 | 其他 | 人们 | 想法 | . | ” |

我敢说你的想法和其他人一样。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['spɪrɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [aʊt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | it | wasn't | spirits | that | made | the | water | run | out | , | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 不是 | 烈酒 | 那 | 制成 | 这 | 水 | 跑步 | 出去 | , | 曾是 | 它 | ? |

“但是，导致水资源枯竭的并不是神灵，对吧？”

” [dʒoʊ] [æskt] .

| ” | Joe | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 问 | . |

乔问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | No | , | I | don't | think | it | was | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 它 | 曾是 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“不，我不这么认为，”约翰叔叔说。

“ [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði]
**“ What I should like to know is — can any of you think what did make the**
” 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 — 能 任何 的 你 思考 什么 做过 制作 这
['wɔːtər] [rʌn] [aʊt] ? ” [ - ]
**water run out ? ” [ 115 ]**
水 跑步 出去 ? ” [ - ]

“我想知道的是——你们谁能想到是什么原因导致水用完了？”[115]

“ [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ” [æskt] [dɪk] .
**“ Did the sun dry it up ? ” asked Dick .**
” 做过 这 太阳 干燥 它 向上 ? ” 问 迪克 .

“太阳把它晒干了吗？”迪克问道。

“ [pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
**“ Perhaps there was a spring and it stopped running , ” said David .**
” 也许 那里 曾是 一个 春天 和 它 停止 跑步 , ” 说 大卫 .

“或许以前有个泉眼，但泉水干涸了，”大卫说。

“ [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [raɪt] , ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
**“ I don't fancy you have guessed right , either of you , ” said Uncle John .**
” 我 不 想要 你 有 猜对了 正确的 , 任何一个 的 你 , ” 说 叔叔 约翰 .

“我觉得你们俩都没猜对，”约翰叔叔说。

“ [ðæt] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [duː] - [pɑːnd] [fɪld] [baɪ] [duː] — [fɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz]
**“ That pond of theirs was a dew - pond filled by dew — filled from the clouds**
” 那 池塘 的 他们的 曾是 一个 露 - 池塘 已填 经过 露 — 已填 从 这 云
;
**;**
;

“他们那里的池塘是一个露水池塘，里面充满了云中的露水；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [draɪ] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['plenti] [ʌv; əv] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kiːp]
**and it went dry not because there wasn't plenty of dew in the air to keep**
和 它 去 干燥 不是 因为 那里 不是 很多 的 露 在 这 空气 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] ,
**it filled up ,**
它 已填 向上 ,

它干涸并不是因为空气中没有足够的露水来保持水面湿润。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pɑːnd] [liːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [aʊt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
**but because the pond leaked , and the water ran out faster than it**
但 因为 这 池塘 泄露 , 和 这 水 跑 出去 快点 比 它
[kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] . ”
**could come in . ”**
可以 来 在 . ”

但由于池塘漏水，水流出的速度比流入的速度快。”

“ [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kleɪ] ,
**“ So I suppose when they made the new one with fresh clay ,**
” 所以 我 认为 什么时候 他们 制成 这 新的 一 和 新鲜的 黏土 ,

“所以我想，当他们用新的黏土制作新的黏土时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːtərtaɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːk] , ” [sed] [dɪk] .
**it was watertight and didn't leak , ” said Dick .**
它 曾是 防水 和 没有 泄露 , ” 说 迪克 .

“它完全密封，没有漏水，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [duː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
**“ But I don't understand now how the dew could fill it up . ”**
” 但 我 不 理解 现在 如何 这 露 可以 充满 它 向上 . ”

“但我现在不明白露水怎么能把它灌满。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd]
**“ And I don't understand why they put the bundles of fern and brushwood**
“ 和 我 不 理解 为什么 他们 放 这 捆绑 的 蕨类 和 灌木丛
[ˌʌndər'niːθ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
**underneath , ” said David .**
下 , ” 说 大卫 .

“我不明白他们为什么要把成捆的蕨类植物和灌木枝条放在下面，”大卫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['riːəli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
**“ It isn't at all hard to understand , really , ” said Uncle John .**
“ 它 不是 在 全部 难的 到 理解 , 真的 , ” 说 叔叔 约翰 .

“其实一点都不难理解，”约翰叔叔说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**“ You see there is always a great deal of moisture in the air .**
“ 你 看 那里 是 总是 一个 伟大的 交易 的 水分 在 这 空气 .

“你看，空气中总是有很多水分。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ - ]
**Sometimes it is high up , and [ 116 ]**
有时 它 是 高的 向上 , 和 [ - ]

有时它很高，而且[116]

[ðen] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] [daʊn] ,
**then we call it clouds ; and sometimes it is low down ,**
然后 我们 称呼 它 云 ; 和 有时 它 是 低的 向下 ,

那时我们就称之为云；有时它很低，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɪst][ɔːr] [duː] .
**and we call it mist or dew .**
和 我们 称呼 它 薄雾 或者 露 .

我们称之为薄雾或露水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sə'plaɪ] .
**But there is always plenty of it — a never - ending supply .**
但 那里 是 总是 很多 的 它 — 一个 绝不 - 结束 供应 .

但它总是供应充足——取之不尽用之不竭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? ”
**Of course you know how it comes to be there ? ”**
的 课程 你 知道 如何 它 来 到 是 那里 ? ”

你当然知道它是怎么到那儿的吧?

“ [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
**“ The sun draws it up . ”**
“ 这 太阳 平局 它 向上 . ”

“太阳把它吸上来。”

“ [jes] , [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**“ Yes , the sun draws it up .**
“ 是的 , 这 太阳 平局 它 向上 .

“是的，太阳把它吸上来。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌkɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**The sun is always sucking up water from the earth ,**
这 太阳 是 总是 吸吮 向上 水 从 这 地球 ,

太阳一直在从地球吸收水分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] ,
**from the sea and from rivers and lakes and ponds ,**
从 这 海 和 从 河流 和 湖泊 和 池塘 ,

来自海洋、河流、湖泊和池塘，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kloʊðz] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .

| and | from | puddles | in | the | road | and | from | clothes | hung | out | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 水坑 | 在 | 这 | 路 | 和 | 从 | 衣服 | 悬挂 | 出去 | 到 | 干燥 | . |

也来自路边的水坑和晾晒的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrmər][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

| And | the | warmer | the | sun | is | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更温暖 | 这 | 太阳 | 是 | 期间 | 这 | 天 | , |

白天阳光越温暖，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| the | more | water | it | sucks | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 水 | 它 | 真糟糕 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

它吸入空气中的水越多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] :

| But | in | the | night | when | the | air | is | cool | , | some | of | this | water | comes | back | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 空气 | 是 | 凉爽的 | , | 一些 | 的 | 这 | 水 | 来 | 后退 | 再次 | : |

但到了晚上，空气凉爽的时候，部分水分又会重新渗入地下：

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]['ɪntuː][drɑːps][ænd; ənd] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɔːr][ɑːn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,

| it | forms | into | drops | and | settles | on | the | grass | or | on | cabbage | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表格 | 进入 | 滴 | 和 | 定居点 | 在 | 这 | 草 | 或者 | 在 | 卷心菜 | 树叶 | , |

它凝结成水滴，落在草地上或卷心菜叶子上。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] .

| or | on | a | book | which | you | may | have | left | out | all | night | on | the | garden | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 书 | 哪个 | 你 | 可能 | 有 | 左边 | 出去 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 花园 | 座位 | . |

或者放在你整晚都放在花园长椅上的书上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| You | know | that | if | you | go | out | early | in | the | morning | and | walk | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 如果 | 你 | 去 | 出去 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 走 | 在 | 这 | 草 | , |

你知道，如果你清晨出门在草地上散步，

[juː; jʊ] [get][jʊr; jər] [buːts] ['sɑːpɪŋ] [wet] .

| you | get | your | boots | sopping | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 你的 | 靴子 | 湿透了 | 湿的 | . |

你的靴子湿透了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| So | if | you | could | find | a | place | that | was | hollow | so | that | water | could | gather | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 可以 | 寻找 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 空洞的 | 所以 | 那 | 水 | 可以 | 收集 | 在 | 它 |

;

;

;

所以，如果你能找到一个空心的地方，让水可以聚集在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,

| and | if | you | could | keep | it | cool | like | a | cabbage | - | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 可以 | 保持 | 它 | 凉爽的 | 喜欢 | 一个 | 卷心菜 | - | 叶子 | , |

如果你能像卷心菜叶子那样保持它的凉爽，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] ['set(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ - ]

| so | that | the | water | would | settle | in | it | ; | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 水 | 会 | 定居 | 在 | 它 | ; | [ | - | ] |

以便水能沉淀在其中；[117]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔːtərtaɪt] [bɪ'loʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['wʊdnt] [liːk] [aʊt]

| and | if | you | could | make | it | watertight | below | so | that | the | water | wouldn't | leak | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 可以 | 制作 | 它 | 防水 | 以下 | 所以 | 那 | 这 | 水 | 不会 | 泄露 | 出去 |

，

**，**

，

如果能让底部完全密封，不让水漏出来就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [duː] - [pɑːnd] . ”

| you | would | have | a | dew | - | pond | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 一个 | 露 | - | 池塘 | . | ” |

你会看到一个露水池。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ?

| “ | Why | should | it | be | on | the | top | of | a | hill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 它 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | ? |

为什么一定要建在山顶上呢?

” [dɪk] [æskt] .

| ” | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] ,

| “ | I | suppose | because | the | higher | up | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 因为 | 这 | 更高 | 向上 | 你 | 去 | , |

“我想是因为你爬得越高，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔɪst] [er] ;

| the | more | chance | you | have | of | getting | into | the | clouds | and | the | moist | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 机会 | 你 | 有 | 的 | 获得 | 进入 | 这 | 云 | 和 | 这 | 潮湿 | 空气 | ; |

你越有机会进入云层和潮湿的空气中；

[duː] [fɔːlz] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪlz] . ”

| dew | falls | more | abundantly | on | the | sides | of | hills | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露 | 瀑布 | 更多的 | 大量 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 丘陵 | . | ” |

山坡上露水降得更多。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ?

| “ | But | why | did | those | people | put | the | bundles | of | fern | and | stuff | under | the | clay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 做过 | 那些 | 人们 | 放 | 这 | 捆绑 | 的 | 蕨类 | 和 | 东西 | 在下面 | 这 | 黏土 | ? |

“但是，为什么那些人要把成捆的蕨类植物之类的东西放在黏土下面呢？”

” [æskt] [dʒoʊ] .

| ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔 | . |

“乔问道。”

“ [ðæt] ['dɪdnt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['wɔːtər] - [taɪt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | That | didn't | help | to | make | it | water | - | tight | did | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 没有 | 帮助 | 到 | 制作 | 它 | 水 | - | 紧的 | 做过 | 它 | ? | ” |

“那样做并不能让它完全密封，对吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] .

| “ | No | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | but | it | helped | to | make | it | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 但 | 它 | 帮助 | 到 | 制作 | 它 | 凉爽的 | . |

“不，”约翰叔叔说，“但这有助于让它变得很酷。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,

| If | you | want | water | to | form | out | of | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 水 | 到 | 形式 | 出去 | 的 | 汽 | , |

如果你想让水蒸气凝结成水，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][tuː; tə][fɔːrm][ɑːn] .

| you | must | give | it | something | cold | to | form | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 给 | 它 | 某物 | 寒冷的 | 到 | 形式 | 在 | . |

你必须给它提供一个冷的表面才能使其凝固。

[briːð] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] ,

| Breathe | on | a | cold | window | - | pane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 窗户 | - | 窗格 | , |

对着冰冷的窗玻璃哈气，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['taɪni][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

| and | see | how | the | tiny | drops | of | water | settle | on | the | cool | pane | from | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 这 | 微小的 | 滴 | 的 | 水 | 定居 | 在 | 这 | 凉爽的 | 窗格 | 从 | 这 | 水 |

- ['veɪpər] [ɪn][jʊr; jər] [breθ] .

| - | vapour | in | your | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 汽 | 在 | 你的 | 气息 | . |

看看你呼出的水蒸气是如何在冰冷的玻璃上凝结成细小的水滴的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [æt; ət] [naɪt]

| If | you | were | to | take | a | cold | basin | and | set | it | out | of | doors | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 寒冷的 | 盆地 | 和 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 夜晚 |

[wen] [ðə; ði] [duː] [ - ]

| when | the | dew | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 露 | [ | - | ] |

如果你拿一个冷盆，晚上把它放在户外，当露水[118]

[ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] .

| is | falling | , | you | would | soon | find | the | drops | of | water | trickling | down | its | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坠落 | , | 你 | 会 | 很快 | 寻找 | 这 | 滴 | 的 | 水 | 涓涓细流 | 向下 | 它是 | 侧面 | . |

如果它正在下落，你很快就会发现水滴顺着它的侧面缓缓流下。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dɪd] , ['oʊnli] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][plæn] .

| “ | This | is | just | what | those | people | did | , | only | theirs | was | a | larger | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 只是 | 什么 | 那些 | 人们 | 做过 | , | 仅有的 | 他们的 | 曾是 | 一个 | 更大的 | 计划 | . |

“这些人就是这么做的，只不过他们的计划更大。”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][pɑːnd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ]

| “ | They | made | their | pond | , | as | we | read | , | and | finished | it | one | day | before | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 制成 | 他们的 | 池塘 | , | 作为 | 我们 | 读 | , | 和 | 完成的 | 它 | 一 | 天 | 前 | 晚上 |

.

| : |
|---|
| . |

“正如我们读到的那样，他们建造了池塘，并在傍晚前一天完成了它。”

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

| Then | what | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 发生 | ? |

然后发生了什么?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

| All | day | long | the | heat | of | the | sun | had | been | warming | the | ground | round | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 变暖 | 这 | 地面 | 圆形的 | 关于 | , |

一整天，太阳的热浪都在温暖着周围的地面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrm][ðə; ði] [θɪk] [mɔɪst] [kleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ðə; ði][tɜːrf]

| but | it | could | not | warm | the | thick | moist | clay | so | much | as | it | warmed | the | turf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 温暖的 | 这 | 厚的 | 潮湿 | 黏土 | 所以 | 很多 | 作为 | 它 | 温暖 | 这 | 草皮 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

| of | the | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | . |

但它无法像温暖山坡上的草皮那样温暖潮湿的厚粘土。

“ [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ku:lər] .

| “ | Then | , | after | the | sun | went | down | , | everything | became | cooler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | , | 后 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | , | 一切 | 成为 | 冷却器 | . |

“然后，太阳落山后，一切都变得凉爽起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪ] [pɑ:nd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ku:lɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər] ;

| But | the | clay | pond | was | still | the | coolest | thing | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黏土 | 池塘 | 曾是 | 仍然 | 这 | 最酷 | 事物 | 那里 | ; |

但那里最酷的东西仍然是那个黏土池塘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [kept] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

| and | the | packing | of | reeds | and | brushwood | kept | the | heat | of | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 包装 | 的 | 芦苇 | 和 | 灌木丛 | 保留 | 这 | 热 | 的 | 这 | 地球 |

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| from | passing | into | it | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 通过 | 进入 | 它 | 从 | 以下 | . |

芦苇和灌木的堆积阻止了地热从下方传递到建筑物内。

“ [soʊ][ðə; ði] [du:] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][drɑ:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [kleɪ] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð]

| “ | So | the | dew | began | to | settle | in | drops | upon | the | cold | clay | and | upon | the | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 这 | 露 | 开始 | 到 | 定居 | 在 | 滴 | 之上 | 这 | 寒冷的 | 黏土 | 和 | 之上 | 这 | 光滑的 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

于是，露水开始凝结成珠，落在冰冷的黏土和光滑的石头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .

| and | it | trickled | down | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 涓涓细流 | 向下 | 这 | 侧面 | . |

水顺着墙面流了下来。

[æz; əz][wi:; wi] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] ;

| As | we | said | , | there | is | always | plenty | of | moisture | in | the | cool | night | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 说 | , | 那里 | 是 | 总是 | 很多 | 的 | 水分 | 在 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | ; |

正如我们所说，凉爽的夜空中总是含有大量的水汽；

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ - ]

| and | all | you | need | to | do | is | to | provide | the | proper | place | for | it | to | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你 | 需要 | 到 | 做 | 是 | 到 | 提供 | 这 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 它 | 到 | [ | - | ] |

你只需要为它提供合适的地方[119]

[kə'lekt] [ɪn] .

| collect | in | . |
|---|---|---|
| 收集 | 在 | . |

收集起来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] - [pɑ:nd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] .

| So | it | was | with | the | dew | - | pond | in | our | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 露 | - | 池塘 | 在 | 我们的 | 书 | . |

我们书中的露水池也是如此。

“ [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði][drɑ:ps] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] ,

| “ | One | by | one | the | drops | formed | and | ran | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 滴 | 形成 | 和 | 跑 | 一起 | , |

水滴一个接一个地形成，然后汇聚在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ; [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

| as | soon | as | they | had | found | something | to | run | into | ; | and | millions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 成立 | 某物 | 到 | 跑步 | 进入 | ; | 和 | 百万 | 和 |

['mɪljənz] [mɔ:r] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

| millions | more | joined | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 百万 | 更多的 | 加入 | 在 | , |

他们一找到可以奔跑的目标；然后，数以百万计的人加入了进来。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['veɪpər] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [fʊl] .

| coming | as | vapour | and | settling | down | as | water | until | the | pond | was | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 汽 | 和 | 安顿 | 向下 | 作为 | 水 | 直到 | 这 | 池塘 | 曾是 | 满的 | . |

以蒸汽的形式升起，然后沉降成水，直到池塘注满。

“ [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [kept] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

| “ | And | so | long | as | the | clay | bottom | of | the | pond | kept | whole | and | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 黏土 | 底部 | 的 | 这 | 池塘 | 保留 | 所有的 | 和 | 声音 | , |

只要池塘底部的黏土保持完整无损，

[ðə; ði] [duː] - [pɑːnd] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][baɪ][deɪ] .

| the | dew | - | pond | would | hold | water | , | making | up | at | night | what | it | lost | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露 | - | 池塘 | 会 | 抓住 | 水 | , | 制作 | 向上 | 在 | 夜晚 | 什么 | 它 | 丢失的 | 经过 | 天 | . |

露水池会蓄水，在夜间补充白天流失的水量。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [kleɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr][wɔːrn] [θruː] ,

| But | if | once | the | clay | were | broken | or | worn | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一次 | 这 | 黏土 | 是 | 破碎的 | 或者 | 磨损 | 通过 | , |

但如果黏土一旦破碎或磨损，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] [wʊd] ['nevər] [fɪl] [ʌp] [ə'gen]

| the | water | would | run | away | into | the | ground | , | and | the | pond | would | never | fill | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 会 | 跑步 | 离开 | 进入 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | 池塘 | 会 | 绝不 | 充满 | 向上 | 再次 |

;

;

;

水会渗入地下，池塘再也不会蓄满水了；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ðə; ði]

| partly | because | it | would | not | hold | water | , | and | also | because | once | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 它 | 会 | 不是 | 抓住 | 水 | , | 和 | 还 | 因为 | 一次 | 这 |

['brʌʃwʊd] [bɪ'keɪm] [soʊkt] ,

| brushwood | became | soaked | , |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 成为 | 浸泡过 | , |

部分原因是它无法蓄水，也因为一旦灌木丛被浸湿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][ækt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [kuːl] . ”

| it | would | fail | to | act | in | keeping | the | clay | cool | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 失败 | 到 | 行为 | 在 | 保持 | 这 | 黏土 | 凉爽的 | . | ” |

它无法起到保持黏土冷却的作用。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːnd] [feɪld] ? ” [æskt] [dɪk] .

| “ | Was | that | why | the | first | pond | failed | ? | ” | asked | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 那 | 为什么 | 这 | 第一的 | 池塘 | 失败的 | ? | ” | 问 | 迪克 | . |

“这就是第一个池塘失效的原因吗？”迪克问道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| “ | I | expect | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 它 | 曾是 | . |

“我想应该是这样。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [kleɪ] [bed][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] [θruː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnd]

| I | expect | the | clay | bed | had | in | some | way | become | worn | through | , | so | that | the | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 这 | 黏土 | 床 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 变得 | 磨损 | 通过 | , | 所以 | 那 | 这 | 池塘 |

[wʊd] [ - ]

| would | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| 会 | [ | - | ] |

我估计黏土层在某种程度上被磨穿了，所以池塘才会[120]

[nɑːt][hoʊld]['wɔːtər] .

| not | hold | water | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 抓住 | 水 | . |

不防水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gest] [kwaɪt] ['raɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] [wʌz; wəz]

| And | the | people | guessed | quite | rightly | that | the | only | way | to | mend | matters | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 猜对了 | 相当 | 没错 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 修补 | 事情 | 曾是 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːnd] ,

| to | make | a | new | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 新的 | 池塘 | , |

人们的猜测非常正确，解决问题的唯一办法就是修建一个新的池塘。

[ðoʊ] , [æz; əz][dʒoʊ] [sez] , [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

| though | , | as | Joe | says | , | they | gave | an | odd | sort | of | reason | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 乔 | 说道 | , | 他们 | 给予 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 原因 | 为了 | 它 | . | ” |

不过，正如乔所说，他们给出的理由很奇怪。

“ [duː] ['piːp(ə)l] [meɪk] [pɑːndz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ?

| “ | Do | people | make | ponds | in | that | way | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 人们 | 制作 | 池塘 | 在 | 那 | 方式 | 现在 | ? |

“现在人们还用这种方式建造池塘吗？”

” [dʒoʊ] [æskt] .

| ” | Joe | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 问 | . |

乔问道。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [ðoʊ] [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Yes | , | I | believe | so | ; | though | not | many | people | know | much | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 相信 | 所以 | ; | 尽管 | 不是 | 许多 | 人们 | 知道 | 很多 | 关于 | 它 | , |

“是的，我相信是这样；虽然很多人对此了解不多，”

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtər]['pɑːsəb(ə)l] ['naʊədeɪz] .

| since | there | are | so | many | other | ways | of | getting | water | possible | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 水 | 可能的 | 如今 | . |

因为现在有很多其他获取水源的方法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men] [huː]

| But | I | have | heard | that | in | some | parts | of | the | country | there | are | old | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 那里 | 是 | 老的 | 男人 | WHO |

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [duː] - [pɑːndz] . ”

| know | how | to | make | dew | - | ponds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 露 | - | 池塘 | . | ” |

但我听说，在一些地方，有一些老人懂得如何建造露水池。

“ [duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - [pɑːndz] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪg'zɪst] [naʊ] ?

| “ | Do | any | of | the | dew | - | ponds | that | those | people | made | exist | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 任何 | 的 | 这 | 露 | - | 池塘 | 那 | 那些 | 人们 | 制成 | 存在 | 现在 | ? |

“那些人建造的露水池现在还存在吗？”

” [dɪk] [æskt] .

| ” | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

| “ | I | believe | so | , | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 所以 | , | 当然 | . |

“我相信是这样，当然。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | are | to | be | found | on | the | hills | , | here | and | there | in | different | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 丘陵 | , | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

它们零星分布在全国各地的山丘上。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [men] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] -

| But | some | learned | men | say | they | were | made | in | later | times | than | those | of | Tig's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 学习 | 男人 | 说 | 他们 | 是 | 制成 | 在 | 之后 | 时代 | 比 | 那些 | 的 | - |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

但一些有学问的人说，它们的制作时间比蒂格族人的要晚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

| But | I | will | tell | you | what | we | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | . |

但我会告诉你我们将要怎么做。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ][pɑːnd]

| To | - | morrow | we | will | have | a | long | walk | upon | the | hills | and | visit | a | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 长的 | 走 | 之上 | 这 | 丘陵 | 和 | 访问 | 一个 | 池塘 |

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [duː] - [pɑːnd] ;

| which | I | believe | is | an | ancient | dew | - | pond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 是 | 一个 | 古老的 | 露 | - | 池塘 | ; |

明天我们将在山上进行一次长途徒步旅行，并参观一个池塘，我相信那是一个古老的露水池；

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[121]

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs]

| we | will | have | a | picnic | there | , | and | then | see | what | we | all | think | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 野餐 | 那里 | , | 和 | 然后 | 看 | 什么 | 我们 | 全部 | 思考 | 关于 | 这 |

['kwestʃən] . ”

| question | . | ” |
|---|---|---|
| 问题 | . | ” |

我们将在那里野餐，然后看看大家对这个问题有什么看法。

“ [wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [drɪŋk] ?

| “ | When | those | people | had | a | feast | , | ” | said | David | , | “ | what | did | they | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 那些 | 人们 | 有 | 一个 | 盛宴 | , | ” | 说 | 大卫 | , | “ | 什么 | 做过 | 他们 | 喝 | ? |

大卫说：“那些人举行宴席的时候，他们喝的是什么？”

['oʊnli]['wɔːtər] ? ”

| Only | water | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 水 | ? | ” |

只有水吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“我不知道，”约翰叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr]['spɪrɪt] — [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

| “ | But | I | should | think | they | drank | some | kind | of | beer | or | spirit | — | not | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 喝 | 一些 | 种类 | 的 | 啤酒 | 或者 | 精神 | — | 不是 | 非常 | 强的 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

但我认为他们喝的是某种啤酒或烈酒——也许酒精度不高。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [drɪŋk] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [bruːd] [ænd; ənd] [kept] [lɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

| because | drink | has | to | be | well | brewed | and | kept | long | if | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 喝 | 有 | 到 | 是 | 出色地 | 酿造 | 和 | 保留 | 长的 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[meɪd] [strɔːŋ] .

| made | strong | . |
|---|---|---|
| 制成 | 强的 | . |

因为酒要酿造得浓烈，就必须酿造得好，并且存放时间要长。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈheðər] - [tɪps] ,

| They | may | have | made | beer | out | of | corn | or | even | out | of | heather | - | tips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 制成 | 啤酒 | 出去 | 的 | 玉米 | 或者 | 甚至 | 出去 | 的 | 希瑟 | - | 尖端 | , |

他们可能用玉米甚至石楠花尖酿造啤酒，

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðeɪ] [juːst] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [miːd] : [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

| or | perhaps | they | used | honey | and | made | mead | : | we | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他们 | 用过的 | 蜂蜜 | 和 | 制成 | 蜂蜜酒 | : | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | . |

或许他们用蜂蜜酿造了蜂蜜酒：我们不得而知。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː]

| The | only | thing | we | can | say | is | that | there | are | hardly | any | people | in | the | world | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 能 | 说 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | WHO |

[duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [greɪn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| do | not | make | a | drink | of | some | kind | from | grain | or | from | some | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 喝 | 的 | 一些 | 种类 | 从 | 粮食 | 或者 | 从 | 一些 | 部分 | 的 |

[ə; eɪ] [plænt] ;

| a | plant | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 植物 | ; |

我们只能说，世界上几乎没有哪个民族不以谷物或植物的某个部分来制作某种饮料；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðiːz] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | therefore | these | old | people | of | ours | most | likely | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这些 | 老的 | 人们 | 的 | 我们的 | 最多 | 可能 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

因此，我们这些老人很可能也做了同样的事情。

“ [ɪf] [dɪk] [wɪl] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈstiːvənsənz] [ˈpoʊəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃelf] [ðer; ðər] ,

| “ | If | Dick | will | reach | me | Stevenson's | Poems | from | the | second | shelf | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 迪克 | 将要 | 抵达 | 我 | 史蒂文森的 | 诗歌 | 从 | 这 | 第二 | 架子 | 那里 | , |

“如果迪克能从那边第二个书架上帮我拿到史蒂文森的诗集，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌn] [kɔːld] [ˈheðər] [eɪl] ,

| I | will | read | you | one | called | Heather | Ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 读 | 你 | 一 | 称为 | 希瑟 | 艾尔啤酒 | , |

我将为你朗读一首名为《石楠花酒》的诗。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [draɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [duː] - [pɑːndz] . ” [ - ]

| which | will | make | a | good | ending | to | all | this | dry | talk | about | dew | - | ponds | . | ” | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 结束 | 到 | 全部 | 这 | 干燥 | 讲话 | 关于 | 露 | - | 池塘 | . | ” | [ | - | ] |

这将为所有关于露水池的枯燥讨论画上一个圆满的句号。”[122]

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

| Chapter | the | Nineteenth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第十九 |

第十九章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [goʊfə] [meɪd] [ˈpɑːtəri]

| THE | STORY | OF | TIG | : | How | Gofa | made | Pottery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 如何 | GOFA | 制成 | 陶器 |

TIG的故事：戈法是如何制作陶器的

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [goʊfə] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,

| IT | has | been | said | before | that | Gofa | did | all | the | work | of | her | own | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 前 | 那 | GOFA | 做过 | 全部 | 这 | 工作 | 的 | 她 | 自己的 | 家庭 | , |

之前就有人说过，戈法包揽了家里所有的家务。

[nɑːt]['oʊnli] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

| not | only | cooking | the | food | , | but | also | making | the | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 烹饪 | 这 | 食物 | , | 但 | 还 | 制作 | 这 | 衣服 | , |

不仅会做饭，还会做衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| and | preparing | the | skins | out | of | which | the | clothes | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 这 | 皮肤 | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 衣服 | 是 | 制成 | . |

并准备好制作衣服所用的兽皮。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['bæskəts][fɔːr; fər] [ 'stɔːrɪŋ ] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Also | she | made | the | baskets | for | storing | and | carrying | the | food | in | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 她 | 制成 | 这 | 篮子 | 为了 | 存储 | 和 | 携带 | 这 | 食物 | 在 | , | 和 | 这 |

['pɑːtəri] ,

| pottery | , |
|---|---|
| 陶器 | , |

她还制作了用于储存和搬运食物的篮子和陶器。

[tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ pɔts ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [loʊ] ,

| too | ; | and | when | her | stock | of | household | pots | had | become | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 库存 | 的 | 家庭 | 锅 | 有 | 变得 | 低的 | , |

而且，当她家里的锅碗瓢盆也快用完的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] .

| she | used | to | set | to | work | to | make | a | fresh | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 很多 | . |

她过去常常着手创造新的局面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| And | this | was | how | she | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 如何 | 她 | 做过 | 它 | . |

她是这样做到的。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd]

| She | went | down | into | the | valley | to | a | place | by | the | river | where | there | was | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | 到 | 一个 | 地方 | 经过 | 这 | 河 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 好的 |

[kleɪ] .

| clay | . |
|---|---|
| 黏土 | . |

她下到山谷里，来到河边一处有优质黏土的地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['traʊəl] [meɪd]

| She | took | with | her | a | large | basket | and | a | rough | - | and | - | ready | trowel | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 和 | 她 | 一个 | 大的 | 篮子 | 和 | 一个 | 粗糙的 | - | 和 | - | 准备好 | 镘 | 制成 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

| out | of | the | shoulder | - | blade | of | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 肩膀 | - | 刀刃 | 的 | 一个 | 鹿 | . |

她带了一个大篮子和一把用鹿肩胛骨制成的简易铲子。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ - ]

| She | dug | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 挖 | [ | - | ] |

她挖[123]

[aʊt] [ðə; ði] [kleɪ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn][hɜːr; hər]

| out | the | clay | , | enough | to | fill | the | basket | , | and | carried | it | home | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 黏土 | , | 足够的 | 到 | 充满 | 这 | 篮子 | , | 和 | 携带 | 它 | 家 | 在 | 她 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她取出足够的黏土，装满篮子，然后扛在肩上带回了家。

[wen] [goʊfə][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:təri] ,

| When | Gofa | was | ready | to | make | pottery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | GOFA | 曾是 | 准备好 | 到 | 制作 | 陶器 | , |

当戈法准备制作陶器时，

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [prɪ'perd] [ðə; ði] [kleɪ] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [sænd] ,

| she | first | prepared | the | clay | by | mixing | it | with | coarse | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 准备 | 这 | 黏土 | 经过 | 混合 | 它 | 和 | 粗 | 沙 | , |

她先将黏土与粗砂混合，制成黏土。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

| which | also | she | had | brought | from | the | river | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 她 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 河 | - | 边 | . |

这也是她从河边带来的。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][sænd] ,

| She | moistened | the | clay | with | water | when | she | added | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 湿润 | 这 | 黏土 | 和 | 水 | 什么时候 | 她 | 额外 | 这 | 沙 | , |

她在加入沙子时用水润湿了黏土。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

| and | kneaded | it | thoroughly | with | her | hands | , | just | as | if | she | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揉捏 | 它 | 彻底 | 和 | 她 | 双手 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 制作 |

[doʊ] .

| dough | . |
|---|---|
| 面团 | . |

她用双手彻底揉捏面团，就像揉面团一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][mɪks][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ prə'pɔ:ʃəns ]

| She | was | always | careful | to | mix | the | sand | and | the | clay | in | the | right | proportions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 小心 | 到 | 混合 | 这 | 沙 | 和 | 这 | 黏土 | 在 | 这 | 正确的 | 比例 |

;

| ; |
|---|
| ; |

她总是很注意将沙子和粘土按正确的比例混合；

[fɔ:r; fər] [kleɪ] [wɪ'ðaʊt] [sænd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ,

| for | clay | without | sand | , | or | with | too | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 黏土 | 没有 | 沙 | , 或者 | | 和 | 也 | 小的 | , |

对于不含沙子或沙子含量过少的粘土，

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [kræk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] ,

| was | apt | to | crack | when | it | came | to | be | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 易于 | 到 | 裂缝 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 烘焙 | , |

烘烤时容易开裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [moʊld] [wel] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .

| and | with | too | much | it | was | not | stiff | enough | to | mould | well | into | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 也 | 很多 | 它 | 曾是 | 不是 | 僵硬的 | 足够的 | 到 | 模具 | 出色地 | 进入 | 形状 | . |

用量过多的话，硬度不够，无法很好地塑形。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [seɪvd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['eni] [ pɔts ] [ðæt] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

| She | always | saved | the | bits | of | any | pots | that | were | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 已保存 | 这 | 比特 | 的 | 任何 | 锅 | 那 | 是 | 破碎的 | , |

她总是把破碎的陶罐碎片保存下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [smɔ:l] ,

| and | having | pounded | them | up | until | they | were | quite | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 猛击 | 他们 | 向上 | 直到 | 他们 | 是 | 相当 | 小的 | , |

把它们捣碎到很小的程度后，

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [stʌf] .

| she | mixed | them | up | with | the | new | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 混合 | 他们 | 向上 | 和 | 这 | 新的 | 东西 | . |

她把它们和新东西混在一起了。

[baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [goʊfə] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [kleɪ] [fɔːr; fər] [juːz] .

| By | long | practice | Gofa | knew | just | how | to | prepare | the | clay | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 实践 | GOFA | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 准备 | 这 | 黏土 | 为了 | 使用 | . |

戈法经过长期的实践，深谙如何处理粘土以供使用。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðə; ði] [kleɪ] ['redi] ,

| Having | got | the | clay | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 这 | 黏土 | 准备好 | , |

准备好黏土后，

[goʊfə] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] [wɪtʃ]

| Gofa | took | a | lump | of | it | in | her | hands | and | laid | it | on | a | stone | slab | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GOFA | 采取 | 一个 | 块 | 的 | 它 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 一个 | 石头 | 板 | 哪个 |

[sɜːrvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [bentʃ] .

| served | her | as | a | working | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 她 | 作为 | 一个 | 在职的 | 长椅 | . |

戈法抓起一块石头放在手里，放在一块石板上，这块石板被她当作工作台。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ - ]

| Then | , | with | her | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 她 | [ | - | ] |

然后，和她[124]

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bleɪd] ,

| fingers | and | a | smooth | stone | , | and | a | stick | shaped | into | a | kind | of | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 和 | 一个 | 光滑的 | 石头 | , | 和 | 一个 | 戳 | 形状 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 刀刃 | , |

手指、一块光滑的石头和一根削成刀刃状的木棍，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊl] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪk] ,

| she | worked | up | the | clay | into | a | little | bowl | , | building | up | the | sides | against | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 向上 | 这 | 黏土 | 进入 | 一个 | 小的 | 碗 | , | 建筑 | 向上 | 这 | 侧面 | 反对 | 这 | 戳 | , |

她把黏土捏成一个小碗，碗沿紧贴着木棍堆砌起来。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['peb(ə)l] .

| and | smoothing | the | inside | with | her | pebble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平滑 | 这 | 里面 | 和 | 她 | 卵石 | . |

她用鹅卵石抹平了内壁。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wei] .

| But | for | the | larger | jars | and | pipkins | she | had | another | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 更大的 | 罐子 | 和 | 小罐子 | 她 | 有 | 其他 | 方式 | . |

但对于较大的罐子和小罐子，她还有另一种方法。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bæskɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| She | took | a | round | basket | shaped | like | a | basin | and | set | it | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 圆形的 | 篮子 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 盆地 | 和 | 放 | 它 | 前 | 她 | . |

她拿来一个圆形的、像盆一样的篮子，放在自己面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd]

| Then | she | took | a | piece | of | clay | and | rolled | it | with | the | flat | of | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 黏土 | 和 | 滚动 | 它 | 和 | 这 | 平坦的 | 的 | 她 | 手 |

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,

| on | the | bench | until | she | had | made | it | like | a | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长椅 | 直到 | 她 | 有 | 制成 | 它 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 长的 | , |

然后她拿起一块黏土，用手掌在长凳上擀开，直到把它擀成一个很长的形状。

[θɪn] , [kleɪ] ['sɔːsɪdʒ] .
**thin , clay sausage .**
薄的 , 黏土 香肠 .

细长的陶土香肠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
**Then she picked this up and began to coil it round from the bottom of**
然后 她 挑选 这 向上 和 开始 到 线圈 它 圆形的 从 这 底部 的
[ðə; ði] ['bæskɪt] ,
**the basket ,**
这 篮子 ,

然后她拿起这个，开始从篮子底部把它盘绕起来。

[ˌɪn'saɪd] , ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ʌn'tɪl]
**inside , pinching and pressing it with her fingers and the pebble until**
里面 , 捏 和 紧迫 它 和 她 手指 和 这 卵石 直到
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] .
**it was flat and smooth .**
它 曾是 平坦的 和 光滑的 .

在里面，她用手指和鹅卵石捏压，直到它变得扁平光滑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [piːs] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ðɪs] [raʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**Then she rolled out another piece and coiled this round as before ,**
然后 她 滚动 出去 其他 片 和 卷曲 这 圆形的 作为 前 ,

然后她又擀出一块，像之前一样把它卷成圈。

['grædʒuəli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [tə'geðər] [æz; əz]
**gradually building up the sides of the pot and pinching the coils together as**
逐步地 建筑 向上 这 侧面 的 这 锅 和 捏 这 线圈 一起 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
**she went on .**
她 去 在 .

她一边慢慢地堆起锅的侧壁，一边将线圈捏在一起。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] ['ædɪŋ] [kɔɪl] [tuː; tə] [kɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**At length , by adding coil to coil , she raised the sides and neck of the**
在 长度 , 经过 添加 线圈 到 线圈 , 她 提高 这 侧面 和 脖子 的 这
['pɪpkɪn] ,
**pipkin ,**
皮普金 ,

最后，她一圈一圈地卷起皮囊，把罐子的两侧和颈部都抬起来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [smuːðd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tuːl] .
**which she then smoothed and finished off outside with the wooden tool .**
哪个 她 然后 平滑 和 完成的 离开 外部 和 这 木制的 工具 .

然后她用木制工具在室外将其打磨光滑并完成。

['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [ - ]
**Making Pottery [ 125 ]**
制作 陶器 [ - ]

制作陶器[125]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [goʊfə] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn]
**All this time Gofa kept turning the pot she was making round and round upon**
全部 这 时间 GOFA 保留 转弯 这 锅 她 曾是 制作 圆形的 和 圆形的 之上
[ðə; ði] [stoʊn] .
**the stone .**
这 石头 .

这段时间里，戈法不停地把她正在做的陶罐在石头上转来转去。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['mʌðər] ?
“ Why do you keep on turning it round and round , mother ?
” 为什么 做 你 保持 在 转弯 它 圆形的 和 圆形的 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么总是把它转来转去呢？”

” [tɪg] [æskt] .
” Tig asked .
” 虎 问 .

“蒂格问道。”

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ So that I can see what I am doing , ” said his mother .
” 所以 那 我 能 看 什么 我 是 正在做 , ” 说 他的 母亲 .

“这样我就可以看到我在做什么了，”他母亲说。

“ [ðə; ði][pɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ʌgli] [ɪf] [wʌn] [saɪd] [bʌldʒd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ The pot would be very ugly if one side bulged out more than the other ,
” 这 锅 会 是 非常 丑陋的 如果 一 边 鼓胀 出去 更多的 比 这 其他 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

“如果锅的一侧比另一侧凸出更多，那这个锅就太难看了，不是吗？”

[aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] . ”
I turn it round and round so that I can keep it even and right . ”
我 转动 它 圆形的 和 圆形的 所以 那 我 能 保持 它 甚至 和 正确的 . ”

我反复转动它，以便保持它的平衡和正确。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ pɔts ] , ['mʌðər] ?
“ Who taught you how to make pots , mother ?
” WHO 教授 你 如何 到 制作 锅 , 母亲 ?

“妈妈，是谁教你做陶器的？”

” [tɪg] [æskt] .
” Tig asked .
” 虎 问 .

“蒂格问道。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
“ My mother taught me .
” 我的 母亲 教授 我 .

我母亲教我的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑːtər] .
She was a famous potter .
她 曾是 一个 著名的 陶工 .

她是一位著名的陶艺家。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
People used to come to watch her when she was at work ,
人们 用过的 到 来 到 手表 她 什么时候 她 曾是 在 工作 ,

她工作的时候，人们经常来看她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ pɔts ][laɪk] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [hænd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] .
but they could not make pots like hers ; she had a rare hand in turning .
但 他们 可以 不是 制作 锅 喜欢 她的 ; 她 有 一个 稀有的 手 在 转弯 .

但他们做不出像她那样的陶罐；她在车削陶器方面技艺精湛。

[aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
I cannot turn them as she could . ”
我 不能 转动 他们 作为 她 可以 . ”

我无法像她那样改变他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jɔːrz] ['bjuːtɪfli] , ['mʌðər] , ” [sed] [tɪg] .

| “ | I | think | you | turn | yours | beautifully | , | mother | , | ” | said | Tig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 你 | 转动 | 你的 | 非常漂亮 | , | 母亲 | , | 〃 | 说 | 虎 | . |

“我觉得你做的很漂亮，妈妈，”蒂格说。

[ɔːl] [ðə; ði] [ pɔts ] [ə'laɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪkt] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] .

| All | the | pots | alike | , | before | they | were | baked | , | had | to | be | decorated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 锅 | 同样 | , | 前 | 他们 | 是 | 烘焙 | , | 有 | 到 | 是 | 装饰 | . |

所有的陶罐在烘烤之前都必须进行装饰。

[ðɪs] [goʊfə] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] [ɔːl] , [ - ]

| This | Gofa | did | with | a | bone | awl | , | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | GOFA | 做过 | 和 | 一个 | 骨 | 锥子 | , | [ | - | ] |

这位戈法用骨锥[126]

[ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] .

| engraving | a | pattern | of | lines | and | cross | - | lines | and | dots | upon | the | soft | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 一个 | 图案 | 的 | 线条 | 和 | 叉 | - | 线条 | 和 | 点 | 之上 | 这 | 柔软的 | 黏土 | . |

在柔软的黏土上刻画线条、十字线和点的图案。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stæmp] [ʌv; əv] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn]

| She | had | also | a | little | stamp | of | bone | with | which | the | dots | could | be | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 还 | 一个 | 小的 | 邮票 | 的 | 骨 | 和 | 哪个 | 这 | 点 | 可以 | 是 | 放 | 在 |

[ɪn] [θ'riːz] .

| in | threes | . |
|---|---|---|
| 在 | 三 | . |

她还有一个小小的骨质印章，可以把点三个一组地印上去。

[wen] [goʊfə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ pɔts ] ,

| When | Gofa | had | finished | a | batch | of | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | GOFA | 有 | 完成的 | 一个 | 批 | 的 | 锅 | , |

当戈法做完一批陶罐后，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɪg] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [draɪ] ,

| she | and | Tig | carried | them | into | the | hut | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 虎 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 小屋 | 到 | 干燥 | , |

她和蒂格把它们搬进小屋晾干。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [hæd; həd] [draɪd]

| and | generally | on | the | next | day | she | found | that | even | the | larger | ones | had | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 她 | 成立 | 那 | 甚至 | 这 | 更大的 | 一个 | 有 | 干燥 |

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bæskɪt]

| enough | in | the | air | to | enable | her | to | lift | them | out | of | their | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 在 | 这 | 空气 | 到 | 使能够 | 她 | 到 | 举起 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 篮子 |

[faʊn'deɪʃnz] .

| foundations | . |
|---|---|
| 基础 | . |

通常到了第二天，她发现即使是较大的篮子也已经风干到可以把它们从篮子底座上取下来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Then | she | took | each | one | in | turn | and | scraped | and | rubbed | it | outside | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 每个 | 一 | 在 | 转动 | 和 | 刮擦 | 和 | 摩擦 | 它 | 外部 | 和 | 一个 |

['wʊd(ə)n] [tuːl] ,

| wooden | tool | , |
|---|---|---|
| 木制的 | 工具 | , |

然后她依次拿起每一块木头，用木制工具在外面刮擦打磨。

['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .

| very | carefully | and | lightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 和 | 轻轻 | . |

非常小心，轻轻地。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ]

| After | this | she | took | them | to | where | she | had | a | fire | burning | out | - | of | - | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 她 | 采取 | 他们 | 到 | 在哪里 | 她 | 有 | 一个 | 火 | 燃烧 | 出去 | - | 的 | - | 门 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

之后，她带他们来到户外，那里地面上燃着一堆火。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ pɔts ] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

| She | raked | away | the | fire | to | one | side | , | and | set | the | pots | where | the | fire | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耙过的 | 离开 | 这 | 火 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 放 | 这 | 锅 | 在哪里 | 这 | 火 | 有 |

[bɪn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

她把火拨到一边，然后把锅放在原来放火的地方。

['stændɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]

| standing | them | all | upside | down | , | and | ranging | them | together | in | as | small | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 他们 | 全部 | 上行 | 向下 | , | 和 | 范围 | 他们 | 一起 | 在 | 作为 | 小的 | 一个 |

[speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| space | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 作为 | 可能的 | . |

将它们全部倒置，并尽可能紧凑地摆放在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɜːr] [triː] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ pɔts ] ,

| Then | she | piled | up | sticks | and | pieces | of | dried | fir | tree | wood | about | the | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 堆积 | 向上 | 棍子 | 和 | 件 | 的 | 干燥 | 冷杉 | 树 | 木头 | 关于 | 这 | 锅 | , |

然后她把树枝和干杉木块堆放在花盆周围，

[ænd; ənd] [leɪd] ['lɪt(ə)l] ['fægət] [ɔːl] [raʊnd] ,

| and | laid | little | faggots | all | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 小的 | 同性恋 | 全部 | 圆形的 | , |

并在周围摆放了小柴堆，

[ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

| and | raked | up | the | hot | ashes | and | set | fire | to | the | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耙过的 | 向上 | 这 | 热的 | 灰烬 | 和 | 放 | 火 | 到 | 这 | 桩 | . |

然后把滚烫的灰烬耙起来，点燃了这堆灰烬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɪg] ['kærid] [ - ]

| And | she | and | Tig | carried | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 虎 | 携带 | [ | - | ] |

她和蒂格带着[127]

[freʃ] ['fjuːəl][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [ bəːnd ] ,

| fresh | fuel | as | the | fire | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 燃料 | 作为 | 这 | 火 | 烧伤 | , |

火势燃烧时，不断有新的燃料加入。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ pɔts ][ɔːl] [red] [hɑːt] .

| and | kept | it | going | until | they | could | see | the | pots | all | red | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它 | 去 | 直到 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 锅 | 全部 | 红色的 | 热的 | . |

他们一直烧到锅都烧得通红为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][daɪ] [daʊn] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

| And | then | they | let | it | sink | gradually | and | die | down | of | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 让 | 它 | 下沉 | 逐步地 | 和 | 死 | 向下 | 的 | 本身 | ; |

然后他们任其逐渐沉沦，最终自行消亡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ pɔts ] [beɪkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [saʊnd] ,

| and | there | were | the | pots | baked | hard | and | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 锅 | 烘焙 | 难的 | 和 | 声音 | , |

还有那些烤得坚硬完好的陶罐。

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊld] .

| and | fit | for | use | as | soon | as | they | were | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 为了 | 使用 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 寒冷的 | . |

冷却后即可使用。

[wʌns] [goʊfə] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] ,

| Once | Gofa | had | set | to | work | making | pottery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | GOFA | 有 | 放 | 到 | 工作 | 制作 | 陶器 | , |

戈法开始制作陶器后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

| she | used | to | make | a | good | batch | at | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 批 | 在 | 一个 | 时间 | ; |

她以前一次就能做出很多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst] [wʌt]

| she | did | not | stop | making | and | baking | as | soon | as | she | had | finished | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 停止 | 制作 | 和 | 烘烤 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 完成的 | 只是 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| she | wanted | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 在 | 这 | 时间 | . |

她并没有在完成自己当时想吃的东西后就停止制作和烘焙。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [æt; ət] [hænd] ;

| For | she | liked | to | have | a | store | of | pottery | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 店铺 | 的 | 陶器 | 在 | 手 | ; |

因为她喜欢手边常备一些陶器；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜːr'self] ,

| and | if | she | did | not | want | to | use | them | all | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 使用 | 他们 | 全部 | 她自己 | , |

如果她自己不想用完它们，

[ʃiː; ʃi] [koʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hæpən]

| she | could | always | exchange | one | or | two | for | something | useful | that | she | might | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 总是 | 交换 | 一 | 或者 | 二 | 为了 | 某物 | 有用 | 那 | 她 | 可能 | 发生 |

[tuː; tə] [wɑːnt] .

| to | want | . |
|---|---|---|
| 到 | 想 | . |

她总可以用一两个换一些她碰巧想要的有用的东西。

[wen] [goʊfə] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pæŋkɪn] [fɔːr; fər]

| When | Gofa | or | any | of | the | other | women | wanted | to | make | a | large | pankin | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | GOFA | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 女性 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 大的 | 煎饼 | 为了 |

['hoʊldɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːr] [mɪlk] [ɔːr] [miːl] ,

| holding | water | or | milk | or | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 水 | 或者 | 牛奶 | 或者 | 一顿饭 | , |

当戈法或其他妇女想要制作一个大平底锅来盛水、牛奶或饭菜时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bæskɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ʌv; əv] ['oʊʒər] [ænd; ənd] [riːdz] ,

| she | used | to | make | a | tall | basket | , | like | a | bucket | , | of | osiers | and | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 高的 | 篮子 | , | 喜欢 | 一个 | 桶 | , | 的 | 柳条 | 和 | 芦苇 | , |

她过去常常用柳条和芦苇编一个高高的篮子，像个水桶一样。

[ænd; ənd] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

| and | daub | it | inside | with | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂抹 | 它 | 里面 | 和 | 黏土 | . |

然后在里面涂上黏土。

[ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] ['θɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [smuːðd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| The | clay | was | laid | on | thickly | and | then | smoothed | and | trimmed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 曾是 | 铺设 | 在 | 浓密 | 和 | 然后 | 平滑 | 和 | 修剪过的 | 和 | 这 |

[stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bleɪd] ;

| stone | and | the | wooden | blade | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 这 | 木制的 | 刀刃 | ; |

将黏土厚厚地涂抹上去，然后用石头和木刀将其抹平修整；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪm] [wɜːr; wər] [ - ]

| and | the | wide | neck | and | the | rim | were | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 脖子 | 和 | 这 | 轮缘 | 是 | [ | - | ] |

宽阔的颈部和边缘是[128]

['məʊldɪd] [baɪ] [hænd] .

| moulded | by | hand | . |
|---|---|---|---|
| 模制 | 经过 | 手 | . |

手工模制。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['pæŋkɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [moʊld] ,

| She | did | not | attempt | to | lift | the | pankin | out | of | the | basket | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 举起 | 这 | 煎饼 | 出去 | 的 | 这 | 篮子 | 模具 | , |

她没有尝试将煎饼从篮子模具中取出。

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

| but | set | the | whole | thing | in | the | fire | as | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放 | 这 | 所有的 | 事物 | 在 | 这 | 火 | 作为 | 它 | 曾是 | ; |

但还是把整个东西原样烧掉了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ bəːnd ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːrk] ,

| and | the | fire | burned | off | the | basket | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 烧伤 | 离开 | 这 | 篮子 | 工作 | , |

大火把篮子都烧没了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | left | the | marks | of | the | reeds | showing | all | round | on | the | outside | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 芦苇 | 显示 | 全部 | 圆形的 | 在 | 这 | 外部 | 喜欢 | 一个 |

['pætərn] .

| pattern | . |
|---|---|
| 图案 | . |

芦苇的痕迹在外面留下了图案般的印记。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [wɪtʃ] [fɜːrst]

| And | very | likely | it | was | the | look | of | this | pattern | on | the | pottery | which | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 它 | 曾是 | 这 | 看 | 的 | 这 | 图案 | 在 | 这 | 陶器 | 哪个 | 第一的 |

[geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]

| gave | the | women | the | notion | of | graving | a | design | upon | the | smaller | vessels | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 女性 | 这 | 概念 | 的 | 雕刻 | 一个 | 设计 | 之上 | 这 | 较小的 | 船只 | 哪个 |

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hænd] .

| they | made | entirely | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 完全 | 经过 | 手 | . |

很可能正是陶器上的这种图案，首先让妇女们萌生了在她们完全手工制作的小器皿上雕刻图案的想法。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [niːt] ['pætərn] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz]

| The | women | generally | took | pains | to | make | neat | patterns | by | using | different | simple | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 一般来说 | 采取 | 疼痛 | 到 | 制作 | 整洁的 | 图案 | 经过 | 使用 | 不同的 | 简单的 | 工具 |

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [boʊn] ,

| of | wood | and | bone | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 木头 | 和 | 骨 | , |

妇女们通常会费尽心思，使用各种简单的木制和骨制工具来制作整齐的图案。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [kɔːrd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

| and | sometimes | they | tied | a | piece | of | twisted | cord | round | a | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 系 | 一个 | 片 | 的 | 扭曲 | 绳索 | 圆形的 | 一个 | 血管 | , |

有时他们会将一段拧紧的绳子绑在船上，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɪts] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kleɪ] .

| and | impressed | its | mark | upon | the | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印象深刻 | 它是 | 标记 | 之上 | 这 | 黏土 | . |

并在黏土上留下了印记。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] [tuːl] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːrd] ,

| Sometimes | they | did | not | use | a | tool | at | all | , | nor | even | a | twisted | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 做过 | 不是 | 使用 | 一个 | 工具 | 在 | 全部 | , | 也不 | 甚至 | 一个 | 扭曲 | 绳索 | , |

有时他们根本不使用任何工具，甚至连一根拧好的绳子也不用。

[bʌt; bət] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dents] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm] [neɪl] ,

| but | made | little | dents | round | the | neck | of | a | jar | with | the | thumb | nail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 小的 | 凹痕 | 圆形的 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 罐 | 和 | 这 | 拇指 | 指甲 | , |

但他用拇指指甲在罐子颈部周围压出了小凹痕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] [ðæt] [wei] . [ - ]

| and | made | the | pattern | in | that | way | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 图案 | 在 | 那 | 方式 | . | [ | - | ] |

并按此方法制作了图案。[129]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twentiəθ]

| Chapter | the | Twentieth |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第二十 |

第二十章

[haʊ] [tɪg] [went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

| How | Tig | went | Hunting | the | Deer |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 虎 | 去 | 打猎 | 这 | 鹿 |

蒂格是如何去猎鹿的

[wen] [tɪg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ,

| WHEN | TIG | was | a | boy | and | used | to | play | at | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 氩弧焊 | 曾是 | 一个 | 男生 | 和 | 用过的 | 到 | 玩 | 在 | 打猎 | , |

当TIG还是个孩子，经常玩打猎游戏的时候，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] - .

| the | chief | of | his | friends | was | Berog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 他的 | 朋友们 | 曾是 | - | . |

他的朋友中最主要的是贝罗格。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] [streŋθ] ; [ænd; ənd] ,

| Berog | and | he | were | of | the | same | age | and | equal | in | strength | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 年龄 | 和 | 平等的 | 在 | 力量 | ; | 和 | , |

贝罗格和他年龄相仿，实力相当；而且，

[ðoʊ] [tɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] ['mɑːrksmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ,

| though | Tig | was | the | better | marksman | with | the | bow | and | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 虎 | 曾是 | 这 | 更好的 | 神射手 | 和 | 这 | 弓 | 和 | 箭 | , |

虽然蒂格的弓箭技术更好，

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtər] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɪŋ] .

| Berog | had | the | greater | skill | with | the | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 这 | 更大的 | 技能 | 和 | 这 | 吊索 | . |

贝罗格使用投石索的技巧更胜一筹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [lædz] .

| By | this | time | they | were | both | tall | and | strong | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 两个都 | 高的 | 和 | 强的 | 小伙子们 | . |

这时他们俩都长成了身材高大、体格强壮的小伙子。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

| Each | of | them | had | been | out | hunting | several | times | with | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 出去 | 打猎 | 一些 | 时代 | 和 | 这 | 男人 | , |

他们每个人都曾多次和那些男人一起外出打猎，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [baɪ] [ðəm'selvz] .

| and | sometimes | they | had | made | little | expeditions | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 有 | 制成 | 小的 | 探险 | 经过 | 他们自己 | . |

有时他们还会自行进行一些小探险。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['æftər] [ðə; ði] [kɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] ,

| But | once | in | the | autumn | , | after | the | corn | had | been | gathered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 这 | 秋天 | , | 后 | 这 | 玉米 | 有 | 到过 | 聚集 | 在 | , |

但有一次，在秋天，玉米收割之后，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [hʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| they | planned | to | have | a | real | hunt | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计划 | 到 | 有 | 一个 | 真实的 | 打猎 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他们计划进行一次真正的狩猎。

[ðeɪ] [seɪvd] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men]

| They | saved | some | food | to | take | with | them | , | but | not | much | , | because | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已保存 | 一些 | 食物 | 到 | 拿 | 和 | 他们 | , | 但 | 不是 | 很多 | , | 因为 | 男人 |

['ɔːlweɪz] [hʌnt] [ - ]

| always | hunt | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 打猎 | [ | - | ] |

他们留了一些食物带在身边，但不多，因为男人们总是外出打猎[130]

[best] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

| best | when | they | are | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 饥饿的 | . |

饿的时候最好。

[tɪg] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] , [fʊl] - [saɪzd] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

| Tig | had | a | new | , | full | - | sized | bow | , | that | he | had | made | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 有 | 一个 | 新的 | , | 满的 | - | 尺寸 | 弓 | , | 那 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | , |

蒂格有一把他自己做的全新全尺寸弓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [flɪnt] - ['hedɪd] [ 'ærəus ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks] [slʌŋ] [æt; ət]

| and | his | quiver | full | of | flint | - | headed | arrows | , | and | his | stone | axe | slung | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 颤动 | 满的 | 的 | 燧石 | - | 标题 | 箭头 | , | 和 | 他的 | 石头 | 斧头 | 吊着 | 在 |

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

| his | side | . |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | . |

他的箭筒里装满了燧石箭头的箭，腰间挎着一把石斧。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [smuːð] , [raʊnd] [stoʊnz] ,

| Berog | had | his | sling | and | a | bag | full | of | smooth | , | round | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 他的 | 吊索 | 和 | 一个 | 包 | 满的 | 的 | 光滑的 | , | 圆形的 | 石头 | , |

贝罗格带着他的弹弓和一袋光滑圆润的石头，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] .

| and | in | his | hand | he | carried | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 携带 | 一个 | 俱乐部 | . |

他手里拿着一根棍棒。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

| And | so | they | set | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 放 | 出去 | 一起 | . |

于是他们一起出发了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
**They did not want to be seen ,**
他们 做过 不是 想 到 是 已见 ,

他们不想被人看见。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [træk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
**so they followed a track into the forest that was not much used by the men of**
所以 他们 随后 一个 追踪 进入 这 森林 那 曾是 不是 很多 用过的 经过 这 男人 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**the village .**
这 村庄 .

于是，他们沿着一条村里男人很少走的小路进入了森林。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd] [waɪt] [mɪsts] [hʌŋ] [ə'baʊt]
**The sun had not yet risen ; the air was keen , and white mists hung about**
这 太阳 有 不是 然而 升起 ; 这 空气 曾是 敏锐的 , 和 白色的 薄雾 悬挂 关于
[ðə; ði] [hɪlz] .
**the hills .**
这 丘陵 .

太阳尚未升起，空气凛冽，白雾笼罩着群山。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔmps] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
**Their plan was to make first for the swamps in the valley ,**
他们的 计划 曾是 到 制作 第一的 为了 这 沼泽 在 这 谷 ,

他们的计划是先向山谷里的沼泽地进发。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːd] [bedz]
**so as to get a shot at some of the birds that lived among the reed beds**
所以 作为 到 得到 一个 射击 在 一些 的 这 鸟类 那 居住地 之中 这 芦苇 床
.
**:**
.

以便有机会拍摄一些生活在芦苇丛中的鸟类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**They had explored the way before ,**
他们 有 探索 这 方式 前 ,

他们之前已经探路过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [triːz] [ɔːr][leɪd] [gaɪd] [stoʊnz] [wer] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ;
**and had marked trees or laid guide stones where the track was doubtful ;**
和 有 标记 树木 或者 铺设 指导 石头 在哪里 这 追踪 曾是 疑 ;

在道路不明的地方，他们会在树上做标记或放置引导石；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
## 第5/7页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

| and | so | they | lost | no | time | in | getting | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 获得 | 向下 | 这 | 谷 | . |

于是他们立即赶下了山谷。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [heəz] ['kæntərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

| As | they | crossed | the | hill | - | side | , | they | saw | two | hares | cantering | away | across | the | open | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | , | 他们 | 锯 | 二 | 野兔 | 慢跑 | 离开 | 穿过 | 这 | 打开 | 地面 | , |

他们翻过山坡时，看到两只野兔正飞快地跑过开阔地。

[ænd; ənd] - [slʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| and | Berog | slung | a | stone | or | two | at | them | , | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 吊着 | 一个 | 石头 | 或者 | 二 | 在 | 他们 | , | 但 | 没有 | 成功 | . |

贝罗格朝他们扔了一两块石头，但没有成功。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ - ]

| When | they | came | to | the | thickets | at | the | bottom | , | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 底部 | , | [ | - | ] |

当他们来到底部的灌木丛时，[131]

[ðeɪ] [wɔːkt] ['werəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ,

| they | walked | warily | , | for | they | saw | the | track | of | a | wild | boar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 谨慎地 | , | 为了 | 他们 | 锯 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 荒野 | 公猪 | , |

他们小心翼翼地走着，因为他们看到了野猪的足迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | they | had | no | wish | to | meddle | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 插手 | 和 | 他 | . |

他们并不想干涉他。

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][wɜːr; wər] [siːn] .

| Birds | of | many | kinds | were | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 的 | 许多 | 种类 | 是 | 已见 | . |

可以看到许多种类的鸟。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [dʌks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪl] ; [kaɪts] [ænd; ənd] ['bʌzədz] [sɔːd] ['haɪər] [stɪl] ;

| Away | over | the | water | ducks | were | flying | high | in | a | trail | ; | kites | and | buzzards | soared | higher | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 超过 | 这 | 水 | 鸭子 | 是 | 飞行 | 高的 | 在 | 一个 | 踪迹 | ; | 风筝 | 和 | 秃鹰 | 飙升 | 更高 | 仍然 | ; |

水面上，一群野鸭高高飞翔；风筝和秃鹰飞得更高；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [flæg] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| and | far | away | in | the | distance | , | like | a | silvery | flag | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | , | 喜欢 | 一个 | 银色 | 旗帜 | 反对 | 这 | 天空 | , |

远处，像一面银色的旗帜在天空中飘扬，

[sʌm; səm][waɪld] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

| some | wild | swans | were | coming | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 荒野 | 天鹅 | 是 | 未来 | 超过 | . |

一些野生天鹅飞过来了。

[griːbz] [ænd; ənd] [kuːt] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːn]

| Grebes | and | coots | were | swimming | about | in | a | backwater | of | the | river | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹈鹕 | 和 | 白骨顶鸡 | 是 | 游泳 | 关于 | 在 | 一个 | 回水区 | 的 | 这 | 河 | 已见 |

[θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,

| through | the | reeds | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 芦苇 | , |

透过芦苇丛可以看到，鹈鹕和白骨顶在河道的支流里游来游去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['herən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

| and | a | great | grey | heron | rose | from | the | swamp | ahead | of | the | boys | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 苍鹭 | 玫瑰 | 从 | 这 | 沼泽 | 前方 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 和 |

[flæpt] [ə'weɪ] ,

| flapped | away | , |
|---|---|---|
| 拍打 | 离开 | , |

一只巨大的灰鹭从男孩们前方的沼泽中飞起，拍打着翅膀飞走了。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔːk] .

| uttering | a | loud | squawk | . |
|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 大声 | 发牢骚 | . |

发出响亮的尖叫声。

[ðə; ði][waɪld] [dʌks]

| The | Wild | Ducks |
|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 鸭子 |

野鸭队

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

| The | boys | crouched | among | the | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 蹲着 | 之中 | 这 | 芦苇 | . |

男孩们蹲在芦苇丛中。

[tɪg] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

| Tig | fitted | an | arrow | to | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 适配 | 一个 | 箭 | 到 | 他的 | 弓 | , |

蒂格把箭搭在弓上，

[ænd; ənd] - [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .

| and | Berog | put | a | stone | into | the | web | of | his | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 放 | 一个 | 石头 | 进入 | 这 | 网站 | 的 | 他的 | 吊索 | . |

贝罗格将一块石头放入投石索的网兜中。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

| So | they | waited | for | a | long | time | without | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 等待 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 移动 | . |

所以他们一动不动地等了很久。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| All | at | once | the | sound | of | rushing | wings | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 声音 | 的 | 匆忙 | 翅膀 | 曾是 | 听到 | , |

突然间，传来一阵翅膀拍击的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| and | then | a | splash | and | rush | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 溅 | 和 | 匆忙 | 的 | 水 | , |

然后是一阵水花飞溅和水流冲刷，

[æz; əz][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [fluː] [daʊn] [nɪr] [baɪ] .

| as | a | skein | of | wild | ducks | flew | down | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 绞 | 的 | 荒野 | 鸭子 | 飞翔 | 向下 | 靠近 | 经过 | . |

一群野鸭从附近飞过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['i:gərli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [θri:] [dʌks] [ə'pɪrd] ,

| The | boys | waited | eagerly | , | and | in | a | moment | three | ducks | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 等待 | 急切地 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 三 | 鸭子 | 出现 | , |

男孩们焦急地等待着，不一会儿，三只鸭子出现了。

['swɪmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ri:dz] .

| swimming | out | from | behind | a | clump | of | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 芦苇 | . |

从一丛芦苇后面游出来。

[tɪg] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [strʌk] [ - ]

| Tig | shot | and | missed | , | and | his | arrow | struck | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 射击 | 和 | 错过 | , | 和 | 他的 | 箭 | 击 | [ | - | ] |

蒂格射箭没射中，箭射中了目标[132]

[ʌp] [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

| up | a | spurt | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 喷 | 的 | 水 | . |

喷出一股水柱。

- [slʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][hɪt][wʌn] ,

| Berog | slung | a | stone | at | the | birds | as | they | rose | , | and | hit | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吊着 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 鸟类 | 作为 | 他们 | 玫瑰 | , | 和 | 打 | 一 | , |

贝罗格向飞起的鸟群扔了一块石头，击中了一只。

[wɪtʃ] [fel] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['fɛðɝz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| which | fell | quacking | and | scattering | feathers | upon | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 嘎嘎叫 | 和 | 散射 | 羽毛 | 之上 | 这 | 水 | . |

它们嘎嘎叫着落下，羽毛散落在水面上。

[æt; ət] [wʌns] - [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][sɑ:rk] , [ænd; ənd] [weidid] [aʊt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [dʌk] ;

| At | once | Berog | tucked | up | his | sark | , | and | waded | out | to | capture | the | duck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | - | 塞进去 | 向上 | 他的 | 萨克 | , | 和 | 涉水 | 出去 | 到 | 捕获 | 这 | 鸭子 | ; |

贝罗格立刻卷起他的短袖衬衫，涉水出去捉鸭子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| but | it | was | only | wounded | , | and | was | too | quick | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 受伤 | , | 和 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | , |

但它只是受了伤，而且速度太快，他来不及躲开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ri:d] [bedz] .

| and | made | its | escape | among | the | thick | reed | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它是 | 逃脱 | 之中 | 这 | 厚的 | 芦苇 | 床 | . |

它逃进了茂密的芦苇丛中。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ;

| After | this | the | boys | waited | for | some | time | without | a | chance | of | another | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 男孩们 | 等待 | 为了 | 一些 | 时间 | 没有 | 一个 | 机会 | 的 | 其他 | 射击 | ; |

此后，男孩们等待了一段时间，却没有再次射击的机会；

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| so | they | left | the | river | - | side | , | and | made | their | way | through | the | thickets | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 这 | 河 | - | 边 | , | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 进入 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

于是他们离开了河边，穿过灌木丛进入了树林。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] - [saɪd] .

| and | out | on | to | the | open | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 打开 | 爬坡道 | - | 边 | . |

然后走到开阔的山坡上。

[naʊ] [tɪg] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ;

| Now | Tig | took | the | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 虎 | 采取 | 这 | 带领 | ; |

现在蒂格担任了领导角色；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən]['wɔːtər]

| for | with | his | bow | and | arrow | he | hoped | to | get | larger | game | than | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 他的 | 弓 | 和 | 箭 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 更大的 | 游戏 | 比 | 水 |

- [faʊl] .

| - | fowl | . |
|---|---|---|
| - | 鸡 | . |

他希望用弓箭猎取比水禽更大的猎物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

| The | boys | moved | along | at | a | quick | pace | , | keeping | within | the | cover | of | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 已搬 | 沿着 | 在 | 一个 | 快的 | 步伐 | , | 保持 | 之内 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 岩石 |

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| and | bushes | , |
|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | , |

男孩们快速行进，始终躲在岩石和灌木丛的掩护下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] .

| in | order | to | hide | their | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 移动 | . |

为了掩盖他们的行踪。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

| Two | or | three | times | they | entered | the | woods | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 他们 | 进入 | 这 | 树林 | 再次 | , |

他们又两三次进入树林，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [glen] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hɪlz] ;

| to | cross | the | deep | glens | that | divided | the | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 深的 | 格伦斯 | 那 | 分割 | 这 | 丘陵 | ; |

穿越分隔群山的深谷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌʃt] [ɪn] ['tɔrənts] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] .

| and | they | forded | the | streams | that | rushed | in | torrents | down | the | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 福特 | 这 | 溪流 | 那 | 匆忙 | 在 | 种子 | 向下 | 这 | 深度 | . |

他们涉水穿过从深渊奔涌而下的湍急溪流。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['krægi] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ - ]

| At | last | they | climbed | up | a | steep | craggy | place | ; | and | , | when | they | reached | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 攀登 | 向上 | 一个 | 陡 | 崎岖不平 | 地方 | ; | 和 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | [ | - | ] |

最后，他们爬上了一处陡峭崎岖的地方；当他们到达[133]

[ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [spaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

| the | top | , | they | lay | down | flat | and | spied | the | ground | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | , | 他们 | 躺 | 向下 | 平坦的 | 和 | 间谍 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | . |

在山顶上，他们平躺下来，窥视着前方的地面。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

| Before | them | stretched | a | broad | hill | - | top | , | and | here | they | hoped | to | see | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 拉伸 | 一个 | 广阔 | 爬坡道 | - | 顶部 | , | 和 | 这里 | 他们 | 希望 | 到 | 看 | 一些 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

他们面前是一片宽阔的山顶，他们希望在这里看到一些猎物。

['prez(ə)ntli] [tɪg] [muːvd] [ɑːn] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] , [ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

| Presently | Tig | moved | on | , | creeping | on | all | fours | , | and | peeped | from | behind | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 虎 | 已搬 | 在 | , | 爬行 | 在 | 全部 | 四 | , | 和 | 偷窥 | 从 | 在后面 | 一个 | 岩石 | . |

这时，蒂格四肢着地，悄悄地向前移动，从一块岩石后面窥视着。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,

| Away | in | the | distance | was | a | troop | of | wild | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 距离 | 曾是 | 一个 | 部队 | 的 | 荒野 | 马匹 | , |

远处有一群野马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkæntərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [pleɪ] ;

| some | of | them | feeding | and | some | cantering | and | wheeling | about | in | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 喂养 | 和 | 一些 | 慢跑 | 和 | 惠灵 | 关于 | 在 | 玩 | ; |

有些马在吃草，有些马在嬉戏奔跑、旋转玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz] [tɪg] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

| and | as | Tig | watched | them | they | took | fright | at | something | near | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 虎 | 观看 | 他们 | 他们 | 采取 | 惊吓 | 在 | 某物 | 靠近 | 他们 | , |

蒂格看着他们，他们却被附近什么东西吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | galloped | off | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | . |

然后飞奔而去，消失在视线之外。

[ðen] - [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [muːvd] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| Then | Berog | crept | up | , | and | they | both | moved | on | across | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 悄悄地爬向上 | | , | 和 | 他们 | 两个都 | 已搬 | 在 | 穿过 | 这 | 岭 | , |

然后贝罗格悄悄靠近，他们俩继续穿过山脊。

[ˈkerfəli] [ˈskriːnɪŋ] [ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌvər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]

| carefully | screening | their | movements | and | taking | cover | behind | the | rocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 筛选 | 他们的 | 移动 | 和 | 采取 | 覆盖 | 在后面 | 这 | 岩石 | 和 |

[bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ˈheðər] .

| bushes | of | heather | . |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 的 | 希瑟 | . |

小心翼翼地掩护自己的行动，躲在岩石和石楠丛后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][spaɪ] .

| When | they | came | to | the | edge | , | they | lay | down | again | to | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | , | 他们 | 躺 | 向下 | 再次 | 到 | 间谍 | . |

当他们走到边缘时，他们又躺下来窥视。

[ðen] - [aɪ] [pɪkt] [aʊt] , [fɑːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,

| Then | Tig's | eye | picked | out | , | far | down | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 眼睛 | 挑选 | 出去 | , | 远的 | 向下 | 以下 | 他们 | , |

然后，蒂格的目光扫过他们下方很远的地方，

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] .

| an | object | like | a | withered | branch | of | a | tree | sticking | up | out | of | the | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 喜欢 | 一个 | 干枯 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | 粘性 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 希瑟 | . |

像枯枝一样的物体从石楠丛中伸出来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] - , [huː] [lʊkt] [ˈɔːlsoʊ] ,

| He | called | softly | to | Berog | , | who | looked | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 轻轻 | 到 | - | , | WHO | 看起来 | 还 | , |

他轻声呼唤贝罗格，贝罗格也看了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [əˈgriːd] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ]

| and | they | both | agreed | that | three | or | four | deer | were | lying | down | there | in | the | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 同意 | 那 | 三 | 或者 | 四 | 鹿 | 是 | 说谎 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 空洞的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

| of | the | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | . |

他们一致认为，山坡上的洼地里躺着三四只鹿。

[ðen] [tɪg] [plʌkt] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ - ]

| Then | Tig | plucked | some | blades | of | grass | as | he | lay | , | and | threw | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 虎 | 拨弦 | 一些 | 刀片 | 的 | 草 | 作为 | 他 | 躺 | , | 和 | 扔 | [ | - | ] |

然后，蒂格躺着，拔了几根草叶，扔了出去[134]

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

| lightly | into | the | air | to | see | how | the | wind | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 进入 | 这 | 空气 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 风 | 吹 | , |

轻轻地将气球抛向空中，看看风往哪吹。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [leɪ] .

| so | that | he | might | keep | it | in | his | face | in | working | round | towards | where | the | deer | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 保持 | 它 | 在 | 他的 | 脸 | 在 | 在职的 | 圆形的 | 向 | 在哪里 | 这 | 鹿 | 躺 | . |

这样他就可以一边绕着鹿躺着的地方走，一边把鹿的身影保持在眼前。

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [muːv] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

| If | once | he | were | to | move | where | the | wind | might | blow | the | scent | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一次 | 他 | 是 | 到 | 移动 | 在哪里 | 这 | 风 | 可能 | 吹 | 这 | 香味 | 的 | 他 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| towards | the | animals | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 动物 | , |

如果他移动到风能将他的气味吹向动物的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

| they | would | be | sure | to | take | alarm | and | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 拿 | 警报 | 和 | 移动 | 离开 | . |

他们一定会感到警觉并逃离。

[ðen] [tɪg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] ,

| Then | Tig | turned | and | went | down | behind | the | ridge | , | moving | at | a | quick | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 虎 | 转向 | 和 | 去 | 向下 | 在后面 | 这 | 岭 | , | 移动 | 在 | 一个 | 快的 | 小跑 | , |

然后蒂格转身，沿着山脊后面小跑着下来。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['nɪrlɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | worked | his | way | round | to | a | point | , | as | nearly | as | he | could | guess | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 他的 | 方式 | 圆形的 | 到 | 一个 | 观点 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 他 | 可以 | 猜测 | 它 | , |

他慢慢地推算，最终大致猜到了一点。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

| close | to | the | hollow | where | the | deer | were | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 空洞的 | 在哪里 | 这 | 鹿 | 是 | 说谎 | . |

靠近鹿躺着的那个洼地。

- [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] .

| Berog | stayed | behind | on | the | hill | - | top | to | watch | the | deer | and | see | if | they | should | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 入住 | 在后面 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | 到 | 手表 | 这 | 鹿 | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 应该 | 移动 | . |

贝罗格留在山顶上观察鹿群，看看它们是否应该移动。

[wen] [tɪg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [krept] [ɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː]

| When | Tig | reached | the | bottom | , | he | crept | on | all | fours | for | some | distance | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 虎 | 达到 | 这 | 底部 | , | 他 | 悄悄地爬 | 在 | 全部 | 四 | 为了 | 一些 | 距离 | 通过 |

[ðə; ði] ['heðər] ,

| the | heather | , |
|---|---|---|
| 这 | 希瑟 | , |

当蒂格到达谷底时，他四肢着地，在石楠丛中匍匐前进了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][spaɪ] .

| and | then | lay | down | to | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 躺 | 向下 | 到 | 间谍 | . |

然后躺下来窥探。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .

| He | raised | his | head | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 头 | 轻轻地 | . |

他轻轻抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stæg] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ]

| There | was | the | stag | lying | with | its | back | towards | him | about | a | hundred | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 麀 | 说谎 | 和 | 它是 | 后退 | 向 | 他 | 关于 | 一个 | 百 | 码 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

大约一百码外，躺着一头背对着他的雄鹿。

[tɪg] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['evri] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['evri] [tʌft] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz]

| Tig | studied | the | ground | and | noted | every | boulder | and | every | tuft | of | rushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 研究 | 这 | 地面 | 和 | 著名的 | 每一个 | 巨石 | 和 | 每一个 | 簇 | 的 | 冲刺 |

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ,

| between | him | and | the | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他 | 和 | 这 | 麀 | , |

蒂格仔细观察了地面，记下了他和雄鹿之间的每一块巨石和每一丛芦苇。

[ænd; ənd] [ðen] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ - ]

| and | then | , | lying | flat | on | the | ground | , | he | began | to | crawl | towards | the | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 开始 | 到 | 爬行 | 向 | 这 | [ | - | ] |

然后，他平躺在地上，开始向[135]爬去

['nɪrəst] [stoʊn] .

| nearest | stone | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 石头 | . |

最近的石头。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [hɪl] - [tɑːp] - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stæg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| High | up | on | the | far | hill | - | top | Berog | was | watching | the | stag | ; | but | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 远的 | 爬坡道 | - | 顶部 | - | 曾是 | 观看 | 这 | 麀 | ; | 但 | 他 | 可以 | 不是 |

[siː] [tɪg] .

| see | Tig | . |
|---|---|---|
| 看 | 虎 | . |

在远处的山顶上，贝罗格正注视着雄鹿；但他看不到蒂格。

[soʊ] [tɪg] [krept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ,

| So | Tig | crept | on | and | on | , | holding | his | breath | when | he | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虎 | 悄悄地爬 | 在 | 和 | 在 | , | 保持 | 他的 | 气息 | 什么时候 | 他 | 已搬 | , |

于是，蒂格蹑手蹑脚地往前走，每动一下都屏住呼吸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stæg] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

| until | he | reached | the | point | where | he | could | see | the | stag | quite | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 麀 | 相当 | 显然 | . |

直到他走到可以清楚地看到那头雄鹿的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [griːn] [speɪs] , [waɪd] [əˈweɪk] ,

| It | was | lying | in | an | open | green | space | , | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 打开 | 绿色的 | 空间 | , | 宽的 | 醒 | , |

它躺在开阔的绿地上，醒着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

| and | it | kept | turning | its | head | from | side | to | side | as | if | it | were | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 保留 | 转弯 | 它是 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 这 |

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈenəmi] ;

| watch | for | its | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 为了 | 它是 | 敌人 | ; |

它不停地左右转动头部，好像在警惕敌人似的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siː] [tɪg] .

| but | it | did | not | see | Tig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 看 | 虎 | . |

但它没有看到Tig。

[wen] [tɪg] [sɔː] [ɪts][ ˈæntləz ] [ˈmuːvɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]

| When | Tig | saw | its | antlers | moving | , | he | knew | that | it | was | looking | around | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 虎 | 锯 | 它是 | 鹿角 | 移动 | , | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 寻找 | 大约 | , | 和 |

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

| he | lay | still | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 仍然 | . |

当蒂格看到它的鹿角在动时，他就知道它在四处张望，于是便一动不动地躺着。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stæg] [tɜːrnd] [bæk] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| But | every | now | and | then | the | stag | turned | back | its | head | to | scratch | its | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 麾 | 转向 | 后退 | 它是 | 头 | 到 | 划痕 | 它是 | 后退 | 和 |

[ɪts][ ˈæntləz ][ænd; ənd] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [kept] [ˈtiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| its | antlers | and | brush | away | the | flies | that | kept | teasing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 鹿角 | 和 | 刷子 | 离开 | 这 | 苍蝇 | 那 | 保留 | 戏弄 | 它 | , |

但雄鹿时不时会转过头，用鹿角挠挠背，拂去那些不断骚扰它的苍蝇。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪg] [krept] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

| and | then | Tig | crept | up | a | little | nearer | and | got | an | arrow | ready | in | his | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虎 | 悄悄地爬 | 向上 | 一个 | 小的 | 更近 | 和 | 得到 | 一个 | 箭 | 准备好 | 在 | 他的 | 弓 |

.

:

.

然后，蒂格悄悄地靠近了一些，并把箭搭在了弓上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈweri] [stæg] [tʊk] [əˈlɑːrm] .

| All | at | once | the | wary | stag | took | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 警惕 | 麾 | 采取 | 警报 | . |

突然间，那只警惕的雄鹿警觉起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ɔːr] [smeld] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɑːn][ɪts] [fiːt] .

| It | heard | or | smelled | that | an | enemy | was | near | , | and | got | up | on | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听到 | 或者 | 闻起来 | 那 | 一个 | 敌人 | 曾是 | 靠近 | , | 和 | 得到 | 向上 | 在 | 它是 | 脚 | . |

它听到或闻到敌人靠近，便站了起来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][stæg] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

| Then | , | as | the | stag | stood | for | a | second | sniffing | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 麾 | 站立 | 为了 | 一个 | 第二 | 嗅闻 | 这 | 空气 | , |

然后，当雄鹿站着嗅了嗅空气时，

[tɪg] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| Tig | leaped | up | and | took | aim | and | shot | at | it | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 跳跃 | 向上 | 和 | 采取 | 目的 | 和 | 射击 | 在 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

蒂格跳起来，瞄准目标，用尽全力射击。

[ðə; ði][stæg] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] [ - ]
**The stag gave a leap forward [ 136 ]**
这 麋 给予 一个 飞跃 向前 [ - ]

雄鹿向前跃了一步[136]

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp]
**and bounded away down the slope ; but the arrow had pierced it deep**
和 有界 离开 向下 这 坡 ; 但 这 箭 有 穿孔 它 深的
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
**behind the shoulder ,**
在后面 这 肩膀 ,

它纵身跃下山坡；但箭矢已深深刺入它的肩胛骨后方。

[ænd; ənd][tɪg] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
**and Tig knew that if only he could follow , he was sure of his game .**
和 虎 知道 那 如果 仅有的 他 可以 跟随 , 他 曾是 当然 的 他的 游戏 .

蒂格知道，只要他能跟上节奏，他就有信心赢得比赛。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] - ,
**He waved a signal to Berog ,**
他 挥手 一个 信号 到 - ,

他向贝罗格挥了挥手，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] .
**and set off at full speed in the blood - stained tracks of the stag .**
和 放 离开 在 满的 速度 在 这 血 - 染色 轨道 的 这 麋 .

然后全速沿着雄鹿血迹奔去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
**The other deer of the herd gathered and fled over the hill ,**
这 其他 鹿 的 这 一群 聚集 和 逃亡 超过 这 爬坡道 ,

鹿群中的其他鹿聚集起来，翻过山坡逃走了。

[ænd; ənd][tɪg] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**and Tig saw the wounded one try to take refuge with them ;**
和 虎 锯 这 受伤 一 尝试 到 拿 避难所 和 他们 ;

蒂格看到受伤的人试图向他们寻求庇护；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**but they turned on it savagely and butted it away .**
但 他们 转向 在 它 野蛮地 和 对接 它 离开 .

但他们却残忍地反击，把它撞开了。

[ðen] [tɪg][ænd; ənd] - [kept] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
**Then Tig and Berog kept up the chase , and at last ,**
然后 虎 和 - 保留 向上 这 追赶 , 和 在 最后的 ,

然后，蒂格和贝罗格继续追逐，最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [stæg] ['laɪɪŋ] [ded]
**in a thicket at the edge of the forest , they came upon the poor stag lying dead**
在 一个 灌木丛 在 这 边缘 的 这 森林 , 他们 来了 之上 这 贫穷的 麋 说谎 死的
.
**:**
.

在森林边缘的灌木丛中，他们发现了一头可怜的雄鹿，它已经死了。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [tɪg] [steɪd] [baɪ][tuː; tə] [gɑːrd]
**They dragged the body into the open , and then , while Tig stayed by to guard**
他们 拖拽 这 身体 进入 这 打开 , 和 然后 , 尽管 虎 入住 经过 到 警卫
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

他们把尸体拖到空地上，然后，蒂格留下来看守尸体。

- [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] . [ - ]

| Berog | went | off | to | the | village | for | help | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 离开 | 到 | 这 | 村庄 | 为了 | 帮助 | . | [ | - | ] |

贝罗格前往村庄寻求帮助。[137]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]

| Chapter | the | Twenty | - | first |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第一的 |

第二十一章

[tɪg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn]

| Tig | becomes | a | Man |
|---|---|---|---|
| 虎 | 变成 | 一个 | 男人 |

蒂格变成了男人

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]

| BEFORE | nightfall | Berog | came | back | with | some | of | the | men | carrying | torches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黄昏 | - | 来了 | 后退 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 携带 | 火炬 | 和 |

[poʊlz] .

| poles | . |
|---|---|
| 杆子 | . |

夜幕降临前，贝罗格带着一些人拿着火把和杆子回来了。

[ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [stægz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr] [legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [poʊl]

| They | tied | the | stag's | hind | legs | and | its | fore | legs | together | , | and | thrust | a | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 这 | 雄鹿 | 后 | 腿 | 和 | 它是 | 前 | 腿 | 一起 | , | 和 | 推力 | 一个 | 极 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

他们把雄鹿的后腿和前腿绑在一起，然后把一根杆子穿过去。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tɪg] [ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] .

| and | so | carried | it | home | , | and | Tig | and | Berog | marched | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 携带 | 它 | 家 | , | 和 | 虎 | 和 | - | 行军 | 在后面 | . |

于是他们把东西带回了家，蒂格和贝罗格跟在后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

| And | when | they | reached | the | village | , all | the | people | turned | out | to | cheer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 村庄 | , 全部 | 这 | 人们 | 转向 | 出去 | 到 | 欢呼 | 他们 | . |

当他们到达村庄时，村民们都出来为他们欢呼。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [goʊfə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skɪnd] [ðə; ði] [dɪr]

| And | on | the | next | day | Gofa | and | some | of | the | women | skinned | the | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | GOFA | 和 | 一些 | 的 | 这 | 女性 | 去皮 | 这 | 鹿 |

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] .

| and | cut | up | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 向上 | 这 | 肉 | . |

第二天，戈法和一些妇女剥了鹿皮，把鹿肉分割好了。

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪrz] ['bɑːdi] [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [juːz] [ɔːr] ['ʌðər] — [ðə; ði] [miːt]

| Every | part | of | the | deer's | body | they | kept | for | some | use | or | other | — | the | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 鹿的 | 身体 | 他们 | 保留 | 为了 | 一些 | 使用 | 或者 | 其他 | — | 这 | 肉 |

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

| for | food | , |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | , |

鹿的每个部位他们都留作他用——鹿肉用来食用，

[ðə; ði] [haɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['leðər] ,

| the | hide | for | making | into | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 为了 | 制作 | 进入 | 皮革 | , |

用于制革的兽皮

[ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər] ['mæroʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ kaːvd ] ['ɪntuː] [tuːlz] ,

| the | bones | to | be | broken | for | marrow | and | some | to | be | carved | into | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 到 | 是 | 破碎的 | 为了 | 骨髓 | 和 | 一些 | 到 | 是 | 雕刻 | 进入 | 工具 | , |

一部分骨头将被敲碎取出骨髓，一部分将被雕刻成工具。

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[138]

[breɪnz] [fɔːr; fər] [ 'griːsiŋ ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [haɪd] , [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd]

| brains | for | greasing | and | curing | the | hide | , | the | sinews | to | be | dried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 为了 | 润滑 | 和 | 养护 | 这 | 隐藏 | , | 这 | 肌腱 | 到 | 是 | 干燥 | 和 |

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː] [θred] ;

| shredded | into | thread | ; |
|---|---|---|---|
| 碎 | 进入 | 线 | ; |

脑髓用于涂抹和鞣制兽皮，筋腱用于晒干并撕成线；

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'æntləz ][goʊfə] [geɪv] [tuː; tə] [tɪg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm] .

| and | the | antlers | Gofa | gave | to | Tig | , | because | he | had | won | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹿角 | GOFA | 给予 | 到 | 虎 | , | 因为 | 他 | 有 | 韩元 | 他们 | . |

还有戈法送给蒂格的鹿角，因为那是蒂格赢得的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [tɪg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪl]

| And | though | before | that | day | Tig | would | have | had | to | wait | on | the | women | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 前 | 那 | 天 | 虎 | 会 | 有 | 有 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 女性 | 尽管 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stæg] ,

| they | were | cutting | up | the | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切割 | 向上 | 这 | 麋 | , |

虽然在那之前，蒂格还得伺候那些女人们宰杀雄鹿，

[ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jet] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

| and | run | errands | for | them | , | yet | now | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 跑腿 | 为了 | 他们 | , | 然而 | 现在 | 他 | 做过 | 不是 | . |

他以前会为他们跑腿办事，但现在他不再这么做了。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]

| He | lay | outside | the | hut | all | day | , | and | ate | his | meals | when | they | were | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 外部 | 这 | 小屋 | 全部 | 天 | , | 和 | 吃 | 他的 | 餐 | 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他整天躺在小屋外面，等别人送饭给他才吃。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | behaved | just | like | any | of | the | men | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 只是 | 喜欢 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | . |

他的行为举止与村里的其他男人并无二致。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst][bɪg] [hʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tɪg] ['rekənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ]

| For | , | after | this | first | big | hunt | on | his | own | account | , | Tig | reckoned | himself | a | boy | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 这 | 第一的 | 大的 | 打猎 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , | 虎 | 估计 | 他自己 | 一个 | 男生 | 不 |

[lɔːŋgər] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

因为在这次独自完成的第一次大型狩猎之后，蒂格觉得自己不再是男孩了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | soon | after | this | , | he | became | a | man | , | according | to | the | custom | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 这 | , | 他 | 成为 | 一个 | 男人 | , | 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 他的 |

[traɪb] .

| tribe | . |
|---|---|
| 部落 | . |

此后不久，他就按照他所在部落的习俗成年了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] ,

| That | is | to | say | , | the | Medicine | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 这 | 药品 | 男人 | , |

也就是说，巫医们

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

| who | were | the | rulers | of | the | people | in | all | matters | of | custom | and | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 全部 | 事情 | 的 | 风俗 | 和 | 宗教 | , |

他们是人民在习俗和宗教等一切事务上的统治者，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| took | him | in | hand | to | make | a | man | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 在 | 手 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 的 | 他 | . |

对他进行管教，使他成长为一个真正的男子汉。

[baɪ][ðer; ðər]['ɔːrdərz][hiː; hi]['fæstɪd] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| By | their | orders | he | fasted | several | days | , | and | kept | apart | from | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 订单 | 他 | 禁食 | 一些 | 天 | , | 和 | 保留 | 除 | 从 | 这 | 人们 | , |

他遵照他们的命令斋戒数日，并与众人隔绝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| that | he | might | learn | the | will | of | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 学习 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 神 | . |

以便他能了解神明的旨意。

[ðen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| Then | the | Medicine | Men | took | him | and | some | other | boys | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 药品 | 男人 | 采取 | 他 | 和 | 一些 | 其他 | 男孩们 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

然后巫医们把他和一些与他年龄相仿的男孩带走了。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ - ]

| and | led | them | into | a | grove | where | they | said | the | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 树林 | 在哪里 | 他们 | 说 | 这 | [ | - | ] |

并带领他们进入一片树林，在那里他们说[139]

[ gɔdz ] [dwelt] ;

| gods | dwelt | ; |
|---|---|---|
| 神 | 居住 | ; |

众神居住于此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

| and | they | taught | the | boys | the | names | of | the | gods | and | how | to | call | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 教授 | 这 | 男孩们 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 神 | 和 | 如何 | 到 | 称呼 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们教孩子们神的名字以及如何召唤他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [iːtʃ] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

| And | they | tried | each | boy's | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 每个 | 男孩们 | 勇气 | , |

他们考验了每个男孩的勇气，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [peɪn] [wɪ'ðaʊt]

| and | bade | him | remember | always | to | be | brave | and | endure | pain | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 记住 | 总是 | 到 | 是 | 勇敢的 | 和 | 忍受 | 疼痛 | 没有 |

[flɪntʃɪŋ] ;

| flinching | ; |
|---|---|
| 畏缩 | ; |

并嘱咐他永远要勇敢，忍受痛苦时不要退缩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

| and | they | said | that | to | be | a | coward | is | worse | than | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 到 | 是 | 一个 | 懦夫 | 是 | 更糟 | 比 | 死亡 | , |

他们说，懦弱比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] .

| and | that | it | is | better | to | die | than | to | give | in | or | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 死 | 比 | 到 | 给 | 在 | 或者 | 跑步 | 离开 | . |

与其屈服或逃跑，不如死去。

['æftər] [ðɪs] [gɑːrf] [geɪv] [tɪg] [ə; eɪ]['mænz] ['wɛpənz] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ʌv; əv]

| After | this | Garff | gave | Tig | a | man's | weapons | — | a | battle | - | axe | and | a | dagger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 加夫 | 给予 | 虎 | 一个 | 男人的 | 武器 | — | 一个 | 战斗 | - | 斧头 | 和 | 一个 | 匕首 | 的 |

[flɪnt] ,

| flint | , |
|---|---|
| 燧石 | , |

之后，加尔夫给了蒂格一件男人的武器——一把战斧和一把燧石匕首。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [juːst] [ɪn] ['wɔːrfer] ;

| and | a | shield | such | as | men | used | in | warfare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盾 | 这样的 | 作为 | 男人 | 用过的 | 在 | 战争 | ; |

以及像男人在战争中使用的那种盾牌；

[ænd; ənd] [tɪg] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['klevər] [æt; ət]

| and | Tig | went | also | to | an | old | man | of | the | village | who | was | clever | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎 | 去 | 还 | 到 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | WHO | 曾是 | 聪明的 | 在 |

[tæ'tʊɪŋ] ,

| tattooing | , |
|---|---|
| 纹身 | , |

蒂格还去找了村里一位擅长纹身的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæ'tuːd] [tɪg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz] ;

| and | he | tattooed | Tig | on | his | shoulders | and | chest | and | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 纹身 | 虎 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 胸部 | 和 | 武器 | ; |

他在肩膀、胸部和手臂上纹上了"Tig"的字样；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tɪg] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] . [ - ]

| and | after | that | Tig | felt | that | he | was | really | a | man | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 虎 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 男人 | . | [ | - | ] |

在那之后，蒂格觉得自己真的成了一个男人。[140]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]

| Chapter | the | Twenty | - | second |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第二 |

第二十二章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :

| DICK | AND | HIS | FRIENDS | : |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : |

迪克和他的朋友们：

['dɪks] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| Dick's | Pottery | and | how | he | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 陶器 | 和 | 如何 | 他 | 制成 | 它 |

迪克的陶器以及他的制作过程

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [goʊfə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ pɔts ] ,

| WHILE | they | were | reading | about | Gofa | making | the | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 阅读 | 关于 | GOFA | 制作 | 这 | 锅 | , |

当他们读到戈法制作陶罐的故事时，

[dɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ; [soʊ] ,

| Dick | thought | he | would | like | to | try | his | hand | at | this | sort | of | work | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 想法 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | ; | 所以 | , |

迪克觉得他想尝试一下这类工作；于是，

['æftər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

| after | the | reading | , | when | they | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 阅读 | , | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | , |

朗读结束后，他们出去的时候，

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [trʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traʊəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

| he | got | a | trug | and | a | trowel | from | the | tool | - | shed | and | said | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | trug | 和 | 一个 | 镘 | 从 | 这 | 工具 | - | 棚 | 和 | 说 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kleɪ] .

| should | go | and | look | for | some | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 一些 | 黏土 | . |

他从工具棚里拿了一个泥桶和一把泥铲，说他应该去找些黏土。

“ ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt]

| “ | David | and | I | are | going | fishing | , | ” | said | Joe | ; | “ | and | when | we | have | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大卫 | 和 | 我 | 是 | 去 | 钓鱼 | , | ” | 说 | 乔 | ; | “ | 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 捕捉 |

[sʌm; səm] [fɪʃ] ,

| some | fish | , |
|---|---|---|
| 一些 | 鱼 | , |

“我和大卫要去钓鱼，”乔说；“等我们钓到一些鱼之后，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] .

| we | are | going | to | make | a | fire | up | at | the | hut | and | cook | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 火 | 向上 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 厨师 | 他们 | . |

我们打算在小屋里生火把它们烤了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] ; ['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [ɪz] ['wɪmənz] [wɜːrk] . ”

| If | you | were | a | hunter | , | you | would | come | too | ; | making | pottery | is | women's | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 猎人 | , | 你 | 会 | 来 | 也 | ; | 制作 | 陶器 | 是 | 女性的 | 工作 | . | ” |

如果你是猎人，你也会来；制作陶器是女人的工作。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ - ]

| “ | All | right | , | ” | said | Dick | ; | “ | but | if | ever | you | were | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 迪克 | ; | “ | 但 | 如果 | 曾经 | 你 | 是 | [ | - | ] |

“好吧，”迪克说；“但是如果你曾经是[141]

[tuː; tə] [biː; bi] [rekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['wɪmənz] [wɜːrk] ,

| to | be | wrecked | on | a | desert | island | , | you | might | have | to | do | women's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 损毁 | 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | , | 你 | 可能 | 有 | 到 | 做 | 女性的 | 工作 | , |

如果你被困在荒岛上，可能就得做些女人该干的活了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | you | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 称呼 | 它 | . |

如你所称。

” [haʊ'evər] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [gɑːt] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .

| ” | However | , | Joe | and | David | got | their | fishing | rods | and | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 乔 | 和 | 大卫 | 得到 | 他们的 | 钓鱼 | 杆 | 和 | 放 | 离开 | . |

“然而，乔和戴维带着鱼竿出发了。”

[dɪk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [kleɪ] ['eniwer] ;

| **Dick** | **went** | **down** | **to** | **the** | **river** | **too** | **,** | **but** | **he** | **could** | **not** | **find** | **clay** | **anywhere** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 也 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 黏土 | 任何地方 | ; |

迪克也去了河边，但他到处都找不到黏土；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

| **so** | **he** | **came** | **back** | **and** | **asked** | **the** | **gardener** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 问 | 这 | 园丁 | . |

于是他回来问园丁。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [dreɪnd] [kloʊz] [baɪ] ,

| **The** | **gardener** | **said** | **that** | **a** | **farmer** | **was** | **having** | **a** | **field** | **drained** | **close** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 说 | 那 | 一个 | 农民 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 场地 | 排水 | 关闭 | 经过 | , |

园丁说附近有个农民正在排干一块田地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [kleɪ] .

| **and** | **the** | **men** | **were** | **digging** | **out** | **lots** | **of** | **clay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 挖掘 | 出去 | 很多 | 的 | 黏土 | . |

男人们挖出了大量的黏土。

[soʊ] [dɪk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌg] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

| **So** | **Dick** | **went** | **down** | **to** | **the** | **field** | **and** | **filled** | **his** | **trug** | **with** | **clay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迪克 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 已填 | 他的 | trug | 和 | 黏土 | , |

于是迪克下到田里，把他的陶罐装满了黏土。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər] [faɪn] [sænd] .

| **and** | **then** | **he** | **made** | **another** | **journey** | **to** | **the** | **river** | **for** | **fine** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 制成 | 其他 | 旅行 | 到 | 这 | 河 | 为了 | 美好的 | 沙 | . |

然后他又去了一趟河边，取了一些细沙。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði] [kleɪ] ['prɑːpərli] ;

| **However** | **,** | **he** | **did** | **not** | **find** | **it** | **easy** | **to** | **mix** | **up** | **the** | **clay** | **properly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 简单的 | 到 | 混合 | 向上 | 这 | 黏土 | 适当地 | ; |

然而，他发现要把粘土搅拌均匀并不容易；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌmpi] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt] ['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

| **for** | **it** | **was** | **lumpy** | **and** | **hard** | **,** | **and** | **when** | **he** | **put** | **water** | **to** | **it** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 凹凸不平 | 和 | 难的 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 放 | 水 | 到 | 它 | , | 它 |

[wʌz; wəz] ['stɪki] .

| **was** | **sticky** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 黏 | . |

因为它又硬又结块，加水后就变得黏糊糊的。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] ,

| **But** | **,** | **after** | **a** | **time** | **,** | **he** | **got** | **some** | **mixed** | **with** | **the** | **sand** | **into** | **a** | **stiff** | **paste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 他 | 得到 | 一些 | 混合 | 和 | 这 | 沙 | 进入 | 一个 | 僵硬的 | 粘贴 | , |

但过了一段时间，他把一些粉末和沙子混合成了粘稠的糊状物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] .

| **and** | **then** | **he** | **was** | **ready** | **to** | **try** | **his** | **hand** | **at** | **making** | **a** | **pot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 尝试 | 他的 | 手 | 在 | 制作 | 一个 | 锅 | . |

然后他就准备尝试自己做陶器了。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [moʊld]

| **He** | **made** | **several** | **attempts** | **at** | **shaping** | **the** | **clay** | **into** | **a** | **cup** | **and** | **tried** | **to** | **mould** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一些 | 尝试 | 在 | 成型 | 这 | 黏土 | 进入 | 一个 | 杯子 | 和 | 尝试 | 到 | 模具 |

[ʌp][ðə; ði][saɪdz] ,

| **up** | **the** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 侧面 | , |

他多次尝试将黏土捏成杯子，并试图塑造杯子的侧面。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
**using** **a** **flat** **stick** **and** **a** **smooth** **little** **stone** **that** **he** **had** **picked** **up** **by** **the**
使用 一个 平坦的 戳 和 一个 光滑的 小的 石头 那 他 有 挑选 向上 经过 这
['rɪvər] .
**river** **.**
河 .

他用一根扁平的木棍和一块在河边捡到的光滑小石头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ - ]
**But** **he** **did** **not** **succeed** **very** **well** **,** **as** **the** **clay** **was** **apt** **to** **[** **142** **]**
但 他 做过 不是 成功 非常 出色地 , 作为 这 黏土 曾是 易于 到 [ - ]

但他并没有取得很好的成功，因为粘土容易[142]

[breɪk] [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd]
**break** **or** **get** **out** **of** **shape** **,** **and** **several** **times** **he** **squeezed** **it** **all** **up** **and**
休息 或者 得到 出去 的 形状 , 和 一些 时代 他 挤压 它 全部 向上 和
[bɪ'gæn] [ə'gen] .
**began** **again** **.**
开始 再次 .

他多次挣脱束缚或失去平衡，然后重新开始。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
**At** **last** **he** **contented** **himself** **with** **making** **quite** **a** **small** **cup** **which** **he** **could**
在 最后的 他 满足 他自己 和 制作 相当 一个 小的 杯子 哪个 他 可以
[moʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
**mould** **into** **shape** **with** **his** **fingers** **,**
模具 进入 形状 和 他的 手指 ,

最后，他满足于制作一个很小的杯子，这个杯子可以用手指捏成合适的形状。

['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tuːl] .
**pinching** **it** **and** **trimming** **it** **very** **carefully** **with** **his** **wooden** **tool** **.**
捏 它 和 修剪 它 非常 小心 和 他的 木制的 工具 .

他用木制工具小心翼翼地捏住它，然后修剪。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [gʊd] ; [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] ,
**This** **one** **seemed** **good** **;** **so** **he** **made** **another** **a** **little** **larger** **,**
这 一 似乎 好的 ; 所以 他 制成 其他 一个 小的 更大的 ,

这个看起来不错，所以他又做了一个稍大一点的。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] .
**and** **then** **set** **them** **aside** **while** **he** **made** **a** **fire** **.**
和 然后 放 他们 旁边 尽管 他 制成 一个 火 .

然后他把它们放在一边，自己去生火。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt]
**He** **collected** **a** **quantity** **of** **chips** **and** **sticks** **,** **and** **soon** **had** **a** **bright**
他 集 一个 数量 的 芯片 和 棍子 , 和 很快 有 一个 明亮的
['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .
**fire** **burning** **.**
火 燃烧 .

他收集了一些木屑和树枝，很快就生起了一堆明亮的篝火。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ bəːnd ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [hɑːt] ['æʃɪz] ,
**After** **it** **had** **burned** **for** **about** **twenty** **minutes** **and** **made** **some** **hot** **ashes** **,**
后 它 有 烧伤 为了 关于 二十 分钟 和 制成 一些 热的 灰烬 ,

燃烧了大约二十分钟后，它变成了一些炽热的灰烬。

[dɪk] [pʊʃt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][kʌps] ['ʌpsaɪd] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][hɑːt]

| Dick | pushed | the | fire | to | one | side | , | and | set | the | cups | upside | down | on | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 推动 | 这 | 火 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 放 | 这 | 杯子 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 热的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

迪克把火推到一边，然后把杯子倒扣在热的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,

| It | was | not | easy | to | build | up | the | fire | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 火 | 再次 | , |

重新生火并不容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt]

| because | it | had | fallen | away | and | was | nearly | out | ; | and | when | he | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 倒下 | 离开 | 和 | 曾是 | 几乎 | 出去 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 放 |

[ɑːn] [freʃ] ['fjuːəl] ,

| on | fresh | fuel | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 新鲜的 | 燃料 | , |

因为它已经脱落，几乎耗尽；当他加满新燃料时，

[ðə; ði] [smoʊk] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| the | smoke | got | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 得到 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

烟雾迷了他的眼睛。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz][best] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| Also | he | poked | his | best | cup | with | a | big | stick | that | he | was | putting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 戳 | 他的 | 最好的 | 杯子 | 和 | 一个 | 大的 | 戳 | 那 | 他 | 曾是 | 推杆 | 在 | 这 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

他还用一根放在火上的大棍子戳了他最喜欢的杯子。

[ænd; ənd] ['dentid] [ɪts][saɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðæt] ,

| and | dented | its | side | ; | but | it | was | too | late | to | mend | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凹陷 | 它是 | 边 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 修补 | 那 | , |

车身侧面被撞凹了；但已经来不及修补了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [stoʊkɪŋ] [ʌp] .

| and | he | went | on | stoking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 囤积 | 向上 | . |

他继续煽风点火。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ pɔts ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ - ]

| He | kept | the | fire | going | till | he | thought | the | pots | must | have | become | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 火 | 去 | 直到 | 他 | 想法 | 这 | 锅 | 必须 | 有 | 变得 | [ | - | ] |

他让火一直烧着，直到他认为锅里的水肯定已经烧干了[143]

[red] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [daʊn] .

| red | hot | among | the | ashes | , | and | then | he | let | it | die | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 热的 | 之中 | 这 | 灰烬 | , | 和 | 然后 | 他 | 让 | 它 | 死 | 向下 | . |

在灰烬中炽热燃烧，然后他让它熄灭了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][kʌps] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] ;

| He | wondered | whether | he | might | try | to | get | the | cups | out | before | they | were | cool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他 | 可能 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 杯子 | 出去 | 前 | 他们 | 是 | 凉爽的 | ; |

他想知道是否可以在杯子冷却之前把它们拿出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

| but | he | decided | that | it | was | best | to | leave | them | until | the | whole | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 离开 | 他们 | 直到 | 这 | 所有的 | 事物 |

[hæd; həd] [kuːld] [daʊn] .

| had | cooled | down | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 冷却 | 向下 | . |

但他决定最好等事情平静下来后再处理。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [keɪm] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪʃ] ,

| Just | then | , | Joe | and | David | came | back | , | without | any | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 乔 | 和 | 大卫 | 来了 | 后退 | , | 没有 | 任何 | 鱼 | , |

就在这时，乔和大卫空手而归。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

| and | when | they | had | heard | what | Dick | had | been | doing | , | and | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 听到 | 什么 | 迪克 | 有 | 到过 | 正在做 | , | 和 | 有 | 已见 |

[ðə; ði]['faɪər] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

当他们听说迪克所做的事情，并看到火情后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

| they | all | went | in | to | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 在 | 到 | 茶 | . |

他们都去喝茶了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['æftər] [tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [stɪl] [kwaɪt] [hɑːt] ;

| When | they | came | out | after | tea | , | they | found | the | ashes | still | quite | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 后 | 茶 | , | 他们 | 成立 | 这 | 灰烬 | 仍然 | 相当 | 热的 | ; |

他们喝完茶出来时，发现灰烬还很烫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| but | they | got | a | garden | rake | and | raked | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到 | 一个 | 花园 | 耙 | 和 | 耙过的 | 他们 | 离开 | , |

但他们拿来一把耙子，把它们耙掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [kʌps] [beɪkt] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [hɑːrd] .

| and | there | were | the | two | cups | baked | light | brown | and | quite | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 二 | 杯子 | 烘焙 | 光 | 棕色的 | 和 | 相当 | 难的 | . |

还有两杯烤得呈浅棕色且很硬的杯子。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [krækt] ;

| The | one | that | had | been | damaged | was | also | much | cracked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 有 | 到过 | 损坏的 | 曾是 | 还 | 很多 | 裂纹 | ; |

受损的那一个也布满了裂缝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kræk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

| but | the | other | one | was | sound | except | for | one | little | crack | , | though | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 一 | 曾是 | 声音 | 除了 | 为了 | 一 | 小的 | 裂缝 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 |

['veri] ['ʃeɪpli] .

| very | shapely | . |
|---|---|---|
| 非常 | 优美 | . |

但另一只除了一个细小的裂缝外，其他部分都完好无损，虽然形状不太规则。

[dɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| Dick | took | it | off | to | show | to | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 采取 | 它 | 离开 | 到 | 展示 | 到 | 叔叔 | 约翰 | . |

迪克把它脱下来给约翰叔叔看。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

| “ | That's | a | good | one | , | ” | said | Uncle | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , |

“这真是个好主意，”约翰叔叔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ðem; ðəm][draɪ][lɔːŋgər] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

| “ | but | if | you | had | let | them | dry | longer | before | putting | them | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 如果 | 你 | 有 | 让 | 他们 | 干燥 | 更长 | 前 | 推杆 | 他们 | 进入 | 这 | 火 | , |

“但是如果你在把它们放进火里之前让它们晾干更长时间，

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [krækt] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] : [wʌt] [ɪz]

| they | wouldn't | have | cracked | ; | and | then | you | have | forgotten | something | : | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 有 | 裂纹 | ; | 和 | 然后 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 某物 | : | 什么 | 是 |

[ˌaɪ ˈtiː] ? 〃 [ - ]

| it | ? | 〃 | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ? | 〃 | [ | - | ] |

它们不会裂开；然后你忘记了一件事：是什么呢？[144]

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

| Dick | looked | at | his | cup | , | but | he | could | not | tell | what | it | was | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 看起来 | 在 | 他的 | 杯子 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

| had | forgotten | . |
|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | . |

迪克看了看他的杯子，但他想不起来自己忘记了什么。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] , 〃 [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | Why | , | the | ornament | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为什么 | , | 这 | 装饰品 | , | 〃 | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“哦，原来是装饰品啊，”约翰叔叔说。

“ [wen] [wiː; wi] [peɪ] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

| “ | When | we | pay | that | visit | to | the | British | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 我们 | 支付 | 那 | 访问 | 到 | 这 | 英国 | 博物馆 | , |

“当我们参观大英博物馆时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈɔːrnəmənt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr]

| you | will | see | that | the | pottery | of | the | old | time | always | had | ornament | on | it | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 陶器 | 的 | 这 | 老的 | 时间 | 总是 | 有 | 装饰品 | 在 | 它 | — | 或者 |

['veri] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] .

| very | nearly | always | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 几乎 | 总是 | . |

你会发现，古代的陶器上总是带有装饰——或者几乎总是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ?

| And | I | suppose | you | found | it | hard | to | make | a | bigger | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 你 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 大 | 一 | ? |

我猜你觉得制作一个更大的很难吧?

[aɪ] ['deəˈsei] ['enibɑːdi] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

| I | daresay | anybody | would | until | he | had | had | a | great | deal | of | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 任何人 | 会 | 直到 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 实践 | . |

我敢说，任何人都会如此，直到他经过大量的练习。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['klevər] [æt; ət]

| Even | the | old | people | that | we | have | been | reading | about | , | who | were | so | clever | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 老的 | 人们 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 阅读 | 关于 | , | WHO | 是 | 所以 | 聪明的 | 在 |

['meɪkɪŋ] [ pɔts ] ,

| making | pots | , |
|---|---|---|
| 制作 | 锅 | , |

就连我们读到的那些擅长制陶的老人，

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər][bɪg][wʌnz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] [freɪm] .

| had | to | build | up | their | big | ones | on | a | wicker | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 建造 | 向上 | 他们的 | 大的 | 一个 | 在 | 一个 | 柳条 | 框架 | . |

他们不得不把大件物品搭建在柳条架子上。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜːrk] [freɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| “ | There | is | something | very | interesting | about | the | wicker | - | work | frames | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 有趣的 | 关于 | 这 | 柳条 | - | 工作 | 框架 | , | 和 | 你 |

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| ought | to | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 记住 | 它 | . |

“柳条编织的框架很有意思，你应该记住这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — ['bæskəts][wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːtəri] .

| It | is | this | — | baskets | were | made | before | pottery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | — | 篮子 | 是 | 制成 | 前 | 陶器 | . |

事实就是如此——篮子的制作早于陶器的出现。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliː] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːtəri] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət]

| In | the | very | early | days | , | before | people | could | make | pottery | at | all | , | they | had | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 早期的 | 天 | , | 前 | 人们 | 可以 | 制作 | 陶器 | 在 | 全部 | , | 他们 | 有 | , | 在 |

['eni] [reɪt] ,

| any | rate | , |
|---|---|---|
| 任何 | 速度 | , |

在远古时期，在人们能够制作陶器之前，他们至少有过……

[ruːd] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bæskəts] .

| rude | sorts | of | baskets | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 排序 | 的 | 篮子 | . |

一些很粗俗的篮子。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] ['bæskəts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| And | , | I | daresay | , | they | sometimes | tried | to | warm | their | food | in | baskets | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 敢说 | , | 他们 | 有时 | 尝试 | 到 | 温暖的 | 他们的 | 食物 | 在 | 篮子 | 旁 | 这 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

而且，我敢说，他们有时还会尝试用篮子在火堆旁加热食物。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['bæskəts] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

| No | doubt | the | baskets | often | caught | fire | and | the | food | was | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 篮子 | 经常 | 捕捉 | 火 | 和 | 这 | 食物 | 曾是 | 被宠坏了 | . |

毫无疑问，这些篮子经常着火，食物也因此变质。

[ðen] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪts] [ - ]

| Then | some | woman | who | had | her | wits | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 女士 | WHO | 有 | 她 | 智慧 | [ | - | ] |

然后，一些机智的女人[145]

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːbɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

| about | her | thought | of | daubing | the | basket | with | clay | to | make | it | resist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 想法 | 的 | 涂抹 | 这 | 篮子 | 和 | 黏土 | 到 | 制作 | 它 | 抵抗 | 这 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

她曾想过在篮子上涂抹粘土，使其能够耐火。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['plæstər][ðə; ði] [kleɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | next | thing | was | to | plaster | the | clay | inside | the | basket | instead | of | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 石膏 | 这 | 黏土 | 里面 | 这 | 篮子 | 反而 | 的 | 外部 | , |

下一步是将黏土抹在篮子内部而不是外部。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['wɪkər] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| and | next | to | burn | the | wicker | off | altogether | ; | and | so | , | in | course | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 到 | 烧伤 | 这 | 柳条 | 离开 | 共 | ; | 和 | 所以 | , | 在 | 课程 | 的 | 时间 | , |

接下来，将柳条完全烧掉；就这样，随着时间的推移，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['freɪmwɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ,

| they | learned | how | to | make | vessels | of | clay | without | any | framework | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 如何 | 到 | 制作 | 船只 | 的 | 黏土 | 没有 | 任何 | 框架 | 在 | 全部 | , |

他们学会了如何制作完全没有框架的陶器，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] .

| except | for | the | very | large | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 非常 | 大的 | 一个 | . |

除了那些体型非常大的。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

| " | That | evening | they | spent | some | time | making | their | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 晚上 | 他们 | 花费 | 一些 | 时间 | 制作 | 他们的 | 弓 | . |

“那天晚上，他们花了一些时间制作弓箭。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] ['sæplɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| David | was | making | his | out | of | the | stem | of | an | ash | sapling | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 制作 | 他的 | 出去 | 的 | 这 | 干 | 的 | 一个 | 灰 | 树苗 | 那 | 这 |

['geɪmkiːpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

| gamekeeper | had | given | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 猎场管理员 | 有 | 给定 | 他 | ; |

大卫用猎场管理员给他的那棵白蜡树苗的树干做了一个；

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['riːəl] [juː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ]

| but | Joe | had | got | a | branch | of | real | yew | for | his | and | was | whittling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 有 | 得到 | 一个 | 分支 | 的 | 真实的 | 紫杉 | 为了 | 他的 | 和 | 曾是 | 削木 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

| it | down | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

但乔却弄到了一根真正的紫杉树枝，他正非常小心地把它削成树枝。

['dɪks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [set] [frʌm; frəm] ['lʌndən] — [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [meɪd] [ʌv; əv]

| Dick's | father | had | sent | him | a | set | from | London | — | a | bow | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 父亲 | 有 | 发送 | 他 | 一个 | 放 | 从 | 伦敦 | — | 一个 | 弓 | 制成 | 的 |

['hɪkəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [gʌt] ['boʊstrɪŋ] ,

| hickory | with | a | stout | gut | bowstring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山胡桃木 | 和 | 一个 | 肥硕 | 肠道 | 弦 | , |

迪克的父亲从伦敦寄给他一套弓——一把山胡桃木弓，配一根结实的羊肠弓弦。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ 'ærəus ] ,

| half | a | dozen | arrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 箭头 | , |

六支箭，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪsər][tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ]

| and | a | bracer | to | wear | on | his | left | wrist | as | a | protection | from | the | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护腕 | 到 | 穿 | 在 | 他的 | 左边 | 手腕 | 作为 | 一个 | 保护 | 从 | 这 | 细绳 |

[wen] ['ʃuːtɪŋ] .

| when | shooting | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 射击 | . |

以及一个戴在左手腕上的护腕，用于射击时保护手腕免受弓弦的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm] ;

| It | was | very | useful | to | have | these | to | copy | from | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有用 | 到 | 有 | 这些 | 到 | 复制 | 从 | ; |

有了这些模板可以复制，真是太方便了；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [baʊ; boʊ] ,

| but | Dick | was | not | content | to | have | only | a | ready | - | made | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 曾是 | 不是 | 内容 | 到 | 有 | 仅有的 | 一个 | 准备好 | - | 制成 | 弓 | , |

但迪克并不满足于只拥有一把现成的弓，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [æʃ] [stɪk] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər]

| and | he | also | got | a | good | ash | stick | and | set | to | work | to | make | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 得到 | 一个 | 好的 | 灰 | 戳 | 和 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 一 | 为了 |

[hɪm'self] . [ - ]

| himself | . | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | . | [ | - | ] |

他还找来一根好的白蜡木棍，开始为自己制作一个。[146]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]

| Chapter | the | Twenty | - | third |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第三 |

第二十三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [tɪg] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l]

| THE | STORY | OF | TIG | : | How | Tig | made | Friends | with | the | Lake | People |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 如何 | 虎 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 湖 | 人们 |

蒂格的故事：蒂格如何与湖边居民成为朋友

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] .

| THE | men | of | Garff's | village | were | masters | of | all | the | land | round | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | - | 村庄 | 是 | 大师 | 的 | 全部 | 这 | 土地 | 圆形的 | 关于 | . |

加夫村的男人们拥有周围所有的土地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] ,

| They | had | the | ground | that | they | had | cleared | of | trees | for | growing | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 地面 | 那 | 他们 | 有 | 已清除 | 的 | 树木 | 为了 | 生长 | 玉米 | , |

他们拥有一块已经清理掉树木、准备种植玉米的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [fed] : [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

| and | the | open | spaces | on | the | hills | where | their | cattle | fed | : | and | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打开 | 空间 | 在 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 他们的 | 牛 | 美联储 | : | 和 | 超过 | , |

还有山坡上开阔的空地，他们的牛群在那里吃草；以及更远的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [maʊəz] , [fɔːr; fər]

| they | had | their | hunting | - | grounds | in | the | forests | and | over | the | moors | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 打猎 | - | 理由 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 超过 | 这 | 沼泽地 | , | 为了 |

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| miles | and | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 和 | 英里 | 大约 | . |

他们的狩猎场位于森林和荒原上，方圆数英里之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trævld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| It | was | not | often | that | any | of | them | travelled | beyond | the | bounds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 任何 | 的 | 他们 | 旅行 | 超过 | 这 | 界限 | 的 | 他们的 |

[oʊn] [graʊnd] ,

| own | ground | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 地面 | , |

他们很少离开自己的领地。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

| unless | they | were | making | a | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 旅行 | , |

除非他们是在旅行，

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɑːrf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ˌʌndər'tʊk] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [flɪnts] [frʌm; frəm]

| such | as | Garff | and | his | party | undertook | when | they | went | to | buy | flints | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 加夫 | 和 | 他的 | 派对 | 承担 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 买 | 燧石 | 从 |

['goʊbə] , [ðə; ði] . [ - ]

| Goba | , | the | spearmaker | . | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈巴 | , | 这 | 制矛匠 | . | [ | - | ] |

例如，加夫和他的同伴去向制矛匠戈巴购买燧石时就做了这件事。[147]

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
**One day in the summer ,**
一 天 在 这 夏天 ,

夏日的某一天，

[wen] [gɑːrf] [ænd; ənd] [tɪg] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
**when Garff and Tig and some of the others were away on a hunting**
什么时候 加夫 和 虎 和 一些 的 这 其他的 是 离开 在 一个 打猎
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**expedition in the forest a long way from the village ,**
远征 在 这 森林 一个 长的 方式 从 这 村庄 ,

当加夫、蒂格和其他一些人去远离村庄的森林里狩猎时，

[tɪg] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;
**Tig wandered away alone into the woods ;**
虎 漫步 离开 独自的 进入 这 树林 ;

蒂格独自一人走进了树林；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [hʌnt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
**for there had been a big hunt for two days before ,**
为了 那里 有 到过 一个 大的 打猎 为了 二 天 前 ,

因为此前两天曾发生过大规模的搜寻行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [miːt] .
**and the men were all resting in the camp , while the women cut up the meat .**
和 这 男人 是 全部 休息 在 这 营 , 尽管 这 女性 切 向上 这 肉 .

男人们都在营地里休息，女人们则在切肉。

[tɪg] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [geɪm] ,
**Tig had no need to kill any game ,**
虎 有 不 需要 到 杀 任何 游戏 ,

蒂格完全没有必要杀死任何猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] ,
**but he liked to be in the woods watching the ways of the wild creatures ,**
但 他 喜欢 到 是 在 这 树林 观看 这 方式 的 这 荒野 生物 ,

但他喜欢待在树林里，观察野生动物的活动。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] ['wepən] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
**especially the birds ; and on that day he had not taken any weapon except a**
尤其 这 鸟类 ; 和 在 那 天 他 有 不是 已采取 任何 武器 除了 一个
[laɪt] [spɪr] .
**light spear .**
光 矛 .

尤其是鸟类；那天他除了一根轻型长矛外，没有携带任何武器。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
**When he had gone some distance , he sat down to rest and watch .**
什么时候 他 有 已消失 一些 距离 , 他 卫星 向下 到 休息 和 手表 .

他走了一段路后，坐下来休息观看。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hɑːli] [triːz] ;
**In front of him was a thicket of holly trees ;**
在 正面 的 他 曾是 一个 灌木丛 的 冬青 树木 ;

他面前是一片茂密的冬青树；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dʒeɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] ,
**and presently he heard a jay in the hollies ,**
和 目前 他 听到 一个 杰伊 在 这 冬青树 ,

这时，他听到冬青树丛中有一只松鸦的叫声。

['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz][dʒeɪz][duː] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][æn; ən] ['enəmi] .

| jarring | and | scolding | as | jays | do | when | they | spy | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺耳的 | 和 | 责骂 | 作为 | 蓝鸟 | 做 | 什么时候 | 他们 | 间谍 | 一个 | 敌人 | . |

像松鸦发现敌人时那样发出刺耳的斥责声。

[soʊ][tɪg] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

| So | Tig | kept | still | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虎 | 保留 | 仍然 | 和 | 观看 | . |

于是蒂格一动不动地看着。

[ðen] [ðə; ði][dʒeɪz][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] ;

| Then | the | jays | set | up | a | loud | screech | and | flew | across | towards | the | tall | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蓝鸟 | 放 | 向上 | 一个 | 大声 | 尖叫 | 和 | 飞翔 | 穿过 | 向 | 这 | 高的 | 树木 | ; |

然后，松鸦们发出响亮的尖叫声，飞向高大的树木；

[ænd; ənd] [ðen] [tɪg] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] .

| and | then | Tig | saw | a | dog | come | out | into | the | open | , | followed | by | a | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虎 | 锯 | 一个 | 狗 | 来 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 小伙子 | . |

然后，蒂格看到一只狗跑到空地上，后面跟着一个男孩。

[ðə; ði] [læd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɔːg]

| The | lad | gazed | around | him | and | then | went | back | among | the | trees | ; | but | his | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 凝视 | 大约 | 他 | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 之中 | 这 | 树木 | ; | 但 | 他的 | 狗 |

[hæd; həd] [ - ]

| had | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| 有 | [ | - | ] |

少年环顾四周，然后回到树林中；但他的狗却[148]

['sentɪd] [tɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl] , ['baʊndɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

| scented | Tig | , | and | it | began | to | bark | and | growl | , | bounding | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 虎 | , | 和 | 它 | 开始 | 到 | 吠 | 和 | 咆哮 | , | 边界 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

闻到Tig的气味，它开始吠叫和咆哮，跳到空地上。

[soʊ][tɪg] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [huː] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

| So | Tig | stood | up | and | called | to | the | lad | , | who | at | once | turned | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虎 | 站立 | 向上 | 和 | 称为 | 到 | 这 | 小伙子 | , | WHO | 在 | 一次 | 转向 | 圆形的 | 和 |

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

| came | forward | . |
|---|---|---|
| 来了 | 向前 | . |

于是蒂格站起来，叫住了那个男孩，男孩立刻转过身走了过来。

[ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [piːs] ,

| They | went | towards | one | another | and | made | a | sign | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向 | 一 | 其他 | 和 | 制成 | 一个 | 符号 | 的 | 和平 | , |

他们彼此走向对方，并做了和平的手势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] ['bɛgd] [tɪg][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| and | then | the | lad | begged | Tig | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小伙子 | 乞求 | 虎 | 到 | 帮助 | 他 | , |

然后，那孩子恳求蒂格帮助他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

| for | he | said | that | he | was | in | great | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 麻烦 | . |

因为他说他遇到了很大的麻烦。

[kloʊz] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ;

| Close | by | , | his | father | was | lying | wounded | and | unable | to | move | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , | 他的 | 父亲 | 曾是 | 说谎 | 受伤 | 和 | 无法 | 到 | 移动 | ; |

他的父亲就躺在附近，身负重伤，动弹不得；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hoʊm] ,

| and | he | could | neither | help | his | father | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 两者都不 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 家 | , |

他既无法帮助父亲回家，

[nɔːr] [jet] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [help] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

| nor | yet | leave | him | to | go | and | bring | help | from | their | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 离开 | 他 | 到 | 去 | 和 | 带来 | 帮助 | 从 | 他们的 | 村庄 | . |

但他们也没有让他离开去村里寻求帮助。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ?

| “ | Are | you | then | far | from | your | village | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 然后 | 远的 | 从 | 你的 | 村庄 | ? |

“那么你离你的村庄很远吗？”

” [tɪg] [æskt] .

| ” | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

| “ | Well | - | nigh | a | day's | journey | , | ” | said | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | - | 夜 | 一个 | 天 | 旅行 | , | ” | 说 | 这 | 小伙子 | . |

“差不多要走一天的路，”那小伙子说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dwel] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| “ | We | are | of | the | Lake | People | and | dwell | over | yonder | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 的 | 这 | 湖 | 人们 | 和 | 住 | 超过 | 远处 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

“我们是湖边民族，居住在那边的山丘之间。”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][træps] ,

| And | yesterday | we | were | out | , | my | father | and | I | , | looking | to | some | traps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 我们 | 是 | 出去 | , | 我的 | 父亲 | 和 | 我 | , | 寻找 | 到 | 一些 | 陷阱 | , |

昨天我和父亲出去寻找陷阱，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] - [bʌk] .

| when | we | came | upon | the | fresh | track | of | a | roe | - | buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 之上 | 这 | 新鲜的 | 追踪 | 的 | 一个 | 鱼子 | - | 巴克 | . |

当我们发现一只狍子的新鲜足迹时。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][faɪv] [bʌks] , [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ;

| So | we | followed | the | track | and | came | upon | five | bucks | , | away | down | below | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 随后 | 这 | 追踪 | 和 | 来了 | 之上 | 五 | 雄鹿 | , | 离开 | 向下 | 以下 | 那里 | ; |

于是我们沿着小路走，在下面很远的地方发现了五块钱；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] .

| and | my | father | shot | and | wounded | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 射击 | 和 | 受伤 | 一 | . |

我父亲开枪打伤了一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtli] [hɪt][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [ - ]

| But | it | was | lightly | hit | and | got | away | from | us | , | so | we | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 轻轻 | 打 | 和 | 得到 | 离开 | 从 | 我们 | , | 所以 | 我们 | [ | - | ] |

但它被轻轻击中，逃走了，所以我们[149]

[set] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ɪts] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [hɪr] .

| set | the | dog | on | its | trail | and | followed | it | even | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 狗 | 在 | 它是 | 踪迹 | 和 | 随后 | 它 | 甚至 | 这里 | . |

放出狗，一路追踪它，直到这里。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

| And | after | all | it | escaped | us | ; | but | what | is | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 它 | 逃脱 | 我们 | ; | 但 | 什么 | 是 | 更糟 | , |

结果我们还是错过了；但更糟糕的是，

[maɪ] ['fɑːðər] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] ,

| **my** | **father** | **fell** | **down** | **a** | **rocky** | **place** | **near** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 跌倒 | 向下 | 一个 | 岩石 | 地方 | 靠近 | 经过 | , |

我父亲不小心掉进了附近的一处岩石缝里。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [bʌk] ['seɪfli] .

| **just** | **when** | **we** | **thought** | **we** | **had** | **got** | **our** | **buck** | **safely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 得到 | 我们的 | 巴克 | 安全 | . |

正当我们以为已经安全地把雄鹿弄到手的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɔːrli] [hɜːrt][ænd; ənd][hæz; həz][leɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv]

| **And** | **he** | **is** | **sorely** | **hurt** | **and** | **has** | **lain** | **here** | **all** | **night** | **;** | **for** | **I** | **could** | **not** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 非常 | 伤害 | 和 | 有 | 莱恩 | 这里 | 全部 | 夜晚 | ; | 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 离开 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他伤得很重，整夜都躺在这里；因为我不能离开他。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

| **nor** | **was** | **there** | **anyone** | **to** | **help** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何人 | 到 | 帮助 | 我们 | . |

也没有人可以帮助我们。

〞 [soʊ] [tɪg] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| **〞** | **So** | **Tig** | **followed** | **the** | **young** | **man** | **in** | **among** | **the** | **bushes** | **,** | **and** | **there** | **he** | **saw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 虎 | 随后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 那里 | 他 | 锯 | 这 |

[mæn] ['laɪɪŋ] ,

| **man** | **lying** | **,** |
|---|---|---|
| 男人 | 说谎 | , |

于是，提格跟着那个年轻人进了灌木丛，在那里他看见那人躺在地上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [kloʊk] .

| **covered** | **with** | **a** | **skin** | **cloak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 皮肤 | 披风 | . |

披着兽皮斗篷。

[hiː; hi][toʊld] [tɪg] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [tɪg] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| **He** | **told** | **Tig** | **that** | **his** | **name** | **was** | **Dobran** | **,** | **and** | **when** | **Tig** | **told** | **him** | **his** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 虎 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | - | , | 和 | 什么时候 | 虎 | 讲述 | 他 | 他的 | 姓名 | , |

他告诉蒂格他叫多布兰，而当蒂格告诉他自己的名字时，

[hiː; hi] [sed] , 〝 [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðaɪ] ['vɪlɪdʒ] [lɔːŋ]

| **he** | **said** | **,** | **〝** | **I** | **have** | **heard** | **of** | **thy** | **people** | **and** | **have** | **even** | **visited** | **thy** | **village** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 〞 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 你的 | 人们 | 和 | 有 | 甚至 | 到访 | 你的 | 村庄 | 长的 |

[ə'goʊ] .

| **ago** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

他说：〝我听说过你们的人民，很久以前还去过你们的村庄。〞

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['truːli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| **This** | **is** | **a** | **sore** | **mischance** | **that** | **has** | **befallen** | **me** | **;** | **but** | **truly** | **we** | **should** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 疮 | 灾难 | 那 | 有 | 发生 | 我 | ; | 但 | 真的 | 我们 | 应该 | 有 |

['teɪkən] ['wɔːrnɪŋ] !

| **taken** | **warning** | **!** |
|---|---|---|
| 已采取 | 警告 | ! |

这真是我遭遇的不幸；但我们本该有所警觉的！

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [fɔːrθ] ['jestərdeɪ] , - , [ðə; ði] [greɪ] [kroʊ] , [krəʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es]

| For | as | we | came | forth | yesterday | , | Feannog | , | the | grey | crow | , | croaked | at | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我们 | 来了 | 前进 | 昨天 | , | - | , | 这 | 灰色的 | 乌鸦 | , | 呱呱叫 | 在 | 我们 |

[θraɪs] ,

| thrice | , |
|---|---|
| 三次 | , |

昨天我们出来的时候，灰乌鸦费安诺格朝我们叫了三声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi]['iːv(ə)l]['əʊmənz]

| and | a | fox | crossed | our | path | in | the | woods | : | and | these | be | evil | omens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狐狸 | 交叉 | 我们的 | 小路 | 在 | 这 | 树林 | : | 和 | 这些 | 是 | 邪恶的 | 预兆 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

一只狐狸横穿了我们在树林里的路：这两件事都是不祥之兆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [greɪt] ['kaɪndnəs] [help] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

| But | now | if | thou | wilt | in | great | kindness | help | my | son | to | get | me | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 如果 | 你 | 枯萎 | 在 | 伟大的 | 仁慈 | 帮助 | 我的 | 儿子 | 到 | 得到 | 我 | 家 | , |

但现在，如果你愿意出于善意帮助我的儿子送我回家，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] ,

| thou | shalt | have | a | warm | welcome | from | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 有 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | 从 | 我的 | 人们 | , |

你将受到我族人的热烈欢迎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [ɪn] ['eni] [wei] [ðaʊ] [meist] [dɪ'zaɪər] . ” [ - ]

| and | I | will | try | to | reward | thee | in | any | way | thou | mayst | desire | . | ” | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 报酬 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | 你 | 五月 | 欲望 | . | ” | [ | - | ] |

我会尽力按照你的意愿给予你回报。”[150]

[soʊ] [tɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [help]

| So | Tig | and | the | youth | , | whose | name | was | Gaithel | , | planned | how | they | might | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虎 | 和 | 这 | 青年 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | , | 计划 | 如何 | 他们 | 可能 | 帮助 |

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | . |

于是，蒂格和那个名叫盖瑟尔的年轻人计划着如何帮助受伤的男子。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [tuː] [jʌŋ] [triːz] [fɔːr; fər] [poʊlz] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [kloʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ,

| They | cut | down | two | young | trees | for | poles | and | slung | the | skin | cloak | upon | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 向下 | 二 | 年轻的 | 树木 | 为了 | 杆子 | 和 | 吊着 | 这 | 皮肤 | 披风 | 之上 | 这些 | , |

他们砍倒了两棵小树作杆子，把兽皮斗篷挂在上面。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd] - ,

| to | make | a | sort | of | litter | , | and | on | this | they | laid | Dobran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 垃圾 | , | 和 | 在 | 这 | 他们 | 铺设 | - | , |

他们用它做了一个简易的担架，然后把多布兰放在上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | then | lifted | it | and | carried | it | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 抬起 | 它 | 和 | 携带 | 它 | 之间 | 他们 | . |

然后他们把它举起来，从中间抱了过去。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [sloʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]

| The | way | was | rough | and | difficult | , | and | they | made | very | slow | progress | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 难的 | , | 和 | 他们 | 制成 | 非常 | 慢的 | 进步 | 和 |

[ðer; ðər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ;

| their | heavy | burden | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 重的 | 负担 | ; |

道路崎岖难行，他们负重前行，行进速度非常缓慢；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] - [saɪd] ,

| but | at | last | , | after | a | long | climb | up | a | wooded | hill | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | , | 后 | 一个 | 长的 | 爬 | 向上 | 一个 | 树木繁茂的 | 爬坡道 | - | 边 | , |

但最终，经过漫长的攀登，爬上一座树木繁茂的山坡后，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

| they | came | out | upon | the | top | of | a | ridge | overlooking | a | deep | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岭 | 俯瞰 | 一个 | 深的 | 谷 | . |

他们来到了俯瞰深谷的山脊顶部。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

| In | the | bottom | of | the | valley | there | was | a | lake | , | surrounded | by | thick | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谷 | 那里 | 曾是 | 一个 | 湖 | , | 包围 | 经过 | 厚的 | 树林 | , |

山谷底部有一个湖泊，四周环绕着茂密的森林。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

| and | near | to | one | side | of | the | lake | a | little | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 湖 | 一个 | 小的 | 岛 | . |

湖的一侧附近还有一个小岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] ,

| The | island | was | covered | with | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 小屋 | , |

岛上到处都是小屋，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪr] [ɔːr] ['gæŋweɪ] .

| and | joining | it | to | the | shore | there | was | a | kind | of | pier | or | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 它 | 到 | 这 | 支撑 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 码头 | 或者 | 舷梯 | . |

连接它和岸边的是一种码头或舷梯。

['ɔːlsoʊ][tɪg] [sɔː] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| Also | Tig | saw | , | what | he | had | never | seen | before | , | a | canoe | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 虎 | 锯 | , | 什么 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , | 一个 | 独木舟 | 在 | 这 | 水 | , |

蒂格还看到了他以前从未见过的东西：水面上有一艘独木舟。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | some | people | paddling | about | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 人们 | 划桨 | 关于 | 在 | 它 | . |

还有一些人在里面划水。

[ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | the | wounded | man | pointed | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 受伤 | 男人 | 尖 | 和 | 说 | : |

然后，受伤的男子指着某处说道：

“ [siː] , ['jɑːndər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [dwel] . ”

| “ | See | , | yonder | is | our | village | where | we | dwell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 远处 | 是 | 我们的 | 村庄 | 在哪里 | 我们 | 住 | . | ” |

“看，那边就是我们居住的村庄。”

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

| “ | Do | you | keep | cattle | on | the | island | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 保持 | 牛 | 在 | 这 | 岛 | ? |

“你们岛上养牛吗？”

” [tɪg] [æskt] , [ - ]

| ” | Tig | asked | , | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 问 | , | [ | - | ] |

“蒂格问道，[151]

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ] [kaʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

| for | he | could | see | a | man | driving | cows | along | the | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 男人 | 驾驶 | 牛 | 沿着 | 这 | 舷梯 | . |

因为他看到有人赶着牛沿着舷梯走。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [haʊs] [ðə; ði] [biːsts] [ðer; ðər] [tuː] .

| “ | Yes | , | ” | said | Dobran | , | “ | we | house | the | beasts | there | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | - | , | “ | 我们 | 房子 | 这 | 野兽 | 那里 | 也 | . |

“是的，”多布兰说，“我们也把这些野兽安置在那里。”

['sɔːrli] ['kraʊdɪd] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

| Sorely | crowded | are | we | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 挤 | 是 | 我们 | , |

我们这里人太多了，非常拥挤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːk] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

| and | there | has | been | talk | this | long | while | of | some | of | the | folk | going | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 讲话 | 这 | 长的 | 尽管 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 民间 | 去 | 离开 |

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

| and | building | a | village | on | a | lake | that | we | know | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 一个 | 村庄 | 在 | 一个 | 湖 | 那 | 我们 | 知道 | 的 | , |

一直以来都有传言说，有些人要离开这里，在我们所知的某个湖边建一个村庄。

[tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hens] . ”

| two | days | ' | journey | from | hence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | - | 旅行 | 从 | 因此 | . | ” |

从这里出发，还要走两天的路程。

“ [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [ə'nʌðər] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪk] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] ? ”

| “ | Is | there | , | then | , | another | island | in | the | other | lake | , | like | this | one | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | , | 然后 | , | 其他 | 岛 | 在 | 这 | 其他 | 湖 | , | 喜欢 | 这 | 一 | 这里 | ? | ” |

“那么，另一个湖里也有像这里一样的岛屿吗？”

“ ['aɪlənd] !

| “ | Island | ! |
|---|---|---|
| ” | 岛 | ! |

“岛！

[neɪ] , [nʌn] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][noʊ]['aɪlənd] !

| Nay | , | none | — | and | here | is | no | island | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 没有任何 | — | 和 | 这里 | 是 | 不 | 岛 | ! |

不，一个也没有——这里也不是岛屿！

[wʌt] [ðaʊ] [siːst] ['jɑːndər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| What | thou | seest | yonder | our | fathers | , | that | were | before | us | , | built | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 西斯特 | 远处 | 我们的 | 父亲们 | , | 那 | 是 | 前 | 我们 | , | 建造 | 长的 | 前 | . |

你所看到的，是我们先辈，也就是我们的祖先，很久以前建造的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [feld] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

| For | they | felled | timbers | and | staked | them | on | the | bottom | of | the | lake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 倒下 | 木材 | 和 | 已抵押 | 他们 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | 和 |

['bildid] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ˌðer'ɑːn] ,

| builded | their | houses | thereon | , |
|---|---|---|---|---|
| 已建成 | 他们的 | 房屋 | 其上 | , |

他们砍伐木材，将木材打入湖底，并在上面建造房屋。

[ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [dwel] .

| and | dwelt | there | , | even | as | we | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 那里 | , | 甚至 | 作为 | 我们 | 住 | . |

他们就住在那里，就像我们住在那里一样。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| ” | When | they | came | to | the | waterside | , | they | laid | the | wounded | man | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 水边 | , | 他们 | 铺设 | 这 | 受伤 | 男人 | 向下 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

“他们来到水边，把受伤的人放在地上。”

[ðen] - [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kɔːl] ,

| Then | Gaithel | put | his | hands | to | his | mouth | and | gave | a | peculiar | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 放 | 他的 | 双手 | 到 | 他的 | 嘴 | 和 | 给予 | 一个 | 奇特 | 称呼 | , |

然后盖瑟尔用手捂住嘴，发出了一种奇特的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | the | people | in | the | canoe | heard | it | and | came | quickly | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 独木舟 | 听到 | 它 | 和 | 来了 | 迅速地 | 到 | 这 | 支撑 | . |

独木舟上的人听到动静，赶紧游到岸边。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - [ɪn][ænd; ənd] [ - ]

| They | lifted | Dobran | in | and | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | - | 在 | 和 | [ | - | ] |

他们把多布兰抬了起来[152]

['pædld] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lændɪŋ] [pleɪs] ;

| paddled | away | with | him | to | the | landing | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 离开 | 和 | 他 | 到 | 这 | 降落 | 地方 | ; |

划着船带着他去了登陆点；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][tɪg] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

| and | Gaithel | and | Tig | walked | beside | the | shore | and | along | the | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 虎 | 步行 | 旁 | 这 | 支撑 | 和 | 沿着 | 这 | 舷梯 | . |

盖瑟尔和蒂格沿着海岸和舷梯走着。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] ;

| When | they | got | to | the | village | , | they | were | met | by | a | crowd | of | the | Lake | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 村庄 | , | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 湖 | 人们 | ; |

他们到达村庄时，遇到了一群湖边居民；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [tɪg][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

| for | Dobran | had | spread | the | news | of | how | Tig | had | helped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 传播 | 这 | 消息 | 的 | 如何 | 虎 | 有 | 帮助 | 他 | , |

因为多布兰已经把蒂格如何帮助他的消息传开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]

| and | all | the | people | were | eager | to | welcome | the | stranger | who | had | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 渴望的 | 到 | 欢迎 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 所示 |

['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| kindness | to | one | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 到 | 一 | 的 | 他们自己 | . |

所有人都热情地欢迎这位对他们中的一员表现出善意的陌生人。

[bʌt; bət] - [tʊk] [tɪg][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] [wer] - [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

| But | Gaithel | took | Tig | at | once | to | the | hut | where | Dobran | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 采取 | 虎 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 小屋 | 在哪里 | - | 曾是 | 说谎 | . |

但盖瑟尔立刻带着蒂格去了多布兰躺着的小屋。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [lɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'peərɪŋ]

| His | wife | had | already | bound | up | his | injured | limb | , | and | she | was | then | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 已经 | 边界 | 向上 | 他的 | 受伤 | 肢 | , | 和 | 她 | 曾是 | 然后 | 准备 |

['sʌpər] ;

| supper | ; |
|---|---|
| 晚餐 | ; |

他的妻子已经包扎好了他的受伤肢体，然后正在准备晚餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [brɔɪld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ]

| and | she | brought | food | and | set | it | before | them | , | broiled | fish | and | porridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 带来 | 食物 | 和 | 放 | 它 | 前 | 他们 | , | 烤制 | 鱼 | 和 | 稀饭 |

[ænd; ənd] ['kɜːdz] .

| and | curds | . |
|---|---|---|
| 和 | 凝乳 | . |

她带来了食物，摆在他们面前，有烤鱼、粥和凝乳。

['æftər] ['sʌpər] ['meni] [ʌv; əv] - [frendz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| After | supper | many | of | Dobran's | friends | came | into | the | hut | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 许多 | 的 | - | 朋友们 | 来了 | 进入 | 这 | 小屋 | 到 | 看 | 他 | , |

晚饭后，多布兰的许多朋友都来到小屋来看他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [leɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] ,

| and | they | stayed | chatting | with | him | till | late | ; | but | at | last | they | all | went | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 入住 | 聊天 | 和 | 他 | 直到 | 晚的 | ; | 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 全部 | 去 | 家 | , |

他们和他一直聊到很晚；但最后他们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . [ - ]

| and | the | household | settled | down | to | sleep | . | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 定居 | 向下 | 到 | 睡觉 | . | [ | - | ] |

一家人便安顿下来睡觉了。[153]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]

| Chapter | the | Twenty | - | fourth |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第四 |

第二十四章

[haʊ] [tɪg] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] ['piːpəlz] ['vɪlɪdʒ]

| How | Tig | saw | the | Lake | People's | Village |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 虎 | 锯 | 这 | 湖 | 人们的 | 村庄 |

蒂格眼中的湖畔人民村

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [tʊk] [tɪg] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| ON | the | next | day | , | Gaithel | took | Tig | and | showed | him | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | - | 采取 | 虎 | 和 | 显示 | 他 | 这 | 村庄 | ; |

第二天，盖瑟尔带着蒂格参观了村庄；

[ænd; ənd] [tɪg] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| and | Tig | saw | what | he | had | taken | to | be | an | island | was | really | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎 | 锯 | 什么 | 他 | 有 | 已采取 | 到 | 是 | 一个 | 岛 | 曾是 | 真的 | 一个 | 大的 |

[ænd; ənd]['sɑːlɪd]['plætfɔːrm] [meɪd] [ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] [leɪd] [kloʊz] [tə'geðər] .

| and | solid | platform | made | of | tree | - | trunks | laid | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚硬的 | 平台 | 制成 | 的 | 树 | - | 树干 | 铺设 | 关闭 | 一起 | . |

蒂格这才发现，他之前以为的岛屿，实际上是一个由紧密排列的树干构成的巨大而坚固的平台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][nekst][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| There | was | a | paling | of | stakes | at | the | edge | of | the | platform | next | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 苍白 | 的 | 赌注 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | 下一个 | 这 | 水 | , |

平台边缘靠近水边的地方竖着一排木桩。

[ɔːl] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌt] ,

| all | round | ; | and | within | the | paling | were | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | ; | 和 | 之内 | 这 | 苍白 | 是 | 这 | 小屋 | , |

四周都是；栅栏内就是小屋。

[bɪlt] [kloʊz] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['æliz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

| built | close | together | side | by | side | in | rows | with | narrow | alleys | in | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 关闭 | 一起 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 行 | 和 | 狭窄的 | 小巷 | 在 | 之间 | , |

房屋紧密排列成排，中间以狭窄的巷道隔开。

[ænd; ənd] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] ['wɑːtld] [ænd; ənd] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ]

| and | sheds | for | the | cattle | , | built | of | poles | and | wattled | and | daubed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚屋 | 为了 | 这 | 牛 | , | 建造 | 的 | 杆子 | 和 | 垂柳 | 和 | 涂抹 | 和 |

[kleɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌt] .

| clay | like | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 喜欢 | 这 | 小屋 | . |

还有用木杆搭建、用柳条编织、涂上粘土的牛棚，就像小屋一样。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃiːp] ,

| **Besides** | **their** | **cattle** | **the** | **Lake** | **People** | **had** | **some** | **sheep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 牛 | 这 | 湖 | 人们 | 有 | 一些 | 羊 | , |

除了牛之外，湖区居民还养了一些羊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [praɪzd] ['greɪtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spæn]

| **which** | **they** | **prized** | **greatly** | **on** | **account** | **of** | **the** | **wool** | **,** | **from** | **which** | **the** | **women** | **span** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 珍贵的 | 非常 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 羊毛 | , | 从 | 哪个 | 这 | 女性 | 跨度 |

[jɑːrn][fɔːr; fər] [ - ]

| **yarn** | **for** | **[** | **154** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 纱 | 为了 | [ | - | ] |

他们非常珍视羊毛，因为羊毛可以用来纺纱[154]。

['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [klɔːθ] .

| **weaving** | **into** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 编织 | 进入 | 布 | . |

织成布。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv]

| **At** | **the** | **place** | **where** | **the** | **gangway** | **joined** | **the** | **platform** | **there** | **was** | **a** | **gate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 舷梯 | 加入 | 这 | 平台 | 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 的 |

[ baːz ][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

| **bars** | **in** | **the** | **paling** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 在 | 这 | 苍白 | , |

在舷梯与站台连接处，栅栏上有一扇铁栅门。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['sterweɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]

| **and** | **also** | **a** | **rough** | **stairway** | **going** | **down** | **to** | **the** | **canoes** | **that** | **were** | **drawn** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 粗糙的 | 楼梯 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 独木舟 | 那 | 是 | 绘制 | 向上 |

[ə,lɔːŋ'saɪd] .

| **alongside** | **.** |
|---|---|
| 旁边 | . |

还有一条简易的楼梯通往停泊在岸边的独木舟。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| **In** | **an** | **open** | **place** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **village** | **was** | **a** | **fire** | **burning** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 打开 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 村庄 | 曾是 | 一个 | 火 | 燃烧 | 在 | 一个 |

[lɑːrdʒ]['oʊpən] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

| **large** | **open** | **hearthstone** | **;** |
|---|---|---|---|
| 大的 | 打开 | 炉石传说 | ; |

村子中央的空地上，一块敞开的大型炉石上燃着一堆火；

[ænd; ənd] - [sed] [ðæt] ['noʊwer] [els] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

| **and** | **Gaithel** | **said** | **that** | **nowhere** | **else** | **on** | **the** | **island** | **was** | **anyone** | **allowed** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 说 | 那 | 无处 | 别的 | 在 | 这 | 岛 | 曾是 | 任何人 | 允许 | 到 | 有 |

[ə; eɪ]['faɪər] ,

| **a** | **fire** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 火 | , |

盖瑟尔说，岛上其他任何地方都不允许生火。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] .

| **for** | **fear** | **of** | **burning** | **down** | **the** | **huts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 燃烧 | 向下 | 这 | 小屋 | . |

担心烧毁茅屋。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃuːt] [fɔːr; fər] ['rʌbɪʃ] ,

| **In** | **another** | **place** | **was** | **a** | **shoot** | **for** | **rubbish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 地方 | 曾是 | 一个 | 射击 | 为了 | 垃圾 | , |

另一处是垃圾收集槽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

| to | which | the | people | had | to | bring | their | household | refuse | and | tip | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 人们 | 有 | 到 | 带来 | 他们的 | 家庭 | 拒绝 | 和 | 提示 | 它 | 进入 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

人们不得不把生活垃圾带到湖边，倾倒进去。

[ðen] - [tʊk] [tɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪʤ] ,

| Then | Gaithel | took | Tig | down | to | the | landing | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 采取 | 虎 | 向下 | 到 | 这 | 降落 | 阶段 | , |

然后盖瑟尔带着蒂格来到了着陆平台。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ muəd ] [ðer; ðər] ;

| and | showed | him | the | canoes | that | were | moored | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他 | 这 | 独木舟 | 那 | 是 | 系泊 | 那里 | ; |

然后带他看了停泊在那里的独木舟；

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [sed] [tɪg] .

| “ | I | know | someone | who | would | like | to | see | these | canoes | of | yours | , | ” | said | Tig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 某人 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这些 | 独木舟 | 的 | 你的 | , | ” | 说 | 虎 | . |

“我知道有人想看看你的这些独木舟，”蒂格说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪʤ] , [kɔːld] - .

| “ | He | is | a | man | in | our | village | , | called | Crubach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 在 | 我们的 | 村庄 | , | 称为 | - | . |

“他是我们村里一个名叫克鲁巴赫的人。”

[hiː; hi] [ɪz] [leɪm] .

| He | is | lame | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 瘸 | . |

他腿瘸了。

[hiː; hi] [meɪks] [trɔːfs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [kə'nuːz] , [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [triː]

| He | makes | troughs | in | the | same | way | as | you | make | canoes | , | by | burning | out | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 水槽 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 你 | 制作 | 独木舟 | , | 经过 | 燃烧 | 出去 | 一个 | 树 |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

他制作水槽的方法和你制作独木舟的方法一样，都是通过烧灼树干来实现的。

['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌʧ] ['smɔːlər] ;

| only | of | course | they | are | much | smaller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 课程 | 他们 | 是 | 很多 | 较小的 | ; |

当然，它们的体积要小得多；

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə] [dɪp] ['haɪdz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kjuərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| my | mother | has | one | to | dip | hides | in | when | she | is | curing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 一 | 到 | 蘸 | 隐藏 | 在 | 什么时候 | 她 | 是 | 养护 | 他们 | . |

我母亲有一个用来浸泡兽皮进行腌制的容器。

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ - ]

| ” | Making | a | Canoe | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 一个 | 独木舟 | [ | - | ] |

“制作独木舟[155]

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [naʊ] , ” [sed] - .

| “ | My | uncle | is | making | a | canoe | in | the | wood | now | , | ” | said | Gaithel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 叔叔 | 是 | 制作 | 一个 | 独木舟 | 在 | 这 | 木头 | 现在 | , | ” | 说 | - | . |

“我叔叔现在正在木头里造独木舟，”盖瑟尔说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

| “ | He | has | been | at | work | on | it | for | weeks | and | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 在 | 它 | 为了 | 周 | 和 | 周 | . |

“他已经为此努力了好几个星期了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

| Shall | we | go | and | see | him | at | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 他 | 在 | 它 | ? |

我们去看看他吧?

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wer] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

| ” | So | they | went | together | into | the | wood | where | Gaithel's | uncle | was | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 去 | 一起 | 进入 | 这 | 木头 | 在哪里 | - | 叔叔 | 曾是 | 在 | 工作 | . |

于是他们一起进了树林，盖瑟尔的叔叔正在树林里干活。

[hiː; hi][hæd; həd] [feld] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

| He | had | felled | a | stout | oak | tree | and | had | got | a | portion | of | the | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 一个 | 肥硕 | 橡木 | 树 | 和 | 有 | 得到 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 树干 |

[kʌt] [ɔːf] .

| cut | off | . |
|---|---|---|
| 切 | 离开 | . |

他砍倒了一棵粗壮的橡树，并砍掉了一部分树干。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

| This | was | to | be | his | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 独木舟 | , |

这是他的独木舟，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːloʊ]

| and | he | had | already | begun | to | shape | it | fore | and | aft | and | to | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 形状 | 它 | 前 | 和 | 后部 | 和 | 到 | 空洞的 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| it | out | . |
|---|---|---|
| 它 | 出去 | . |

他已经开始修整船的前后形状，并掏空船体内部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

| He | had | a | little | fire | of | dry | chips | and | sticks | burning | in | one | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 火 | 的 | 干燥 | 芯片 | 和 | 棍子 | 燃烧 | 在 | 一 | 地方 | 在 | 这 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ;

| top | of | the | log | ; |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 日志 | ; |

他在原木顶部的一小块地方点燃了一些干木屑和树枝；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| and | in | another | place | , | where | he | had | had | the | fire | burning | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 地方 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 有 | 这 | 火 | 燃烧 | 这 | 天 | 前 | , |

而在另一个地方，也就是他前一天生火的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks] .

| he | was | hacking | away | at | the | charred | wood | with | his | stone | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 黑客攻击 | 离开 | 在 | 这 | 烧焦的 | 木头 | 和 | 他的 | 石头 | 斧头 | . |

他正用石斧劈砍着烧焦的木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| There | was | another | man | at | work | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 男人 | 在 | 工作 | 和 | 他 | , |

和他一起工作的还有另一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ;

| and | this | man | was | hacking | at | the | bows | of | the | canoe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 黑客攻击 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 独木舟 | ; |

这个人正在砍独木舟的船头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æks] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][oʊk] [wʊd] ,

| **but** | **his** | **axe** | **would** | **not** | **make** | **a** | **deep** | **cut** | **in** | **the** | **hard** | **oak** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 斧头 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 深的 | 切 | 在 | 这 | 难的 | 橡木 | 木头 | , |

但是他的斧头无法在坚硬的橡木上留下很深的切口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['sloʊli] .

| **and** | **he** | **was** | **getting** | **on** | **very** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 获得 | 在 | 非常 | 缓慢地 | . |

他进展非常缓慢。

- ['ʌŋk(ə)l] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [tɪg] .

| **Gaithel's** | **uncle** | **left** | **off** | **work** | **to** | **speak** | **to** | **Tig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叔叔 | 左边 | 离开 | 工作 | 到 | 说话 | 到 | 虎 | . |

盖瑟尔的叔叔请假去和蒂格谈话。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɑːt][ænd; ənd]['graɪmi] . [ - ]

| **He** | **stood** | **up** | **and** | **wiped** | **his** | **face** | **which** | **was** | **all** | **hot** | **and** | **grimy** | **.** | **[** | **156** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 擦拭 | 他的 | 脸 | 哪个 | 曾是 | 全部 | 热的 | 和 | 肮脏的 | . | [ | - | ] |

他站起身来，擦了擦又热又脏的脸。[156]

“ [maɪ] [boʊt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [rer] [wʌn] !

| **“** | **My** | **boat** | **will** | **be** | **a** | **beauty** | **when** | **she** | **is** | **finished** | **;** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **a** | **rare** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 船 | 将要 | 是 | 一个 | 美丽 | 什么时候 | 她 | 是 | 完成的 | ; | ” | 他 | 说 | , | “ | 一个 | 稀有的 | 一 | ! |

“我的船完工后一定会很漂亮;”他说，“非常罕见！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ? ”

| **Have** | **you** | **any** | **like** | **her** | **in** | **your** | **village** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 喜欢 | 她 | 在 | 你的 | 村庄 | ? | ” |

你们村里有像她这样的人吗?

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['boʊts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [tɪg] .

| **“** | **We** | **haven't** | **any** | **boats** | **in** | **our** | **village** | **,** | **”** | **said** | **Tig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 任何 | 船 | 在 | 我们的 | 村庄 | , | ” | 说 | 虎 | . |

“我们村里没有船，”蒂格说。

“ [wʌt] — [noʊ]['boʊts] ?

| **“** | **What** | **—** | **no** | **boats** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | 不 | 船 | ? |

什么——没有船?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] ? ”

| **How** | **do** | **you** | **do** | **to** | **get** | **on** | **the** | **water** | **then** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 水 | 然后 | ? | ” |

那要怎么才能下水呢?

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['wɔːtər] , ” [sed] [tɪg] , “ [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ] [leɪk] — ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːnd] . ”

| **“** | **We** | **haven't** | **any** | **water** | **,** | **”** | **said** | **Tig** | **,** | **“** | **at** | **least** | **not** | **a** | **lake** | **—** | **only** | **a** | **pond** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 任何 | 水 | , | ” | 说 | 虎 | , | “ | 在 | 至少 | 不是 | 一个 | 湖 | — | 仅有的 | 一个 | 池塘 | . | ” |

“我们没有水，”蒂格说，“至少没有湖——只有一个池塘。”

“ [wel] , [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] !

| **“** | **Well** | **,** | **yours** | **must** | **be** | **a** | **strange** | **village** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你的 | 必须 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 村庄 | ! |

“嗯，你们的村庄一定很奇特！”

[noʊ] [leɪk] [ænd; ənd][noʊ]['boʊts] !

| **No** | **lake** | **and** | **no** | **boats** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 湖 | 和 | 不 | 船 | ! |

没有湖，也没有船!

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [sperd] [sʌm; səm] ['hevi] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [dʌg] -

| However | , | your | men | must | be | spared | some | heavy | work | if | they | don't | make | dug | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你的 | 男人 | 必须 | 是 | 幸存 | 一些 | 重的 | 工作 | 如果 | 他们 | 不 | 制作 | 挖 | - |

[aʊts] ; [ðoʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

| outs | ; | though | , | look | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出局 | ; | 尽管 | , | 看 | 你 | , |

但是，如果你的士兵不挖掩体，就必须让他们免于一些繁重的体力劳动；不过，瞧瞧你，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [faɪv] [ɔːr][sɪks][bɑːrk] [kə'nuːz] [ɔːr] ['wɪkər] [kə'nuːz] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

| a | man | may | make | five | or | six | bark | canoes | or | wicker | canoes | in | less | time | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 制作 | 五 | 或者 | 六 | 吠 | 独木舟 | 或者 | 柳条 | 独木舟 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 |

[teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dʌg] - [aʊt] .

| takes | him | to | make | one | dug | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 他 | 到 | 制作 | 一 | 挖 | - | 出去 | . |

一个人制作五六艘树皮独木舟或柳条独木舟所花费的时间，可能比制作一艘独木舟所花费的时间还要少。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][lɔːg] [kə'nuː] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [juː; jʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| But | then | a | log | canoe | will | outlast | you | four | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 日志 | 独木舟 | 将要 | 坚持到最后 | 你 | 四 | 的 | 这 | 其他 | , |

但是，一艘独木舟的使用寿命会比其他四艘独木舟都长。

[let] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| let | alone | being | a | deal | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 存在 | 一个 | 交易 | 更多的 | 舒服的 | . |

更不用说舒适度更高了。

[soʊ] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] , [seɪ] [aɪ] ; [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʌg] - [aʊt] .

| So | never | mind | the | labour | and | the | sweat | , | say | I | ; | make | a | good | dug | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 绝不 | 头脑 | 这 | 劳动 | 和 | 这 | 汗 | , | 说 | 我 | ; | 制作 | 一个 | 好的 | 挖 | - | 出去 | . |

所以，别在意劳动和汗水，我说；建一个好的掩体就行了。

〃 [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

| 〃 | Then | he | took | up | his | axe | and | went | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 斧头 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | . |

然后他拿起斧头，继续干活。

[ðen] - [tʊk] [tɪg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ - ]

| Then | Gaithel | took | Tig | back | to | the | lake | , | and | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 采取 | 虎 | 后退 | 到 | 这 | 湖 | , | 和 | [ | - | ] |

然后盖瑟尔带着蒂格回到湖边，[157]

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [rəud] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

| they | got | into | a | canoe | and | rowed | on | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 进入 | 一个 | 独木舟 | 和 | 划船 | 在 | 这 | 湖 | . |

他们坐上独木舟，在湖上划行。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [faɪn] - ['pɔɪntɪd] [hed] [meɪd] [ʌv; əv][boʊn] ,

| In | the | canoe | was | a | spear | with | a | long | , | fine | - | pointed | head | made | of | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 独木舟 | 曾是 | 一个 | 矛 | 和 | 一个 | 长的 | , | 美好的 | - | 尖 | 头 | 制成 | 的 | 骨 | , |

独木舟里有一支长矛，矛头细长而尖锐，由骨头制成。

[bɑːrbd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

| barbed | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|
| 带倒刺的 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

两面都有倒刺。

[ðɪs] , - [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [spɪr] ;

| This | , | Gaithel | said | , | was | a | fish | - | spear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | - | 说 | , | 曾是 | 一个 | 鱼 | - | 矛 | ; |

盖瑟尔说，这是一根鱼叉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [tɪg] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈspɪrɪŋ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wen] [ðə; ði] [leɪk]

| and | he | showed | Tig | how | it | was | used | in | spearing | large | fish | when | the | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 虎 | 如何 | 它 | 曾是 | 用过的 | 在 | 长矛刺杀 | 大的 | 鱼 | 什么时候 | 这 | 湖 |

['piːp(ə)l] [juːst] [ðer; ðər][dræg] - [net] .

| People | used | their | drag | - | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 用过的 | 他们的 | 拖 | - | 网 | . |

他还向蒂格展示了湖边居民使用拖网捕鱼时，是如何用鱼叉捕捞大鱼的。

[ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ,

| The | nets | were | kept | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 是 | 保留 | 在 | 家 | , |

渔网放在家里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['prɑːpərli] ['mɛndɪd] .

| so | that | the | women | might | see | that | they | were | kept | properly | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 女性 | 可能 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 保留 | 适当地 | 已修复 | . |

以便妇女们可以看到她们的衣服得到了妥善修补。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] - ,

| “ | But | when | we | are | fishing | , | ” | said | Gaithel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 钓鱼 | , | ” | 说 | - | , |

“但是当我们钓鱼的时候，”盖瑟尔说，

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][net] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | we | have | the | net | weighted | at | the | bottom | with | stones | to | sink | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 这 | 网 | 加权 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 石头 | 到 | 下沉 | 它 | , |

“我们在网的底部放了石头，使网沉入水底。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [end] [ɪz] [held] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| and | the | one | end | is | held | up | in | one | canoe | and | the | other | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 结尾 | 是 | 握住 | 向上 | 在 | 一 | 独木舟 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 其他 | , |

一端托在一艘独木舟上，另一端托在另一艘独木舟上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] ['pæd(ə)l][ɪn] [ə'ʃɔːr] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [net] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | the | canoes | paddle | in | ashore | , | dragging | the | net | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独木舟 | 桨 | 在 | 岸上 | , | 拖拽 | 这 | 网 | 之间 | 他们 | . |

独木舟划向岸边，拖着渔网。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| Then | some | of | us | wade | out | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 的 | 我们 | 涉水 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | , |

然后我们中的一些人涉水走到水里，

[ænd; ənd] [spɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

| and | spear | the | fish | or | catch | them | with | our | hands | if | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矛 | 这 | 鱼 | 或者 | 抓住 | 他们 | 和 | 我们的 | 双手 | 如果 | 我们 | 能 | , |

如果可以的话，用鱼叉捕鱼或者用手抓鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [net] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rest] ,

| and | then | the | net | is | drawn | in | closer | until | we | get | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 网 | 是 | 绘制 | 在 | 更近 | 直到 | 我们 | 得到 | 这 | 休息 | , |

然后我们不断收网，直到把剩下的猎物都捕获到。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] .

| but | sometimes | some | of | them | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 一些 | 的 | 他们 | 得到 | 离开 | . |

但有时他们中的一些人会逃脱。

” [ðen] - [tʊk] [tɪg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - ,

| ” | Then | Gaithel | took | Tig | back | to | the | hut | , | and | he | stayed | to | talk | to | Dobran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | - | 采取 | 虎 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | , | 和 | 他 | 入住 | 到 | 讲话 | 到 | - | , |

“然后盖瑟尔把蒂格带回了小屋，他留下来和多布兰谈话。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [

| and | told | him | that | he | thought | the | village | a | very | wonderful | place | ; | and | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 想法 | 这 | 村庄 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 地方 | ; | 和 | [ |

-

| 158 | ] |
|---|---|
| - | ] |

并告诉他，他认为这个村庄是一个非常美好的地方；[158]

[hiː; hi] [æskt] - [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðer; ðər]

| he | asked | Dobran | why | it | was | that | the | fathers | of | the | Lake | People | built | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | - | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 湖 | 人们 | 建造 | 他们的 |

['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| village | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 在 | 这 | 水 | . |

他问多布兰，为什么湖上民族的先祖们要在水上建造村庄。

“ [waɪ] , ” [sed] - ,

| “ | Why | , | ” | said | Dobran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | - | , |

“为什么？”多布兰问道。

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]

| “ | they | built | it | thus | that | they | might | be | safe | from | the | attacks | of | wild | beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 建造 | 它 | 因此 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 攻击 | 的 | 荒野 | 野兽 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

| and | from | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 敌人 | . |

“他们建造它是为了免受野兽和敌人的袭击。”

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][fɜːrst] ,

| As | I | told | thee | , | they | made | the | platform | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 他们 | 制成 | 这 | 平台 | 第一的 | , |

正如我之前告诉你的，他们先搭建了平台。

['felɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

| felling | trees | in | the | woods | and | piling | them | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 树木 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 桩 | 他们 | 这里 | , |

在树林里砍伐树木，然后把它们堆放在这里。

[bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [wʌn] [poʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .

| before | ever | they | could | set | one | pole | of | a | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 曾经 | 他们 | 可以 | 放 | 一 | 极 | 的 | 一个 | 小屋 | . |

在他们甚至还没来得及竖起一根小屋的杆子之前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['bɪldɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət]

| And | with | great | labour | they | did | this | , | building | as | large | as | they | could | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 伟大的 | 劳动 | 他们 | 做过 | 这 | , | 建筑 | 作为 | 大的 | 作为 | 他们 | 可以 | ; | 但 |

['iːv(ə)n][soʊ] ,

| even | so | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , |

他们付出了巨大的努力，尽可能地建造了宏伟的建筑；但即便如此，

[ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

| the | space | is | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 是 | 也 | 小的 | . |

空间太小了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɔːrli] ['kraʊdɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ;

| “ | We | are | sorely | crowded | , | as | I | said | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 非常 | 挤 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | ; |

“正如我之前所说，我们这里非常拥挤；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

| and | now | some | of | the | younger | men | choose | rather | to | build | huts | on | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一些 | 的 | 这 | 年轻 | 男人 | 选择 | 相当 | 到 | 建造 | 小屋 | 在 | 这 | 支撑 |

,

,

,

现在一些年轻人选择在岸边搭建小屋。

[hɑːrd][baɪ] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːnlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

| hard | by | , | where | we | have | our | cornland | and | the | pasture | for | the | cattle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | , | 在哪里 | 我们 | 有 | 我们的 | 玉米地 | 和 | 这 | 牧场 | 为了 | 这 | 牛 | ; |

就在附近，那里有我们的玉米地和牛的牧场；

[ðoʊ] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [best] .

| though | we | who | are | older | like | the | old | ways | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | WHO | 是 | 老 | 喜欢 | 这 | 老的 | 方式 | 最好的 | . |

不过我们这些年纪大的人还是最喜欢老方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz] [ðeɪ]

| Of | course | the | wolves | and | such | like | are | not | so | much | to | be | feared | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 狼 | 和 | 这样的 | 喜欢 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 害怕 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [deɪz] ;

| were | in | our | fathers | ' | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我们的 | 父亲们 | - | 天 | ; |

当然，狼之类的动物不像我们父辈那样令人恐惧了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['enəmi] — [waɪ] ,

| and | as | for | enemies | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 敌人 | — | 为什么 | , |

至于敌人——为什么，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .

| we | have | lived | in | peace | many | years | and | perhaps | we | have | naught | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 居住地 | 在 | 和平 | 许多 | 年 | 和 | 也许 | 我们 | 有 | 零 | 到 | 害怕 | . |

我们已经和平生活了很多年，或许我们没有什么好怕的。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] , [ɪf] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ - ]

| Nevertheless | , | I | promise | thee | , | if | enemies | should | come | to | fight | us | , | the | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 承诺 | 你 | , | 如果 | 敌人 | 应该 | 来 | 到 | 斗争 | 我们 | , | 这 | [ | - | ] |

然而，我向你保证，如果敌人来与我们作战，[159]

[foʊk] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['baɪər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃiːpfəʊld] [ə'weɪ]

| folk | who | have | built | their | houses | and | their | byres | and | their | sheepfolds | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | WHO | 有 | 建造 | 他们的 | 房屋 | 和 | 他们的 | 牛棚 | 和 | 他们的 | 羊圈 | 离开 |

[ɑːn][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] ,

| on | the | land | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 那里 | , |

那些在那里的土地上建造房屋、牛棚和羊圈的人们，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| with | naught | but | a | stockade | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 零 | 但 | 一个 | 栅栏 | 大约 | 他们 | , |

他们周围只有一道栅栏，

[wʊd] ['spiːdəli] [fliː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| would | speedily | flee | for | shelter | to | our | stronghold | here | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 迅速地 | 逃跑 | 为了 | 庇护所 | 到 | 我们的 | 据点 | 这里 | 在 | 这 | 水 | . |

会迅速逃往我们位于水边的据点寻求庇护。

" - [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['spɪnɪŋ] [jɑːrn] ;

| " | Dobran's | wife | , | who | was | sitting | beside | her | husband | , | was | busily | spinning | yarn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 旁 | 她 | 丈夫 | , | 曾是 | 忙碌地 | 旋转 | 纱 | ; |

“多布兰的妻子坐在丈夫旁边，正忙着纺线；

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| and | when | Dobran | had | finished | speaking | , | she | began | to | hum | a | song | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 有 | 完成的 | 请讲 | , | 她 | 开始 | 到 | 哼 | 一个 | 歌曲 | 作为 | 她 |

[druː] [ðə; ði] [θred] .

| drew | the | thread | . |
|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 线 | . |

多布兰说完话后，一边哼着歌一边拉线。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

| She | had | a | big | bunch | of | wool | fastened | to | the | end | of | a | stick | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 大的 | 束 | 的 | 羊毛 | 系紧 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 戳 | 旁 | 她 |

,

,

,

她身旁有一根棍子，棍子末端绑着一大捆羊毛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| and | she | drew | out | some | hair | from | the | wool | and | twisted | it | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 画 | 出去 | 一些 | 头发 | 从 | 这 | 羊毛 | 和 | 扭曲 | 它 | 进入 | 一个 |

[θred] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .

| thread | between | her | thumb | and | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 之间 | 她 | 拇指 | 和 | 手指 | . |

她从羊毛中抽出一些毛发，用拇指和食指将其捻成一根线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] ,

| Then | she | tied | the | end | of | this | to | the | spindle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 系 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 到 | 这 | 主轴 | , |

然后她把这根线的末端系在纺锤上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ['loʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [draɪd] [kleɪ] ,

| which | was | a | pointed | stick | loaded | about | the | middle | with | a | ball | of | dried | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 尖 | 戳 | 已加载 | 关于 | 这 | 中间 | 和 | 一个 | 球 | 的 | 干燥 | 黏土 | , |

那是一根尖头木棍，中间装着一个干黏土球。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ 'twəːliŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .

| and | started | twirling | it | round | with | her | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 旋转 | 它 | 圆形的 | 和 | 她 | 其他 | 手 | . |

然后她用另一只手开始转动它。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [went] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd]

| As | the | spindle | went | spinning | round | in | the | air | , | and | dropping | towards | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主轴 | 去 | 旋转 | 圆形的 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 下降 | 向 | 这 | 地面 |

,

,

,

当纺锤在空中旋转并落向地面时，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [θred] [aʊt] [lɔːŋgər] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| it | drew | the | thread | out | longer | , | twisting | it | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 画 | 这 | 线 | 出去 | 更长 | , | 扭曲 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | . |

它不断地扭转着线，把线拉得更长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , - [waɪf] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| As | soon | as | the | spindle | reached | the | ground | , | Dobran's | wife | picked | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 主轴 | 达到 | 这 | 地面 | , | - | 妻子 | 挑选 | 它 | 向上 | , |

纺锤刚一落地，多布兰的妻子就把它捡了起来。

[wuːnd] [ðə; ði] [θred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ - ]

| wound | the | thread | round | it | and | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 这 | 线 | 圆形的 | 它 | 和 | [ | - | ] |

将线缠绕在上面，然后[160]

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'gen] ;

| **set** | **it** | **spinning** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 旋转 | 再次 | ; |

让它重新旋转起来；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] .

| **and** | **so** | **she** | **went** | **on** | **until** | **she** | **had** | **spun** | **a** | **good** | **ball** | **of** | **yarn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 去 | 在 | 直到 | 她 | 有 | 旋转 | 一个 | 好的 | 球 | 的 | 纱 | . |

于是她一直纺线，直到纺出一个漂亮的线球。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪrə] ,

| **Outside** | **the** | **hut** | **a** | **daughter** | **of** | **Dobran's** | **,** | **whose** | **name** | **was** | **Eira** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 小屋 | 一个 | 女儿 | 的 | - | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 艾拉 | , |

小屋外站着多布兰的女儿，名叫艾拉。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] ['wiːvɪŋ] [klɔːθ] .

| **was** | **sitting** | **at** | **the** | **loom** | **weaving** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 织布机 | 编织 | 布 | . |

他当时正坐在织布机前织布。

[hɜːr; hər] [luːm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [θredz] , [kɔːld] [ðə; ði]

| **Her** | **loom** | **was** | **an** | **upright** | **wooden** | **frame** | **,** | **and** | **the** | **main** | **threads** | **,** | **called** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 织布机 | 曾是 | 一个 | 直立 | 木制的 | 框架 | , | 和 | 这 | 主要的 | 线程 | , | 称为 | 这 |

[wɔːrp] ,

| **warp** | **,** |
|---|---|
| 经 | , |

她的织布机是一个立式木架，主要的经线，

[wɜːr; wər] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [kept] [tɔːt]

| **were** | **stretched** | **from** | **the** | **top** | **of** | **the** | **loom** | **to** | **the** | **bottom** | **and** | **kept** | **taut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 拉伸 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 织布机 | 到 | 这 | 底部 | 和 | 保留 | 紧绷 |

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [weɪts] .

| **by** | **means** | **of** | **stone** | **weights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 石头 | 重量 | . |

从织机的顶部到底部绷紧，并用石块压住保持绷紧。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd]['eɪrə] [held] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [θred] , [kɔːld] [ðə; ði] [wʊf] ,

| **In** | **her** | **hand** | **Eira** | **held** | **a** | **shuttle** | **containing** | **the** | **cross** | **-** | **thread** | **,** | **called** | **the** | **woof** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 艾拉 | 握住 | 一个 | 穿梭 | 包含 | 这 | 叉 | - | 线 | , | 称为 | 这 | 纬 | , |

艾拉手里拿着一个梭子，梭子里装着横线，也就是纬线。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| **which** | **she** | **passed** | **in** | **and** | **out** | **through** | **the** | **warp** | **,** | **from** | **side** | **to** | **side** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 通过了 | 在 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 经 | , | 从 | 边 | 到 | 边 | 的 | 这 |

[luːm] .

| **loom** | **.** |
|---|---|
| 织布机 | . |

她将线穿过经线，从织布机的一侧穿梭到另一侧。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [krɔːs] - [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| **After** | **she** | **had** | **worked** | **in** | **five** | **or** | **six** | **cross** | **-** | **lines** | **in** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 工作 | 在 | 五 | 或者 | 六 | 叉 | - | 线条 | 在 | 这 | 方式 | , |

她以这种方式在五六条交叉线上工作之后，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt]

| **and** | **so** | **had** | **got** | **a** | **narrow** | **piece** | **of** | **cloth** | **woven** | **,** | **she** | **stopped** | **and** | **picked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 得到 | 一个 | 狭窄的 | 片 | 的 | 布 | 编织 | , | 她 | 停止 | 和 | 挑选 |

[ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ,

| **up** | **a** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 薄的 | , |

于是，她织好了一块窄布，停下来，拿起一块薄薄的.....

[flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [kʌt] ['ɪntuː] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊm] ,
**flat piece of wood , cut into teeth like a comb ,**
平坦的 片 的 木头 , 切 进入 牙齿 喜欢 一个 梳子 ,

一块扁平的木头，被削成梳子状的齿，

[ænd; ənd] [kəumd] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli] .
**and combed the web and pressed it down firmly .**
和 梳理过的 这 网站 和 按下 它 向下 牢牢 .

然后梳理蛛网，并用力按压。

[hɜːr; hər] [θred] [wʌz; wəz] ['faɪnər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [klɔːθ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ɪn] -
**Her thread was finer and her cloth better than the women made in Tig's**
她 线 曾是 更精细 和 她 布 更好的 比 这 女性 制成 在 -
['vɪlɪdʒ] ,
**village ,**
村庄 ,

她的线比蒂格村里的妇女做的更细，布也更好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
**and he stood and watched her .**
和 他 站立 和 观看 她 .

他站在那里，注视着她。

“ [aɪ] , ” [sed] - , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wiːvər] .
**“ Aye , ” said Dobran , “ she is a famous weaver .**
“ 是的 , ” 说 - , “ 她 是 一个 著名的 织工 .

“是的，”多布兰说，“她是一位著名的织工。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːvɪŋ] .
**She shall give thee a girdle of her own weaving .**
她 将 给 你 一个 腰带 的 她 自己的 编织 .

她将送给你一条她自己织的腰带。

[neɪ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ - ]
**Nay , now , she shall weave [ 161 ]**
不 , 现在 , 她 将 编织 [ - ]

不，现在，她要织布[161]

[ðiː] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
**thee a shirt of three colours , and thou shalt come again and fetch it for**
你 一个 衬衫 的 三 颜色 , 和 你 应 来 再次 和 拿来 它 为了
[ðaɪ'self] .
**thyself .**
你自己 .

给你一件三色衬衫，你下次可以自己来取。

” ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm]
**” Weaving at the Loom**
” 编织 在 这 织布机

“织布机上的编织”

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɪg] [roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
**On the next morning Tig rose early , and found that Dobran's people were already**
在 这 下一个 早晨 虎 玫瑰 早期的 , 和 成立 那 - 人们 是 已经
[ ə'stəː ] .
**astir .**
搅拌 .

第二天早上，蒂格早早起床，发现多布兰的人们已经开始活动了。

['eɪrə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] , [flæt] ['rʌbɪŋ] [stoʊn] ;
**Eira and another girl were grinding corn on a big , flat rubbing stone ;**
艾拉 和 其他 女孩 是 研磨 玉米 在 一个 大的 , 平坦的 擦 石头 ;

艾拉和另一个女孩正在一块又大又平的磨石上磨玉米；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['eɪrə] [tʊk] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [fɔːr; fər]

| and | afterwards | Eira | took | the | meal | that | they | had | ground | to | make | cakes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 艾拉 | 采取 | 这 | 一顿饭 | 那 | 他们 | 有 | 地面 | 到 | 制作 | 蛋糕 | 为了 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

之后，艾拉把他们磨碎做成蛋糕的食材拿去当早餐吃。

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] , [tɪg] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| Then | , | after | they | had | eaten | the | morning | meal | , | Tig | bade | farewell | to | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 这 | 早晨 | 一顿饭 | , | 虎 | 巴德 | 告别 | 到 | 他的 | 朋友们 | , |

[ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] ,

| the | Lake | People | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 人们 | , |

然后，在他们吃完早饭后，蒂格向他的朋友们——湖边居民们告别。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] ['hoʊmwərd] .

| and | set | off | homeward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 回家 | . |

然后启程回家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pædld] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] ,

| Some | of | the | men | paddled | him | ashore | in | a | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 划桨 | 他 | 岸上 | 在 | 一个 | 独木舟 | , |

几个男人划着独木舟把他送到岸边。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;

| and | guided | him | through | the | woods | and | set | him | on | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 他 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 方式 | ; |

并引导他穿过树林，送他上路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kæmp] . [ - ]

| and | he | returned | to | his | father's | camp | . | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 父亲的 | 营 | . [ | - | ] | |

于是他回到了他父亲的营地。[162]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

| Chapter | the | Twenty | - | fifth |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第五 |

第二十五章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :

| DICK | AND | HIS | FRIENDS | : |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : |

迪克和他的朋友们:

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [leɪk] - [d'welɪŋz]

| A | Talk | about | Ancient | Lake | - | Dwellings |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲话 | 关于 | 古老的 | 湖 | - | 住宅 |

关于古代湖居的讲座

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

| WHEN | Uncle | John | had | finished | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 约翰 | 有 | 完成的 | 阅读 | , |

约翰叔叔读完书后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz]

| he | asked | the | boys | if | they | had | ever | heard | before | of | people | living | in | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 男孩们 | 如果 | 他们 | 有 | 曾经 | 听到 | 前 | 的 | 人们 | 活的 | 在 | 房屋 |

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ?

| with | water | all | round | as | a | defence | against | their | enemies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 全部 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 防御 | 反对 | 他们的 | 敌人 | ? |

他问男孩们是否听说过有人住在四周都有水的房子里，以此来抵御敌人?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , ” [dɪk] [sed] ,
**“ Yes , if you mean a single house , ” Dick said ,**
“ 是的 , 如果 你 意思是 一个 单身的 房子 , ” 迪克 说 ,

“是的，如果你指的是一栋独栋房子的话，”迪克说。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [hɪr] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [moʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ you told me that your house here once had a moat all round it . ”**
“ 你 讲述 我 那 你的 房子 这里 一次 有 一个 护城河 全部 圆形的 它 . ”

“你曾告诉我，你现在住的房子周围以前有护城河。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;
**“ Yes , ” said Uncle John , “ so it had ;**
“ 是的 , ” 说 叔叔 约翰 , “ 所以 它 有 ;

“是的，”约翰叔叔说，“确实如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
**and though the village of the Lake People was built many hundreds of years**
和 尽管 这 村庄 的 这 湖 人们 曾是 建造 许多 数百 的 年
[bɪ'fɔːr] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [maɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**before ever there was a house like mine in all the country ,**
前 曾经 那里 曾是 一个 房子 喜欢 矿 在 全部 这 国家 ,

虽然湖畔民族的村庄建于几百年前，但整个国家都没有像我这样的房子。

[jet] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ - ]
**yet the notion was the [ 163 ]**
然而 这 概念 曾是 这 [ - ]

然而，这个概念是[163]

[seɪm] .
**same .**
相同的 .

相同的。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [men] [felt] ['seɪfər][wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**In the old days men felt safer with deep water all round them ,**
在 这 老的 天 男人 毛毡 更安全 和 深的 水 全部 圆形的 他们 ,

过去，人们觉得四周都是深水会更安全。

[ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːl] .
**than when there was only a stockade , or even a wall .**
比 什么时候 那里 曾是 仅有的 一个 栅栏 , 或者 甚至 一个 墙 .

比以前只有栅栏甚至一堵墙的时候要好得多。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
**The villages by the lakes in Switzerland that I told you of before ,**
这 村庄 经过 这 湖泊 在 瑞士 那 我 讲述 你 的 前 ,

我之前跟你说过瑞士湖边的那些村庄，

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [paɪlz] .
**were built in that way over the water on piles .**
是 建造 在 那 方式 超过 这 水 在 堆 .

它们就是这样建造在水上的桩基上的。

” ['deɪvɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
**” David wanted to know how the Lake People had managed to support the**
” 大卫 通缉 到 知道 如何 这 湖 人们 有 管理 到 支持 这
['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [bɪlt] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][held] [ʌp][baɪ] [streɪt] [paɪlz] ,
**platform on which the huts were built — was it held up by straight piles ,**
平台 在 哪个 这 小屋 是 建造 — 曾是 它 握住 向上 经过 直的 堆 ,

大卫想知道湖边居民是如何支撑起建造小屋的平台的——是用笔直的桩子支撑的吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [legz] ?

| like | a | table | with | a | lot | of | legs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 腿 | ? |

就像一张有很多腿的桌子?

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , “ [nɑːt] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] , ['eniweɪ] .

| “ | No | , | ” | said | Uncle | John | , | “ | not | in | Dobran's | village | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | “ | 不是 | 在 | - | 村庄 | , | 反正 | . |

“不,”约翰叔叔说,“至少在多布兰的村子里不是这样的。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | tell | you | what | I | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | . |

我会把我所知道的情况告诉你。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːgi] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| Some | time | ago | a | farmer | who | lives | near | here | had | a | boggy | place | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 一个 | 农民 | WHO | 生活 | 靠近 | 这里 | 有 | 一个 | 沼泽地 | 地方 | 在 | 他的 |

[fɑːrm] .

| farm | . |
|---|---|
| 农场 | . |

不久前，住在附近的一位农民的农场里有一片沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

| It | lay | in | a | hollow | among | his | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 一个 | 空洞的 | 之中 | 他的 | 字段 | , |

它静静地躺在他田地里的一个洼地里。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [ɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [leɪk] .

| and | in | winter | or | after | a | great | deal | of | rain | it | became | almost | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 或者 | 后 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 雨 | 它 | 成为 | 几乎 | 一个 | 湖 | . |

到了冬天或者下了很多雨之后，它几乎就变成了一个湖泊。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər] ,

| People | used | to | say | that | once | upon | a | time | there | had | been | a | lake | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 湖 | 那里 | , |

人们过去常说，从前那里有一个湖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [piːt] .

| but | it | had | got | filled | up | with | moss | and | peat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 得到 | 已填 | 向上 | 和 | 苔藓 | 和 | 泥炭 | . |

但它里面却长满了苔藓和泥炭。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['plaʊɪŋ] - [lænd] , [soʊ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə]

| However | , | the | farmer | wanted | to | turn | it | into | ploughing | - | land | , | so | he | set | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 农民 | 通缉 | 到 | 转动 | 它 | 进入 | 耕作 | - | 土地 | , | 所以 | 他 | 放 | 到 |

[wɜːrk] [tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| work | to | drain | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 流走 | 它 | ; |

然而，这位农夫想把这块地变成耕地，于是他开始着手排水;

[hɪz; ɪz] [men] [dʌg] [dreɪnz] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [

| his | men | dug | drains | and | ran | off | all | the | water | , | and | then | they | saw | a | large | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 挖 | 排水沟 | 和 | 跑 | 离开 | 全部 | 这 | 水 | , | 和 | 然后 | 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 164 | ] |
| - | ] |

他的手下挖了排水沟，把所有的水都排走了，然后他们看到了一大片水洼。[164]

[loʊ] [maʊnd] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

| low | mound | standing | up | out | of | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 冢 | 常设 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 泥 | . |

从泥土中耸立出来的低矮土堆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [maʊnd] [ə'weɪ] ,

| And | when | they | came | to | clear | the | mound | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 清除 | 这 | 冢 | 离开 | , |

当他们来清理土堆时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn]

| they | found | that | it | was | the | remains | of | an | ancient | lake | village | that | had | lain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 古老的 | 湖 | 村庄 | 那 | 有 | 莱恩 |

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| hidden | in | the | bog | under | the | water | for | hundreds | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 沼泽 | 在下面 | 这 | 水 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | . |

他们发现，这是古代湖村的遗迹，已经隐藏在水下沼泽中数百年了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

| I | heard | about | it | , | so | I | went | , | and | stayed | all | the | time | , | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 关于 | 它 | , | 所以 | 我 | 去 | , | 和 | 入住 | 全部 | 这 | 时间 | , | 天 | 后 | 天 | , |

我听说了这件事，就去了，然后就一直待在那里，日复一日。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ;

| while | they | were | digging | out | the | remains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 挖掘 | 出去 | 这 | 遗迹 | ; |

在他们挖掘遗骸的时候；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

| and | so | I | got | a | good | notion | of | how | those | old | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 得到 | 一个 | 好的 | 概念 | 的 | 如何 | 那些 | 老的 | 人们 | , |

因此，我对那些老人有了比较清晰的了解。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ,

| that | we | have | been | reading | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 到过 | 阅读 | 关于 | , |

我们一直在读到的，

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [leɪk] - ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔːr; fər][ɪn] ['ʌðər]

| used | to | make | their | lake | - | villages | in | this | part | of | the | country | — | for | in | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 制作 | 他们的 | 湖 | - | 村庄 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | — | 为了 | 在 | 其他 |

['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [weɪz] . ”

| places | they | had | other | ways | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他们 | 有 | 其他 | 方式 | . | ” |

他们过去常常在这个地区的湖边建立村落——因为在其他地方，他们有其他的生存方式。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

| “ | What | did | you | find | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | ? |

你发现了什么?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [æskt] .

| ” | the | boys | all | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 全部 | 问 | . |

“男孩们都这么问。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [hʌt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

| “ | Well | , | we | didn't | find | any | huts | ; | they | had | all | gone | to | decay | long | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 没有 | 寻找 | 任何 | 小屋 | ; | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 到 | 衰变 | 长的 | 前 | ; |

“嗯，我们没有找到任何小屋；它们很久以前就都腐朽了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| but | the | great | platform | of | tree | - | trunks | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 平台 | 的 | 树 | - | 树干 | 曾是 | 那里 | , |

但是，那巨大的树干平台依然存在。

[ænd; ənd][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | its | foundations | and | parts | of | what | had | been | the | gangway | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 基础 | 和 | 部分 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 舷梯 | 到 | 这 |

[ʃɔːr] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

以及它的地基和部分曾经通往岸边的舷梯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɪftɪd]

| And | we | found | the | old | rubbish | - | heap | , | and | we | picked | over | and | sifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 这 | 老的 | 垃圾 | - | 堆 | , | 和 | 我们 | 挑选 | 超过 | 和 | 筛过的 |

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| every | bit | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少量 | 的 | 它 | ; |

我们找到了那堆旧垃圾，把里面的每一件东西都仔细翻找了一遍；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| and | I | will | show | you | an | arrow | - | head | and | some | beads | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 箭 | - | 头 | 和 | 一些 | 珠子 | , | 和 | 一些 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ,

| pieces | of | pottery | , |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 陶器 | , |

我将向你展示一个箭头、一些珠子和一些陶器碎片。

[ðæt] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [maɪ'self] .

| that | I | picked | out | of | the | rubbish | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 挑选 | 出去 | 的 | 这 | 垃圾 | 我 | . |

是我自己从垃圾堆里捡出来的。

[ɪn] [ - ]

| In | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | - | ] |

[165]

[ðɪs] ['rʌbɪʃ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [juːst]

| this | rubbish | were | great | numbers | of | bones | of | animals | that | the | people | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 是 | 伟大的 | 数字 | 的 | 骨头 | 的 | 动物 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 用过的 |

[fɔːr; fər] [fuːd] .

| for | food | . |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | . |

这些垃圾中有很多是人们用作食物的动物骨头。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['smɔːlər]

| The | bones | were | of | deer | and | cattle | and | sheep | and | some | of | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 是 | 的 | 鹿 | 和 | 牛 | 和 | 羊 | 和 | 一些 | 的 | 较小的 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

这些骨头有鹿、牛、羊的，还有一些是小型动物的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][bɜːrdz] .

| and | some | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 鸟类 | . |

还有一些鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪnd][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] .

| But | the | greatest | find | of | all | was | a | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 寻找 | 的 | 全部 | 曾是 | 一个 | 独木舟 | . |

但最大的发现是一艘独木舟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
# 第6/7页

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['wʌndərfəli] [prɪˈzɜːrv] .

| We | found | it | lying | buried | in | the | mud | , | wonderfully | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 它 | 说谎 | 埋葬 | 在 | 这 | 泥 | , | 太棒了 | 保存完好 | . |

我们发现它埋在泥里，保存得非常好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [laɪk] [ ˈrɔbinsn ] ['kruːsoʊz] [boʊt] ,

| We | could | see | that | it | had | been | made | , | like | Robinson | Crusoe's | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | , | 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索的 | 船 | , |

我们可以看出，它是人造的，就像鲁滨逊漂流记里的船一样。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [hjuːn] [wɪð; wɪθ]

| out | of | the | trunk | of | a | tree | , | and | hollowed | out | by | fire | , | and | hewn | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | , | 和 | 空心的 | 出去 | 经过 | 火 | , | 和 | 凿 | 和 |

[stoʊn] ['æksɪz] .

| stone | axes | . |
|---|---|---|
| 石头 | 轴 | . |

取自树干，经火烧空，再用石斧凿成。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd]

| “ | And | the | mound | was | cleared | away | from | top | to | bottom | , | and | very | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 冢 | 曾是 | 已清除 | 离开 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | , | 和 | 非常 | 难的 |

[wɜːrk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ;

| work | this | was | ; |
|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 曾是 | ; |

“土堆从上到下被清理干净，这是一项非常艰苦的工作；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] [leɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɪn][ə; eɪ]

| for | it | was | solidly | built | of | tree | - | trunks | laid | in | rows | like | the | sheaves | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 稳固地 | 建造 | 的 | 树 | - | 树干 | 铺设 | 在 | 行 | 喜欢 | 这 | 捆 | 在 | 一个 |

[kɔːrn] - [stæk] :

| corn | - | stack | : |
|---|---|---|---|
| 玉米 | - | 堆 | : |

因为它是由一排排树干牢固地建造而成，就像玉米垛里的麦捆一样：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [triːz] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| there | were | hundreds | of | trees | , | though | none | of | them | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 树木 | , | 尽管 | 没有任何 | 的 | 他们 | 非常 | 大的 | . |

虽然有数百棵树，但没有一棵很大。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] ['drɪvn] [ɪn] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [təˈgeðər] ,

| Then | there | were | piles | driven | in | upright | to | hold | the | others | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 堆 | 驱动 | 在 | 直立 | 到 | 抓住 | 这 | 其他的 | 一起 | , |

然后打入竖直的桩子，将其他桩子固定在一起。

[ænd; ənd] [greɪt] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːmz] [daʊn] :

| and | great | stones | that | had | been | sunk | to | keep | the | beams | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 石头 | 那 | 有 | 到过 | 沉没 | 到 | 保持 | 这 | 光束 | 向下 | : |

还有为了压住梁柱而沉入地下的巨石：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɑːrdʒ]

| and | at | the | bottom | of | all | were | bundles | of | brushwood | and | more | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 全部 | 是 | 捆绑 | 的 | 灌木丛 | 和 | 更多的 | 大的 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

最底下堆放着成捆的灌木和更多的大石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

| which | had | been | put | down | first | for | the | foundations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 向下 | 第一的 | 为了 | 这 | 基础 | . |

首先铺设的是地基。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ['vɪlɪdʒ] [ - ]

| And | if | you | bear | in | mind | that | the | people | of | the | lake | - | village | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 湖 | - | 村庄 | [ | - | ] |

如果你记住湖边村庄的人们[166]

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] [ænd; ənd][lɑːp][ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]

| had | had | to | chop | down | all | those | trees | and | lop | off | the | branches | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 劈 | 向下 | 全部 | 那些 | 树木 | 和 | 垂落 | 离开 | 这 | 分支 | 和 |

[ðer; ðər] [stoʊn] ['æksɪz] ,

| their | stone | axes | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 石头 | 轴 | , |

他们不得不砍倒所有那些树木，并用石斧砍掉树枝。

[wɪtʃ] , [æz; əz][dʒoʊ] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] ,

| which | , | as | Joe | reminded | us | , | were | not | the | best | sort | of | cutting | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 乔 | 提醒 | 我们 | , | 是 | 不是 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 切割 | 工具 | , |

正如乔提醒我们的那样，这些并不是最好的切割工具。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['evri] ['fægət] [ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['evri] [biːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

| and | bring | every | faggot | and | every | stone | and | every | beam | across | the | water | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 每一个 | 柴草 | 和 | 每一个 | 石头 | 和 | 每一个 | 光束 | 穿过 | 这 | 水 | 在 |

[ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

| their | canoes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 独木舟 | , |

用独木舟把每一捆柴火、每一块石头、每一根梁木运过水面。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| you | will | see | it | must | have | been | a | great | piece | of | work | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 片 | 的 | 工作 | 为了 | 他们 | . |

你会发现，这对他们来说一定是一项了不起的工作。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [maʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz]

| The | farmer | and | his | men | had | a | stiff | job | to | pull | the | mound | to | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 工作 | 到 | 拉 | 这 | 冢 | 到 | 件 |

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

| and | clear | it | away | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 它 | 离开 | ; |

农夫和他的工人们费了九牛二虎之力才把土堆拆开清理干净；

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tæsk][ɪn] ['bɪldɪŋ]

| but | these | old | people | , | we | may | be | sure | , | had | a | much | harder | task | in | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 老的 | 人们 | , | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | , | 有 | 一个 | 很多 | 更难 | 任务 | 在 | 建筑 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但我们可以肯定的是，这些老人在建造它时面临着更加艰巨的任务。

" [dʒoʊ] [sed] [ðæt] , [pər'hæps] ,

| " | Joe | said | that | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 说 | 那 | , | 也许 | , |

乔说，或许，

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən]

| they | floated | out | the | tree | - | trunks | on | the | water | — | that | would | be | easier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂浮 | 出去 | 这 | 树 | - | 树干 | 在 | 这 | 水 | — | 那 | 会 | 是 | 更轻松 | 比 |

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kə'nuːz] .

| putting | them | on | the | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他们 | 在 | 这 | 独木舟 | . |

他们把树干漂浮在水面上——这比把它们放到独木舟上要容易得多。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | That's | right | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“没错，”约翰叔叔说。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['fægət] [leɪd] ,

| “ | When | they | had | got | the | foundation | of | stones | and | faggots | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 这 | 基础 | 的 | 石头 | 和 | 同性恋 | 铺设 | , |

“当他们用石头和柴垛打好地基后，

[ðeɪ] [meɪd] [rɑːfts][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [toʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp]

| they | made | rafts | of | the | trees | and | towed | them | out | and | loaded | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 木筏 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 被拖走 | 他们 | 出去 | 和 | 已加载 | 他们 | 向上 |

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][soʊ][sæŋk][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ;

| with | stones | and | so | sank | them | upon | the | foundations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 和 | 所以 | 沉没 | 他们 | 之上 | 这 | 基础 | ; |

他们用树木做成木筏，拖到岸边，装满石头，然后把木筏沉到地基上；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [mɔːr] [trʌŋks] [ɑːn] [ðiːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| and | then | laid | more | trunks | on | these | , | until | they | got | to | the | right | height | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 铺设 | 更多的 | 树干 | 在 | 这些 | , | 直到 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 正确的 | 高度 | 多于 | 这 |

['wɔːtər] . ” [ - ]

| water | . | ” | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | . | ” | [ | - | ] |

然后在上面放置更多的树干，直到它们达到水面以上的合适高度。”[167]

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ?

| “ | Did | you | find | any | other | things | in | the | rubbish | heap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 寻找 | 任何 | 其他 | 事物 | 在 | 这 | 垃圾 | 堆 | ? |

“你在垃圾堆里还发现了其他东西吗？”

” ['deɪvɪd] [æskt] .

| ” | David | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 问 | . |

大卫问道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [boʊn] [hɑːr'puːn] [fɔːr; fər] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| “ | We | found | some | bone | harpoons | for | spearing | fish | , | and | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 成立 | 一些 | 骨 | 鱼叉 | 为了 | 长矛刺杀 | 鱼 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 |

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [stoʊn] ,

| objects | of | stone | , |
|---|---|---|---|
| 对象 | 的 | 石头 | , |

“我们发现了一些用来捕鱼的骨质鱼叉，以及一些石器，

[sʌtʃ] [æz; əz] [weɪts] [fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] , [pər'hæps]

| such | as | weights | for | sinking | fishing | nets | , | and | some | that | were | used | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 重量 | 为了 | 下沉 | 钓鱼 | 网 | , | 和 | 一些 | 那 | 是 | 用过的 | , | 也许 |

,

,

,

例如用于沉没渔网的坠子，以及一些可能曾经使用过的坠子

[æz; əz][()hwəːlz][fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] [θred] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ,

| as | whorls | for | twisting | thread | in | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 螺旋纹 | 为了 | 扭曲 | 线 | 在 | 旋转 | , |

如同纺纱中用于捻线的纺锤一样

[ænd; ənd][sʌm; səm] [biːdz] [ʌv; əv][dʒet][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊn] ['niːdlz] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [ 'ærəus ] ,

| and | some | beads | of | jet | and | a | number | of | bone | needles | ; | but | not | many | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 珠子 | 的 | 喷射 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 骨 | 针 | ; | 但 | 不是 | 许多 | 箭头 | , |

还有一些煤玉珠和一些骨针；但箭不多。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æks] - ['hedz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] . ”

| and | only | two | or | three | axe | - | heads | , | one | of | which | was | broken | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 斧头 | - | 头部 | , | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 破碎的 | . | ” |

只有两三个斧头，其中一个还碎了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [mɔːr] ['wɛpənz] ?

| “ | Why | didn't | you | find | more | weapons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 你 | 寻找 | 更多的 | 武器 | ? |

“为什么你们没有找到更多武器？”

” ['deɪvɪd] [æskt] ; “ [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] , ['hædnt] [ðeɪ] ? ”

| ” | David | asked | ; | “ | I | expect | the | people | had | many | more | , | hadn't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 问 | ; | “ | 我 | 预计 | 这 | 人们 | 有 | 许多 | 更多的 | , | 之前没有 | 他们 | ? | ” |

大卫问道：“我想人们应该拥有更多吧？”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

| “ | I | expect | they | had | , | ” | said | Uncle | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 他们 | 有 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | , |

“我想他们肯定有，”约翰叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

| “ | but | I'm | afraid | I | can't | tell | you | why | no | more | were | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 为什么 | 不 | 更多的 | 是 | 成立 | . |

“但我恐怕无法告诉你为什么没有找到更多。”

[pər'hæps][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

| Perhaps | the | people | went | away | to | live | somewhere | else | and | took | their | belongings | with | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 人们 | 去 | 离开 | 到 | 居住 | 某处 | 别的 | 和 | 采取 | 他们的 | 财物 | 和 | 他们 | . | ” |

也许这些人搬到别的地方住了，也带走了他们的财物。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] , ” [dɪk] [sed] .

| “ | I | wish | we | had | been | there | when | you | were | digging | at | the | mound | , | ” | Dick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 到过 | 那里 | 什么时候 | 你 | 是 | 挖掘 | 在 | 这 | 冢 | , | ” | 迪克 | 说 | . |

“真希望我们当时也在场，看着你们挖土堆呢，”迪克说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] ['eniwer] [ə'baʊt] ? ”

| “ | I | suppose | there | isn't | another | one | anywhere | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 那里 | 不是 | 其他 | 一 | 任何地方 | 关于 | ? | ” |

“我想附近应该没有其他的了吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

| “ | No | , | ” | said | Uncle | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 叔叔 | 约翰 | . |

“不，”约翰叔叔说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] . ” [ - ]
**“ I'm afraid there isn't another one . ” [ 168 ]**
“ 我是 害怕的 那里 不是 其他 一 . ” [ - ]

“恐怕没有另一个了。”[168]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]
**Chapter the Twenty - sixth**
章 这 二十 - 第六

第二十六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [daɪd]
**THE STORY OF TIG : How the Old Chief Died**
这 故事 的 氩弧焊 : 如何 这 老的 首席 死亡

TIG的故事：老酋长之死

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,
**NOW it happened , when they all came home again from the hunting camp ,**
现在 它 发生 , 什么时候 他们 全部 来了 家 再次 从 这 打猎 营 ,

事情就是这样发生的，当他们都从狩猎营地回来的时候。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fel] [ɪl] .
**that the old chief of the village fell ill .**
那 这 老的 首席 的 这 村庄 跌倒 患病的 .

村里的老酋长病倒了。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld] [tʃiːf] ,
**Caerig was his name , but the people always called him Old Chief ,**
- 曾是 他的 姓名 , 但 这 人们 总是 称为 他 老的 首席 ,

他名叫凯里格，但人们总是叫他老酋长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
**for he had been the head man of the village for many years ,**
为了 他 有 到过 这 头 男人 的 这 村庄 为了 许多 年 ,

因为他多年来一直是村里的首领。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði]
**and they all honoured him because he had been a clever hunter in the**
和 他们 全部 荣幸 他 因为 他 有 到过 一个 聪明的 猎人 在 这
[pæst] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtər] .
**past days and a brave fighter .**
过去的 天 和 一个 勇敢的 战斗机 .

他们都尊敬他，因为他过去曾是一位聪明的猎人和一位勇敢的战士。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ ə'tendid ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
**The women of the village attended to him in his sickness ,**
这 女性 的 这 村庄 参加 到 他 在 他的 疾病 ,

村里的妇女们在他生病期间照顾他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medsnz] [meɪd] [frʌm; frəm][waɪld][plænts] [wɪtʃ]
**and tried to cure him with the medicines made from wild plants which**
和 尝试 到 治愈 他 和 这 药物 制成 从 荒野 植物 哪个
[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
**they gathered in the woods ;**
他们 聚集 在 这 树林 ;

他们试图用在树林里采集的野生植物制成的药物来治好他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['medsnz] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][oʊld] [tʃiːf] [gruː] [wɜːrs] . [ - ]
**but the medicines did no good , and Old Chief grew worse . [ 169 ]**
但 这 药物 做过 不 好的 , 和 老的 首席 生长 更糟 . [ - ]

但药物并没有起到作用，老酋长的病情反而加重了。[169]

[ðen] [æt; ət] [læst] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]

| Then | at | last | two | sons | of | the | old | chief | went | a | journey | to | a | village | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 二 | 儿子们 | 的 | 这 | 老的 | 首席 | 去 | 一个 | 旅行 | 到 | 一个 | 村庄 | 一些 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] [wer] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] [lɪvd] ,

| distance | away | where | a | Medicine | Man | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 离开 | 在哪里 | 一个 | 药品 | 男人 | 居住地 | , |

最后，老酋长的两个儿子启程前往远处的一个村庄，那里住着一位巫医。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

| and | they | took | presents | to | the | Medicine | Man | and | begged | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 礼物 | 到 | 这 | 药品 | 男人 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 来 |

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] ['sɪknəs] :

| to | cure | the | old | chief's | sickness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 这 | 老的 | 酋长的 | 疾病 | : |

他们带着礼物去拜访巫医，恳求他来治好老酋长的病：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [keɪm] .

| and | the | Medicine | Man | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 药品 | 男人 | 来了 | . |

于是巫医来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn]

| He | was | a | very | old | man | , | and | he | had | a | great | name | for | skill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 姓名 | 为了 | 技能 | 在 |

['kjuərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] .

| curing | diseases | . |
|---|---|---|
| 养护 | 疾病 | . |

他年纪很大了，但医术高明，名声在外。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊn] ['ræt(ə)l] , [bʌt; bət]

| He | brought | with | him | his | wand | of | magic | wood | and | a | bone | rattle | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 和 | 他 | 他的 | 魔杖 | 的 | 魔法 | 木头 | 和 | 一个 | 骨 | 嘎嘎作响 | , | 但 |

[noʊ] ['medsnz] ,

| no | medicines | , |
|---|---|---|
| 不 | 药物 | , |

他带来了魔法木杖和骨头摇铃，但没有带任何药品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['medsnz]

| though | it | was | said | of | him | that | he | could | make | more | powerful | medicines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 说 | 的 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 更多的 | 强大的 | 药物 |

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] .

| than | any | that | the | women | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 那 | 这 | 女性 | 制成 | . |

据说他能配制出比女人们配制的任何药物都更有效的药。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] [hʌt] , [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

| He | went | into | the | old | chief's | hut | , | and | sat | by | him | for | a | long | time | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 老的 | 酋长的 | 小屋 | , | 和 | 卫星 | 经过 | 他 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 |

['spiːkɪŋ] .

| speaking | . |
|---|---|
| 请讲 | . |

他走进老酋长的茅屋，在他身边坐了很久，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɑːləmli] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [θriː]

| Then | he | got | up | and | walked | solemnly | round | the | bed | from | left | to | right | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 庄严地 | 圆形的 | 这 | 床 | 从 | 左边 | 到 | 正确的 | 三 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

然后他起身，神情肃穆地绕着床从左到右走了三圈。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] .

| making | signs | with | his | wand | and | shaking | his | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 标志 | 和 | 他的 | 魔杖 | 和 | 摇晃 | 他的 | 嘎嘎作响 | . |

他挥舞着魔杖打着手势，摇晃着拨浪鼓。

[tɪg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

| Tig | and | some | of | the | others | were | waiting | and | listening | outside | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 是 | 等待 | 和 | 聆听 | 外部 | 这 | 小屋 | , |

蒂格和其他一些人在小屋外面等着听。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

| and | only | the | old | chief's | sons | and | some | of | the | older | men | were | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 老的 | 酋长的 | 儿子们 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 男人 | 是 | 允许 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

只有老酋长的儿子和一些年纪较大的男人才被允许进入。

[ðen] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [oʊld] [tʃiːf] ,

| Then | the | Medicine | Man | said | that | an | evil | spirit | was | troubling | Old | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 药品 | 男人 | 说 | 那 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 曾是 | 令人不安的 | 老的 | 首席 | , |

然后巫医说，有个邪灵在骚扰老酋长。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ - ]

| and | unless | he | could | scare | it | away | , | the | chief | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 可以 | 吓 | 它 | 离开 | , | 这 | 首席 | [ | - | ] |

除非他能把它吓走，否则酋长[170]

[wʊd] [daɪ] .

| would | die | . |
|---|---|---|
| 会 | 死 | . |

会死。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

| The | Medicine | Man | began | to | chant | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 男人 | 开始 | 到 | 呗 | 一个 | 歌曲 | , |

巫医开始吟唱一首歌，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ;

| shaking | his | rattle | and | beating | on | the | ground | with | his | wand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 嘎嘎作响 | 和 | 殴打 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 魔杖 | ; |

他摇晃着拨浪鼓，用魔杖敲击地面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ænd; ənd] [groʊn]

| and | the | old | chief | lay | groaning | in | pain | , | and | the | people | cried | and | groaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 首席 | 躺 | 呻吟 | 在 | 疼痛 | , | 和 | 这 | 人们 | 哭 | 和 | 呻吟 |

['ɔːlsoʊ] .

| also | . |
|---|---|
| 还 | . |

老酋长痛苦地呻吟着躺在地上，人们也跟着哭泣呻吟。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [sed] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ;

| At | last | the | Medicine | Man | said | that | no | more | could | be | done | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 药品 | 男人 | 说 | 那 | 不 | 更多的 | 可以 | 是 | 完毕 | 那 | 夜晚 | ; |

最后，巫医说当晚已经无能为力了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [spel] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

| but | that | on | the | morrow | he | would | work | a | stronger | spell | against | the | evil | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | 这 | 明天 | 他 | 会 | 工作 | 一个 | 更强 | 拼写 | 反对 | 这 | 邪恶的 | 精神 | . |

但他明天会施展更强的咒语来对抗邪灵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [oʊld] [tʃiːf] [daɪd] .

| But | in | the | night | Old | Chief | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 老的 | 首席 | 死亡 | . |

但当晚老酋长就去世了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ded] ;

| Then | in | the | morning | the | news | spread | about | that | the | old | chief | was | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 消息 | 传播 | 关于 | 那 | 这 | 老的 | 首席 | 曾是 | 死的 | ; |

第二天早上，老酋长去世的消息传开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt]

| and | the | women | who | had | attended | him | in | his | sickness | stood | around | the | hut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | WHO | 有 | 参加 | 他 | 在 | 他的 | 疾病 | 站立 | 大约 | 这 | 小屋 |

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

| moaning | and | wailing | , |
|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 哀嚎 | , |

那些在他生病期间照顾他的妇女们站在小屋周围，呻吟哭泣。

[ænd; ənd] [went] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | went | crying | up | and | down | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 哭泣 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 村庄 | . |

然后她哭着在村子里走来走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| And | all | the | people | mourned | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 哀悼 | 为了 | 他 | . |

所有人都为他哀悼。

[ðen] ['æftər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| Then | after | two | days | they | carried | his | body | to | the | top | of | a | hill | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 二 | 天 | 他们 | 携带 | 他的 | 身体 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 超过 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

两天后，他们将他的遗体抬到村子外的一座山顶上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv] ['fægət] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

| and | built | a | funeral | pyre | of | faggots | and | burned | his | body | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 葬礼 | 火葬堆 | 的 | 同性恋 | 和 | 烧伤 | 他的 | 身体 | 在 | 这 | 火 | . |

于是，他们用柴堆搭建了一个火葬堆，将他的尸体焚烧了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] ,

| This | was | done | according | to | the | rule | of | the | Medicine | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 药品 | 男人 | , |

这是按照巫医的规矩做的。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

| of | whom | there | were | three | present | to | take | part | in | the | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 那里 | 是 | 三 | 展示 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 葬礼 | . |

其中有三人到场参加了葬礼。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɜːrn][ænd; ənd] [ðen]

| They | gathered | the | ashes | together | and | put | them | into | an | urn | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 这 | 灰烬 | 一起 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 一个 | 瓮 | 和 | 然后 |

['kærid] [ - ]

| carried | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| 携带 | [ | - | ] |

他们将骨灰收集起来，放入骨灰瓮中，然后抬着[171]

[ðə; ði][ɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

| the | urn | to | a | place | that | they | had | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓮 | 到 | 一个 | 地方 | 那 | 他们 | 有 | 选定 | . |

将骨灰瓮送到他们选定的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'nʌðər] [greɪt] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t]

| In | the | meantime | the | people | had | built | up | another | great | fire | ; | and | they | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 人们 | 有 | 建造 | 向上 | 其他 | 伟大的 | 火 | ; | 和 | 他们 | 带来 |

[æn; ən][ɑ:ks] ,

| an | ox | , |
|---|---|---|
| 一个 | 牛 | , |

与此同时，人们又生起了一堆大火；他们还牵来了一头牛，

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

| and | killed | it | and | roasted | it | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 它 | 和 | 烤 | 它 | 在 | 这 | 火 | , |

然后把它杀了，放在火里烤了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

| and | made | a | great | feast | on | the | hill | - | top | beside | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | 旁 | 这 | 火 | , |

他们在山顶的篝火旁摆设了一场盛宴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| and | all | the | people | sat | down | and | feasted | at | the | funeral | feast | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 卫星 | 向下 | 和 | 盛宴 | 在 | 这 | 葬礼 | 盛宴 | 的 | 这 | 老的 |

[tʃi:f] .

| chief | . |
|---|---|
| 首席 | . |

所有人都坐下来，在老酋长的葬礼宴席上尽情享用美食。

[ðen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [beɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

| Then | the | Medicine | Men | bade | the | people | approach | to | lay | the | gifts | in | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 药品 | 男人 | 巴德 | 这 | 人们 | 方法 | 到 | 躺 | 这 | 礼物 | 在 | 这 | 严重 | . |

然后，巫医们让人们上前将祭品放入坟墓中。

[ðeɪ] [brɔ:t] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɜ:rn] ,

| They | brought | food | from | the | feast | and | set | it | in | little | vessels | beside | the | urn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 食物 | 从 | 这 | 盛宴 | 和 | 放 | 它 | 在 | 小的 | 船只 | 旁 | 这 | 瓮 | , |

他们从宴席上取来食物，放在瓮旁边的小器皿里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['spɪrɪt] [wʊd] [ni:d] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

| because | they | believed | that | the | chief's | spirit | would | need | food | for | refreshment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 相信 | 那 | 这 | 酋长的 | 精神 | 会 | 需要 | 食物 | 为了 | 清爽 | 在 | 这 |

['spɪrɪt] [wɜ:rld] ;

| spirit | world | ; |
|---|---|---|
| 精神 | 世界 | ; |

因为他们相信酋长的灵魂在灵界需要食物来补充能量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ]

| and | they | brought | his | spear | and | his | axe | and | his | bow | and | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带来 | 他的 | 矛 | 和 | 他的 | 斧头 | 和 | 他的 | 弓 | 和 | 箭头 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

| and | his | shield | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盾 | , |

他们带来了他的长矛、斧头、弓箭和盾牌。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔ:g][ænd; ənd]

| and | laid | them | in | the | grave | ; | and | they | brought | his | favourite | dog | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 严重 | ; | 和 | 他们 | 带来 | 他的 | 最喜欢的 | 狗 | 和 |

[kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

| killed | it | there | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 它 | 那里 | , |

他们把尸体放进坟墓里；他们还把他最喜欢的狗牵来，在那里杀了它。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] ['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɜːrn] ,

| and | laid | its | body | beside | the | urn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它是 | 身体 | 旁 | 这 | 瓮 | , |

并将尸体放在骨灰瓮旁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'tend] [ɪts] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

| so | that | it | might | attend | its | master | in | the | world | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 出席 | 它是 | 掌握 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 烈酒 | . |

以便它能在灵界侍奉它的主人。

[ðen] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| Then | when | this | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , |

然后，当这一切完成后，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kern] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrn] .

| the | Medicine | Men | made | the | people | bring | stones | to | raise | a | cairn | over | the | urn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 男人 | 制成 | 这 | 人们 | 带来 | 石头 | 到 | 增加 | 一个 | 石堆 | 超过 | 这 | 瓮 | . |

巫医们让人们搬来石头，在瓮上堆起一座石堆。

[fɜːrst] [ðeɪ] [leɪd] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] , ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrn] ;

| First | they | laid | large | flat | stones | , | building | them | like | a | little | chamber | about | the | urn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 铺设 | 大的 | 平坦的 | 石头 | , | 建筑 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 房间 | 关于 | 这 | 瓮 | ; |

他们先用大块扁平的石头围住瓮，像建一个小房间一样；

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [ - ]

| then | they | laid | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 铺设 | [ | - | ] |

然后他们躺下了[172]

[sɪks] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] ,

| six | large | blocks | in | a | circle | all | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 大的 | 积木 | 在 | 一个 | 圆圈 | 全部 | 圆形的 | , |

六个大方块呈圆形排列，

[ænd; ənd] [set] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

| and | set | others | within | the | circle | and | piled | them | up | into | a | great | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 其他的 | 之内 | 这 | 圆圈 | 和 | 堆积 | 他们 | 向上 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 堆 | . |

并将其他人安置在圆圈内，堆成一大堆。

[ðiːz] [stoʊnz] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

| These | stones | they | brought | from | the | river | bed | in | the | valley | and | carried | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 石头 | 他们 | 带来 | 从 | 这 | 河 | 床 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 携带 | 他们 |

[ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [kern] .

| up | across | the | hill | - | side | to | build | the | cairn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 穿过 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 到 | 建造 | 这 | 石堆 | . |

他们从山谷的河床上运来这些石头，然后扛到山坡上堆砌石堆。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kern] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ;

| The | building | of | the | cairn | was | a | work | of | several | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 这 | 石堆 | 曾是 | 一个 | 工作 | 的 | 一些 | 天 | ; |

建造石堆耗时数日；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| and | every | day | until | the | work | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 直到 | 这 | 工作 | 曾是 | 完成的 | , |

每天都如此，直到工作完成为止。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːnd] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['sʌnset] .

| the | women | mourned | and | wailed | in | the | village | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 哀悼 | 和 | 哀嚎 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 日落 | . |

日落时分，村里的妇女们哀悼哭泣。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ðæt][ðə; ði] [kern] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| At | last | , | on | the | day | that | the | cairn | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 这 | 天 | 那 | 这 | 石堆 | 曾是 | 完成的 | , |

终于，在石堆完工的那天，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [met] [tə'geðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɪn]

| the | men | of | the | village | met | together | in | council | to | choose | one | to | be | chief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | 遇见 | 一起 | 在 | 理事会 | 到 | 选择 | 一 | 到 | 是 | 首席 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - .

| the | place | of | Caerig | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | - | . |

村里的男人们聚在一起开会，选举一人接替凯里格担任酋长。

[ðen] ['ɑːsən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

| Then | Arsan | , | the | old | man | , | stood | up | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阿尔桑 | , | 这 | 老的 | 男人 | , | 站立 | 向上 | 和 | 说 | : |

这时，老人阿尔桑站起来说道：

“ [gɑːrf] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] [fitist] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ;

| “ | Garff | is | the | man | among | us | who | is | fittest | to | be | our | chief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加夫 | 是 | 这 | 男人 | 之中 | 我们 | WHO | 是 | 最强 | 到 | 是 | 我们的 | 首席 | ; |

“加尔夫是我们当中最适合担任我们首领的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['skɪlfl] , ['weðər] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ;

| for | he | is | an | able | man | and | skilful | , | whether | for | hunting | or | for | battle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 有能力的 | 男人 | 和 | 熟练 | , | 无论 | 为了 | 打猎 | 或者 | 为了 | 战斗 | ; |

因为他是一位能干且技艺高超的人，无论是狩猎还是作战；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][waɪz][ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] ['kæt(ə)l] .

| and | he | is | a | man | wise | in | council | and | the | master | of | many | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 明智的 | 在 | 理事会 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 许多 | 牛 | . |

他是一位善于谋略的人，也是许多牲畜的主人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ?

| Shall | we | not | do | well | to | choose | him | to | be | our | chief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 不是 | 做 | 出色地 | 到 | 选择 | 他 | 到 | 是 | 我们的 | 首席 | ? |

我们难道不应该选择他做我们的首领吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] .

| ” | And | the | men | said | , | “ | We | shall | do | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男人 | 说 | , | “ | 我们 | 将 | 做 | 出色地 | . |

男人们说：“我们会做得很好。”

” [ðen] [gɑːrf] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ,

| ” | Then | Garff | stood | up | and | said | , | “ | It | is | too | much | honour | that | you | do | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 加夫 | 站立 | 向上 | 和 | 说 | , | “ | 它 | 是 | 也 | 很多 | 荣誉 | 那 | 你 | 做 | 我 | , |

“然后加夫站起来说：‘您这样对我，我感到无比荣幸。’”

[frendz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn] [ - ]

| friends | , | for | I | am | a | plain | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 为了 | 我 | 是 | 一个 | 清楚的 | [ | - | ] |

朋友们，因为我是一个普通的[173]

[mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

| man | and | little | skilled | in | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 小的 | 熟练 | 在 | 请讲 | . |

一个不太会说话的男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['liːdər] ,

| But | if | you | choose | me | to | be | your | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 选择 | 我 | 到 | 是 | 你的 | 领导者 | , |

但如果你选择我做你的领导，

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| I | will | strive | to | do | my | best | for | the | good | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 全部 | , |

我将竭尽全力为大家谋福利。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ɔːr][ɪn]['bæt(ə)l] .

| whether | in | the | hunt | or | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 打猎 | 或者 | 在 | 战斗 | . |

无论是在狩猎中还是在战斗中。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [gɑːrf] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ,

| 〃 | So | they | chose | Garff | to | be | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 他们 | 选择 | 加夫 | 到 | 是 | 首席 | , |

所以他们选择了加夫担任局长，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]

| and | from | that | day | he | was | the | head | man | among | the | people | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 他 | 曾是 | 这 | 头 | 男人 | 之中 | 这 | 人们 | 和 | 采取 |

[ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] .

| the | chief | place | at | the | councils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 地方 | 在 | 这 | 议会 | . |

从那天起，他成为人民的领袖，并在议会中占据了主导地位。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

| And | when | any | strangers | from | other | villages | came | with | messages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何 | 陌生人 | 从 | 其他 | 村庄 | 来了 | 和 | 消息 | , |

当其他村庄的陌生人带着信来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] - [hʌt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

| they | were | taken | to | Garff's | hut | to | deliver | their | message | and | to | seek | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | 到 | - | 小屋 | 到 | 递送 | 他们的 | 信息 | 和 | 到 | 寻找 | 他的 |

[prə'tekʃn] . [ - ]

| protection | . | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | . | [ | - | ] |

他们被带到加夫的小屋去传达他们的信息并寻求他的保护。[174]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

| Chapter | the | Twenty | - | seventh |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第七 |

第二十七章

[haʊ] [tɪg] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l]

| How | Tig | chose | a | Wife | from | among | the | Lake | People |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 虎 | 选择 | 一个 | 妻子 | 从 | 之中 | 这 | 湖 | 人们 |

蒂格如何从湖边居民中挑选妻子

['æftər] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] [tɪg] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz]

| AFTER | his | first | visit | to | the | Lake | Village | Tig | went | sometimes | to | see | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 湖 | 村庄 | 虎 | 去 | 有时 | 到 | 看 | 他的 | 朋友们 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

蒂格第一次去湖村之后，有时会去那里看望他的朋友。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪlɪŋ]

| always | taking | care | to | carry | with | him | a | present | of | game | of | his | own | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 采取 | 关心 | 到 | 携带 | 和 | 他 | 一个 | 展示 | 的 | 游戏 | 的 | 他的 | 自己的 | 杀 |

,

,

,

他总是小心翼翼地随身携带自己猎杀的猎物作为礼物。

[ə; eɪ] [her] [ɔːr][sʌm; səm][bɜːrdz] , [fɔːr; fər]['eɪrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| a | hare | or | some | birds | , | for | Eira | and | her | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野兔 | 或者 | 一些 | 鸟类 | , | 为了 | 艾拉 | 和 | 她 | 母亲 | ; |

给艾拉和她母亲一只野兔或一些鸟；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] ['hʌntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

| for | he | was | glad | that | they | should | see | what | a | clever | hunter | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他们 | 应该 | 看 | 什么 | 一个 | 聪明的 | 猎人 | 他 | 曾是 | ; |

因为他很高兴他们能看到他是一位多么聪明的猎人；

[ænd; ənd]['eɪrə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ,

| and | Eira | showed | him | how | well | she | could | cook | the | meat | that | he | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 显示 | 他 | 如何 | 出色地 | 她 | 可以 | 厨师 | 这 | 肉 | 那 | 他 | 带来 | , |

艾拉向他展示了她能把我们带来的肉做得多么美味。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kʊkəri] .

| and | was | pleased | when | he | praised | her | cookery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴 | 什么时候 | 他 | 赞扬 | 她 | 烹饪 | . |

当他称赞她的厨艺时，她很高兴。

- [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['fiʃɪŋ] , [bʌt; bət][tɪg] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| Dobran | and | Gaithel | took | him | out | fishing | , | but | Tig | did | not | care | much | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 采取 | 他 | 出去 | 钓鱼 | , | 但 | 虎 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | . |

多布兰和盖瑟尔带他去钓鱼，但蒂格对此并不太感兴趣。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [spɔːrt] ,

| However | , | one | day | they | promised | to | show | him | better | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一 | 天 | 他们 | 承诺 | 到 | 展示 | 他 | 更好的 | 运动 | , |

然而，有一天他们承诺会让他见识一下更好的体育精神。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ]

| for | a | party | was | going | up | into | their | hunting | - | grounds | to | hunt | deer | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 派对 | 曾是 | 去 | 向上 | 进入 | 他们的 | 打猎 | - | 理由 | 到 | 打猎 | 鹿 | 在 | 一个 |

['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . [ - ]

| manner | of | their | own | . | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 他们的 | 自己的 | . | [ | - | ] |

因为有一队人要去他们的猎场，用他们自己的方式猎鹿。[175]

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

| They | all | started | very | early | in | the | morning | and | marched | up | into | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 开始 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 行军 | 向上 | 进入 | 这 | 丘陵 | . |

他们一大早就出发，向山上进发。

[ðen] [ðə; ði] [men] [spred] [ðer; ðər]['pɑːrti] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [kɜːrvd] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [siː] ,

| Then | the | men | spread | their | party | out | into | a | long | line | , | curved | like | the | letter | C | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 传播 | 他们的 | 派对 | 出去 | 进入 | 一个 | 长的 | 线 | , | 弯曲 | 喜欢 | 这 | 信 | C | , |

然后，男人们排成一长队，呈C字形弯曲。

[ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz] .

| and | swept | across | the | hill | - | side | with | their | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 和 | 他们的 | 狗 | . |

他们带着狗，横穿山坡。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] ,

| Then | they | closed | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 关闭 | 在 | , |

然后他们逼近了。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] .

| and | beat | the | woods | until | the | hunters | on | one | side | started | a | herd | of | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 这 | 树林 | 直到 | 这 | 猎人 | 在 | 一 | 边 | 开始 | 一个 | 一群 | 的 | 鹿 | . |

猎人们在树林里奔跑，直到一方的猎人们惊起一群鹿。

[ðə; ði] [dɪr] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['væli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| The | deer | dashed | across | the | woodland | valley | and | tried | to | escape | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 虚线 | 穿过 | 这 | 林地 | 谷 | 和 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

鹿群飞奔穿过林间山谷，试图从另一边逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [laɪn] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| but | the | men | of | the | further | line | turned | them | back | and | drove | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 更远 | 线 | 转向 | 他们 | 后退 | 和 | 驾驶 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

| the | woods | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 再次 | . |

但是后方的士兵击退了他们，并将他们再次赶进了树林。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntərz] [kept] [ðə; ði] [dɪr] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn] ,

| So | the | hunters | kept | the | deer | moving | forward | , | always | within | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 猎人 | 保留 | 这 | 鹿 | 移动 | 向前 | , | 总是 | 之内 | 这 | 线 | , |

所以猎人们让鹿群保持前进的步伐，始终保持在预定的路线内。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| until | they | drove | them | to | a | narrow | place | near | the | end | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 驾驶 | 他们 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 地方 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 | , |

直到他们把他们赶到山谷尽头附近的一个狭窄地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][træp] , [ə; eɪ] [haɪ] ['dʌb(ə)l] [fens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| where | there | was | a | big | trap | , | a | high | double | fence | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 陷阱 | , | 一个 | 高的 | 双倍的 | 栅栏 | 之中 | 这 | 树木 | , |

那里有个大陷阱，树林里有一道高高的双层围栏。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [viː] . [ðə; ði] ['hʌntərz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [droʊv]

| made | in | the | shape | of | a | long | V | . | The | hunters | closed | in | on | the | deer | and | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 长的 | V | . | 这 | 猎人 | 关闭 | 在 | 在 | 这 | 鹿 | 和 | 驾驶 |

[ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

| them | in | at | the | broad | open | end | of | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 在 | 这 | 广阔 | 打开 | 结尾 | 的 | 这 | 栅栏 | , |

围栏呈长V字形。猎人们围拢鹿群，将它们驱赶到围栏宽阔的开口处。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]

| and | then | drove | them | on | and | on | until | the | deer | were | enclosed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 驾驶 | 他们 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 这 | 鹿 | 是 | 内 | 在 | 这 |

['næroʊ] [end] ,

| narrow | end | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 结尾 | , |

然后驱赶它们不停，直到把鹿群困在狭窄的一端。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːgi] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːp] [aʊt] . [ - ]

| where | the | ground | was | soft | and | boggy | , | so | that | they | could | not | leap | out | . | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地面 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 沼泽地 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 飞跃 | 出去 | . | [ | - | ] |

那里的地面松软泥泞，所以他们跳不出去。[176]

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

| Then | some | of | the | hunters | climbed | over | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 的 | 这 | 猎人 | 攀登 | 超过 | 这 | 栅栏 | , |

然后一些猎人翻过了围栏。

[ænd; ənd] [spɪrd] [ɔːr] [klʌbd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz]

| and | speared | or | clubbed | the | poor | animals | that | were | standing | up | to | their | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被长矛刺穿 | 或者 | 俱乐部 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 那 | 是 | 常设 | 向上 | 到 | 他们的 | 膝盖 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [sɔɪl] ,

| in | the | soft | soil | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | 土壤 | , |

他们用长矛或棍棒刺死那些站在松软泥土里、脚踝没过膝盖的可怜牲畜。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] .

| panting | and | terror | - | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 恐怖 | - | 受打击的 | . |

气喘吁吁，惊恐万分。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [gɑːt] [ɪ'lev(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [dɪr] ;

| In | this | manner | in | one | day | the | hunters | got | eleven | head | of | deer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 在 | 一 | 天 | 这 | 猎人 | 得到 | 十一 | 头 | 的 | 鹿 | ; |

就这样，猎人们一天之内就猎获了十一头鹿；

[bʌt; bət] [tɪg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːrt] [æz; əz] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [stæg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| but | Tig | thought | it | was | not | such | fine | sport | as | stalking | a | stag | on | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虎 | 想法 | 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 美好的 | 运动 | 作为 | 跟踪 | 一个 | 麇 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

但蒂格认为这远不如在山上猎鹿那样有趣。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [draɪv] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [daʊn]

| though | at | the | time | of | the | drive | , | when | they | were | heading | the | deer | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 驾驶 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 标题 | 这 | 鹿 | 向下 |

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

| through | the | woods | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树林 | , |

虽然当时他们正驱赶着鹿群穿过树林，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] .

| it | was | exciting | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 激动人心 | 工作 | . |

这是一份令人兴奋的工作。

[ðen] [ðeɪ] ['kærɪd] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,

| Then | they | carried | home | the | deer | that | they | had | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 携带 | 家 | 这 | 鹿 | 那 | 他们 | 有 | 被杀 | , |

然后他们把猎杀的鹿带回了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fiːstɪŋ] .

| and | they | all | spent | two | or | three | days | in | feasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 花费 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 在 | 盛宴 | . |

他们连续两三天都在宴饮。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [tɪg] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

| Another | day | when | Tig | and | Gaithel | were | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 什么时候 | 虎 | 和 | - | 是 | 在 | 这 | 树林 | , |

又有一天，蒂格和盖瑟尔在树林里。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væli] [wer] [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [triːz] [gruː]

| they | came | to | a | valley | where | a | stream | flowed | quietly | along | and | the | trees | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 谷 | 在哪里 | 一个 | 溪流 | 流动 | 悄悄 | 沿着 | 和 | 这 | 树木 | 生长 |

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] .

| on | the | banks | near | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 靠近 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

他们来到一个山谷，一条小溪静静地流淌着，树木生长在靠近水边的河岸上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] - ['væli] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] .

| “ | This | is | the | beavers | ' | valley | , | ” | said | Gaithel | , | “ | they | have | their | village | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 海狸 | - | 谷 | , | ” | 说 | - | , | “ | 他们 | 有 | 他们的 | 村庄 | 这里 | . |

“这里是海狸谷，”盖瑟尔说，“它们在这里建立了自己的村庄。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [ -

| They | are | our | brothers | , | for | they | build | their | houses | beside | the | water | even | [ | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 我们的 | 兄弟 | , | 为了 | 他们 | 建造 | 他们的 | 房屋 | 旁 | 这 | 水 | 甚至 | [ | - |

]

**]**

]

他们是我们的兄弟，因为他们甚至在水边建造房屋[177]

[æz; əz][wiː; wi][duː]

| as | we | do |
|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做 |

就像我们这样做一样

; [bʌt; bət][wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][kɔːl][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]

| ; | but | we | hunt | them | and | kill | them | although | we | do | call | them | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 我们 | 打猎 | 他们 | 和 | 杀 | 他们 | 虽然 | 我们 | 做 | 称呼 | 他们 | 我们的 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

但我们却猎杀他们，尽管我们称他们为兄弟。

" [ðə; ði] ['biːvərz] - [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] .

| " | The | beavers | ' | home | was | in | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海狸 | - | 家 | 曾是 | 在 | 一个 | 池塘 | . |

“海狸的家在池塘里。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːnd][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ʌv; əv][lɔːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][hoʊld]

| They | had | made | the | pond | by | laying | a | dam | of | logs | across | the | stream | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 这 | 池塘 | 经过 | 躺下 | 一个 | 坝 | 的 | 日志 | 穿过 | 这 | 溪流 | 到 | 抓住 |

[bæk] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

| back | the | water | ; |
|---|---|---|---|
| 后退 | 这 | 水 | ; |

他们用原木在溪流上筑起一道堤坝，拦住溪水，形成了一个池塘；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [tɑːps][ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] ['bræntʃɪz]

| and | there | they | had | built | their | huts | with | round | tops | of | interlaced | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 有 | 建造 | 他们的 | 小屋 | 和 | 圆形的 | 最高额 | 的 | 交织 | 分支 |

[ðæt] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| that | showed | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 多于 | 这 | 水 | . |

他们在那里建造了小屋，小屋的顶部是用交错的树枝做成的圆形，露出水面。

[tɪg] [sɔː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] ['meni] [tɔːl] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [ naːd ]

| Tig | saw | where | they | had | cut | down | many | tall | trees | on | the | banks | and | gnawed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 锯 | 在哪里 | 他们 | 有 | 切 | 向下 | 许多 | 高的 | 树木 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 被啃咬 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [tiːθ] .

| them | into | logs | with | their | strong | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 日志 | 和 | 他们的 | 强的 | 牙齿 | . |

蒂格看到河岸边有很多高大的树木被砍倒，它们用强壮的牙齿把它们啃成了木头。

“ [duː][juː; jʊ][set][træps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] ?

| “ | Do | you | set | traps | for | the | beavers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 放 | 陷阱 | 为了 | 这 | 海狸 | ? |

你们会设陷阱捕捉海狸吗?

" [tɪg] [æskt] .

| " | Tig | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 虎 | 问 | . |

“蒂格问道。”

“ [jes] , [wiː; wi][træp][ðəm; ðəm] ; [wiː; wi][beɪt][ðə; ði][træps][wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʊd] — [freʃ] [swiːt] [bɑːrk][ɪz]

| “ | Yes | , | we | trap | them | ; | we | bait | the | traps | with | fresh | wood | — | fresh | sweet | bark | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 陷阱 | 他们 | ; | 我们 | 饵 | 这 | 陷阱 | 和 | 新鲜的 | 木头 | — | 新鲜的 | 甜的 | 吠 | 是 |

[wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

| what | they | like | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 喜欢 | . |

“是的，我们用陷阱捕捉它们；我们用新鲜的木头做诱饵——它们喜欢新鲜的甜树皮。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][pɑːndz][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

| Sometimes | we | hunt | them | in | the | winter | , | when | their | ponds | are | frozen | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 打猎 | 他们 | 在 | 这 | 冬天 | , | 什么时候 | 他们的 | 池塘 | 是 | 冷冻 | 超过 | . |

有时我们会在冬天猎杀它们，那时它们的池塘都结冰了。

[wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] ['bætər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

| We | go | and | batter | at | the | huts | with | clubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 和 | 连击 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 俱乐部 | . |

我们拿着棍棒去猛击那些小屋。

[ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][hoʊlz]

| Then | the | beavers | rush | out | of | their | huts | under | the | ice | and | make | for | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 海狸 | 匆忙 | 出去 | 的 | 他们的 | 小屋 | 在下面 | 这 | 冰 | 和 | 制作 | 为了 | 孔 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bæŋks] ;

| that | they | have | in | the | banks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 银行 | ; |

然后，海狸们从冰下的洞穴里冲出来，钻进河岸上的洞穴；

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd]

| but | we | try | to | head | them | off | from | these | by | banging | on | the | ice | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 尝试 | 到 | 头 | 他们 | 离开 | 从 | 这些 | 经过 | 砰砰作响 | 在 | 这 | 冰 | , | 和 |

[meɪk] [ðem; ðəm] [ - ]

| make | them | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | [ | - | ] |

但我们试图通过敲打冰面来阻止他们这样做，并使他们[178]

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] [æt; ət][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

| come | up | to | breathe | at | holes | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 到 | 呼吸 | 在 | 孔 | 在 | 这 | 冰 | . |

浮出水面，从冰面上的洞口呼吸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][get] [breθ] .

| They | must | come | up | after | a | time | to | get | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 来 | 向上 | 后 | 一个 | 时间 | 到 | 得到 | 气息 | . |

他们过一会儿必须上来喘口气。

[ðen] [wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spɪr] [ðem; ðəm] .

| Then | we | stand | at | the | holes | and | try | to | spear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 孔 | 和 | 尝试 | 到 | 矛 | 他们 | . |

然后我们站在洞口，试图用鱼叉刺穿它们。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['skætər] [draɪ] [hʌsks] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊlz] : [ðə; ði] [stʌf] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| We | often | scatter | dry | husks | over | the | holes | : | the | stuff | floats | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 分散 | 干燥 | 谷壳 | 超过 | 这 | 孔 | : | 这 | 东西 | 浮标 | 在 | 这 | 水 | , |

我们经常把干谷壳撒在洞口：谷壳会漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] ['kænɑːt] [siː] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊlz] ,

| and | then | the | beavers | cannot | see | us | waiting | by | the | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 海狸 | 不能 | 看 | 我们 | 等待 | 经过 | 这 | 孔 | , |

这样一来，海狸就看不到我们守在洞口了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] . ”

| and | we | catch | them | if | we | are | quick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 抓住 | 他们 | 如果 | 我们 | 是 | 快的 | . | ” |

如果我们动作够快，就能抓住他们。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['biːvərz] [ə'baʊt] [hɪr] ?
**“ Have you many beavers about here ?**
” 有 你 许多 海狸 关于 这里 ?

“你们这里有很多海狸吗？”

” [tɪg] [æskt] .
**” Tig asked .**
” 虎 问 .

“蒂格问道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] .
**“ There are not so many as there were once .**
” 那里 是 不是 所以 许多 作为 那里 是 一次 .

“数量不如以前那么多了。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['biːvərz] - [dæmz]
**My grandfather can remember when there used to be nine or ten beavers ' dams**
我的 祖父 能 记住 什么时候 那里 用过的 到 是 九 或者 十 海狸 - 水坝
[ɪn] [ðiːz] ['væliz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naʊ] . ”
**in these valleys where there are only three or four now . ”**
在 这些 山谷 在哪里 那里 是 仅有的 三 或者 四 现在 . ”

我祖父还记得，以前这些山谷里有九到十个海狸坝，而现在只剩下三四个了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skers] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [tuː] , ” [sed] [tɪg] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd]
**“ They are getting scarce in our woods too , ” said Tig , “ we have hunted**
” 他们 是 获得 稀少 在 我们的 树林 也 , ” 说 虎 , “ 我们 有 猎杀
[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
**them so much .**
他们 所以 很多 .

“在我们这片树林里，它们也越来越少了，”蒂格说，“我们猎杀它们太多了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɪg] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**” The next day Tig went home to his own village and got some of his**
” 这 下一个 天 虎 去 家 到 他的 自己的 村庄 和 得到 一些 的 他的
['neɪbərz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [hʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəseri]
**neighbours to help him build a new hut and bring into it the necessary**
邻居 到 帮助 他 建造 一个 新的 小屋 和 带来 进入 它 这 必要的
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

第二天，蒂格回到自己的村子，请邻居们帮忙盖了一间新小屋，并把必需品搬了进去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] - ['fɑːðər] [ænd; ənd]
**Then he went again to the Lake Village , taking presents for Eira's father and**
然后 他 去 再次 到 这 湖 村庄 , 采取 礼物 为了 - 父亲 和
['mʌðər] ,
**mother ,**
母亲 ,

然后他又去了湖边村，给艾拉的父母带了礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['eɪrə][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and he asked Eira to be his wife .**
和 他 问 艾拉 到 是 他的 妻子 .

他向艾拉求婚了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ - ]
**Then they were [ 179 ]**
然后 他们 是 [ - ]

然后他们是[179]

['mærid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| married | according | to | the | custom | of | her | people | , | and | there | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 她 | 人们 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

[fi:st] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

| feast | at | the | wedding | , |
|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 在 | 这 | 婚礼 | , |

她按照本民族的习俗结婚，婚礼上举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ræn]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

| and | the | men | ran | races | , | and | they | all | danced | many | dances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 跑 | 种族 | , | 和 | 他们 | 全部 | 跳舞 | 许多 | 舞蹈 | . |

男人们赛跑，他们还跳了很多舞蹈。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɪg] [tʊk] ['eɪrə] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] . [ - ]

| And | afterwards | Tig | took | Eira | home | to | the | new | hut | in | his | own | village | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虎 | 采取 | 艾拉 | 家 | 到 | 这 | 新的 | 小屋 | 在 | 他的 | 自己的 | 村庄 | . | [ | - | ] |

之后，蒂格把艾拉带回了自己村里的新小屋。[180]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

| Chapter | the | Twenty | - | eighth |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第八 |

第二十八章

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] : [ðə; ði] [bɔɪz] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ]

| DICK | AND | HIS | FRIENDS | : | The | Boys | ' | Bows | and | Arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : | 这 | 男孩们 | - | 弓 | 和 | 箭头 |

迪克和他的朋友们：男孩们的弓箭

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] , [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| WHEN | the | boys | went | out | after | this | reading | , | they | got | their | bows | and | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 去 | 出去 | 后 | 这 | 阅读 | , | 他们 | 得到 | 他们的 | 弓 | 和 | 箭头 | . |

读完书后，男孩们出去玩，他们带上了弓箭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .

| By | this | time | the | bows | were | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 弓 | 是 | 完成的 | . |

这时弓已经做好了。

[dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ 'ærəus ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [ðæt] [keɪm]

| Dick | had | given | to | each | of | the | others | two | arrows | out | of | his | set | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 给定 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 其他的 | 二 | 箭头 | 出去 | 的 | 他的 | 放 | 那 | 来了 |

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

| from | London | . |
|---|---|---|
| 从 | 伦敦 | . |

迪克把他从伦敦带回来的一套箭中的两支，分给了其他三人每人两支。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [wel] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['met(ə)l] ['hedz] ['fɪtɪŋ] [laɪk] [kæps] .

| These | were | well | made | with | blunt | metal | heads | fitting | like | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 出色地 | 制成 | 和 | 钝 | 金属 | 头部 | 配件 | 喜欢 | 帽子 | . |

这些产品做工精良，钝头金属帽与帽檐完美贴合。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [dʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sɪks][ 'ærəus ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [fɔ:r] [i:tʃ] .

| Besides | these | Joe | had | made | himself | six | arrows | , | and | the | other | two | four | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 乔 | 有 | 制成 | 他自己 | 六 | 箭头 | , | 和 | 这 | 其他 | 二 | 四 | 每个 | . |

除此之外，乔还给自己做了六支箭，另外两人各做了四支箭。

[fɔ:r; fər] ['hedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪlz] ,

| For | heads | they | had | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 头部 | 他们 | 有 | 指甲 | , |

他们的头上戴着钉子，

[faɪld] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] ,

| filed | down | flat | on | two | sides | to | make | them | fit | into | the | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已提交 | 向下 | 平坦的 | 在 | 二 | 侧面 | 到 | 制作 | 他们 | 合身 | 进入 | 这 | 轴 | , |

将两侧锉平，使其能够装入轴中。

[ænd; ənd] [ 'ʃaːpənd ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| and | sharpened | at | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锋利 | 在 | 这 | 观点 | . |

尖端磨尖。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [streɪt] [stɪks] ,

| The | great | difficulty | had | been | to | get | straight | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 困难 | 有 | 到过 | 到 | 得到 | 直的 | 棍子 | , |

最大的困难在于找到笔直的木棍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌntɚz] [ - ]

| and | though | they | agreed | that | it | was | not | a | real | hunter's | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 真实的 | 猎人的 | [ | - | ] |

尽管他们一致认为这不是真正的猎人[181]

[wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [leŋθs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [wʊd]

| way | of | doing | it | , | they | had | cut | lengths | from | a | thin | piece | of | hard | - | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 正在做 | 它 | , | 他们 | 有 | 切 | 长度 | 从 | 一个 | 薄的 | 片 | 的 | 难的 | - | 木头 |

[bɔːrd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

他们采用的方法是，从一块薄硬木板上切割出若干长度的木条。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [trɪmd] [ænd; ənd] [sænd] - ['pepər] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk]

| with | a | fine | saw | , | and | then | trimmed | and | sand | - | papered | these | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 锯 | , | 和 | 然后 | 修剪过的 | 和 | 沙 | - | 纸质的 | 这些 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] .

| them | round | and | smooth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆形的 | 和 | 光滑的 | . |

用细锯切割，然后修整并用砂纸打磨，使它们变得圆润光滑。

[tuː; tə] [fɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] , [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪl] ,

| To | fix | in | the | heads | they | made | a | cut | , | deep | enough | to | take | the | nail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 在 | 这 | 头部 | 他们 | 制成 | 一个 | 切 | , | 深的 | 足够的 | 到 | 拿 | 这 | 指甲 | , |

为了固定钉头，他们在钉头上切了一个足够深的口子，以便钉子能够穿过。

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [strɪŋ] [ænd; ənd] [gluːd] [ðɪs] [wel] ['oʊvər] .

| and | then | wrapped | it | with | fine | string | and | glued | this | well | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 包装 | 它 | 和 | 美好的 | 细绳 | 和 | 胶合 | 这 | 出色地 | 超过 | . |

然后用细绳缠绕，并用胶水牢牢粘好。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ðə; ði] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

| When | they | had | fixed | the | feathers | , | the | arrows | were | complete | , | and | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 固定的 | 这 | 羽毛 | , | 这 | 箭头 | 是 | 完全的 | , | 和 | 每个 |

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| marked | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 标记 | 他的 | 自己的 | . |

当他们把羽毛固定好后，箭就做好了，每个人都在自己的箭上做了标记。

[dɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [viː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] , [dʒoʊ] [ə; eɪ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɑːts] ,

| Dick | had | a | V | for | his | mark | , | Joe | a | cut | between | two | dots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 一个 | V | 为了 | 他的 | 标记 | , | 乔 | 一个 | 切 | 之间 | 二 | 点 | , |

迪克的标记是V字，乔的标记是两个点之间的一条线。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [kʌts] .

| and | David | a | dot | between | two | cuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 一个 | 点 | 之间 | 二 | 削减 | . |

大卫在两道切口之间画了一个点。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [aʊt][ʌv; əv]['bændz][ʌv; əv] [strɔː] ,

| The | gardener | made | them | a | target | out | of | bands | of | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 制成 | 他们 | 一个 | 目标 | 出去 | 的 | 乐队 | 的 | 稻草 | , |

园丁用稻草条给他们做了一个靶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| and | they | practised | at | it | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已实践 | 在 | 它 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

他们为此进行了大量的练习。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

| But | one | day | they | made | up | their | minds | to | try | to | shoot | something | that | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 尝试 | 到 | 射击 | 某物 | 那 | 可能 |

[biː; bi] [kɔːld] “ [geɪm] ,

| be | called | “ | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | “ | 游戏 | , |

但有一天，他们下定决心要尝试射杀一些可以称之为“猎物”的东西。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .

| ” | and | they | went | off | to | the | heath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 希思 | . |

于是他们就往荒原去了。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ['æftərwərdz] ,

| Each | took | a | different | way | , | but | they | agreed | to | meet | at | the | hut | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 采取 | 一个 | 不同的 | 方式 | , | 但 | 他们 | 同意 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 小屋 | 然后 | , |

他们各自走了不同的路，但都同意之后在小屋见面。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bægd] .

| with | whatever | they | should | have | bagged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 他们 | 应该 | 有 | 袋装 | . |

他们带着他们本该带走的东西。

[dʒoʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| Joe | went | off | to | a | place | near | the | edge | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 地方 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , |

乔走到树林边缘附近去了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]

| where | there | were | generally | rabbits | playing | about | , | and | his | plan | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一般来说 | 兔子 | 玩耍 | 关于 | , | 和 | 他的 | 计划 | 曾是 | 到 |

[kriːp] [ʌp] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ - ]

| creep | up | near | enough | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 向上 | 靠近 | 足够的 | [ | - | ] |

那里通常有兔子在玩耍，他的计划是悄悄地靠近它们[182]

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf]

| to | get | a | shot | at | once | , | if | he | could | do | so | without | scaring | them | , | but | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 射击 | 在 | 一次 | , | 如果 | 他 | 可以 | 做 | 所以 | 没有 | 吓人 | 他们 | , | 但 | 如果 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

如果他能在不惊扰他们的情况下立即开枪，那就最好不过了；但如果不行，

[tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːoʊz]

| to | hide | among | the | bushes | and | wait | for | them | coming | out | of | their | burrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 和 | 等待 | 为了 | 他们 | 未来 | 出去 | 的 | 他们的 | 洞穴 |

.

| : |
|---|
| . |

躲在灌木丛中，等待它们从洞穴里出来。

['deɪvɪd] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] .

| David | crept | through | the | furze | looking | out | for | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 金雀花 | 寻找 | 出去 | 为了 | 鸟类 | . |

大卫蹑手蹑脚地穿过金雀花丛，四处张望寻找鸟儿。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['blækbɜːrd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət]

| He | saw | an | old | blackbird | hopping | about | under | the | bushes | , | and | he | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 老的 | 黑鸟 | 跳跃 | 关于 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 他 | 射击 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

他看到一只老黑鸟在灌木丛下跳来跳去，就朝它开了一枪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['deɪvɪd] ,

| but | it | flew | away | with | a | great | deal | of | noise | , | as | if | laughing | at | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 飞翔 | 离开 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 噪音 | , | 作为 | 如果 | 笑 | 在 | 大卫 | , |

但它却发出很大的声响飞走了，仿佛在嘲笑大卫。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːt]

| who | had | to | spend | a | long | time | getting | back | his | arrow | from | among | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 花费 | 一个 | 长的 | 时间 | 获得 | 后退 | 他的 | 箭 | 从 | 之中 | 一个 | 很多 |

[ʌv; əv] ['prɪkli] [b'ræmblz] .

| of | prickly | brambles | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 带刺的 | 荆棘 | . |

他花了很长时间才从茂密的荆棘丛中找回自己的箭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['hæmərz] [ 'pəːtʃɪŋ ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] [bʊʃɪz]

| There | were | numbers | of | yellow | - | hammers | perching | about | on | the | furze | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数字 | 的 | 黄色的 | - | 锤子 | 栖息 | 关于 | 在 | 这 | 金雀花 | 灌木丛 |

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : [ə; eɪ] ['veri] ,

| and | crying | out | : | A | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 出去 | : | 一个 | 非常 | , |

许多黄雀栖息在金雀花丛中，鸣叫着：非常，

['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [noʊ] ['tʃiː] - [iː] - [iː] - [iːz] ,

| very | little | bit | of | bread | and | no | chee | - | e | - | e | - | ese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 少量 | 的 | 面包 | 和 | 不 | 芝 | - | e | - | e | - | ese | , |

面包很少，也没有奶酪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [boʊld] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] - [tʃæts] [ðæt] [kept] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] - [tɪk] ,

| and | a | pair | of | bold | little | stone | - | chats | that | kept | flying | round | calling | a | - | tick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 大胆的 | 小的 | 石头 | - | 聊天 | 那 | 保留 | 飞行 | 圆形的 | 呼叫 | 一个 | - | 打钩 | , |

[ə; eɪ] - [tɪk] ,

| a | - | tick | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 打钩 | , |

还有一对胆大的小石鸻，不停地飞来飞去，发出“滴答，滴答”的叫声。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| but | David | did | not | want | to | shoot | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大卫 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 射击 | 在 | 他们 | . |

但大卫不想向他们开枪。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [griːn] ['wʊdpekər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] ,

| Then | a | family | of | green | woodpeckers | , | father | and | mother | and | four | young | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 家庭 | 的 | 绿色的 | 啄木鸟 | , | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 四 | 年轻的 | 一个 | , |

然后是一群绿啄木鸟，包括爸爸、妈妈和四只幼鸟。

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

| came | flying | across | from | the | woods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 飞行 | 穿过 | 从 | 这 | 树林 | ; |

从树林里飞过来；

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | David | was | so | keen | on | watching | them | that | he | forgot | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 曾是 | 所以 | 敏锐的 | 在 | 观看 | 他们 | 那 | 他 | 忘了 | 他 | 曾是 | 一个 |

['hʌntər] ;

| hunter | ; |
|---|---|
| 猎人 | ; |

大卫太热衷于观察他们，以至于忘记了自己是一名猎人；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ - ]

| so | when | he | got | to | the | hut | he | was | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 小屋 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

所以当他到达小屋时，他[183]

['empti] - ['hændɪd] .

| empty | - | handed | . |
|---|---|---|---|
| 空的 | - | 递交 | . |

两手空空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

| He | was | the | first | in | , | but | after | a | while | Joe | came | , | and | he | also | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 在 | , | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 乔 | 来了 | , | 和 | 他 | 还 | 有 |

[gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

| got | nothing | . |
|---|---|---|
| 得到 | 没有什么 | . |

他是第一个进去的，但过了一会儿乔也来了，结果乔也什么都没拿到。

“ [aɪ] ['nɪrli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | I | nearly | shot | a | starling | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 射击 | 一个 | 椋鸟 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“我差点射杀了一只椋鸟，”他说；

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| “ | there | was | a | flock | of | them | running | about | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 群 | 的 | 他们 | 跑步 | 关于 | 在 | 这 | 草 | , |

“有一群动物在草地上奔跑，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | I | shot | right | into | the | middle | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 射击 | 正确的 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | . |

我直接朝他们中间开了一枪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][wʌn] ,

| I | wish | I | had | got | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 得到 | 一 | , |

我真希望我当时也买了一个。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [bɜːrd][tuː; tə] [get] [wen]

| for | it | says | in | that | book | of | mine | that | a | starling | is | the | best | bird | to | get | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 说道 | 在 | 那 | 书 | 的 | 矿 | 那 | 一个 | 椋鸟 | 是 | 这 | 最好的 | 鸟 | 到 | 得到 | 什么时候 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] ,

| you | are | learning | to | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 学习 | 到 | 东西 | , |

因为我那本书里说，学习制作动物标本时，椋鸟是最好的选择。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [skɪn] — [aɪ] [seɪ] ,

| as | it | is | easy | to | skin | — | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 皮肤 | — | 我 | 说 | , |

因为它很容易剥皮——我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]

| it | would | be | fun | to | shoot | a | rabbit | and | skin | it | , | and | try | to | cure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 射击 | 一个 | 兔子 | 和 | 皮肤 | 它 | , | 和 | 尝试 | 到 | 治愈 | 这 |

[skɪn] !

| skin | ! |
|---|---|
| 皮肤 | ! |

射杀一只兔子，剥下它的皮，然后尝试治疗兔皮，那一定很有趣!

" [dʒʌst] [ðen] [dɪk] [keɪm] [ɪn] .

| " | Just | then | Dick | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 迪克 | 来了 | 在 | . |

就在这时，迪克进来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

| He | had | his | pockets | stuffed | out | , | and | the | others | wanted | to | know | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 口袋 | 填充 | 出去 | , | 和 | 这 | 其他的 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [gɑːt] .

| had | got | . |
|---|---|---|
| 有 | 得到 | . |

他把口袋塞得满满的，其他人都想知道他带了些什么。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər]

| He | said | they | were | to | make | a | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 火 |

他说他们要生火

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ;

| and | then | he | would | show | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 展示 | 他们 | ; |

然后他会给他们看;

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ˌaʊt'saɪd]

| so | they | went | out | and | collected | sticks | and | made | a | fire | in | the | fireplace | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 集 | 棍子 | 和 | 制成 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 壁炉 | 外部 |

[ðə; ði] [hʌt] .

| the | hut | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

于是他们出去捡了些树枝，在小屋外面的壁炉里生了火。

[ðen] [dɪk] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sɪks] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| Then | Dick | brought | out | of | his | pocket | six | potatoes | , | and | said | that | was | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迪克 | 带来 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 六 | 土豆 | , | 和 | 说 | 那 | 曾是 | 全部 | 他的 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

然后迪克从口袋里掏出六个土豆，说这就是他全部的本事了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | never | saw | anything | to | shoot | at | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 到 | 射击 | 在 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“我根本没看到任何可以射击的目标。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

| “ | but | the | men | in | a | field | over | there | are | taking | up | potatoes | and | they | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男人 | 在 | 一个 | 场地 | 超过 | 那里 | 是 | 采取 | 向上 | 土豆 | 和 | 他们 | 给予 |

[ˌem 'iː] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ - ]

| me | these | for | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这些 | 为了 | [ | - | ] |

“但是那边田里的男人们正在收土豆，他们给了我这些[184]

['tʌpəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stoʊd]

| twopence | , | and | would | have | let | me | have | more | if | I | could | have | stowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两便士 | , | 和 | 会 | 有 | 让 | 我 | 有 | 更多的 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 已存放 |

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| them | away | . |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | . |

两便士，如果我能把它们藏起来，他还会给我更多。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [roʊst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

| I | thought | we | could | roast | them | in | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 可以 | 烤 | 他们 | 在 | 这 | 灰烬 | . |

我原以为我们可以把它们在灰烬里烤熟。

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

| " | But | Dick | had | something | else | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 迪克 | 有 | 某物 | 别的 | 到 | 展示 | . |

但迪克还有其他东西要展示。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊl] , [tɔ:rn] [ɔ:f] ['ʃi:ps] ['fli:sɪz] ,

| He | had | found | some | pieces | of | wool | , | torn | off | sheep's | fleeces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 一些 | 件 | 的 | 羊毛 | , | 撕裂 | 离开 | 羊的 | 羊毛 | , |

他找到了一些从羊毛上撕下来的羊毛碎片，

['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp]

| hanging | to | the | thorn | bushes | on | the | heath | , | and | had | gathered | them | all | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 到 | 这 | 刺 | 灌木丛 | 在 | 这 | 希思 | , | 和 | 有 | 聚集 | 他们 | 全部 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

挂在荒原上的荆棘丛中，把它们全都收集起来了。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | To | - | morrow | I | shall | go | and | try | to | get | some | more | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 去 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 更多的 | , | " | 他 | 说 | , |

“明天我再去试试能不能再弄到一些，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] ,

| " | and | when | I | have | got | enough | , | I | shall | make | a | spindle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 得到 | 足够的 | , | 我 | 将 | 制作 | 一个 | 主轴 | , |

“等我攒够了钱，我就做一个纺锤。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ,

| if | I | can | find | out | exactly | what | it | ought | to | be | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 确切地 | 什么 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 喜欢 | , |

如果我能弄清楚它到底应该是什么样子，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [spɪn] [sʌm; səm] [jɑ:rn] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [spɪn] [ðə; ði] [jɑ:rn] ,

| and | see | if | I | can | spin | some | yarn | : | and | if | I | can | spin | the | yarn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 旋转 | 一些 | 纱 | : | 和 | 如果 | 我 | 能 | 旋转 | 这 | 纱 | , |

看看我能不能纺出一些线：如果我能纺出线，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [lu:m] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

| I | shall | rig | up | a | loom | and | have | a | try | at | weaving | a | piece | of | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 钻井平台 | 向上 | 一个 | 织布机 | 和 | 有 | 一个 | 尝试 | 在 | 编织 | 一个 | 片 | 的 | 布 | . |

我打算架起一台织布机，试着织一块布。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| There | isn't | much | chance | of | being | able | to | do | it | right | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | 正确的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，做好这件事的几率不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] [ˈtraɪɪŋ] . ” [ - ]

| but | it | is | good | fun | trying | . | ” | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 好的 | 乐趣 | 尝试 | . | ” | [ | - | ] |

但尝试一下也很有趣。”[185]

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ]

| Chapter | the | Twenty | - | ninth |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 二十 | - | 第九 |

第二十九章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tɪg] : [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr]

| THE | STORY | OF | TIG | : | How | the | Lake | People | brought | Tidings | of | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 氩弧焊 | : | 如何 | 这 | 湖 | 人们 | 带来 | 消息 | 的 | 战争 |

TIG的故事：湖畔居民如何带来战争的消息

[wʌn] [deɪ] [wen] [tɪg] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ˈtrɪmɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər]

| ONE | day | when | Tig | was | sitting | at | the | door | of | his | hut | trimming | sticks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 虎 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 小屋 | 修剪 | 棍子 | 为了 |

[ ˈærəus ] ,

| arrows | , |
|---|---|
| 箭头 | , |

有一天，蒂格坐在小屋门口，正在修剪做箭的树枝，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] [ ˈbɑːkiŋ ] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| he | heard | the | dogs | barking | , | so | he | went | to | the | gate | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 狗 | 叫声 | , | 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

他听到狗叫，就走到大门口往外看。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| He | saw | three | men | coming | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 三 | 男人 | 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

他看到三个男人正沿着山坡往上走，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈvɪlɪdʒ]

| and | when | they | came | nearer | he | saw | that | they | were | some | of | the | Lake | Village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 更近 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 湖 | 村庄 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

当他们走近时，他发现他们是湖村的人。

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| friends | of | his | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 他的 | . |

他的朋友。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

| He | went | out | to | meet | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , |

他出去和他们见面了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [hʌt] ,

| and | brought | them | into | the | village | and | took | them | to | his | father's | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 进入 | 这 | 村庄 | 和 | 采取 | 他们 | 到 | 他的 | 父亲的 | 小屋 | , |

他把他们带进村子，送到他父亲的小屋里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] .

| because | they | said | they | had | brought | an | important | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 说 | 他们 | 有 | 带来 | 一个 | 重要的 | 信息 | . |

因为他们说他们带来了一个重要的信息。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [goʊfə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

| But | first | , | Gofa | and | some | of | the | other | women | brought | food | and | set | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | GOFA | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 女性 | 带来 | 食物 | 和 | 放 | 它 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

| before | the | visitors | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 访客 | , |

但首先，戈法和其他一些妇女带来了食物，摆放在来访者面前。

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[186]

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

| they | ate | and | drank | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 和 | 喝 | . |

他们吃喝玩乐。

[ðen] [wen] [gɑːrf] [hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['eldər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Then | when | Garff | had | called | together | the | elder | men | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 加夫 | 有 | 称为 | 一起 | 这 | 长老 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | , |

然后，当加尔夫把村里的长者们召集起来后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

| he | asked | the | leader | of | the | party | to | give | his | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | 到 | 给 | 他的 | 信息 | . |

他请党的领导人发表讲话。

[ðen] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | the | man | , | whose | name | was | Dileas | , | stood | up | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | , | 站立 | 向上 | 和 | 说 | : |

然后，那个名叫迪莱亚斯的人站起来说道：

“ [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst] , [oʊ] [tʃiːf] ,

| “ | For | many | months | past | , | O | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 许多 | 几个月 | 过去的 | , | 哦 | 首席 | , |

“过去几个月以来，哦，酋长，

['aʊər; ɑːr][foʊk][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]

| our | folk | have | been | sorely | molested | by | the | people | that | dwell | to | the | southward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 民间 | 有 | 到过 | 非常 | 性骚扰 | 经过 | 这 | 人们 | 那 | 住 | 到 | 这 | 向南 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,

| of | our | borders | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 边界 | , |

我们的人民一直受到居住在我们南部边境的人们的严重骚扰。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] .

| across | the | waters | of | the | big | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 水 | 的 | 这 | 大的 | 河 | . |

横跨大河。

[ðer; ðər] [men] [hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

| Their | men | have | trespassed | upon | our | hunting | - | grounds | , | and | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 男人 | 有 | 擅闯 | 之上 | 我们的 | 打猎 | - | 理由 | , | 和 | 什么时候 | 我们 |

[hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm] ,

| have | resisted | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 抵抗 | 他们 | , |

他们的人擅闯了我们的猎场，当我们反抗时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] .

| they | have | fought | and | several | of | our | men | have | been | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

他们进行了战斗，我们有好几个人阵亡了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ['oʊpənli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | now | of | late | they | have | taken | to | hunting | openly | upon | our | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 的 | 晚的 | 他们 | 有 | 已采取 | 到 | 打猎 | 公然 | 之上 | 我们的 | 边 | 的 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

而最近，他们开始在我们这边水域公开狩猎。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [ɪn]['bændz] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

| coming | up | the | river | in | their | canoes | , | in | bands | , | and | daring | us | to | drive | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 河 | 在 | 他们的 | 独木舟 | , | 在 | 乐队 | , | 和 | 大胆 | 我们 | 到 | 驾驶 | 他们 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

他们划着独木舟，成群结队地逆流而上，挑衅我们把他们赶回去。

“ [jet] [hæv; həv][wiː; wi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] .

| “ | Yet | have | we | worse | than | this | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然而 | 有 | 我们 | 更糟 | 比 | 这 | 到 | 告诉 | . |

“然而，我们还有比这更糟糕的故事要讲吗？”

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr]['kaʊˌhɜːrdz] ,

| For | nine | days | ago | a | party | of | their | men | attacked | our | cowherds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 天 | 前 | 一个 | 派对 | 的 | 他们的 | 男人 | 遭到攻击 | 我们的 | 牧牛人 | , |

九天前，他们的一伙人袭击了我们的牧牛人。

[huː] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;

| who | were | tending | the | cattle | on | the | hill | - | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 倾向于 | 这 | 牛 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | ; |

在山坡上放牛的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sluː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrdz] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

| and | they | drove | off | the | cattle | and | slew | one | of | the | cowherds | that | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 驾驶 | 离开 | 这 | 牛 | 和 | 一万 | 一 | 的 | 这 | 牧牛人 | 那 | 曾是 | 一个 |

[oʊld][mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

他们赶走了牛群，还杀死了一位年迈的牧牛人。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː] [ - ]

| and | carried | off | two | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 二 | [ | - | ] |

并带走了两人[187]

[jʌŋ] [men][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

| young | men | to | their | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 到 | 他们的 | 村庄 | . |

年轻男子回到他们的村庄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] , [fled] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt]

| But | a | young | man | who | escaped | , | being | a | swift | runner | , | fled | home | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 逃脱 | , | 存在 | 一个 | 迅速 | 跑步者 | , | 逃亡 | 家 | 和 | 带来 |

[ˌjuː 'es] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

| us | these | tidings | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 这些 | 消息 | . |

但一名逃脱的年轻人，由于跑得很快，逃回了家，并给我们带来了这些消息。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

| And | on | the | next | day | our | chief | sent | me | and | these | two | , | my | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 我们的 | 首席 | 发送 | 我 | 和 | 这些 | 二 | , | 我的 | 同伴 | , |

第二天，我们的首领派我和我的两个同伴，

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]['rɪvər] , [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

| to | the | people | across | the | big | river | , | to | make | complaint | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人们 | 穿过 | 这 | 大的 | 河 | , | 到 | 制作 | 抱怨 | 的 | 这 | 事情 | . |

向大河对岸的人们投诉此事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [tʃiːf] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ;

| And | we | saw | their | chief | , | sitting | with | the | old | men | of | the | tribe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 他们的 | 首席 | , | 坐着 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 的 | 这 | 部落 | ; |

我们看见他们的首领和部落里的老人坐在一起；

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | we | spoke | civilly | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 辐 | 文明地 | 到 | 他们 | , |

我们礼貌地与他们交谈。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['daʊtləs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [ðæt]

| saying | that | doubtless | the | wrong | was | done | by | some | of | their | young | men | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 毫无疑问 | 这 | 错误的 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一些 | 的 | 他们的 | 年轻的 | 男人 | 那 |

[wɜːr; wər] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪgnərənt] ;

| were | headstrong | and | perhaps | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 固执己见 | 和 | 也许 | 无知 | ; |

他说，毫无疑问，犯错的是他们当中一些鲁莽无知的年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

| and | that | if | they | would | restore | our | cattle | and | release | our | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 会 | 恢复 | 我们的 | 牛 | 和 | 发布 | 我们的 | 兄弟 | 和 |

[meɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| make | payment | for | the | death | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 支付 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 其他 | , |

如果他们归还我们的牲畜，释放我们的兄弟，并赔偿其他人的死亡，

[ænd; ənd] [wʊd] [swer] [baɪ][ðer; ðər][ gɔdz ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ,

| and | would | swear | by | their | gods | to | trouble | us | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 发誓 | 经过 | 他们的 | 神 | 到 | 麻烦 | 我们 | 不 | 更多的 | , |

他们会以神明的名义发誓，以后不再来骚扰我们。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

| then | we | would | not | seek | vengeance | for | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 不是 | 寻找 | 复仇 | 为了 | 血 | , |

那样我们就不会寻求血债血偿了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [feɪθ] .

| but | would | be | at | peace | with | them | and | keep | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 在 | 和平 | 和 | 他们 | 和 | 保持 | 信仰 | . |

但我会与他们和平相处，并保持信念。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊˌhɜːrdz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| “ | But | they | gave | us | only | harsh | words | , | saying | that | our | cowherds | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他们 | 给予 | 我们 | 仅有的 | 残酷的 | 字 | , | 说 | 那 | 我们的 | 牧牛人 | 有 | 倒下 |

[fɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər][men] ,

| first | upon | their | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 之上 | 他们的 | 男人 | , |

但他们只对我们恶语相向，说我们的牧牛人先袭击了他们的人。

[huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] ; [ðæt]

| who | were | but | seeking | for | some | of | their | beasts | that | had | strayed | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 但 | 寻求 | 为了 | 一些 | 的 | 他们的 | 野兽 | 那 | 有 | 迷路了 | ; | 那 |

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| as | for | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 牛 | , |

他们只是在寻找走失的牲畜；至于牛群，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [fer] [faɪt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [

| they | had | taken | them | in | fair | fight | and | should | keep | them | ; | and | our | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 他们 | 在 | 公平的 | 斗争 | 和 | 应该 | 保持 | 他们 | ; | 和 | 我们的 | [ |

-
]

| 188 | ] |
|---|---|

-
]

他们通过公平的战斗夺取了这些物品，应该保留它们；而我们的[188]

['brʌðərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| brothers | they | should | keep | also | to | be | slaves | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 他们 | 应该 | 保持 | 还 | 到 | 是 | 奴隶 | 到 | 他们 | . |

他们还应该留下兄弟，让他们做他们的奴隶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

| And | their | chief | boasted | and | said | that | his | people | are | called | the | Warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 首席 | 吹嘘 | 和 | 说 | 那 | 他的 | 人们 | 是 | 称为 | 这 | 勇士队 | , |

他们的首领夸耀说，他的人民被称为勇士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɒrɪrz] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

| and | that | warriors | they | be | ; | that | they | are | mightier | than | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 战士 | 他们 | 是 | ; | 那 | 他们 | 是 | 更强大的 | 比 | 我们 | , |

他们是战士；他们比我们更强大，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ,

| and | are | able | to | drive | us | into | the | hills | and | take | away | all | our | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 驾驶 | 我们 | 进入 | 这 | 丘陵 | 和 | 拿 | 离开 | 全部 | 我们的 | 牛 | , |

他们能够把我们赶到山里，带走我们所有的牲畜。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [sleɪvz] .

| and | take | also | our | women | and | our | young | men | to | be | their | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 还 | 我们的 | 女性 | 和 | 我们的 | 年轻的 | 男人 | 到 | 是 | 他们的 | 奴隶 | . |

他们还会掳走我们的妇女和青年男子做他们的奴隶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][æks] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn]

| And | their | chief | showed | us | his | axe | , | the | like | of | which | we | have | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 首席 | 显示 | 我们 | 他的 | 斧头 | , | 这 | 喜欢 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 |

,

| , |
|---|

,

他们的首领向我们展示了他的斧头，我们从未见过这样的斧头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ʃɑːrpnəs] ,

| for | it | was | yellow | and | shining | and | of | very | great | sharpness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 黄色的 | 和 | 灼灼 | 和 | 的 | 非常 | 伟大的 | 锐利度 | , |

因为它呈黄色，闪闪发光，而且非常锋利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æks][hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ə'bʌv] ['θriːskɔːr] [men] .

| and | he | said | that | with | this | axe | he | hath | slain | above | threescore | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 和 | 这 | 斧头 | 他 | 有 | 被杀 | 多于 | 六点 | 男人 | . |

他说，他用这把斧头杀死了六十多人。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlɪdʒ]

| Then | he | sent | us | away | , | and | we | departed | and | came | to | our | own | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 我们 | 离开 | , | 和 | 我们 | 已离开 | 和 | 来了 | 到 | 我们的 | 自己的 | 村庄 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

然后他打发我们走了，我们就离开了，回到了自己的村庄。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðiːz] ['woʊfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

| and | brought | these | woeful | tidings | to | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这些 | 悲惨的 | 消息 | 到 | 我们的 | 人们 | . |

并将这些悲痛的消息带给了我们的人民。

“ [ænd; ənd] [jet] [wɜːrs] [rɪˈmeɪnz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

| “ | And | yet | worse | remains | still | to | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然而 | 更糟 | 遗迹 | 仍然 | 到 | 是 | 讲述 | . |

“然而，更糟糕的事情还有待揭露。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][send] [aʊt] [spaɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| For | we | have | deemed | it | prudent | to | send | out | spies | to | watch | their | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 被认为 | 它 | 谨慎 | 到 | 发送 | 出去 | 间谍 | 到 | 手表 | 他们的 | 村庄 | , |

因为我们认为派出密探监视他们的村庄是明智之举。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [spaɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt]

| and | our | spies | have | brought | us | word | that | the | Warriors | are | going | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 间谍 | 有 | 带来 | 我们 | 单词 | 那 | 这 | 勇士队 | 是 | 去 | 关于 |

[ðer; ðər] [striːts] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ,

| their | streets | painted | and | arrayed | for | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 街道 | 绘 | 和 | 排列 | 为了 | 战斗 | , |

我们的间谍带回消息说，勇士们已经涂上油彩，列队行进在街头，准备战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər][ gɔdz ] ,

| and | that | the | Medicine | Men | are | making | daily | sacrifices | to | their | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 药品 | 男人 | 是 | 制作 | 日常的 | 牺牲 | 到 | 他们的 | 神 | , |

巫医们每天都在向他们的神灵献祭。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ˈprɑːspər][ɪn][ˈbæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ - ]

| that | their | people | may | prosper | in | battle | ; | and | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 人们 | 可能 | 繁荣 | 在 | 战斗 | ; | 和 | [ | - | ] |

使他们的人民在战斗中获胜；并且[189]

[baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌjuː ˈes] .

| by | these | things | we | are | assured | that | they | will | soon | make | war | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 事物 | 我们 | 是 | 保证 | 那 | 他们 | 将要 | 很快 | 制作 | 战争 | 在 | 我们 | . |

由此可以肯定，他们很快就会对我们发动战争。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [tʃiːf] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

| “ | And | now | , | O | Chief | , | we | are | come | to | seek | help | from | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | , | 哦 | 首席 | , | 我们 | 是 | 来 | 到 | 寻找 | 帮助 | 从 | 你 | 和 | 你的 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

“酋长啊，现在我们来向您和您的人民寻求帮助；

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [draɪv]

| and | we | pray | you | to | aid | us | to | fight | against | the | Warriors | and | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 祈祷 | 你 | 到 | 援助 | 我们 | 到 | 斗争 | 反对 | 这 | 勇士队 | 和 | 驾驶 |

[ðem; ðəm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,

| them | back | across | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后退 | 穿过 | 这 | 水 | , |

我们祈求您帮助我们对抗勇士，并将他们赶回水对岸。

[lest] [ðeɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkəd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ bəːnd ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| lest | they | , | having | conquered | us | and | burned | our | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | , | 拥有 | 征服 | 我们 | 和 | 烧伤 | 我们的 | 村庄 | , |

免得他们征服了我们，烧毁了我们的村庄，

[fɔːl] [nekst][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| fall | next | upon | your | people | and | do | the | like | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 下一个 | 之上 | 你的 | 人们 | 和 | 做 | 这 | 喜欢 | 到 | 你 | . |

接下来，他们会降临到你们的人民身上，对你们也做同样的事。

” [ðen] [gɑːrf] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['eldər] [men] [ænd; ənd] [sed] :

| ” | Then | Garff | looked | round | upon | the | elder | men | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 加夫 | 看起来 | 圆形的 | 之上 | 这 | 长老 | 男人 | 和 | 说 | : |

“然后加尔夫环顾四周，看着那些年长的男人们，说道：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][duː] [əˈmɪs] [ɪf] [wiː; wi] [wɪðˈhoʊld] [help] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]

| “ | Shall | we | not | do | amiss | if | we | withhold | help | from | these | our | friends | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我们 | 不是 | 做 | 错误 | 如果 | 我们 | 扣压 | 帮助 | 从 | 这些 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 他们的 |

[niːd] ?

| need | ? |
|---|---|
| 需要 | ? |

“如果我们不向这些需要帮助的朋友伸出援手，岂不是做错了事吗？”

[let] [ˌjuː ˈes][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə] [ðerz] [ænd; ənd] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgenst]

| Let | us | join | our | arms | to | theirs | and | fight | side | by | side | with | them | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 加入 | 我们的 | 武器 | 到 | 他们的 | 和 | 斗争 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 他们 | 反对 |

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈaʊərz] .

| the | men | who | are | their | enemies | and | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 他们的 | 敌人 | 和 | 我们的 | . |

让我们与他们并肩作战，共同对抗那些既是他们的敌人也是我们的敌人。

” [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .

| ” | And | the | men | all | said | , | “ | Yes | , | we | will | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男人 | 全部 | 说 | , | “ | 是的 | , | 我们 | 将要 | 斗争 | . |

男人们都说：“是的，我们会战斗。”

” [ðen] [gɑːrf] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət]

| ” | Then | Garff | made | an | agreement | with | the | Lake | Men | that | they | should | return | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 加夫 | 制成 | 一个 | 协议 | 和 | 这 | 湖 | 男人 | 那 | 他们 | 应该 | 返回 | 在 |

[wʌns][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| once | to | their | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 他们的 | 村庄 | , |

“然后加尔夫与湖边居民达成协议，他们应该立即返回村庄。”

[ænd; ənd][set] [spaɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | set | spies | to | watch | the | fords | of | the | river | and | the | village | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 间谍 | 到 | 手表 | 这 | 福特 | 的 | 这 | 河 | 和 | 这 | 村庄 | 的 | 这 |

[ˈwɒrɪrz] ;

| Warriors | ; |
|---|---|
| 勇士队 | ; |

并派出密探监视河流的渡口和勇士村；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði] [leɪk] [ - ]

| and | if | an | army | should | be | seen | to | leave | the | village | , | then | the | Lake | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 军队 | 应该 | 是 | 已见 | 到 | 离开 | 这 | 村庄 | , | 然后 | 这 | 湖 | [ | - | ] |

如果看到军队离开村庄，那么湖泊[190]

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪt] [θriː] [ˈbiːkən] [ fairz ][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ðer; ðər]

| People | were | to | light | three | beacon | fires | upon | the | top | of | the | hill | above | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 到 | 光 | 三 | 信标 | 火灾 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 他们的 |

[ˈvɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

人们要在村庄上方的山顶上点燃三堆烽火，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

| and | he | and | his | men | would | come | to | their | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 会 | 来 | 到 | 他们的 | 援助 | . |

他和他的部下会前去支援他们。

[ðə; ði] [ˈbiːkən]

| The | Beacon |
|---|---|
| 这 | 灯塔 |

灯塔

[ænd; ənd] [gɑːrf] [sent] [tɪg] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

| And | Garff | sent | Tig | , | with | seven | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加夫 | 发送 | 虎 | , | 和 | 七 | 年轻的 | 男人 | , |

加尔夫派蒂格带着七个年轻人，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['piːpəlz] [hɪl] ,

| to | make | a | camp | on | the | hills | within | sight | of | the | Lake | People's | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 营 | 在 | 这 | 丘陵 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 湖 | 人们的 | 爬坡道 | , |

在能望见湖边居民山的山丘上扎营，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] .

| that | they | might | watch | by | day | and | night | for | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 手表 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 | 为了 | 这 | 信号 | . |

以便他们日夜守候信号。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [leɪk] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

| Then | the | three | Lake | Men | departed | and | went | back | to | their | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 湖 | 男人 | 已离开 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 村庄 | . |

然后，这三个湖边人就离开了，回到了他们的村庄。

[soʊ] [tɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pækt] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

| So | Tig | and | his | companions | packed | their | stores | and | took | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虎 | 和 | 他的 | 同伴 | 包装 | 他们的 | 商店 | 和 | 采取 | 他们的 | 武器 | , |

于是，蒂格和他的同伴们收拾好行装，拿起武器。

[ðer; ðər] [best] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər][wɔːr] - [ 'ærəus ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʌv; əv]

| their | best | bows | and | all | their | war | - | arrows | and | their | shields | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | 弓 | 和 | 全部 | 他们的 | 战争 | - | 箭头 | 和 | 他们的 | 盾牌 | 的 |

['wɪkərwɜːrk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [haɪd] ;

| wickerwork | covered | with | hide | ; |
|---|---|---|---|---|
| 柳条编织品 | 涵盖 | 和 | 隐藏 | ; |

他们最好的弓箭、所有的战箭以及用柳条编织、兽皮覆盖的盾牌；

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| and | pitched | their | camp | up | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投球 | 他们的 | 营 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

他们在山上扎营。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['faɪər] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm]

| They | watched | the | hill | , | day | and | night | , | for | the | alarm | - | fire | ; | and | meantime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 爬坡道 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , | 为了 | 这 | 警报 | - | 火 | ; | 和 | 与此同时 |

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

| they | prepared | themselves | for | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 他们自己 | 为了 | 战斗 | , |

他们日夜守望山丘，等待火警；同时，他们也做好了战斗准备。

[daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] ;

| dyeing | and | painting | their | bodies | with | red | paint | and | blue | paint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 绘画 | 他们的 | 身体 | 和 | 红色的 | 画 | 和 | 蓝色的 | 画 | ; |

用红色和蓝色颜料给身体染色和涂绘；

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['eksəd] [ðəm'selvz] [ɪn][wɔːr] - [geɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

| also | they | exercised | themselves | in | war | - | games | and | dances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 锻炼 | 他们自己 | 在 | 战争 | - | 游戏 | 和 | 舞蹈 | . |

他们还通过战争游戏和舞蹈来锻炼身体。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [sɔː] [θriː] ['kɑːləmz]

| Early | in | the | morning | of | the | third | day | the | men | on | the | look | - | out | saw | three | columns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 锯 | 三 | 列 |

[ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɑːr][ɔːf] .

| of | smoke | rising | from | the | top | of | the | hill | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 远的 | 离开 | . |

第三天清晨，瞭望的士兵们看到远处山顶上升起三道浓烟。

[soʊ] [tɪg] [sent] [tuː] [ʌv; əv] [ - ]
**So Tig sent two of [ 191 ]**
所以 虎 发送 二 的 [ - ]

所以蒂格寄出了两个[191]

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [swɪft] [ rʌnəːz ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [gɑːrf] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
**the young men who were swift runners to carry the news to Garff , and he**
这 年轻的 男人 WHO 是 迅速 跑步者 到 携带 这 消息 到 加夫 , 和 他
[sent] ['eɪrə] ,
**sent Eira ,**
发送 艾拉 ,

那些跑得快的年轻人去把消息告诉加尔夫，加尔夫又派艾拉去送信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hoʊm] ['ɔːlsoʊ] ;
**and the other women who had been with them , home also ;**
和 这 其他 女性 WHO 有 到过 和 他们 , 家 还 ;

与她们同行的其他妇女也都回家了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [kəm'pænjənz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] .
**and he and his five companions set off to go to the Lake Village .**
和 他 和 他的 五 同伴 放 离开 到 去 到 这 湖 村庄 .

于是他和他的五个同伴出发前往湖边村。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [stoʊn] [æks] [ - ]
**A Very Old Stone Axe [ 192 ]**
一个 非常 老的 石头 斧头 [ - ]

一把非常古老的石斧[192]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]
**Chapter the Thirtieth**
章 这 第三十

第三十章

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
**How they Fought the Battle in the Wood**
如何 他们 战斗 这 战斗 在 这 木头

他们在树林里是如何战斗的

[wen] [gɑːrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːrmd]
**WHEN Garff and his men reached the Lake Village , they found the people armed**
什么时候 加夫 和 他的 男人 达到 这 湖 村庄 , 他们 成立 这 人们 武装
[ænd; ənd] ['redi] .
**and ready .**
和 准备好 .

当加尔夫和他的部下到达湖边村时，他们发现村民们全副武装，严阵以待。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['piːp(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bræn] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [gɑːrf] ,
**The Chief of the Lake People , whose name was Bran , came out to meet Garff ,**
这 首席 的 这 湖 人们 , 谁 姓名 曾是 麸 , 来了 出去 到 见面 加夫 ,

湖畔部落的首领布兰出来迎接加夫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
**and he called him and some of his men into the council that they**
和 他 称为 他 和 一些 的 他的 男人 进入 这 理事会 那 他们
[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**might make a plan of war .**
可能 制作 一个 计划 的 战争 .

于是他召集他和他的一些部下到议事厅，商议作战计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [gɑːrf] [ðæt] [hɪz; ɪz][spaɪz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['mʌstər]

| And | he | told | Garff | that | his | spies | had | seen | the | army | of | the | Warriors | muster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 加夫 | 那 | 他的 | 间谍 | 有 | 已见 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 勇士队 | 鼓起 |

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

| at | daybreak | on | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | 在 | 这 | 河 | 银行 | . |

他告诉加夫，他的间谍看到勇士们的军队在黎明时分在河岸边集结。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪn] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | had | crossed | in | canoes | , | and | had | built | a | stockade | on | this | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 在 | 独木舟 | , | 和 | 有 | 建造 | 一个 | 栅栏 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他们乘独木舟渡河，并在河的这一边修建了栅栏。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'ʃɔːr] .

| and | dragged | the | canoes | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 这 | 独木舟 | 岸上 | . |

然后把独木舟拖到岸上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['fɪksɪŋ] [lɔːŋ] [poʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

| They | had | been | seen | fixing | long | poles | to | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已见 | 定影 | 长的 | 杆子 | 到 | 这 | 独木舟 | , |

有人看到他们把长杆固定在独木舟上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪt] [wʌnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] [ænd; ənd][haɪd] ;

| which | were | light | ones | made | of | wicker | and | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 光 | 一个 | 制成 | 的 | 柳条 | 和 | 隐藏 | ; |

那些轻便的包是用柳条和兽皮制成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ - ]

| and | it | was | thought | that | they | meant | to | carry | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 他们 | 意思是 | 到 | 携带 | [ | - | ] |

人们认为他们打算携带[193]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

| some | of | the | canoes | over | the | hills | to | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 独木舟 | 超过 | 这 | 丘陵 | 到 | 这 | 湖 | , |

有些独木舟翻过山丘，驶向湖边。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][bænd][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

| so | that | one | band | of | their | men | might | attack | the | island | from | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 乐队 | 的 | 他们的 | 男人 | 可能 | 攻击 | 这 | 岛 | 从 | 这 | 独木舟 | , |

这样，他们的一队人就可以乘着独木舟袭击这座岛屿。

[waɪl] [ə'nʌðər] [bænd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

| while | another | band | should | try | to | force | the | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 乐队 | 应该 | 尝试 | 到 | 力量 | 这 | 舷梯 | . |

而另一支乐队则应该尝试强行通过舷梯。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

| Then | one | of | the | old | men | stood | up | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 站立 | 向上 | 和 | 说 | : |

这时，一位老人站起来说道：

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][plæn] !

| “ | Surely | this | will | be | their | plan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 这 | 将要 | 是 | 他们的 | 计划 | ! |

“这肯定是他们的计划！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

| But | how | can | we | meet | them | better | than | here | on | our | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 我们 | 见面 | 他们 | 更好的 | 比 | 这里 | 在 | 我们的 | 岛 | , |

但是，还有什么地方比在我们自己的岛上更适合与他们相遇呢?

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɔːl] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ?

| where | the | water | and | our | good | wall | are | our | defence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | 和 | 我们的 | 好的 | 墙 | 是 | 我们的 | 防御 | ? |

水和我们坚固的城墙就是我们的防线吗?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [met] [ðer; ðər] [foʊz] [ðʌs] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

| Our | fathers | met | their | foes | thus | and | beat | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 遇见 | 他们的 | 敌人 | 因此 | 和 | 打 | 他们 | 后退 | . |

我们的父辈就是这样迎战敌人并击败他们的。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

| What | is | this | talk | that | I | hear | of | going | forth | to | battle | in | the | woods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 讲话 | 那 | 我 | 听到 | 的 | 去 | 前进 | 到 | 战斗 | 在 | 这 | 树林 | ? |

我听说有人要去森林里打仗，这是怎么回事?

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

| If | we | leave | our | defences | , | we | are | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 离开 | 我们的 | 防御 | , | 我们 | 是 | 丢失的 | . |

如果我们放弃防御，我们就完了。

" [ðen] [bræn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [tuː; tə]

| " | Then | Bran | said | that | it | was | the | wish | of | some | of | the | younger | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 麸 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 希望 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 年轻 | 男人 | 到 |

[mɑːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| march | out | and | try | to | take | their | enemies | by | surprise | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 出去 | 和 | 尝试 | 到 | 拿 | 他们的 | 敌人 | 经过 | 惊喜 | 在 | 这 | 树林 | , |

"然后布兰说，一些年轻士兵希望出击，在树林里给敌人一个措手不及。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

| and | that | he | himself | was | in | favour | of | this | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 计划 | . |

他本人也赞成这个计划。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [gɑːrf] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [plæn] .

| " | Surely | , | " | said | Garff | , | " | that | is | the | right | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 说 | 加夫 | , | " | 那 | 是 | 这 | 正确的 | 计划 | . |

"当然，"加夫说，"这才是正确的计划。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,

| If | you | had | meant | to | stay | at | home | and | fight | behind | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 意思是 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 斗争 | 在后面 | 墙壁 | , |

如果你原本打算待在家里，躲在墙后战斗，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd] [help] [frʌm; frəm][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

| you | had | not | needed | help | from | us | ; | and | we | , | too | , | might | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 需要 | 帮助 | 从 | 我们 | ; | 和 | 我们 | , | 也 | , | 可能 | 有 | 已采取 |

['aʊər; ɑːr][foʊks][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ - ]

| our | folks | and | our | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 各位 | 和 | 我们的 | [ | - | ] |

你并不需要我们的帮助；而我们，也可能带着我们的家人和我们的[194]

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɪl] - [fɔːrt] .

| cattle | and | shut | ourselves | up | in | our | hill | - | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 和 | 关闭 | 我们自己 | 向上 | 在 | 我们的 | 爬坡道 | - | 堡 | . |

赶着牛群，我们把自己关在山顶堡垒里。

[noʊ] ,

| **No** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊldər][men] [ðæt] [kæn; kən] [jet] [ber] [ɑːrmz][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ]

| **leave** | **some** | **of** | **your** | **older** | **men** | **that** | **can** | **yet** | **bear** | **arms** | **to** | **stay** | **by** | **the** | **village** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一些 | 的 | 你的 | 老 | 男人 | 那 | 能 | 然而 | 熊 | 武器 | 到 | 停留 | 经过 | 这 | 村庄 |

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| **and** | **defend** | **it** | **if** | **need** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保卫 | 它 | 如果 | 需要 | 是 | . |

留下一些年纪较大、还能拿起武器的男人留在村里，必要时保卫村庄。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ðiˌ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɒrɪrz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðiˌ]

| **But** | **let** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **go** | **out** | **and** | **fall** | **upon** | **these** | **Warriors** | **suddenly** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 去 | 出去 | 和 | 落下 | 之上 | 这些 | 勇士队 | 突然 | 在 | 这 |

[wʊdz] ;

| **woods** | **;** |
|---|---|
| 树林 | ; |

但让我们其他人出去，突然袭击树林里的这些勇士；

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [men] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiˌ] [fɔːdz] ,

| **and** | **let** | **some** | **of** | **the** | **young** | **men** | **go** | **and** | **watch** | **the** | **fords** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 和 | 手表 | 这 | 福特 | , |

派一些年轻人去看守渡口。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['enəmi] [krɔːs] [ðə; ðiˌ] ['rɪvər] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiˌ]

| **to** | **see** | **that** | **none** | **of** | **the** | **enemy** | **cross** | **the** | **river** | **elsewhere** | **and** | **take** | **us** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 敌人 | 叉 | 这 | 河 | 别处 | 和 | 拿 | 我们 | 在 | 这 |

[rɪr] ;

| **rear** | **;** |
|---|---|
| 后部 | ; |

确保敌军不会从其他地方渡河，从后方攻击我们；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| **but** | **let** | **us** | **start** | **without** | **delay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 开始 | 没有 | 延迟 | . |

但让我们立即开始吧。

〞 [soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns] ;

| **〞** | **So** | **they** | **marched** | **at** | **once** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他们 | 行军 | 在 | 一次 | ; |

于是他们立刻出发了；

[ænd; ənd] [sɪns] [bræn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [les] [skɪld] [ɪn] ['wɔːrfer] [ðæn; ðən] [gɑːrf] ,

| **and** | **since** | **Bran** | **was** | **an** | **old** | **man** | **and** | **less** | **skilled** | **in** | **warfare** | **than** | **Garff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 麸 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 较少的 | 熟练 | 在 | 战争 | 比 | 加夫 | , |

而且由于布兰年纪大了，在战争技巧上也不如加夫娴熟，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðiˌ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ][men][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['mɑːtʃt]

| **he** | **gave** | **the** | **command** | **of** | **all** | **the** | **men** | **to** | **him** | **,** | **and** | **he** | **himself** | **marched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 命令 | 的 | 全部 | 这 | 男人 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 他自己 | 行军 |

[bɪ'haɪnd] .

| **behind** | **.** |
|---|---|
| 在后面 | . |

他将所有人的指挥权交给了他，自己则走在队伍的后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['fɔːrɪst] ,

| **When** | **they** | **had** | **gone** | **some** | **distance** | **through** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | 通过 | 这 | 森林 | , |

当他们穿过森林走了一段路后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

| and | had | come | to | an | open | place | upon | the | hill | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 打开 | 地方 | 之上 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | , |

他们来到山坡上的一处空地，

[gɑːrf] [meɪd] [ðə; ði][men] [hɔːlt][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| Garff | made | the | men | halt | and | hide | themselves | in | a | thicket | at | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 制成 | 这 | 男人 | 停止 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [wʊd] ;

| the | wood | ; |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | ; |

加尔夫命令众人停下脚步，躲进树林边缘的灌木丛中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tɪg] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| and | he | sent | Tig | with | two | others | to | spy | for | the | advance | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 虎 | 和 | 二 | 其他的 | 到 | 间谍 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他派蒂格和另外两人去侦察敌军的动向。

[tɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [krept] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər]

| Tig | and | his | companions | crept | away | through | the | bushes | and | were | gone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 他的 | 同伴 | 悄悄地爬 | 离开 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 是 | 已消失 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] . [ - ]

| some | time | . | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . | [ | - | ] |

蒂格和他的同伴们悄悄地穿过灌木丛离开了，过了一段时间才回来。[195]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

| At | length | they | came | back | swiftly | and | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 来了 | 后退 | 迅速地 | 和 | 谨慎地 | , |

最后，他们迅速而谨慎地返回了。

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'loʊ] ,

| with | news | that | they | had | seen | a | large | band | of | the | enemy | in | the | wood | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消息 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 一个 | 大的 | 乐队 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 木头 | 以下 | , |

他们带来了消息，说在下面的树林里看到了一大群敌人。

[ɔːl] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd] [ spiə ] [ænd; ənd]['æksɪz][ænd; ənd] [klʌbz]

| all | fully | armed | with | bows | and | slings | , | and | spears | and | axes | and | clubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 完全 | 武装 | 和 | 弓 | 和 | 吊索 | , | 和 | 长矛 | 和 | 轴 | 和 | 俱乐部 |

,

,

,

他们全副武装，配备弓箭、投石索、长矛、斧头和棍棒。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [kə'nuːz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

| and | carrying | four | canoes | in | their | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 四 | 独木舟 | 在 | 他们的 | 后部 | . |

车后拖着四艘独木舟。

[soʊ] [gɑːrf] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [ɪn]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,

| So | Garff | set | all | his | men | in | battle | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 加夫 | 放 | 全部 | 他的 | 男人 | 在 | 战斗 | - | 线 | , |

于是加尔夫命令所有士兵列队战斗。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

| and | bade | them | lie | still | until | the | enemy | should | be | well | out | into | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 说谎 | 仍然 | 直到 | 这 | 敌人 | 应该 | 是 | 出色地 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

并命令他们保持静止，直到敌人完全进入开阔地带。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
**Then , at a signal ,**
然后 , 在 一个 信号 ,

然后，在信号发出后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ 'ærəus ][ænd; ənd] [rʌʃ]
**they were to leap up suddenly and shoot a flight of arrows and rush**
他们 是 到 飞跃 向上 突然 和 射击 一个 航班 的 箭头 和 匆忙
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
**upon the Warriors ,**
之上 这 勇士队 ,

他们需要突然跃起，射出一连串箭矢，然后冲向战士们。

['evri] [wʌn] ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .
**every one marking his man .**
每一个 一 标记 他的 男人 .

每个人都盯防着自己的目标。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**Presently they heard voices and saw the figures of the leaders appear among the**
目前 他们 听到 声音 和 锯 这 数据 的 这 领导人 出现 之中 这
[triːz] .
**trees .**
树木 .

随后，他们听到人声，看到首领们的身影出现在树林中。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
**The Warriors were sure of victory ,**
这 勇士队 是 当然 的 胜利 ,

勇士队确信自己会获胜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [men] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
**and they had no thought of the Lake Men coming out to meet them ;**
和 他们 有 不 想法 的 这 湖 男人 未来 出去 到 见面 他们 ;

他们根本没想到湖边居民会出来迎接他们；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] ['kerləsli] [ə'lɔːŋ] ,
**so they were marching carelessly along ,**
所以 他们 是 行军 粗心大意 沿着 ,

于是他们漫不经心地向前行进，

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
**thinking more of getting their canoes up the hill than of preparing to fight .**
思维 更多的 的 获得 他们的 独木舟 向上 这 爬坡道 比 的 准备 到 斗争 .

他们当时想的更多的是如何把独木舟弄上山，而不是准备战斗。

[ðeɪ] ['striːmd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
**They streamed out into the open ,**
他们 流媒体 出去 进入 这 打开 ,

他们涌入开阔地带，

[led][baɪ][ðer; ðər] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**led by their chief who was carrying his axe on his shoulder .**
引领 经过 他们的 首席 WHO 曾是 携带 他的 斧头 在 他的 肩膀 .

他们的首领肩扛着斧头，带领着他们。

[gɑːrf] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
**Garff waited till the band were well away from the shelter of the trees ,**
加夫 等待 直到 这 乐队 是 出色地 离开 从 这 庇护所 的 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ - ]
**and then he [ 196 ]**
和 然后 他 [ - ]

加夫等到乐队远离树林的庇护后，才[196]

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

| **sprang** | **to** | **his** | **feet** | **with** | **a** | **great** | **shout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 | 伟大的 | 喊 | . |

他猛地站起身，大声喊叫起来。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][men] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['dedli] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ 'ærəus ][æt; ət][ðə; ði]

| **At** | **once** | **his** | **men** | **leaped** | **up** | **,** | **and** | **sent** | **a** | **deadly** | **shower** | **of** | **arrows** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他的 | 男人 | 跳跃 | 向上 | , | 和 | 发送 | 一个 | 致命 | 淋浴 | 的 | 箭头 | 在 | 这 |

['enəmi] ;

| **enemy** | **;** |
|---|---|
| 敌人 | ; |

他的部下立刻跃起，向敌人射出一阵致命的箭雨；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , ['fɪtɪd] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [ænd; ənd]

| **and** | **every** | **man** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **had** | **shot** | **,** | **fitted** | **another** | **arrow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 射击 | , | 适配 | 其他 | 箭 | 和 |

[ʃɑːt] [ə'gen] .

| **shot** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 射击 | 再次 | . |

每个人射完一支箭后，立刻装上另一支箭，再次射出。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fel] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **Many** | **of** | **the** | **Warriors** | **fell** | **,** | **and** | **many** | **were** | **wounded** | **,** | **and** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 勇士队 | 跌倒 | , | 和 | 许多 | 是 | 受伤 | , | 和 | 他们 | 是 |

[θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| **thrown** | **into** | **great** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | 伟大的 | 困惑 | . |

许多战士倒下了，许多人受伤了，他们陷入了极大的混乱之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [rʌʃt] [daʊn] [ðer; ðər][ræŋks] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

| **But** | **their** | **chief** | **rushed** | **down** | **their** | **ranks** | **shouting** | **to** | **them** | **not** | **to** | **give** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 首席 | 匆忙 | 向下 | 他们的 | 排名 | 喊叫 | 到 | 他们 | 不是 | 到 | 给 | 方式 | , |

但他们的首领冲下队伍，大声喊叫着让他们不要退缩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [æd'væns] .

| **but** | **to** | **take** | **their** | **shields** | **and** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拿 | 他们的 | 盾牌 | 和 | 进步 | . |

但要拿起盾牌继续前进。

[ðen] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['broʊkən][laɪn] , [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] ,

| **Then** | **to** | **gain** | **time** | **and** | **to** | **save** | **his** | **broken** | **line** | **,** | **he** | **dashed** | **forward** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 获得 | 时间 | 和 | 到 | 节省 | 他的 | 破碎的 | 线 | , | 他 | 虚线 | 向前 | 独自的 | , |

为了争取时间，挽救断线的战线，他独自一人向前冲去。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **holding** | **up** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 手臂 | . |

他举起手臂。

[gɑːrf] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

| **Garff** | **signed** | **to** | **his** | **men** | **to** | **cease** | **shooting** | **,** | **and** | **the** | **chief** | **of** | **the** | **Warriors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 签名 | 到 | 他的 | 男人 | 到 | 停止 | 射击 | , | 和 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 勇士队 |

[keɪm] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] :

| **came** | **on** | **shouting** | **:** |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 喊叫 | : |

加尔夫示意部下停止射击，勇士首领随即高声喊道：

“ [let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

| **“** | **Let** | **one** | **of** | **you** | **fight** | **with** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 一 | 的 | 你 | 斗争 | 和 | 我 | ! |

“你们谁来跟我打一架！”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

| If | there | be | a | man | among | you | , | let | him | come | forth | and | fight | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 之中 | 你 | , | 让 | 他 | 来 | 前进 | 和 | 斗争 | 和 | 我 | ! |

你们中间若有男子汉，就让他出来与我战斗！

" [ðen] [gɑːrf] [stroʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| " | Then | Garff | strode | out | from | among | his | men | and | went | forward | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 加夫 | 大步走 | 出去 | 从 | 之中 | 他的 | 男人 | 和 | 去 | 向前 | 到 | 见面 | 这 |

[tʃiːf] ,

| chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

“然后加尔夫从他的部下中走出来，上前迎接酋长。”

[huː] [stʊd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| who | stood | brandishing | his | axe | , | which | glittered | as | he | waved | it | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 挥舞 | 他的 | 斧头 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 挥手 | 它 | 在 | 这 | 阳光 | . |

他挥舞着斧头，斧头在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪd] [aʊt] :

| And | the | chief | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 哭 | 出去 | : |

于是酋长喊道：

[ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːf]

| The | Warrior | Chief |
|---|---|---|
| 这 | 战士 | 首席 |

战士酋长

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

| “ | Ho | ! | Ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 何 | ! |

“嚯！嚯！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][æks] !

| This | is | my | axe | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 斧头 | ! |

这是我的斧子！

[skʌl] - ['pekər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ - ]

| Skull | - | pecker | is | his | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颅骨 | - | 啄木鸟 | 是 | 他的 | [ | - | ] |

啄骨鸟是他的[197]

[neɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pekt] ['oʊpən] ['meni] [ə; eɪ] [skʌl] — [eɪ] ,

| name | , | for | he | has | pecked | open | many | a | skull | — | ay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | , | 为了 | 他 | 有 | 啄食 | 打开 | 许多 | 一个 | 颅骨 | — | 哎 | , |

名字，因为他已经啄开了许多头骨——哎，

[ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [tweɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] [breɪnz] .

| and | split | them | in | twain | and | eaten | up | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分裂 | 他们 | 在 | 马克·吐温 | 和 | 吃 | 向上 | 这 | 大脑 | . |

将它们劈成两半，吃掉了脑子。

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 来 | 在 | ! |

来吧，来吧！

[hiː; hi] [wɪl] [splɪt] [ðaɪ] [skʌl] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| He | will | split | thy | skull | even | as | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 分裂 | 你的 | 颅骨 | 甚至 | 作为 | 这 | 其他的 | , |

他会像其他人一样劈开你的头骨。

[ænd; ənd] [slaɪs] [ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ʌp] [ðaɪ] [boʊnz] .

| and | slice | thy | flesh | and | chop | up | thy | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 片 | 你的 | 肉 | 和 | 劈 | 向上 | 你的 | 骨头 | . |

把你的肉切成片，把你的骨头剁碎。

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 来 | 在 | ! |

来吧，来吧！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [gɑːrf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

| " | But | when | the | chief | saw | Garff | coming | out | to | meet | him | , | he | stopped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 这 | 首席 | 锯 | 加夫 | 未来 | 出去 | 到 | 见面 | 他 | , | 他 | 停止 | 他的 |

[boʊstɪŋ] ,

| boasting | , |
|---|---|
| 吹嘘 | , |

“但当酋长看到加尔夫出来迎接他时，他就停止了吹嘘。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] ['faɪtər] [æz; əz] [hɪm'self] .

| for | he | saw | that | he | had | met | as | tough | a | fighter | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 遇见 | 作为 | 艰难的 | 一个 | 战斗机 | 作为 | 他自己 | . |

因为他发现自己遇到了一个和自己一样强悍的对手。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [iːtʃ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [æks] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

| Each | man | had | thrown | down | his | shield | and | each | grasped | his | axe | with | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 有 | 抛掷 | 向下 | 他的 | 盾 | 和 | 每个 | 抓住 | 他的 | 斧头 | 和 | 两个都 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

每个人都扔掉了盾牌，双手都握住了斧头。

- ['wepən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| Garff's | weapon | was | a | battle | - | axe | of | stone | , | heavy | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 武器 | 曾是 | 一个 | 战斗 | - | 斧头 | 的 | 石头 | , | 重的 | 和 | 强的 | , |

加尔夫的武器是一把沉重而坚固的石制战斧。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [kiːn] [æz; əz] [ðə; ði] [brɑːnz] [æks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['dedli] ,

| but | not | so | keen | as | the | bronze | axe | of | his | enemy | and | not | so | deadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 敏锐的 | 作为 | 这 | 青铜 | 斧头 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 不是 | 所以 | 致命 | , |

但它不如敌人的青铜斧锋利，也不如敌人的青铜斧致命。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] .

| unless | he | could | get | in | a | sweeping | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 一个 | 扫荡 | 吹 | . |

除非他能打出一记漂亮的横扫。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [gɑːrf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [strɔːŋgər] ,

| The | chief | of | the | Warriors | was | taller | than | Garff | , | but | not | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 勇士队 | 曾是 | 更高 | 比 | 加夫 | , | 但 | 不是 | 更强 | , |

勇士首领比加尔夫高，但力气不如他。

[ðoʊ] [gɑːrf] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ;

| though | Garff | had | the | longer | arms | and | was | the | more | active | of | the | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 加夫 | 有 | 这 | 更长 | 武器 | 和 | 曾是 | 这 | 更多的 | 积极的 | 的 | 这 | 二 | ; |

虽然加夫的手臂更长，而且比加夫更活跃；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] [baɪ] [æn; ən] ['æroʊ] ,

| also | the | chief | had | been | wounded | in | the | thigh | by | an | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 首席 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 大腿 | 经过 | 一个 | 箭 | , |

此外，酋长的大腿也被箭射伤了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

| and | although | he | had | tugged | it | out | , | he | could | not | stop | the | flow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 有 | 拉扯 | 它 | 出去 | , | 他 | 可以 | 不是 | 停止 | 这 | 流动 | 的 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

虽然他已经把它拔了出来，但他无法阻止血液流出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [ - ]

| For | a | few | seconds | they | faced | one | another | without | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 他们 | 面对 | 一 | 其他 | 没有 | [ | - | ] |

他们面对面站了几秒钟，没有[198]

[ˈmuːvɪŋ] ,

| moving | , |
|---|---|
| 移动 | , |

移动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]

| and | then | the | chief | made | a | sudden | leap | forward | and | aimed | a | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 首席 | 制成 | 一个 | 突然 | 飞跃 | 向前 | 和 | 旨在 | 一个 | 巨大的 |

[bloʊ] [æt; ət] - [hed] .

| blow | at | Garff's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | - | 头 | . |

然后，酋长突然向前跃去，猛地一击打向加夫的头部。

[gɑːrf] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

| Garff | leaped | back | to | avoid | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 跳跃 | 后退 | 到 | 避免 | 这 | 吹 | , |

加尔夫向后跃起躲过了这一击。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [stroʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiːz] [æks] [swʌŋ]

| and | then | rushed | in | and | aimed | a | return | stroke | as | his | enemy's | axe | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 在 | 和 | 旨在 | 一个 | 返回 | 中风 | 作为 | 他的 | 敌人的 | 斧头 | 摇摆 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

然后他冲上前去，在敌人的斧头挥舞的瞬间，挥出反击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [liːpt] [bæk] .

| and | the | chief | leaped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 跳跃 | 后退 | . |

首领向后跳了一步。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈwerəli] , [ʌnˈtɪl] [gɑːrf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

| So | they | went | on | , | striking | and | avoiding | warily | , | until | Garff | began | to | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | , | 引人注目 | 和 | 避免 | 谨慎地 | , | 直到 | 加夫 | 开始 | 到 | 给 | 方式 | , |

于是他们继续交战，时而进攻，时而躲闪，直到加尔夫开始让步。

[ˈliːpɪŋ] [ˈbækwərd] [æt; ət] [iːtʃ] [əˈtæk] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

| leaping | backward | at | each | attack | and | not | striking | again | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 落后 | 在 | 每个 | 攻击 | 和 | 不是 | 引人注目 | 再次 | 在 | 返回 | , |

每次遭到攻击都向后跃开，并且不进行还击。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment]

| for | he | saw | that | his | enemy | was | spending | his | strength | , | and | he | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 敌人 | 曾是 | 开支 | 他的 | 力量 | , | 和 | 他 | 意思是 |

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| to | save | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | . |

因为他看到敌人正在消耗力量，所以他想保全自己的力量。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd] [gɑːrf] [siːs] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [aɪz] ,

| **Never** | **for** | **a** | **second** | **did** | **Garff** | **cease** | **to** | **fix** | **his** | **eyes** | **on** | **his** | **enemy's** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一个 | 第二 | 做过 | 加夫 | 停止 | 到 | 使固定 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 敌人的 | 眼睛 | , |

加尔夫的目光从未离开过敌人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sævɪdʒli] .

| **and** | **the** | **two** | **faced** | **each** | **other** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 面对 | 每个 | 其他 | 野蛮地 | . |

两人对峙起来，场面十分凶狠。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [rʌʃt] [æt; ət] [gɑːrf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

| **Then** | **the** | **chief** | **rushed** | **at** | **Garff** | **again** | **in** | **a** | **fury** | **,** | **and** | **struck** | **with** | **all** | **his** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 首席 | 匆忙 | 在 | 加夫 | 再次 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 和 | 击 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 |

.

**:**

.

然后，酋长怒气冲冲地再次冲向加尔夫，使出浑身解数攻击他。

[gɑːrf] [ə'vɔɪdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒæbd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] - [hed] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bloʊ]

| **Garff** | **avoided** | **again** | **,** | **and** | **jabbed** | **upward** | **with** | **his** | **axe** | **-** | **head** | **to** | **parry** | **the** | **blow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加夫 | 避免 | 再次 | , | 和 | 刺伤 | 向上 | 和 | 他的 | 斧头 | - | 头 | 到 | 招架 | 这 | 吹 |

,

**,**

,

加夫再次躲过攻击，并用斧头向上猛击格挡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

| **but** | **he** | **was** | **not** | **quick** | **enough** | **,** | **and** | **got** | **a** | **deep** | **cut** | **in** | **the** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 快的 | 足够的 | , | 和 | 得到 | 一个 | 深的 | 切 | 在 | 这 | 手臂 | . |

但他反应不够快，手臂被划了一道很深的口子。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [prest] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][end][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ;

| **Then** | **the** | **chief** | **pressed** | **hard** | **upon** | **him** | **,** | **thinking** | **to** | **end** | **him** | **with** | **one** | **blow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 首席 | 按下 | 难的 | 之上 | 他 | , | 思维 | 到 | 结尾 | 他 | 和 | 一 | 吹 | ; |

然后，首领使劲扑向他，想一击毙命；

[bʌt; bət] [gɑːrf] ['pæriːd] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

| **but** | **Garff** | **parried** | **the** | **stroke** | **and** | **gave** | **a** | **mighty** | **spring** | **,** | **and** | **before** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 加夫 | 招架 | 这 | 中风 | 和 | 给予 | 一个 | 强大的 | 春天 | , | 和 | 前 | 他的 |

['enəmi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [ - ]

| **enemy** | **could** | **recover** | **,** | **[** | **199** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 可以 | 恢复 | , | [ | - | ] |

但加夫挡住了这一击，并猛地一跃，在敌人还没来得及恢复之前，[199]

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [fel]

| **dealt** | **him** | **a** | **blow** | **on** | **the** | **right** | **shoulder** | **,** | **so** | **that** | **he** | **dropped** | **his** | **axe** | **and** | **fell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已处理 | 他 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 正确的 | 肩膀 | , | 所以 | 那 | 他 | 掉落 | 他的 | 斧头 | 和 | 跌倒 |

[proʊn] .

| **prone** | **.** |
|---|---|
| 易于 | . |

他击中了他的右肩，导致他斧头掉落，倒地不起。

[ðen] [gɑːrf] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brɑːnz] [æks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| **Then** | **Garff** | **picked** | **up** | **the** | **bronze** | **axe** | **of** | **the** | **chief** | **and** | **drove** | **it** | **deep** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加夫 | 挑选 | 向上 | 这 | 青铜 | 斧头 | 的 | 这 | 首席 | 和 | 驾驶 | 它 | 深的 | 进入 | 他的 |

[skʌl] ,

| **skull** | **,** |
|---|---|
| 颅骨 | , |

然后加尔夫捡起酋长的青铜斧，狠狠地砍入他的头骨。

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

| then | waved | his | own | axe | over | his | head | and | gave | a | great | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挥手 | 他的 | 自己的 | 斧头 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 喊 | . |

然后他挥舞着自己的斧头，发出了一声响亮的吼叫。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sɔ:] [ðer; ðər] ['li:dər] [fɔ:l] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] ,

| When | the | Warriors | saw | their | leader | fall | , | they | uttered | loud | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 勇士队 | 锯 | 他们的 | 领导者 | 落下 | , | 他们 | 说出 | 大声 | 哭泣 | , |

勇士们看到他们的首领倒下，发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ spiə ] [ænd; ənd]['æksɪz] .

| and | some | of | them | rushed | forward | with | spears | and | axes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 匆忙 | 向前 | 和 | 长矛 | 和 | 轴 | . |

他们中有些人拿着长矛和斧头冲了上去。

[bʌt; bət][tɪg] [li:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| But | Tig | leaped | out | , | and | Garff's | men | and | the | Lake | Men | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虎 | 跳跃 | 出去 | , | 和 | - | 男人 | 和 | 这 | 湖 | 男人 | 和 | 他 | , |

但蒂格跳了出去，加夫的手下和湖边人也跟着他跳了出去。

[ænd; ənd] [gɑ:rf] [weɪvd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [æks] ,

| and | Garff | waved | the | dripping | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加夫 | 挥手 | 这 | 滴落 | 斧头 | , |

加尔夫挥舞着滴着水的斧头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪst]

| and | they | rushed | upon | the | band | and | put | them | to | flight | and | chased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 之上 | 这 | 乐队 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 航班 | 和 | 追逐 |

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| them | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过 | 这 | 树林 | , |

他们冲向那伙人，将他们击溃，追赶他们穿过树林。

['evri] [wʌn] ['mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .

| every | one | marking | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 标记 | 他的 | 男人 | . |

每个人都盯防着自己的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meni] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

| And | they | killed | many | of | them | there | and | many | by | the | river | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 被杀 | 许多 | 的 | 他们 | 那里 | 和 | 许多 | 经过 | 这 | 河 | - | 边 | , |

他们在那里杀死了很多人，在河边也杀死了很多人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪ'skeɪpt] [hu:] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔ:s] .

| and | only | those | escaped | who | flung | themselves | into | the | river | and | swam | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 那些 | 逃脱 | WHO | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 河 | 和 | 游泳 | 穿过 | . |

只有那些跳入河中游过河的人才能逃脱。

[ðen] [gɑ:rf] [ænd; ənd][bræn] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [men] [tə'geðər] ,

| Then | Garff | and | Bran | called | their | men | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加夫 | 和 | 麸 | 称为 | 他们的 | 男人 | 一起 | , |

然后，加夫和布兰召集了他们的手下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wu:ndɪd]

| and | they | found | that | only | five | had | been | killed | in | the | fight | and | seven | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 那 | 仅有的 | 五 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 七 | 受伤 |

.

:

.

他们发现战斗中只有五人死亡，七人受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] ,

| And | they | sought | out | the | bodies | of | their | enemies | that | were | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 寻求 | 出去 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 敌人 | 那 | 是 | 倒下 | , |

他们四处寻找倒下的敌人的尸体，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['neklisiz] [ænd; ənd] [ - ]

| and | took | their | weapons | and | their | necklaces | and | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们的 | 武器 | 和 | 他们的 | 项链 | 和 | [ | - | ] |

并拿走了他们的武器和项链[200]

[kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] [gɑːrf] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

| cut | off | their | heads | ; | and | Garff | cut | off | the | head | of | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 他们的 | 头部 | ; | 和 | 加夫 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 这 | 首席 | , |

砍下他们的头颅；加尔夫砍下了首领的头颅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nekləs] [ʌv; əv] ['æmbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [brɑːnz] [æks] , [skʌl] - ['pekər] ;

| and | took | his | necklace | of | amber | and | his | famous | bronze | axe | , | Skull | - | pecker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 项链 | 的 | 琥珀色 | 和 | 他的 | 著名的 | 青铜 | 斧头 | , | 颅骨 | - | 啄木鸟 | ; |

他拿走了他的琥珀项链和他著名的青铜斧"啄骨鸟"；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedz]

| and | so | they | all | marched | back | in | triumph | , | carrying | their | spoils | and | the | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 全部 | 行军 | 后退 | 在 | 胜利 | , | 携带 | 他们的 | 战利品 | 和 | 这 | 头部 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

| of | their | enemies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 敌人 | , |

于是，他们凯旋而归，带着战利品和敌人的首级。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] . [ - ]

| to | their | own | villages | . | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 自己的 | 村庄 | . | [ | - | ] |

回到他们自己的村庄。[201]

['tʃæptər] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst]

| Chapter | the | Thirty | - | first |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 这 | 三十 | - | 第一的 |

第三十一章

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] : [haʊ] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['bæroʊ]

| DICK | AND | HIS | FRIENDS | : | How | they | dug | out | the | Barrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 他的 | 朋友们 | : | 如何 | 他们 | 挖 | 出去 | 这 | 巴罗 |

迪克和他的朋友们：他们是如何挖出巴罗墓穴的

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| I | AM | afraid | , | " | said | Uncle | John | , | when | the | chapter | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | " | 说 | 叔叔 | 约翰 | , | 什么时候 | 这 | 章 | 曾是 | 完成的 | , |

"我的确很害怕，"约翰叔叔在读完这一章后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] ;

| " | that | we | shall | not | be | able | to | have | any | more | reading | these | holidays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 有 | 任何 | 更多的 | 阅读 | 这些 | 假期 | ; |

"我们假期里将无法再进行任何阅读；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| for | to | - | morrow | and | the | next | day | I | shall | be | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 明天 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 将 | 是 | 离开 | 从 | 家 | . |

明天和后天我将不在家。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [left] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

| There | is | one | day | left | after | that | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 天 | 左边 | 后 | 那 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

如你所知，之后只剩一天时间了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [plænd] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| but | instead | of | the | story | I | have | planned | an | outing | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 故事 | 我 | 有 | 计划 | 一个 | 外出 | 为了 | 我们 | , |

但我并没有讲故事，而是为我们安排了一次郊游。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv]

| which | I | have | been | trying | to | arrange | ever | since | we | read | about | the | burial | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 安排 | 曾经 | 自从 | 我们 | 读 | 关于 | 这 | 葬礼 | 的 |

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

| the | Old | Chief | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 首席 | . |

自从我们读到老酋长的葬礼报道后，我就一直在努力安排这件事。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] .

| My | plan | is | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 是 | 这 | . |

我的计划是这样的。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][pɪt] - [d'welɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz]

| Up | on | the | moor | , | beyond | the | place | where | we | found | the | pit | - | dwellings | , | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 泊 | , | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 成立 | 这 | 坑 | - | 住宅 | , | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

| a | barrow | , |
|---|---|---|
| 一个 | 巴罗 | , |

在荒原上，过了我们发现地穴式房屋的地方，有一座墓丘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['beriəl] [maʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| as | it | is | called | , | the | burial | mound | of | one | of | the | old | chiefs | of | the | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 这 | 葬礼 | 冢 | 的 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 酋长们 | 的 | 这 | [ | - | ] |

据称，这是[202]一位古老酋长的墓冢。

[taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .

| time | that | we | have | been | reading | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 阅读 | 关于 | . |

我们一直在阅读的那段历史。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [in'tendz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæroʊ]

| The | owner | of | the | land | , | who | is | a | friend | of | mine | , | intends | to | open | the | barrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 土地 | , | WHO | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 意图 | 到 | 打开 | 这 | 巴罗 |

;

| ; |
|---|
| ; |

这块土地的主人是我的朋友，他打算打开这个土墩；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| the | work | is | to | be | begun | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 到 | 是 | 开始 | 到 | - | 明天 | , |

这项工作将于明天开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | he | has | invited | us | to | go | and | see | what | there | is | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 受邀 | 我们 | 到 | 去 | 和 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

他邀请我们去看看有什么好看的。

" [soʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['hæmpər][ʌv; əv]

| " | So | on | the | next | day | they | all | set | off | to | the | moor | with | a | big | hamper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 全部 | 放 | 离开 | 到 | 这 | 泊 | 和 | 一个 | 大的 | 阻碍 | 的 |

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [iːtʃ] .

| provisions | and | a | tea | - | kettle | and | a | spade | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 一个 | 茶 | - | 壶 | 和 | 一个 | 铲 | 每个 | . |

"于是第二天，他们都带着一大篮食物、一个茶壶和一把铲子，出发前往荒原。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maʊndz] [ænd; ənd]['bæroʊz; 'beroʊz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

| There | were | several | mounds | and | barrows | on | the | high | parts | of | the | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 土堆 | 和 | 墓丘 | 在 | 这 | 高的 | 部分 | 的 | 这 | 泊 | , |

沼泽地高处有好几处土墩和墓丘。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hjuːdʒ] ['stændɪŋ] [stoʊnz] ['mɑːrkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

| and | in | one | place | there | were | three | huge | standing | stones | marking | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 地方 | 那里 | 是 | 三 | 巨大的 | 常设 | 石头 | 标记 | 什么 | 有 |

[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] .

| once | been | a | whole | circle | of | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到过 | 一个 | 所有的 | 圆圈 | 的 | 石头 | . |

在一处地方，矗立着三块巨大的立石，标志着曾经是一个完整的石圈。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

| They | walked | over | the | moor | until | they | found | the | squire | and | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 超过 | 这 | 泊 | 直到 | 他们 | 成立 | 这 | 乡绅 | 和 | 他的 | 男人 | . |

他们穿过荒原，找到了乡绅和他的手下。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

| The | men | were | already | at | work | with | picks | and | shovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 已经 | 在 | 工作 | 和 | 精选 | 和 | 铲子 | , |

男人们已经拿着镐和铲子开始干活了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] .

| and | had | made | a | deep | cutting | in | the | side | of | the | barrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 深的 | 切割 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 巴罗 | . |

并在手推车的侧面切开了一道很深的口子。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [θruː] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðəri] [sɔɪl] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

| At | first | they | had | dug | through | a | quantity | of | the | heathery | soil | and | gravel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 有 | 挖 | 通过 | 一个 | 数量 | 的 | 这 | 石楠 | 土壤 | 和 | 碎石 | , |

起初，他们挖开了一层厚厚的石楠土和砾石。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ;

| but | after | a | while | they | came | to | large | stones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 来了 | 到 | 大的 | 石头 | ; |

但过了一会儿，他们来到了一些大石头前；

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðiːz] [aʊt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['veri]

| and | digging | these | out | and | carrying | them | back | out | of | the | way | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖掘 | 这些 | 出去 | 和 | 携带 | 他们 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 曾是 | 非常 |

[hɑːrd][wɜːrk] .

| hard | work | . |
|---|---|---|
| 难的 | 工作 | . |

把这些东西挖出来并搬走是一项非常艰苦的工作。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [roʊld] [wʌn][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] : [ - ]

| Uncle | John | rolled | one | aside | and | said | to | the | boys | : | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 滚动 | 一 | 旁边 | 和 | 说 | 到 | 这 | 男孩们 | : | [ | - | ] |

约翰叔叔把一个卷到一边，对孩子们说：[203]

“ [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [stoʊn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

| “ | Can | any | of | you | find | me | another | stone | like | this | one | anywhere | on | the | moor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 任何 | 的 | 你 | 寻找 | 我 | 其他 | 石头 | 喜欢 | 这 | 一 | 任何地方 | 在 | 这 | 泊 |

[raʊnd] [ə'baʊt] ?

| round | about | ? |
|---|---|---|
| 圆形的 | 关于 | ? |

“你们谁能在附近荒原上找到另一块像这样的石头吗？”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['raʊndɪd] ['boʊldər] ,

| ” | They | looked | at | the | stone | , | which | was | a | smooth | rounded | boulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 石头 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 光滑的 | 圆润 | 巨石 | , |

他们看着那块石头，那是一块光滑圆润的巨石，

[ænd; ənd] [ðen] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] .

| **and** | **then** | **searched** | **the** | **ground** | **round** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 搜索 | 这 | 地面 | 圆形的 | 关于 | . |

然后搜索了周围的地面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [rʌf] .

| **But** | **the** | **only** | **stones** | **that** | **were** | **there** | **were** | **small** | **and** | **rough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 石头 | 那 | 是 | 那里 | 是 | 小的 | 和 | 粗糙的 | . |

但那里只有一些又小又粗糙的石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 历史之前的日子(Days Before history)
## 第7/7页

“ [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]
**“ This one came from the bed of the stream down below there , ” said Uncle**
“ 这 一 来了 从 这 床 的 这 溪流 向下 以下 那里 , ” 说 叔叔
[dʒɑːn] ,
**John ,**
约翰 ,

“这个是从下面那条小溪的河床上捞出来的，”约翰叔叔说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] - [wɔːrn] .
**“ don't you see it is water - worn .**
“ 不 你 看 它 是 水 - 磨损 .

“难道你没看到它是被水冲刷过的吗？”

[ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['bæroʊ] ['kærid] [ðæt] [stoʊn][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
**The men who built this barrow carried that stone and these others like it all the**
这 男人 WHO 建造 这 巴罗 携带 那 石头 和 这些 其他的 喜欢 它 全部 这
[weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .
**way up here on their shoulders .**
方式 向上 这里 在 他们的 肩膀 .

建造这座墓丘的人们，把这块石头以及其他类似的石头，一路扛到这里。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,
**” After they had had lunch , the work was begun again ,**
” 后 他们 有 有 午餐 , 这 工作 曾是 开始 再次 ,

“午饭后，他们继续工作。”

[ðə; ði][men] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
**the men pulling out the big stones one after another .**
这 男人 拉 出去 这 大的 石头 一 后 其他 .

男人们一个接一个地搬出大石头。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [edʒ] ,
**At last they came to where several large flat stones were set on edge ,**
在 最后的 他们 来了 到 在哪里 一些 大的 平坦的 石头 是 放 在 边缘 ,

最后，他们来到几块竖立着的大扁平石头前。

['liːnɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
**leaning one against another .**
倾斜 一 反对 其他 .

彼此倚靠。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'weɪ] ,
**These were pulled away ,**
这些 是 拉 离开 ,

这些都被拉走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and then there was discovered a little chamber right in the centre of the**
和 然后 那里 曾是 发现 一个 小的 房间 正确的 在 这 中心 的 这
['bæroʊ] ,
**barrow ,**
巴罗 ,

然后，人们在墓丘正中央发现了一个小墓室。

[wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] ;

| walled | in | with | flat | stones | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有围墙的 | 在 | 和 | 平坦的 | 石头 | ; |

用扁平的石头砌成的墙；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɜːrn][ʌv; əv] [beɪkt] ['ɜːrθnwer] .

| and | in | the | midst | of | this | little | chamber | a | large | urn | of | baked | earthenware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小的 | 房间 | 一个 | 大的 | 瓮 | 的 | 烘焙 | 陶器 | . |

在这个小房间的中央，摆放着一个烧制陶器的大瓮。

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ - ]

| Before | anything | was | moved | , | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何事物 | 曾是 | 已搬 | , | [ | - | ] |

在任何东西被移动之前，[204]

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ,

| Uncle | John | brought | the | boys | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 带来 | 这 | 男孩们 | 到 | 看 | , |

约翰叔叔带孩子们来看，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [sænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɜːrn][wʌz; wəz][set] .

| and | showed | them | how | the | floor | of | the | little | chamber | had | been | strewn | with | fine | white | sand | upon | which | the | urn | was | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他们 | 如何 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 小的 | 房间 | 有 | 到过 | 散落的 | 和 | 美好的 | 白色的 | 沙 | 之上 | 哪个 | 这 | 瓮 | 曾是 | 放 | . |

并向他们展示了小房间的地板上铺满了细白沙，瓮就放在沙地上。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [ɔːl] ['empti] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [flɪnt] ['æroʊ] - ['hedz] ,

| Beside | it | were | three | smaller | vessels | all | empty | , | and | lying | beside | them | were | two | flint | arrow | - | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | 是 | 三 | 较小的 | 船只 | 全部 | 空的 | , | 和 | 说谎 | 旁 | 他们 | 是 | 二 | 燧石 | 箭 | - | 头部 | , |

旁边还有三个较小的空容器，旁边放着两个燧石箭头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [æks] ,

| a | small | stone | axe | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 石头 | 斧头 | , |

一把小石斧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪrz] ['æntlər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]['ɪntuː] .

| and | a | hammer | made | out | of | the | thick | end | of | a | red | deer's | antler | bored | with | a | hole | to | fit | a | handle | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锤 | 制成 | 出去 | 的 | 这 | 厚的 | 结尾 | 的 | 一个 | 红色的 | 鹿的 | 鹿角 | 无聊的 | 和 | 一个 | 洞 | 到 | 合身 | 一个 | 处理 | 进入 | . |

还有一把用红鹿鹿角粗端制成的锤子，锤头上钻了一个孔，可以装上把手。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][ɜːrn] ['kerfəli] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Uncle | John | lifted | the | urn | carefully | out | and | they | all | looked | inside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 抬起 | 这 | 瓮 | 小心 | 出去 | 和 | 他们 | 全部 | 看起来 | 里面 | 它 | . |

约翰叔叔小心翼翼地把骨灰瓮抬了出来，他们都往里面看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [boʊn] ,

| It | was | full | of | dust | and | ashes | , | and | some | bits | of | charred | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 灰尘 | 和 | 灰烬 | , | 和 | 一些 | 比特 | 的 | 烧焦的 | 骨 | , |

里面满是灰尘和灰烬，还有一些烧焦的骨头碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [flɪnt] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ bəːnd ] .

| and | some | chips | and | splinters | of | flint | that | had | also | been | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 芯片 | 和 | 碎片 | 的 | 燧石 | 那 | 有 | 还 | 到过 | 烧伤 | . |

还有一些被烧过的燧石碎片。

[ðiːz] ['relɪks][wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] ['kerfəli] [tə'geðər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz]
**These relics were all gathered carefully together to be taken to the squire's**
这些 遗物 是 全部 聚集 小心 一起 到 是 已采取 到 这 乡绅的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

这些文物都被仔细地收集起来，准备运往乡绅的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ][ðer; ðər] [tuːlz] .
**and the workmen began to put away their tools .**
和 这 工人 开始 到 放 离开 他们的 工具 .

工人们开始收拾工具。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [hoʊm] , [dɪk] [æskt] :
**As Uncle John and the boys walked home , Dick asked :**
作为 叔叔 约翰 和 这 男孩们 步行 家 , 迪克 问 :

约翰叔叔和孩子们走回家时，迪克问道：

“ [dɪd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bɜːrn] ['evri] [wʌn] [huː] [daɪd] ? ”
**“ Did those people burn every one who died ? ”**
“ 做过 那些 人们 烧伤 每一个 一 WHO 死亡 ? ”

“那些人是不是把所有死者都烧死了？”

“ [pər'hæps][nɑːt] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ” [ - ]
**“ Perhaps not every one , but they did it very often . ” [ 205 ]**
“ 也许 不是 每一个 一 , 但 他们 做过 它 非常 经常 . ” [ - ]

“也许不是每个人都这样做，但他们经常这样做。”[205]

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ? ”
**“ Why did they ? ”**
“ 为什么 做过 他们 ? ”

“他们为什么要这样做？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
**“ That is a hard question for me to answer — it was part of their**
“ 那 是 一个 难的 问题 为了 我 到 回答 — 它 曾是 部分 的 他们的
[rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
**religion , I suppose ;**
宗教 , 我 认为 ;

“这个问题我很难回答——我想，这大概是他们宗教信仰的一部分吧；

['eniweɪ] [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
**anyway perhaps they thought it the safest thing to do . ”**
反正 也许 他们 想法 它 这 最安全 事物 到 做 . ”

总之，他们或许认为这是最安全的做法。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [ə; eɪ]['mænz][dɔːg] , [tuː] ? ”
**“ Did they always kill a man's dog , too ? ”**
“ 做过 他们 总是 杀 一个 男人的 狗 , 也 ? ”

“他们每次都会杀掉人的狗吗？”

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ That I don't know .**
“ 那 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɔgz] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**In many cases no doubt they did , because dog's bones have been found in the**
在 许多 案例 不 怀疑 他们 做过 , 因为 狗的 骨头 有 到过 成立 在 这
['bæroʊz; 'beroʊz] ;
**barrows ;**
墓丘 ;

毫无疑问，在很多情况下他们确实这么做了，因为在墓丘中发现了狗骨；

['sʌmtaɪmz] ['hɔːrsɪz] - [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː] ,
**sometimes horses ' bones have been found too ,**
有时 马匹 - 骨头 有 到过 成立 也 ,

有时也会发现马的骨头。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [wɜːrld] ,
**showing that people thought their horses could follow them to the spirit - world ,**
显示 那 人们 想法 他们的 马匹 可以 跟随 他们 到 这 精神 - 世界 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] ,
**and sometimes , it is thought ,**
和 有时 , 它 是 想法 ,

这表明人们认为他们的马可以跟随他们进入灵界，而且有时人们认为，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
**that a man's slaves and even his wife were taken to the grave and**
那 一个 男人的 奴隶 和 甚至 他的 妻子 是 已采取 到 这 严重 和
[kɪld] ,
**killed ,**
被杀 ,

一个男人的奴隶甚至他的妻子都被带到坟墓里杀害了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [maɪt] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['æftər] [deθ] . ”
**so that their spirits might attend his after death . ”**
所以 那 他们的 烈酒 可能 出席 他的 后 死亡 . ”

这样，他们的灵魂就能在他死后陪伴在他身边。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['æksɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
**“ How did they bore the holes in their axes and things ?**
“ 如何 做过 他们 钻孔 这 孔 在 他们的 轴 和 事物 ?

“他们是如何把孔打在斧头之类的东西上的？”

” ['deɪvɪd] [æskt] .
**” David asked .**
” 大卫 问 .

大卫问道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] ['hæmər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] . ”
**“ The hole in that hammer was as smooth as if it had been drilled . ”**
“ 这 洞 在 那 锤 曾是 作为 光滑的 作为 如果 它 有 到过 钻孔 . ”

“那把锤子上的孔非常光滑，就像是钻出来的一样。”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɪld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
**“ I daresay it was drilled , ” said Uncle John .**
“ 我 敢说 它 曾是 钻孔 , ” 说 叔叔 约翰 .

“我敢说那是钻探过的，”约翰叔叔说。

“ [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪnt] [tuːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [moʊst] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
**“ Not with a flint tool , perhaps , but most likely with quite a different thing**
“ 不是 和 一个 燧石 工具 , 也许 , 但 最多 可能 和 相当 一个 不同的 事物
— [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stɪk] ,
**— a hollow stick ,**
— 一个 空洞的 戳 ,

“或许不是用燧石工具，而很可能是用完全不同的东西——一根空心木棍，

[laɪk] [ə; eɪ] [ - ]
**like a [ 206 ]**
喜欢 一个 [ - ]

就像[206]

[tuːb] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [end] ['wɛtɪd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [sænd] .
**tube , with the boring end wetted and dipped in sand .**
管子 , 和 这 无聊的 结尾 湿润 和 浸入 在 沙 .

将管子钻孔的一端沾湿，然后浸入沙子中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['eni] [stoʊn] ,

| With | a | tool | of | that | sort | you | can | bore | a | hole | in | any | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 工具 | 的 | 那 | 种类 | 你 | 能 | 钻孔 | 一个 | 洞 | 在 | 任何 | 石头 | , |

用这种工具可以在任何石头上钻孔。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

| if | you | keep | on | at | it | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 在 | 在 | 它 | 长的 | 足够的 | , |

如果你坚持足够长的时间，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪn] [daʊn] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l][wɪð; wɪθ]['sændpeɪpər] . ”

| just | as | you | can | fine | down | wood | or | metal | with | sandpaper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 能 | 美好的 | 向下 | 木头 | 或者 | 金属 | 和 | 砂纸 | . | ” |

就像可以用砂纸打磨木头或金属一样。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [twɜːrl][ðə; ði] [stɪk] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [pres] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

| “ | I | suppose | you | would | twirl | the | stick | between | your | hands | and | press | hard | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 会 | 捻 | 这 | 戳 | 之间 | 你的 | 双手 | 和 | 按 | 难的 | 在 | 这 |

[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| top | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 它 | , |

“我想你会把棍子在手里转动，然后用力按压棍子的顶端，

” [sed] ['deɪvɪd] .

| ” | said | David | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 大卫 | . |

“大卫说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər][hɑːrd][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [faɪn] , [ʃɑːrp] [sænd] , ” [sed] [dɪk] .

| “ | And | if | the | stone | were | hard | you | would | want | fine | , | sharp | sand | , | ” | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 这 | 石头 | 是 | 难的 | 你 | 会 | 想 | 美好的 | , | 锋利的 | 沙 | , | ” | 说 | 迪克 | . |

“如果石头很硬，你就需要细而锋利的沙子，”迪克说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [tɪg] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

| “ | Is | there | any | more | about | Tig | in | the | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 关于 | 虎 | 在 | 这 | 书 | ? |

“书中还有关于蒂格的更多内容吗？”

” [dʒoʊ] [æskt] .

| ” | Joe | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 问 | . |

乔问道。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] — [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃiːf]

| I | believe | there | is | more | — | he | lived | to | be | a | very | old | man | and | became | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 是 | 更多的 | — | 他 | 居住地 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 和 | 成为 | 首席 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| in | his | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 时间 | , |

我相信还有更多——他活到了很高的年纪，并且在他那个时代成为了酋长。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gɑːrf] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [brɑːnz] [æks] , [skʌl] - ['pekər] .

| and | to | him | Garff | bequeathed | the | wonderful | bronze | axe | , | Skull | - | pecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 加夫 | 遗赠 | 这 | 精彩的 | 青铜 | 斧头 | , | 颅骨 | - | 啄木鸟 | . |

加尔夫将那把精美的青铜斧“啄骨鸟”遗赠给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
**He** **had** **much** **fighting** **to** **do** **;**
他 有 很多 斗争 到 做 ;

他还有很多仗要打；

[bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd]
**but** **he** **beat** **back** **his** **enemies** **and** **kept** **his** **people's** **hunting** **-** **grounds** **and**
但 他 打 后退 他的 敌人 和 保留 他的 人们的 打猎 - 理由 和
[ðer; ðər]['kæt(ə)l] [seɪf] ,
**their** **cattle** **safe** **,**
他们的 牛 安全的 ,

但他击退了敌人，保护了族人的猎场和牲畜的安全。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
**as** **long** **as** **he** **lived** **.**
作为 长的 作为 他 居住地 .

只要他活着。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː]
**"** **On** **the** **evening** **of** **the** **last** **day** **of** **the** **holidays** **Uncle** **John** **took** **the** **boys** **into**
" 在 这 晚上 的 这 最后的 天 的 这 假期 叔叔 约翰 采取 这 男孩们 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ - ]
**his** **study** **and** **opened** **[** **207** **]**
他的 学习 和 打开 [ - ]

“在假期的最后一天晚上，约翰叔叔把孩子们带到他的书房，打开了[207]

[ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wer] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] - ['hedz] [wɜːr; wər] .
**the** **drawer** **in** **the** **cabinet** **where** **his** **arrow** **-** **heads** **were** **.**
这 抽屉 在 这 内阁 在哪里 他的 箭 - 头部 是 .

橱柜里放着他箭头的抽屉。

“ [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [flɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt] ,
**“** **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **I** **want** **each** **of** **you** **to** **choose** **a** **flint** **out** **of** **this** **lot** **,**
“ 现在 , " 他 说 , “ 我 想 每个 的 你 到 选择 一个 燧石 出去 的 这 很多 ,

“现在，”他说，“我希望你们每个人从这些燧石中挑选一块。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .
**and** **keep** **it** **as** **a** **reminder** **of** **what** **we** **have** **been** **reading** **about** **.**
和 保持 它 作为 一个 提醒 的 什么 我们 有 到过 阅读 关于 .

并把它保存下来，提醒自己我们读过的内容。

[iːtʃ] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][tɜːrn] — [dɪk] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst]
**Each** **one** **can** **have** **his** **pick** **in** **turn** **—** **Dick** **first** **,** **because** **he** **was** **here** **first**
每个 一 能 有 他的 挑选 在 转动 — 迪克 第一的 , 因为 他 曾是 这里 第一的
,
**,**
,

每个人都可以依次挑选——先让迪克挑选，因为他第一个到这里。

[ænd; ənd][dʒoʊ][nekst][ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] [wʌn]
**and** **Joe** **next** **and** **then** **David** **,** **as** **that** **is** **the** **order** **in** **which** **we** **met** **one**
和 乔 下一个 和 然后 大卫 , 作为 那 是 这 命令 在 哪个 我们 遇见 一
[ə'nʌðər] .
**another** **.**
其他 .

接下来是乔，然后是大卫，因为我们就是这样认识的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | There | were | plenty | to | choose | from | , | and | they | each | chose | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 选择 | 从 | , | 和 | 他们 | 每个 | 选择 | 一 | 的 | 这 |

[bɑːrbd] [wɔːr] - [ 'ærəus ] .

| barbed | war | - | arrows | . |
|---|---|---|---|---|
| 带倒刺的 | 战争 | - | 箭头 | . |

“有很多箭可供选择，他们每个人都选择了一支带倒钩的战箭。”

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] :

| Then | Uncle | John | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叔叔 | 约翰 | 说 | : |

然后约翰叔叔说：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɪnt]

| “ | When | I | was | a | boy | I | used | to | know | an | old | gentleman | who | had | a | flint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 一个 | 老的 | 绅士 | WHO | 有 | 一个 | 燧石 |

['æroʊ] - [hed] ,

| arrow | - | head | , |
|---|---|---|---|
| 箭 | - | 头 | , |

“我小时候认识一位老先生，他有一支燧石箭头，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | I | used | to | wish | he | would | give | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 希望 | 他 | 会 | 给 | 它 | 到 | 我 | . |

我以前常常希望他能把它给我。

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi][set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

| But | no | — | he | set | great | store | by | it | and | wore | it | on | his | watch | - | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | — | 他 | 放 | 伟大的 | 店铺 | 经过 | 它 | 和 | 穿着 | 它 | 在 | 他的 | 手表 | - | 链 | , |

['maʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

| mounted | as | a | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 安装 | 作为 | 一个 | 魅力 | . |

但他并没有——他非常珍视它，并把它挂在表链上，当作护身符佩戴。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] - [boʊlt] ,

| He | called | it | a | fairy | - | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 它 | 一个 | 仙女 | - | 螺栓 | , |

他称之为仙女闪电，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

| because | he | said | that | it | had | been | made | and | shot | away | by | the | fairies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 说 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 射击 | 离开 | 经过 | 这 | 仙女 | ; |

因为他说那是仙女们制作并射杀的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | he | thought | it | would | bring | him | good | luck | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 带来 | 他 | 好的 | 运气 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

他认为这会给他带来一生的好运。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɪnts] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

| I | hope | you | are | all | pleased | with | your | flints | ; | and | though | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 全部 | 高兴 | 和 | 你的 | 燧石 | ; | 和 | 尽管 | , | 也许 | , |

希望你们都对自己的燧石感到满意；虽然，或许，

[ðeɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [ - ]

| they | can't | bring | you | any | good | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 带来 | 你 | 任何 | 好的 | [ | - | ] |

它们不能给你带来任何好处[208]

[lʌk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| luck | , | at | any | rate | you | have | learned | something | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | , | 在 | 任何 | 速度 | 你 | 有 | 学习 | 某物 | 关于 | 他们 | , |

运气不错，至少你对他们有了一些了解。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**and** **about** **the** **people** **who** **made** **and** **used** **them** **long** **ago** **,**
和 关于 这 人们 WHO 制成 和 用过的 他们 长的 前 ,

以及很久以前制造和使用它们的人们的故事，

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [naʊ] [kɔːl] ['ɪŋgləənd] .
**in** **this** **same** **country** **in** **which** **we** **live** **and** **now** **call** **England** **.**
在 这 相同的 国家 在 哪个 我们 居住 和 现在 称呼 英格兰 .

在这个我们生活并称之为英格兰的国家。

" [-] [noʊts]
**" Transcriber's Notes**
" 转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] .
**Inconsistencies in hyphenation have been retained .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 .

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['tʃæptər] ['taɪtəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃæptər]
**Differences in chapter titles between the table of contents and individual chapter**
差异 在 章 标题 之间 这 桌子 的 内容 和 个人 章
[ 'hediŋs ] [fɔːr; fər] ['tʃæptərz] [viː] ,
**headings for Chapters V ,**
标题 为了 章节 V ,

第五章目录中的章节标题与各章节标题之间的差异，

[eks] , ['ɛks'viː] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] .
**X , XV , XVIII , XXI , XXVI , and XXVII are preserved here .**
X , 十五 , 十八 , 二十一 , 26 , 和 xxvii 是 保存完好 这里 .

这里保存了第 X、XV、XVIII、XXI、XXVI 和 XXVII 号法令。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] :
**The following apparent typographical errors were corrected :**
这 下列的 明显 印刷 错误 是 已更正 :

以下明显的印刷错误已予以更正：

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['vɪlɪdʒ] .
**Page 86 , " villge " changed to " village .**
页 - , " - " 已更改 到 " 村庄 .

第 86 页，“villge”改为“village”。

" ( [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn] )
**" ( before anyone else in the village was born )**
" ( 前 任何人 别的 在 这 村庄 曾是 出生 )

（在村里其他人出生之前）

[peɪdʒ] - , " [fɜ·triː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fɜːr] [triː] .
**Page 126 , " firtree " changed to " fir tree .**
页 - , " 杉树 " 已更改 到 " 冷杉 树 .

第 126 页，“firtree”改为“fir tree”。

" ( [stɪks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɜːr] [triː] [wʊd] )
**" ( sticks and pieces of dried fir tree wood )**
" ( 棍子 和 件 的 干燥 冷杉 树 木头 )

（干燥的杉木棍和木块）

[peɪdʒ] - , " [ˌaɪ 'tiː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪf] .
**Page 127 , " it " changed to " if .**
页 - , " 它 " 已更改 到 " 如果 .

第 127 页，“它”变成了“如果”。

〃 （ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] ）

| 〃 | （ | if | she | did | not | want | to | use | them | all | ） |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | （ | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 使用 | 他们 | 全部 | ） |

（如果她不想全部使用的话）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神